叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000001

2. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000002

3. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000003

4. 用单音节词概括伊索寓言(sop's Fables In Words Of One Syllable) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)
第1/4页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[mɪd] - ['pærəgræf] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ə'dʒɔɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪtɪd] ['feɪb(ə)l] .
Mid - paragraph illustrations were moved to adjoin their related fable .
中 - 段落 插图 是 已搬 到 毗 他们的 有关的 寓言 .

段落中间的插图被移到了与其相关的寓言故事旁边。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] . — [peɪdʒ] - .
The Fox and the Grapes . — Page 10 .
这 狐狸 和 这 葡萄 . — 页 - .

狐狸和葡萄——第10页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

- ['feiblz]
ÆSOP'S FABLES
- 寓言

伊索寓言

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
IN WORDS OF ONE SYLLABLE .
在 字 的 一 音节 .

用单音节词。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .
By MARY GODOLPHIN .
经过 玛丽 高多芬 .

作者：玛丽·戈多芬。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

[nuː] [jɔːk] :
new york :
新的 约克 :

纽约:

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] , ['pʌblɪʃər] .
A . L . BURT , PUBLISHER .
一个 . L . 伯特 , 出版商 .

AL BURT，出版商。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

[ðə; ði] ['kæsɛl] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	CASSELL	PUBLISHING	CO	.
这	卡塞尔	出版	一氧化碳	.

卡塞尔出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	iii	]
[	页	三、	]

[第 iii 页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [naɪn]

The	Boy	and	the	Wolf	9
这	男生	和	这	狼	9

男孩与狼 9

[bɔɪz] [ænd; ənd]['frɑːgz] -

Boys	and	Frogs	10
男孩们	和	青蛙	-

男孩与青蛙 10

[ðə; ði][wɔːr] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] -

The	War	Horse	and	the	Ass	10
这	战争	马	和	这	屁股	-

战马与驴 10

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] -

The	Fox	and	the	Grapes	10
这	狐狸	和	这	葡萄	-

狐狸与葡萄 10

[ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] -

The	Fly	and	the	Moth	11
这	飞	和	这	蛾	-

苍蝇与飞蛾 11

[ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊl] -

The	Lynx	and	the	Mole	11
这	山猫	和	这	痣	-

猞猁与鼹鼠 11

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] -

The	Child	and	the	Brook	12
这	孩子	和	这	溪	-

孩子与小溪 12

[ðə; ði][maɪs] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] -

The	Mice	,	the	Cat	,	and	the	Bell	13
这	小鼠	,	这	猫	,	和	这	钟	-

老鼠、猫和铃铛 13

[ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] -

The	Bear	in	the	Wood	13
这	熊	在	这	木头	-

森林里的熊 13

[ðə; ði][oʊld][fɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] -

The	Old	Fox	and	her	Young	One	14
这	老的	狐狸	和	她	年轻的	一	-

老狐狸和她的小狐狸 14

[ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] -

The	Squeak	of	a	Pig	15
这	吱	的	一个	猪	-

猪的吱吱声 15

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] -

The	Wolf	and	the	Lamb	15
这	狼	和	这	羊肉	-

狼与羔羊 15

[stoʊn] [brɔːθ] -

Stone	Broth	16
石头	肉汤	-

石头汤 16

[ðə; ði] [næt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] -

The	Gnat	and	the	Bull	18
这	蚋	和	这	公牛	-

蚊蚋与公牛 18

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] -

The	Doves	and	the	Mouse	18
这	鸽子	和	这	老鼠	-

鸽子和老鼠 18

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] -

The	Cock	and	the	Gem	19
这	公鸡	和	这	宝石	-

公鸡与宝石 19

[ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd] -

The	Oak	and	the	Reed	20
这	橡木	和	这	芦苇	-

橡树与芦苇 20

[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -

The	Kid	and	the	Wolf	20
这	孩子	和	这	狼	-

《狼与小孩》20

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] -

The	Bag	of	Gold	22
这	包	的	金子	-

金袋 22

[ðə; ði][fɑːks] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][teɪl] -

The	Fox	who	had	lost	his	Tail	22
这	狐狸	WHO	有	丢失的	他的	尾巴	-

失去尾巴的狐狸 22

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] -

The	Man	and	the	Ape	24
这	男人	和	这	猿	-

人与猿 24

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] -
The Man and his Live Stock 25
这 男人 和 他的 居住 库存 -

人和他牲畜 25

[ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] -
The Frogs and the Bulls 25
这 青蛙 和 这 公牛队 -

青蛙与公牛 25

[ðə; ði] [bluː] [wʊlf] -
The Blue Wolf 26
这 蓝色的 狼 -

蓝狼26

[ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] -
The Man , his Son , and his Ass 26
这 男人 , 他的 儿子 , 和 他的 屁股 -

男人、他的儿子和他的驴 26

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] -
The Fox and the Crane 28
这 狐狸 和 这 起重机 -

狐狸与鹤 28

[ðə; ði][oʊld] [hen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] -
The Old Hen and her Young Ones 29
这 老的 母鸡 和 她 年轻的 一个 -

老母鸡和她的小鸡们 29

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːrn] [bʊk] -
The Boy and the Horn Book 30
这 男生 和 这 喇叭 书 -

《男孩与号角》第30册

[ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][sɔːlt] -
The Ass with a Load of Salt 31
这 屁股 和 一个 加载 的 盐 -

满载盐的驴子 31

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] -
The Wolf and the House Dog 31
这 狼 和 这 房子 狗 -

狼与家犬 31

[ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði] [leɪk] -
The Stag in the Lake 32
这 麀 在 这 湖 -

湖中雄鹿 32

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] -
The Man , the Fox , and the Bear 33
这 男人 , 这 狐狸 , 和 这 熊 -

人、狐狸和熊 33

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] -
The Fox and the Crow 34
这 狐狸 和 这 乌鸦 -

狐狸与乌鸦 34

[ðə; ði] [bʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][stæg] -

The	Boor	and	the	Stag	34
这	莽汉	和	这	麀	-

粗人与雄鹿 34

[ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] -

The	Cat	,	the	Mouse	,	and	the	Cock	35
这	猫	,	这	老鼠	,	和	这	公鸡	-

猫、老鼠和公鸡 35

[ðə; ði] [pleɪn] [triː] -

The	Plane	Tree	36
这	飞机	树	-

悬铃木 36

[ðə; ði][dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] -

The	Dog	who	was	Hung	37
这	狗	WHO	曾是	洪	-

被吊死的狗37

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] -

The	Birds	,	the	Beasts	,	and	the	Bat	38
这	鸟类	,	这	野兽	,	和	这	蝙蝠	-

鸟兽与蝙蝠 38

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] -

The	Boy	and	the	Nuts	38
这	男生	和	这	坚果	-

男孩与坚果 38

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] -

The	Ape	and	her	Young	Ones	39
这	猿	和	她	年轻的	一个	-

猿猴和她的幼崽 39

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] -

The	Horse	,	the	Wolf	,	and	the	Fox	39
这	马	,	这	狼	,	和	这	狐狸	-

马、狼和狐狸 39

[ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] -

The	Lark	and	her	Young	Ones	40
这	云雀	和	她	年轻的	一个	-

云雀和她的幼鸟 40

[ðə; ði] [kaɪt] , [ðə; ði] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] -

The	Kite	,	the	Sow	,	and	the	Cat	41
这	风筝	,	这	母猪	,	和	这	猫	-

风筝、母猪和猫 41

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrtʃ] -

The	Man	and	the	Perch	43
这	男人	和	这	栖息	-

人与鲈鱼 43

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪ] -

The	Rose	and	the	Clay	44
这	玫瑰	和	这	黏土	-

玫瑰与泥土 44

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæf] -

The	Ox	and	the	Calf	44
这	牛	和	这	小牛	-

牛和小牛 44

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] -

The	Wolves	and	the	Sheep	45
这	狼	和	这	羊	-

狼与羊 45

[[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪndʒ] -

The	Cock	,	the	Fox	,	and	the	Springe	45
这	公鸡	,	这	狐狸	,	和	这	斯普林格	-

公鸡、狐狸和弹簧 45

[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] -

The	Kid	and	the	Wolf	46
这	孩子	和	这	狼	-

《孩子与狼》46

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] -

The	Ass	and	the	Lamb	46
这	屁股	和	这	羊肉	-

驴与羊 46

[ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði][sneɪl] -

The	Bees	and	the	Snail	47
这	蜜蜂	和	这	蜗牛	-

蜜蜂和蜗牛 47

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪdz] -

The	Old	Dame	and	her	Maids	48
这	老的	贵妇人	和	她	女佣	-

老妇人和她的女仆们 48

[ðə; ði] [tuː] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] -

The	Two	Goats	on	the	Bridge	48
这	二	山羊	在	这	桥	-

桥上的两只山羊 48

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] -

The	Ax	and	the	Trees	49
这	斧头	和	这	树木	-

斧头与树木 49

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] -

The	Dog	and	the	Thief	49
这	狗	和	这	贼	-

狗与小偷 49

[ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] -

The	Fly	and	the	Ant	50
这	飞	和	这	蚂蚁	-

苍蝇与蚂蚁 50

[ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] [wel] -

The	Wolf	,	and	the	Fox	in	the	Well	52
这	狼	,	和	这	狐狸	在	这	出色地	-

井里的狼和狐狸 52

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] -

The	Cat	and	the	Mice	52
这	猫	和	这	小鼠	-

猫和老鼠 52

[ðə; ði] [guːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [eg] -

The	Goose	with	the	Gold	Egg	54
这	鹅	和	这	金子	蛋	-

带金蛋的鹅 54

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk] -

The	Fox	and	the	Stork	55
这	狐狸	和	这	鹳	-

狐狸与鹳 55

[ðə; ði][hɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] -

The	Hart	and	the	Vine	56
这	哈特	和	这	藤	-

鹿与葡萄藤 56

[ðə; ði] [dɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] -

The	Daw	and	the	Jay	56
这	道	和	这	杰伊	-

道和杰伊56

[ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] -

The	Owls	and	the	Wren	57
这	猫头鹰	和	这	鹪	-

猫头鹰和鹪鹩 57

[ðə; ði] [liːp] [æt; ət] [roʊdz] -

The	Leap	at	Rhodes	58
这	飞跃	在	罗德岛	-

罗德岛的飞跃 58

[ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪz] [stɔːl] -

The	Dog	in	the	Ox's	Stall	59
这	狗	在	这	牛的	摊位	-

牛栏里的狗 59

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] -

The	Nurse	and	the	Wolf	60
这	护士	和	这	狼	-

护士与狼 60

[ðə; ði][oʊld][blaɪnd] [deɪm] -

The	Old	Blind	Dame	60
这	老的	瞎的	贵妇人	-

老盲妇 60

[ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] -

The	Cock	,	the	Dog	,	and	the	Fox	61
这	公鸡	,	这	狗	,	和	这	狐狸	-

公鸡、狗和狐狸 61

[ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] -

The	Boar	and	the	Horse	62
这	公猪	和	这	马	-

野猪与马 62

[ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [kɪŋ] -

The	Ape	made	King	62
这	猿	制成	国王	-

猿猴成为国王 62

[ðə; ði][frɑːg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] -

The	Frog	,	the	Mouse	,	and	the	Hawk	63
这	青蛙	,	这	老鼠	,	和	这	鹰	-

青蛙、老鼠和鹰 63

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] -
The Wolf in a Sheep's Skin 70
这 狼 在 一个 羊的 皮肤 -

披着羊皮的狼 70

[ðə; ði] [dɔːg] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sʌp] -
The Dog who went out to Sup 70
这 狗 WHO 去 出去 到 超人 -

去Sup 70的那只狗

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] -
The Judge and the Poor Man 64
这 法官 和 这 贫穷的 男人 -

法官与穷人 64

[[ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ðə; ði] [stæg] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːksɪz] [stɔːl] -
The Stag in the Ox's Stall 65
这 麀 在 这 牛的 摊位 -

牛栏里的雄鹿 65

[ðə; ði] [goʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [wel] -
The Goat , and the Fox in the Well 66
这 山羊 , 和 这 狐狸 在 这 出色地 -

山羊与井中的狐狸 66

[ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] -
The Ape , the Wolf , and the Fox 66
这 猿 , 这 狼 , 和 这 狐狸 -

猿猴、狼和狐狸 66

[ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] -
The Fox and the Cat 67
这 狐狸 和 这 猫 -

狐狸和猫 67

[ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːvz] -
The Mules and the Thieves 68
这 骡子 和 这 窃贼 -

骡子和盗贼 68

[ðə; ði] [bɔːld] [naɪt] -
The Bald Knight 68
这 秃 骑士 -

秃头骑士 68

[ðə; ði] [wɔːr] [hɔːrs] -
The War Horse 69
这 战争 马 -

战马 69

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] -
The Wind and the Sun 71
这 风 和 这 太阳 -

风与太阳 71

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] -
The Blind Man and the Lame Man 72
这 瞎的 男人 和 这 瘸 男人 -

盲人和跛子 72

[ðə; ðiː][mæn] , [ðə; ðiː] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [æs] -

The	Man	,	the	Horse	,	and	the	Ass	72
这	男人	,	这	马	,	和	这	屁股	-

人、马和驴 72

[ðə; ðiː][hɔːg] , [ɑːks] , [kaʊ] , [dɔːg] , [ænd; ənd] [ʃiːp] -

The	Hog	,	Ox	,	Cow	,	Dog	,	and	Sheep	74
这	猪	,	牛	,	奶牛	,	狗	,	和	羊	-

猪、牛、狗、羊 74

[ðə; ðiː] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [veɪs] -

The	Drum	and	the	Vase	75
这	鼓	和	这	花瓶	-

鼓与花瓶 75

[ðə; ðiː]['frɑːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] -

The	Frogs	and	their	King	76
这	青蛙	和	他们的	国王	-

青蛙和它们的国王 76

[ðə; ðiː][stæg] , [ðə; ðiː] [kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [wʊlf] -

The	Stag	,	the	Crow	,	and	the	Wolf	78
这	麀	,	这	乌鸦	,	和	这	狼	-

雄鹿、乌鸦和狼 78

[ðə; ðiː] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] -

The	Field	of	Corn	79
这	场地	的	玉米	-

玉米地 79

[ðə; ðiː] [hɔːk] , [ðə; ðiː] [rʊks] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][kæt] -

The	Hawk	,	the	Rooks	,	and	the	Cat	80
这	鹰	,	这	车	,	和	这	猫	-

鹰、白嘴鸦和猫80

[ðə; ðiː] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɑːks] -

The	Cock	and	the	Fox	81
这	公鸡	和	这	狐狸	-

公鸡与狐狸 81

[ðə; ðiː] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ðiː][stɔːrk] -

The	Wolf	and	the	Stork	82
这	狼	和	这	鹳	-

狼与鹳 82

[ðə; ðiː][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [aʊl] -

The	Jay	and	the	Owl	83
这	杰伊	和	这	猫头鹰	-

松鸦与猫头鹰 83

[ðə; ðiː] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sneɪk] -

The	Nurse	and	the	Snake	83
这	护士	和	这	蛇	-

护士与蛇 83

[ðə; ðiː][lɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðiː] [fɪntʃ] -

The	Lark	and	the	Finch	84
这	云雀	和	这	芬奇	-

云雀与雀 84

[ðə; ðiː] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ðiː][ænt] -

The	Dove	and	the	Ant	84
这	鸽子	和	这	蚂蚁	-

鸽子与蚂蚁 84

[ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər][mɪlk][peɪl] -
The Maid and her Milk Pail 85
这 女佣 和 她 牛奶 桶 -

女仆和她的牛奶桶 85

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] -
The Hare and her Friends 86
这 野兔 和 她 朋友们 -

兔子和她的朋友们 86

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði][læp][dɔːg] -
The Ass and the Lap Dog 87
这 屁股 和 这 膝 狗 -

驴和宠物狗 87

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] . — [peɪdʒ] - .
The Horse and the Ass . — Page 10 .
这 马 和 这 屁股 . — 页 - .

马和驴——第 10 页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['iːˌsɑːps] ['feiblz] .
AESOP'S FABLES .
伊索寓言 寓言 .

伊索寓言。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
THE BOY AND THE WOLF .
这 男生 和 这 狼 .

男孩与狼。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,
A boy , who kept watch on a flock of sheep ,
一个 男生 , WHO 保留 手表 在 一个 群 的 羊 ,

一个男孩，负责放羊，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][kɔːl][aʊt] , “ [ðə; ði][wʊlf] !
was heard from time to time to call out , “ The Wolf !
曾是 听到 从 时间 到 时间 到 称呼 出去 , “ 这 狼 !

时不时会听到有人喊：“狼来了！”

[ðə; ði][wʊlf] !
The Wolf !
这 狼 !

狼!

” [ɪn] [mɪr] [spɔːrt] .
” in mere sport .
” 在 仅仅 运动 .

“纯粹是体育运动。”

[skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hæd; həd] [hiː; hi] [drɔːn] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm]

Scores	of	times	,	in	this	way	,	had	he	drawn	the	men	in	the	fields	from
得分	的	时代	，	在	这	方式	，	有	他	绘制	这	男人	在	这	字段	从

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

他曾无数次用这种方法把田里的工人从劳作中拉出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] ,

But	when	they	found	it	was	a	joke	,	they	made	up	their	minds	that	,
但	什么时候	他们	成立	它	曾是	一个	开玩笑	，	他们	制成	向上	他们的	思想	那	，

但当他们发现这只是个玩笑时，他们便下定决心：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːl] “ [wʊlf] ” [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [stɜːr] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

should	the	boy	call	“	Wolf	”	once	more	,	they	would	not	stir	to	help	him	.
应该	这	男生	称呼	“	狼	”	一次	更多的	，	他们	会	不是	搅拌	到	帮助	他	.

如果男孩再喊一声“狼来了”，他们也不会出手相助。

[ðə; ði] [wʊlf] , [æt; ət] [læst] , [dɪd] [kʌm] .

The	wolf	,	at	last	,	did	come	.
这	狼	，	在	最后的	，	做过	来	.

狼终于来了。

“ [ðə; ði] [wʊlf] !

“	The	Wolf	!
“	这	狼	!

“狼！

[ðə; ði] [wʊlf] ! ” [ʃriːks] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [greɪt] [fɪr] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] [naʊ] [hiːd] [hɪz; ɪz] [kraɪz] ,

The	Wolf	!	”	shrieks	out	the	boy	,	in	great	fear	,	but	none	will	now	heed	his	cries	,
这	狼	！	”	尖叫	出去	这	男生	，	在	伟大的	害怕	，	但	没有任何	将要	现在	注意	他的	哭泣	，

“狼！”男孩惊恐地尖叫道，但现在没有人理会他的呼喊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [kɪlz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːp] .

and	the	wolf	kills	the	boy	,	that	he	may	feast	on	the	sheep	.
和	这	狼	杀戮	这	男生	，	那	他	可能	盛宴	在	这	羊	.

于是狼杀死了男孩，以便饱餐羊群。

[wʌn] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ðoʊz] [huː] [spiːk] [laɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [wʌn] [ðə; ði] [truːθ]

One	knows	not	how	to	trust	those	who	speak	lies	,	though	they	may	tell	one	the	truth
一	知道	不是	如何	到	相信	那些	WHO	说话	谎言	，	尽管	他们	可能	告诉	一	这	真相

.

:

.

即使对方说的是真话，你也不知道该如何信任那些说谎的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] . — [peɪdʒ] [naɪn] .

The	Boy	and	the	Wolf	.	—	Page	9	.
这	男生	和	这	狼	.	—	页	9	.

男孩与狼——第9页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈfrɑːgz] .

BOYS	AND	FROGS	.
男孩们	和	青蛙	.

男孩与青蛙。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd] ,

Some	boys	were	at	play	at	the	edge	of	a	pond	,	and	,
一些	男孩们	是	在	玩	在	这	边缘	的	一个	池塘	,	和	,

几个男孩在池塘边玩耍，

[æz; əz][ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz] “ [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ,

as	their	game	was	“	ducks	and	drakes	,
作为	他们的	游戏	曾是	“	鸭子	和	龙	,

因为他们玩的游戏是“鸭子和雄鸭”，

” [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

”	they	had	to	throw	stones	with	as	much	force	as	they	could	,
”	他们	有	到	扔	石头	和	作为	很多	力量	作为	他们	可以	,

他们必须使出浑身解数投掷石块。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['frɑːgz][ɪn][ðə; ði] [puːl] .

to	the	great	harm	of	some	poor	frogs	in	the	pool	.
到	这	伟大的	伤害	的	一些	贫穷的	青蛙	在	这	水池	.

这给池塘里的一些可怜的青蛙带来了极大的伤害。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

At	length	one	of	them	,	who	was	more	brave	than	the	rest	,
在	长度	一	的	他们	,	WHO	曾是	更多的	勇敢的	比	这	休息	,

最后，其中一个比其他人更勇敢的人

[pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [sed] , “ [oʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['sɜːrz] ,

put	his	head	out	of	the	pond	and	said	,	“	Oh	,	dear	young	sirs	,
放	他的	头	出去	的	这	池塘	和	说	,	“	哦	,	亲爱的	年轻的	先生们	,

他把头伸出池塘，说道：“哦，亲爱的年轻先生们，

[stɑːp] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][spɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [deθ] [tuː; tə][juː 'es] !

stop	,	I	pray	you	,	for	what	is	sport	to	you	is	death	to	us	!
停止	,	我	祈祷	你	,	为了	什么	是	运动	到	你	是	死亡	到	我们	!

请住手！你们的娱乐对我们来说却是死亡！

” [ðə; ði] [wɔːr] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .

”	THE	WAR	HORSE	AND	THE	ASS	.
”	这	战争	马	和	这	屁股	.

“战马与驴。”

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

A	fine	horse	broke	loose	from	his	stall	,
一个	美好的	马	打破	松动的	从	他的	摊位	,

一匹骏马挣脱了马厩的束缚，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] , [ʃrɪl] [neɪ] ,

and	as	he	ran	down	the	road	with	a	loud	,	shrill	neigh	,
和	作为	他	跑	向下	这	路	和	一个	大声	,	尖锐	嘶	,

他沿着路跑去，发出响亮而尖锐的嘶鸣声，

[hiː; hi][met][æn; ən][æs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,

he	met	an	ass	with	a	load	on	his	back	,	to	whom	he	said	,
他	遇见	一个	屁股	和	一个	加载	在	他的	后退	,	到	谁	他	说	,

他遇到一头背着重物的驴，便对它说：

[ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [toʊn] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

in	a	proud	tone	,	that	if	he	did	not	make	way	for	him	,
在	一个	自豪的	语气	,	那	如果	他	做过	不是	制作	方式	为了	他	,

他语气骄傲地说，如果他不给他让路，

[hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [tred] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

he	would	kick	him	with	his	heels	,	and	tread	him	in	the	dust	.
他	会	踢	他	和	他的	高跟鞋	,	和	踏	他	在	这	灰尘	.

他会用脚后跟踢他，把他踩在尘土里。

[ðə; ði] [pʊr] [æs] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

The	poor	ass	held	his	peace	,	and	made	room	for	him	as	fast	as	he
这	贫穷的	屁股	握住	他的	和平	,	和	制成	房间	为了	他	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

那可怜的驴子忍住了没说话，尽快给他腾出了地方。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,

In	course	of	time	the	horse	went	to	the	wars	,	and	was	shot	in	the	eye	,
在	课程	的	时间	这	马	去	到	这	战争	,	和	曾是	射击	在	这	眼睛	,

后来，这匹马参加了战争，眼睛中弹了。

[wɪtʃ] [soʊ] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

which	so	spoilt	his	good	looks	,	that	he	was	sent	to	work	on	the	farm	.
哪个	所以	被宠坏了	他的	好的	看起来	,	那	他	曾是	发送	到	工作	在	这	农场	.

这严重损害了他的英俊外表，以至于他被送到农场做工。

[strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɑːmp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] [æs] , [huː] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Stript	of	all	his	pomp	,	he	was	met	by	the	ass	,	who	said	to	him	.
脱衣舞	的	全部	他的	盛大场面	,	他	曾是	遇见	经过	这	屁股	,	WHO	说	到	他	.

他褪去了所有华丽的装束，遇到了那头驴，驴对他说：

“ [hɑː] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

“	Ha	!	is	it	you	?
“	哈	!	是	它	你	?

“哈！是你吗？”

[jʊr; jər] [steɪt] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [maɪn] .

Your	state	is	now	as	low	as	mine	.
你的	状态	是	现在	作为	低的	作为	矿	.

你的州现在和我一样低了。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] !

I	thought	your	pride	would	have	a	fall	some	day	!
我	想法	你的	自豪	会	有	一个	落下	一些	天	!

我早就料到你的骄傲会有跌落的时候！

” [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] .

”	THE	FOX	AND	THE	GRAPES	.
”	这	狐狸	和	这	葡萄	.

《狐狸与葡萄》。

[wʌn] [hɑːt] [deɪ] [ə; eɪ] [fɑːks] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

One	hot	day	a	fox	saw	some	grapes	which	hung	on	a	wall	,
一	热的	天	一个	狐狸	锯	一些	葡萄	哪个	悬挂	在	一个	墙	,

在一个炎热的日子里，一只狐狸看到墙上挂着一些葡萄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [meɪd] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [baʊnd] ;

and	he	took	a	spring	to	seize	them	,	but	made	too	short	a	bound	;
和	他	采取	一个	春天	到	抢占	他们	,	但	制成	也	短的	一个	边界	;

他跳下去想抓住他们，但跳得太短了；

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [lept] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt]

so	then	he	leapt	with	all	his	might	,	but	could	not
所以	然后	他	跳跃	和	全部	他的	可能	,	但	可以	不是

于是他使出浑身力气跳了起来，但却没能跳起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[kwaɪt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒʌmp][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʃɔːrt] .

quite	reach	them	;	and	each	jump	he	took	was	still	too	short	.
相当	抵达	他们	;	和	每个	跳	他	采取	曾是	仍然	也	短的	.

他根本够不着；而且他每次跳跃都还是不够远。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [raɪp] [greɪps] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	hung	the	fine	ripe	grapes	,	but	not	for	him	.
那里	悬挂	这	美好的	成熟	葡萄	,	但	不是	为了	他	.

那里挂着饱满多汁的成熟葡萄，但不是为他准备的。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	,	as	he	found	he	could	not	get	at	them	,	he	said	,
然后	,	作为	他	成立	他	可以	不是	得到	在	他们	,	他	说	,

然后，当他发现自己无法接近他们时，他说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər]['saʊər] .

“	It	is	not	worth	my	while	to	try	,	for	the	grapes	are	sour	.
“	它	是	不是	值得	我的	尽管	到	尝试	,	为了	这	葡萄	是	酸的	.

“不值得我去尝试，因为葡萄是酸的。”

” [ðeɪ] [huː] [kæn; kən][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [mʌst; məst][wɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

”	They	who	can	not	as	they	will	,	must	will	as	they	can	.
”	他们	WHO	能	不是	作为	他们	将要	,	必须	将要	作为	他们	能	.

“那些不能随心所欲的人，必须尽力而为。”

[ðə; ði] [flaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] .

THE	FLY	AND	THE	MOTH	.
这	飞	和	这	蛾	.

苍蝇和飞蛾。

[ə; eɪ][flaɪ] , [wʌn] [naɪt] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm] ,

A	fly	,	one	night	,	stood	on	the	rim	of	a	pot	of	jam	,
一个	飞	,	一	夜晚	,	站立	在	这	轮缘	的	一个	锅	的	果酱	,

一天晚上，一只苍蝇停在一罐果酱的边缘。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][soʊ] [rer] [ə; eɪ] [fiːst] ,

and	as	he	could	not	turn	from	so	rare	a	feast	,
和	作为	他	可以	不是	转动	从	所以	稀有的	一个	盛宴	,

他无法拒绝如此难得的盛宴，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fruːt] ;

he	went	down	the	jar	that	he	might	reach	the	fruit	;
他	去	向下	这	罐	那	他	可能	抵达	这	水果	;

他顺着罐子往下爬，想够到水果；

[bʌt; bət] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][laɪm] .

but	found	to	his	cost	that	he	stuck	fast	like	a	bird	caught	with	lime	.
但	成立	到	他的	成本	那	他	卡住	快速地	喜欢	一个	鸟	捕捉	和	酸橙	.

但他却发现自己像被石灰粘住的鸟一样，死死地陷进去了，为此付出了惨痛的代价。

[ə; eɪ] [mɔːθ] [ðæt] [fluː] [baɪ] , [tʃɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : “ [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ðiː] [raɪt] !

A	moth	that	flew	by	,	chid	him	thus	:	“	It	serves	thee	right	!
一个	蛾	那	飞翔	经过	,	孩子	他	因此	:	“	它	服务	你	正确的	!

一只飞过的飞蛾这样斥责他：“你活该！”

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [legz][ænd; ənd] [wɪŋz] [æz; əz] [ðaɪn] ,

How	couldst	thou	think	that	such	legs	and	wings	as	thine	,
如何	可以	你	思考	那	这样的	腿	和	翅膀	作为	你的	,

你怎么会认为像你这样拥有双腿和翅膀的人，

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][dʒæm] ?

would	be	safe	in	a	pot	of	jam	?
会	是	安全的	在	一个	锅	的	果酱	?

放在一罐果酱里安全吗?

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [mɔːθ] [sɔː] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] ,
" By and by the moth saw a lamp in the same room ,
" 经过 和 经过 这 蛾 锯 一个 灯 在 这 相同的 房间 ,

过了一会儿，飞蛾在同一个房间里看到了一盏灯。

[ænd; ənd] [fluː] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] [dɪm] ,
and flew in the light of it , but at last his sight grew dim ,
和 飞翔 在 这 光 的 它 , 但 在 最后的 他的 视线 生长 暗淡 ,

他乘着光芒飞翔，但最终视线变得模糊了。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] .
he sprang up to the flame , and was burnt to death .
他 弹簧 向上 到 这 火焰 , 和 曾是 烧焦的 到 死亡 .

他奋力扑向火焰，结果被烧死了。

“ [wʌt] ! ” [sez] [ðə; ðɪ][flaɪ] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
“ What ! ” says the fly , who saw him , “ How is this ?
“ 什么 ! ” 说道 这 飞 , WHO 锯 他 , “ 如何 是 这 ?

“什么！”看到他的苍蝇说，“这是怎么回事？”

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] !
You love to play with fire !
你 爱 到 玩 和 火 !

你喜欢玩火!

[juː; jʊ] [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][soʊ][smɔːl][ə; eɪ][kraɪm][æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][dʒæm] !
You who took me to task for so small a crime as a taste for jam !
你 WHO 采取 我 到 任务 为了 所以 小的 一个 犯罪 作为 一个 品尝 为了 果酱 !

你竟然因为我喜欢吃果酱这么点小罪就责备我!

" [wiː; wi][tæks]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [siː] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
" We tax our friends with faults , but see not our own .
" 我们 税 我们的 朋友们 和 故障 , 但 看 不是 我们的 自己的 .

我们总是指责朋友的缺点，却看不到自己的缺点。

[ðə; ðɪ] [lɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [moʊl] .
THE LYNX AND THE MOLE .
这 猞猁 和 这 痣 .

猞猁与鼹鼠。

[ə; eɪ][lɪŋks][baɪ] [tʃæns] [met][ə; eɪ][moʊl][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] .
A lynx by chance met a mole at the foot of a mound .
一个 猞猁 经过 机会 遇见 一个 痣 在 这 脚 的 一个 冢 .

一只猞猁偶然在土堆脚下遇到了一只鼹鼠。

“ [ɑː] , [pʊr] [retʃ] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][lɪŋks] , “ [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [jɔːrz] !
“ Ah , poor wretch ! ” said the lynx , “ what a life is yours !
“ 啊 , 贫穷的 可怜虫 ! ” 说 这 猞猁 , “ 什么 一个 生活 是 你的 !

“啊，可怜的家伙！”猞猁说，“你的生活真是糟糕透了！”

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] , [dæmp] [graʊnd] , [juː; jʊ] [siː] [noʊ] [laɪt] , [nɔːr]
Shut up in the cold , damp ground , you see no light , nor
关闭 向上 在 这 寒冷的 , 潮湿 地面 , 你 看 不 光 , 也不

被困在冰冷潮湿的地下，你既看不到光，也看不到任何东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[fiːl] [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][bʌt; bət] [muːv] [frʌm; frəm][maɪn][tuː; tə][maɪn] .
feel the warmth of the sun , for you do but move from mine to mine .
感觉 这 温暖 的 这 太阳 , 为了 你 做 但 移动 从 矿 到 矿 .

感受阳光的温暖，因为你只是从我的阳光移到我的阳光下。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [vɔːlt] [baɪ][jʊr; jər][dɑːrk] [maʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [soʊ]
If **you** **could** **but** **see** **me** **as** **I** **vault** **by** **your** **dark** **mound** **with** **limbs** **so**
如果 你 可以 但 看 我 作为 我 金库 经过 你的 黑暗的 冢 和 四肢 所以
[friː] ,
free **,**
自由的 ,

如果你能看到我自由自在地跃过你那黑暗的土堆，

[ænd; ənd][maɪ] [saɪt] — [ɑː] !
and **my** **sight** **—** **ah** **!**
和 我的 视线 — 啊 !

我的视力啊！

[maɪ] [saɪt] — [soʊ] [kiːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] [æt; ət][jʊr; jər] [dʌl] [laɪf] .
my **sight** **—** **so** **keen** **,** **you** **would** **die** **of** **grief** **at** **your** **dull** **life** **.**
我的 视线 — 所以 敏锐的 , 你 会 死 的 悲伤 在 你的 乏味的 生活 .

我的视力如此敏锐，你会因自己乏味的生活而悲伤而死。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ! ”
Would **that** **I** **could** **change** **it** **for** **you** **,** **my** **friend** **!** **”**
会 那 我 可以 改变 它 为了 你 , 我的 朋友 ! ”

真希望我能为你改变这一切，我的朋友！

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [wɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði][moʊl] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt][jʊr; jər]
“ **I** **thank** **you** **for** **your** **kind** **wish** **,** **”** **said** **the** **mole** **;** **“** **but** **I** **need** **not** **your**
“ 我 感谢 你 为了 你的 种类 希望 , ” 说 这 痣 ; “ 但 我 需要 不是 你的
[help] ,
help **,**
帮助 ,

“谢谢你的好意，”鼹鼠说，“但我不需要你的帮助。”

[nɔːr][duː][aɪ] [fiːl] [soʊ] [dʌl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
nor **do** **I** **feel** **so** **dull** **as** **you** **think** **,**
也不 做 我 感觉 所以 乏味的 作为 你 思考 ,

我并不像你想象的那样无趣。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bred][ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn]
for **I** **was** **bred** **and** **born** **in** **the** **ground** **,** **and** **all** **my** **days** **have** **been**
为了 我 曾是 繁殖 和 出生 在 这 地面 , 和 全部 我的 天 有 到过
[spent] [hɪr] .
spent **here** **.**
花费 这里 .

因为我生于土，长于土，我的所有日子都在这里度过。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [wʌnz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪf] .
I **have** **my** **dear** **young** **ones** **round** **me** **,** **and** **more** **than** **all** **,** **I** **am** **safe** **.**
我 有 我的 亲爱的 年轻的 一个 圆形的 我 , 和 更多的 比 全部 , 我 是 安全的 .

我身边有我亲爱的孩子们，最重要的是，我很安全。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [ɪrz] [ʃɑːrp] ,
My **eyes** **are** **small** **,** **it** **is** **true** **,** **but** **that** **has** **made** **my** **ears** **sharp** **,**
我的 眼睛 是 小的 , 它 是 真的 , 但 那 有 制成 我的 耳朵 锋利的 ,

我的眼睛确实很小，但这却造就了我的敏锐耳朵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [wel] [naʊ] ,
and **if** **they** **serve** **me** **well** **now** **,**
和 如果 他们 服务 我 出色地 现在 ,

如果他们现在能为我效力，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [juː; jʊ][stænd] ,
I **hear** **a** **sound** **which** **seems** **to** **come** **from** **where** **you** **stand** **,**
我 听到 一个 声音 哪个 似乎 到 来 从 在哪里 你 站立 ,

我听到一个声音，似乎是从你站的地方传来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] .

and	**it**	**tells**	**of**	**a**	**foe**	**.**
和	它	讲述	的	一个	敌人	.

它讲述的是一个敌人。

" [dʒʌst] [ðen] [ʌp] [roʊd] [sʌm; səm] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [hʌnt] ,

"	**Just**	**then**	**up**	**rode**	**some**	**men**	**from**	**the**	**hunt**	**,**
"	只是	然后	向上	骑	一些	男人	从	这	打猎	,

就在这时，几个狩猎队的人骑马赶了过来。

[huː] [θrʌst] [ə; eɪ] [spɪr] [θruː] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [pʊr] [lɪŋks] , [ænd; ənd][hiː; hiː] [fel] [ded] ;

who	**thrust**	**a**	**spear**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**poor**	**lynx**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**dead**	**;**
WHO	推力	一个	矛	通过	这	心	的	这	贫穷的	猞猁	,	和	他	跌倒	死的	;

他用长矛刺穿了可怜的猞猁的心脏，猞猁应声倒地身亡；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [moʊl] [went] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊl][ɪn][ðə; ðiː][bæŋk] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	**the**	**mole**	**went**	**safe**	**back**	**to**	**her**	**hole**	**in**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**said**	**,**
但	这	痣	去	安全的	后退	到	她	洞	在	这	银行	,	和	说	,

但鼹鼠安全地回到了河岸上的洞穴，说道：

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] , " [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

when	**she**	**got**	**there**	**,**	**"**	**Home**	**is**	**home**	**for**	**all**	**that**	**.**
什么时候	她	得到	那里	,	"	家	是	家	为了	全部	那	.

当她到达那里时，"家就是家，对这一切来说都是家。"

" [wʌt] [ðə; ðiː] [aɪ] [siːz] [nɑːt] , [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ruːz] [nɑːt] .

"	**What**	**the**	**eye**	**sees**	**not**	**,**	**the**	**heart**	**rues**	**not**	**.**
"	什么	这	眼睛	看到	不是	,	这	心	规则	不是	.

"眼睛看不到的，心里就不会后悔。"

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [fɑːks] [rʌnz] , [ðə; ðiː] [tʃɪk] [hæz; həz] [wɪŋz] .

Though	**the**	**fox**	**runs**	**,**	**the**	**chick**	**has**	**wings**	**.**
尽管	这	狐狸	跑步	,	这	小鸡	有	翅膀	.

狐狸虽跑，小鸡却有翅膀。

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [brʊk] .

THE	**CHILD**	**AND**	**THE**	**BROOK**	**.**
这	孩子	和	这	溪	.

孩子与小溪。

[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [sɔː] [ə; eɪ][tʃaɪld][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

An	**old**	**man**	**who**	**saw**	**a**	**child**	**stand**	**for**	**a**	**long**	**time**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**
一个	老的	男人	WHO	锯	一个	孩子	站立	为了	一个	长的	时间	经过	这	边	的	一个

[striːm] ,

stream	**,**
溪流	,

一位老人看到一个孩子长时间站在溪边，

[sed] , " [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [geɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [brʊk] ? "

said	**,**	**"**	**My**	**boy**	**,**	**why**	**do**	**you**	**gaze**	**so**	**long**	**on**	**this**	**brook**	**?**	**"**
说	,	"	我的	男生	,	为什么	做	你	目光	所以	长的	在	这	溪	?	"

他说："孩子，你为何久久凝视这条小溪？"

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðiː] [tʃaɪld] , " [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðiː] [striːm] [hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] ,

"	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**,**	**"**	**I**	**stay**	**here**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**stream**	**has**	**run**	**off**	**,**
"	先生	,	"	说	这	孩子	,	"	我	停留	这里	到	等待	直到	这	溪流	有	跑步	离开	,

"先生，"孩子说，"我留在这里等溪水退去。"

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [wɪð; wɪθ][draɪ] [fiːt] . "

for	**then**	**I**	**shall**	**pass**	**with**	**dry**	**feet**	**.**	**"**
为了	然后	我	将	经过	和	干燥	脚	.	"

这样我就能双脚干爽地通过了。"

“ [neɪ] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [aʊt][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][duː]
“ Nay , ” quoth the old man , “ you might stay out your life , and yet not do
“ 不 , ” 引用 这 老的 男人 , “ 你 可能 停留 出去 你的 生活 , 和 然而 不是 做
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“不，”老人说道，“你可能一辈子都过不了那样的生活，却仍然做不到。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [brʊk] [wɪl] [rʌn] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][taɪm] .
for this brook will run on as long as time .
为了 这 溪 将要 跑步 在 作为 长的 作为 时间 .

这条小溪将一直流淌下去，直到时间终结。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wend] [jʊr; jər] [weɪ]
And as you wend your way
和 作为 你 温德 你的 方式

当你一路前行时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[θruː] [laɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] .
through life , you will find this out .
通过 生活 , 你 将要 寻找 这 出去 .

你会在生活中慢慢发现这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
If you go with the stream , you will get to the sea ;
如果 你 去 和 这 溪流 , 你 将要 得到 到 这 海 ;

顺流而下，就能到达大海；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] .
but if you do not go with the stream , you will have to wade .
但 如果 你 做 不是 去 和 这 溪流 , 你 将要 有 到 涉水 .

但如果你不顺流而下，就得趟水而行。

” [ðə; ði] [maɪs] , [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] .
” THE MICE , THE CAT , AND THE BELL .
” 这 会议 , 这 猫 , 和 这 钟 .

《老鼠、猫和铃铛》。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ][taɪm][sʌm; səm][maɪs][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
Once on a time some mice were in such great dread of a cat ,
一次 在 一个 时间 一些 小鼠 是 在 这样的 伟大的 恐惧 的 一个 猫 ,

从前，有些老鼠非常害怕一只猫，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɜːr] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
that they did not dare to stir day or night lest she should kill them .
那 他们 做过 不是 敢 到 搅拌 天 或者 夜晚 免得 她 应该 杀 他们 .

他们日夜不敢动弹，唯恐被她杀害。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] ,
At this rate they thought they should starve ,
在 这 速度 他们 想法 他们 应该 饿死 ,

照这样下去，他们觉得自己快要饿死了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
so they all met to talk of the best thing for them to do .
所以 他们 全部 遇见 到 讲话 的 这 最好的 事物 为了 他们 到 做 .

于是他们聚在一起商讨对他们来说最好的做法。

[waɪl] [ðeɪ] [ðʌs] [sæt][ɪn] [greɪt] [daʊt] , [ə; eɪ][pɜːrt] [jʌŋ] [maʊs] [roʊz][ænd; ənd] [sed] ,
While they thus sat in great doubt , a pert young mouse rose and said ,
尽管 他们 因此 卫星 在 伟大的 怀疑 , 一个 活泼 年轻的 老鼠 玫瑰 和 说 ,

他们正疑惑不解地坐着时，一只活泼的小老鼠站起来说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,
“ I have thought of a good plan ,
“ 我 有 想法 的 一个 好的 计划 ,

“我想到了一个好计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði]['kæts] [nek] ,
and that is to tie a bell to the cat's neck ,
和 那 是 到 领带 一个 钟 到 这 猫的 脖子 ,

那就是在猫的脖子上系一个铃铛。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ʃiː; ʃi] [teɪks] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɪr]
which would ring at each step she takes , and let us know when she comes near
哪个 会 戒指 在 每个 步 她 需要 , 和 让 我们 知道 什么时候 她 来 靠近
.
:
.

她每走一步，铃声就会响起，让我们知道她何时靠近。

” [ðɪs] [braɪt] [spiːtʃ] [brɔːt] [hoʊp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [maɪs] [dʒʌmp][fɔːr; fər][dʒɔɪ]
” This bright speech brought hope with it , and made the mice jump for joy
” 这 明亮的 演讲 带来 希望 和 它 , 和 制成 这 小鼠 跳 为了 喜悦
.
:
.

“这番振奋人心的演讲带来了希望，让老鼠们高兴得跳了起来。”

[ðen] [ə; eɪ] [greɪv] [oʊld] [maʊs] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [mjuːt] , [roʊz][ænd; ənd] [sed] ,
Then a grave old mouse , who till now had been quite mute , rose and said ,
然后 一个 严重 老的 老鼠 , WHO 直到 现在 有 到过 相当 沉默的 , 玫瑰 和 说 ,

这时，一只一直沉默不语的老老鼠，神情严肃地站了起来，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] - [hoʊld][ə; eɪ][wʊlf][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] - [pʊt][sɔːlt]
“ I have heard that you ' hold a wolf by the ears ' and that you ' put salt
“ 我 有 听到 那 你 - 抓住 一个 狼 经过 这 耳朵 - 和 那 你 - 放 盐
[ɑːn][ðə; ði]['bɝːdz][teɪl] ,
on the bird's tail ,
在 这 鸟类 尾巴 ,

“我听说你们‘揪着狼的耳朵’，也听说你们‘在鸟的尾巴上撒盐’，

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [bel] [ðə; ði][kæt] ?
' but what shall we do to bell the cat ?
- 但 什么 将 我们 做 到 钟 这 猫 ?

但是我们该如何给猫系上铃铛呢？

” [seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd] .
” Safe bind , safe find .
” 安全的 绑定 , 安全的 寻找 .

“安全绑定，安全查找。”

[ðə; ði] [ber] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
THE BEAR IN THE WOOD .
这 熊 在 这 木头 .

林中熊。

[tuː] [men][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
Two men had to pass through a thick wood , and one of them said ,
二 男人 有 到 经过 通过 一个 厚的 木头 , 和 一 的 他们 说 ,

两个男人必须穿过一片茂密的树林，其中一个说：

“ [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] , [aɪ][wɪl] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər][help] ,

“	Should	we	fall	in	with	wild	beasts	,	I	will	come	to	your	help	,
“	应该	我们	落下	在	和	荒野	野兽	,	我	将要	来	到	你的	帮助	,

“如果我们遭遇野兽，我会来救你们。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'i:] . ”

if	you	will	do	the	same	by	me	.	”
如果	你	将要	做	这	相同的	经过	我	.	”

如果你也能这样对待我的话。”

“ [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][ɔ:f] [ðeɪ] [set] .

“	So	be	it	,	”	said	his	friend	,	and	off	they	set	.
“	所以	是	它	,	”	说	他的	朋友	,	和	离开	他们	放	.

“那就这样吧，”他的朋友说，然后他们就出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ə; eɪ] [ber] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

They	had	not	gone	far	when	a	bear	made	a	rush	out	of	the	wood	.
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	一个	熊	制成	一个	匆忙	出去	的	这	木头	.

他们还没走多远，就看到一头熊从树林里冲了出来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ækt][ɑ:n] , [gɑ:t]

The	man	who	had	made	the	good	rule	for	them	to	act	on	,	got
这	男人	WHO	有	制成	这	好的	规则	为了	他们	到	行为	在	,	得到

那个为他们制定了良好规则的人，却得到了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌp][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə][haɪd] ,

up	a	tree	to	hide	,
向上	一个	树	到	隐藏	,

爬到树上躲藏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪts] - [end][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	his	poor	friend	was	put	to	his	wits	'	end	to	save	his	life	,
和	他的	贫穷的	朋友	曾是	放	到	他的	智慧	-	结尾	到	节省	他的	生活	,

他可怜的朋友为了保住性命，真是拼了命。

[soʊ][hi:; hi] [fel] [flæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

so	he	fell	flat	on	the	ground	,	held	his	breath	,	and	lay	quite	still	,
所以	他	跌倒	平坦的	在	这	地面	,	握住	他的	气息	,	和	躺	相当	仍然	,

于是他重重地摔倒在地，屏住呼吸，一动不动地躺着。

[ðæt] [ðə; ði] [ber] [maɪt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

that	the	bear	might	think	he	was	dead	.
那	这	熊	可能	思考	他	曾是	死的	.

熊可能会以为他死了。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][felt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][snaʊt] ,

The	huge	beast	came	close	up	to	him	,	and	felt	him	with	his	snout	,
这	巨大的	兽	来了	关闭	向上	到	他	,	和	毛毡	他	和	他的	鼻子	,

那头巨兽靠近他，用鼻子嗅了嗅他。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] .

but	as	he	took	him	for	a	dead	man	,	did	him	no	harm	.
但	作为	他	采取	他	为了	一个	死的	男人	,	做过	他	不	伤害	.

但他以为他已经死了，所以没有伤害他。

[wen] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

When	**the**	**bear**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**all**	**was**	**safe**	**,**	**the**	**man**	**came**	**down**	**from**
什么时候	这	熊	曾是	已消失	,	和	全部	曾是	安全的	,	这	男人	来了	向下	从

[ðə; ði] [triː] ,

the	**tree**	**,**
这	树	,

熊走后，一切都安全了，那人便从树上下来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [sed] ,

and	**with**	**a**	**smile**	**,**	**said**	**,**
和	和	一个	微笑	,	说	,

他笑着说：

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ber] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [snaʊt] [soʊ][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] ? ”

“	**What**	**did**	**the**	**bear**	**tell**	**you**	**when**	**he**	**put**	**his**	**snout**	**so**	**close**	**up**	**to**	**your**	**ear**	**?**	**”**
“	什么	做过	这	熊	告诉	你	什么时候	他	放	他的	鼻子	所以	关闭	向上	到	你的	耳朵	?	”

“当熊把鼻子凑到你耳朵边时，它跟你说了什么？”

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**his**	**friend**	**,**
“	出色地	,	”	说	他的	朋友	,

“嗯，”他的朋友说，

“ [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — - [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊg] [ʌp][ðə; ði] [triː] ,

“	**what**	**he**	**told**	**me**	**was**	**this**	**—**	**'**	**Have**	**a**	**care**	**of**	**that**	**rogue**	**up**	**the**	**tree**	**,**
“	什么	他	讲述	我	曾是	这	—	-	有	一个	关心	的	那	流氓	向上	这	树	,

他告诉我的是——“注意那个爬到树上的恶棍，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [pʊt][noʊ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ! -

and	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**put**	**no**	**trust**	**in**	**him**	**!**	**'**
和	为了	这	时间	到	来	放	不	相信	在	他	!	-

至于未来的日子，不要信赖他！

” [pruːv] [ðaɪ] [frend] [er] [ðaʊ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	**Prove**	**thy**	**friend**	**ere**	**thou**	**have**	**need**	**of**	**him**	**.**
”	证明	你的	朋友	埃雷	你	有	需要	的	他	.

“在你需要他之前，先考验你的朋友。”

[ðə; ði][oʊld][fɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] .

THE	**OLD**	**FOX**	**AND**	**HER**	**YOUNG**	**ONE**	**.**
这	老的	狐狸	和	她	年轻的	一	.

老狐狸和她的小狐狸。

[æn; ən][oʊld][fɑːks][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd] [wer] [henz]

An	**old**	**fox**	**and**	**her**	**young**	**one**	**found**	**their**	**way**	**to**	**a**	**yard**	**where**	**hens**
一个	老的	狐狸	和	她	年轻的	一	成立	他们的	方式	到	一个	院子	在哪里	母鸡

[wɜːr; wər] [kept] ,

were	**kept**	**,**
是	保留	,

一只老狐狸带着幼崽来到一个养鸡的院子里。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] .

and	**one**	**by**	**one**	**they**	**put**	**them**	**all**	**to**	**death**	**.**
和	一	经过	一	他们	放	他们	全部	到	死亡	.

他们一个接一个地将他们处死。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɑːks][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

It	**was**	**the**	**wish**	**of**	**the**	**young**	**fox**	**to**	**eat**	**them**	**all**	**then**	**and**	**there**	**,**
它	曾是	这	希望	的	这	年轻的	狐狸	到	吃	他们	全部	然后	和	那里	,

这只小狐狸当时就想把它们全吃掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dæm] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [lʌk] ,
but **his** **dam** **said** **,** **“** **We** **have** **had** **great** **luck** **,**
但 他的 坝 说 , “ 我们 有 有 伟大的 运气 ,

但他的祖母说：“我们运气真好，

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][spend][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][pʊt][sʌm; səm][baɪ] ,
yet **we** **must** **not** **spend** **all** **our** **stock** **at** **once** **,** **but** **put** **some** **by** **,**
然而 我们 必须 不是 花费 全部 我们的 库存 在 一次 , 但 放 一些 经过 ,

但是我们不能一次性花光所有库存，而应该留一些备用。

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . ”
and **come** **for** **it** **when** **we** **want** **it** **.** **”**
和 来 为了 它 什么时候 我们 想 它 . ”

我们想拿的时候就会来拿。”

“ [dəunt] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][pɜːrt] [jʌŋ] [fɑːks] ,
“ **Don't** **preach** **to** **me** **,** **”** **said** **the** **pert** **young** **fox** **,**
“ 不 布道 到 我 , ” 说 这 活泼 年轻的 狐狸 ,

“别跟我说教，”那只伶牙俐齿的小狐狸说道。

“ [ðə; ði] [faʊlz] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [swiːt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
“ **the** **fowls** **will** **not** **keep** **sweet** **a** **day** **,**
“ 这 家禽 将要 不是 保持 甜的 一个 天 ,

“这些家禽一天也吃不饱，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][naʊ] ,
so **I** **shall** **eat** **as** **much** **as** **I** **can** **now** **,**
所以 我 将 吃 作为 很多 作为 我 能 现在 ,

所以我现在要尽可能多吃一些。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪ] [wɪl] ,
for **when** **the** **men** **on** **the** **farm** **see** **what** **we** **have** **done** **,** **they** **will** **,**
为了 什么时候 这 男人 在 这 农场 看 什么 我们 有 完毕 , 他们 将要 ,

因为当农场里的男人们看到我们所做的事情时，他们会……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
of **course** **,** **look** **out** **for** **us** **.**
的 课程 , 看 出去 为了 我们 .

当然，也请你们多多关照。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [fɑːks] [ðen] [eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]
” **The** **young** **fox** **then** **ate** **such** **a** **meal** **that** **it** **was** **all** **he** **could** **do** **to**
” 这 年轻的 狐狸 然后 吃 这样的 一个 一顿饭 那 它 曾是 全部 他 可以 做 到
[krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] ,
crawl **to** **his** **hole** **,**
爬行 到 他的 洞 ,

“小狐狸吃得太饱了，以至于它只能勉强爬回自己的洞穴。”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and **in** **less** **than** **an** **hour** **he** **was** **dead** **.**
和 在 较少的 比 一个 小时 他 曾是 死的 .

不到一个小时，他就死了。

[ðə; ði][oʊld][fɑːks] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][men] ,
The **old** **fox** **came** **back** **to** **the** **hoard** **,** **and** **was** **caught** **by** **the** **men** **,**
这 老的 狐狸 来了 后退 到 这 囤 , 和 曾是 捕捉 经过 这 男人 ,

老狐狸回到宝藏处，被男人们抓住了。

[huː] [hæd; həd][leɪn][ɪn][weɪt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
who **had** **lain** **in** **wait** **to** **kill** **her** **.**
WHO 有 莱恩 在 等待 到 杀 她 .

谁埋伏在那里想要杀她。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [breθ] , “ [iːtʃ] [eɪdʒ] [hæθ] [ɪts] [fɔːlt] ;
“ **Ah** **!** ” **said** **she** **,** **with** **her** **last** **breath** **,** “ **each** **age** **hath** **its** **fault** **;**
“ 啊 ! ” 说 她 , 和 她 最后的 气息 , “ 每个 年龄 有 它是 过错 ;

“啊！”她用最后一口气说道，“每个时代都有它的缺点；

[iːtʃ] [biːn] [ɪts] [blæk] ; [iːtʃ] [deɪ] [ɪts] [naɪt] ; [iːtʃ] [wiːl] [ɪts] [woʊ] !
each **bean** **its** **black** **;** **each** **day** **its** **night** **;** **each** **weal** **its** **woe** **!**
每个 豆 它是 黑色的 ; 每个 天 它是 夜晚 ; 每个 福利 它是 悲哀 !

每颗豆子都有它的黑色；每一天都有它的黑夜；每件好事都有它的悲伤！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[** **Pg** **15** **]**
” [页 -]

“[第 15 页]

[ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .
THE **SQUEAK** **OF** **A** **PIG** **.**
这 吱 的 一个 猪 .

猪的吱吱声。

[ə; eɪ][mæn] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt] ,
A **man** **,** **well** **known** **for** **his** **wit** **,**
一个 男人 , 出色地 已知 为了 他的 有 ,

一位以机智著称的男士，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [siːn] .
said **he** **could** **show** **a** **trick** **which** **had** **not** **yet** **been** **seen** **.**
说 他 可以 展示 一个 诡计 哪个 有 不是 然而 到过 已见 .

他说他可以表演一个前所未见的魔术。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [daʊn] ,
So **he** **took** **his** **stand** **on** **a** **stage** **,** **and** **,** **with** **his** **head** **thrust** **down** **,**
所以 他 采取 他的 站立 在 一个 阶段 , 和 , 和 他的 头 推力 向下 ,

于是他站上台，低着头，

[hiː; hi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .
he **gave** **out** **a** **sound** **like** **the** **squeak** **of** **a** **pig** **.**
他 给予 出去 一个 声音 喜欢 这 吱 的 一个 猪 .

他发出像猪叫一样的声音。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg][ɪn][hɪz; ɪz]
This **he** **did** **so** **well** **,** **that** **all** **thought** **he** **had** **brought** **a** **young** **pig** **in** **his**
这 他 做过 所以 出色地 , 那 全部 想法 他 有 带来 一个 年轻的 猪 在 他的
[kloʊk] ;
cloak **;**
披风 ;

他做得太好了，以至于所有人都以为他把一头小猪藏在斗篷里了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][wʌn] .
but **though** **a** **search** **was** **made** **,** **they** **did** **not** **find** **one** **.**
但 尽管 一个 搜索 曾是 制成 , 他们 做过 不是 寻找 一 .

虽然进行了搜寻，但并未找到。

[ə; eɪ] [rʌf] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [sed] ,
A **rough** **man** **from** **a** **farm** **,** **who** **had** **come** **to** **look** **on** **,** **said** **,**
一个 粗糙的 男人 从 一个 农场 , WHO 有 来 到 看 在 , 说 ,

一个来自农场的粗犷男子前来围观，他说：

“ [feɪθ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
“ **Faith** **,** **I** **can** **do** **this** **as** **well** **as** **he** **.**
“ 信仰 , 我 能 做 这 作为 出色地 作为 他 .

“Faith，我也可以像他一样做到。”

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] .

"	So	the	next	night	they	were	both	to	try	their	skill	.
"	所以	这	下一个	夜晚	他们	是	两个都	到	尝试	他们的	技能	.

"所以第二天晚上，他们俩都要试试自己的本事。"

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

A	great	crowd	came	to	see	them	,	and	the	men	went	on	the	stage	.
一个	伟大的	人群	来了	到	看	他们	,	和	这	男人	去	在	这	阶段	.

一大群人前来观看，男人们走上舞台。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [skwiːk] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [preɪz] ,

The	first	man	gave	his	squeak	,	which	brought	a	roar	of	praise	,
这	第一的	男人	给予	他的	吱	,	哪个	带来	一个	吼	的	称赞	,

第一个人发出了一声吱吱声，引来一阵欢呼的赞扬声。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .

as	it	had	done	the	first	night	.
作为	它	有	完毕	这	第一的	夜晚	.

就像第一晚那样。

[ðə; ði] ['bʊrz] [tɜːrn] [ðen] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [jʌŋ] [pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊk] ;

The	boor's	turn	then	came	,	and	he	had	a	real	young	pig	in	his	cloak	;
这	粗鲁的	转动	然后	来了	,	和	他	有	一个	真实的	年轻的	猪	在	他的	披风	;

轮到那个粗人了，他的斗篷里藏着一头真正的小猪；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [skwiːk] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [pɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

but	though	he	made	it	squeak	by	a	hard	pinch	on	the	ear	,
但	尽管	他	制成	它	吱	经过	一个	难的	捏	在	这	耳朵	,

但他用力捏了一下耳朵，让它发出了一声吱吱声，

[ɔːl] [geɪv] [ðə; ði][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

all	gave	the	palm	to	the	first	man	,
全部	给予	这	棕榈	到	这	第一的	男人	,

所有人都把手掌献给了第一个人。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] [bʊr] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [hɪs] .

and	sent	the	boor	off	the	stage	with	a	loud	hiss	.
和	发送	这	莽汉	离开	这	阶段	和	一个	大声	嘶	.

然后大声嘘了一声，把那个粗鲁的人赶下了台。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn] [lʌk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Give	a	man	luck	,	and	you	may	throw	him	in	the	sea	.
给	一个	男人	运气	,	和	你	可能	扔	他	在	这	海	.

给一个人好运，你却可能把他扔进大海。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .

THE	WOLF	AND	THE	LAMB	.
这	狼	和	这	羊肉	.

狼与羔羊。

[wʌn][hɑːt][deɪ][ə; eɪ][wʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] [ðæt][ræn][daʊn]

One	hot	day	a	wolf	came	to	quench	his	thirst	at	a	clear	brook	that	ran	down
一	热的	天	一个	狼	来了	到	淬火	他的	口渴	在	一个	清除	溪	那	跑	向下

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

the	side	of	a	hill	.
这	边	的	一个	爬坡道	.

一天天气炎热，一只狼来到山坡上一条清澈的小溪边喝水解渴。

[baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [stʊd] [ðer; ðər] .

By	chance	a	young	lamb	stood	there	.
经过	机会	一个	年轻的	羊肉	站立	那里	.

碰巧那里站着一只小羊羔。

[ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][felt][sʌm; səm][kwɑːmz; kwɔːmz] ,

The	wolf	had	a	wish	to	eat	her	,	but	felt	some	qualms	,
这	狼	有	一个	希望	到	吃	她	,	但	毛毡	一些	疑虑	,

狼很想吃掉她，但又有些犹豫。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pliː] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][foʊ] .

so	for	a	plea	he	made	out	that	the	lamb	was	his	foe	.
所以	为了	一个	恳求	他	制成	出去	那	这	羊肉	曾是	他的	敌人	.

所以他辩称羔羊是他的敌人。

“ [stænd][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Stand	off	from	the	banks	,	sir	,	”	said	he	,
“	站立	离开	从	这	银行	,	先生	,	”	说	他	,

“先生，请远离河岸，”他说。

“ [fɔːr; fər][æz; əz][juː; jʊ] [tred] [ðem; ðəm][juː; jʊ][stɜːr][mʌd][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

“	for	as	you	tread	them	you	stir	mud	in	the	stream	,
“	为了	作为	你	踏	他们	你	搅拌	泥	在	这	溪流	,

“因为你们踩踏它们时，会搅动溪流中的淤泥，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][drɪŋk][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd][faʊl] .

and	all	I	can	get	to	drink	is	thick	and	foul	.
和	全部	我	能	得到	到	喝	是	厚的	和	犯规	.

我能喝到的饮料又浓又难喝。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [læm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld][toʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ]

”	The	young	lamb	said	,	in	a	mild	tone	,	that	she	did	not	see	how
”	这	年轻的	羊肉	说	,	在	一个	温和的	语气	,	那	她	做过	不是	看	如何

小羊羔用温和的语气说，她不明白……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

that	could	be	the	case	,
那	可以	是	这	案件	,

有可能是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [ræn] [daʊn] [hɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

as	the	brook	ran	down	hill	to	her	from	the	spot	where	he	stood	.
作为	这	溪	跑	向下	爬坡道	到	她	从	这	点	在哪里	他	站立	.

小溪从他站立的地方顺着山坡流向她。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði][wʊlf] , “ [haʊ] [der] [juː; jʊ][drɪŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

“	But	,	”	said	the	wolf	,	“	how	dare	you	drink	of	it	at	all	,
“	但	,	”	说	这	狼	,	“	如何	敢	你	喝	的	它	在	全部	,

“可是，”狼说，“你们怎么敢喝这种水呢？”

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fɪl] ?

till	I	have	had	my	fill	?
直到	我	有	有	我的	充满	?

直到我吃饱为止？

” [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [læm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hɜːr; hər]['dæmz] [mɪlk] [wʌz; wəz][bəuθ] [fuːd]

”	Then	the	poor	lamb	told	him	that	as	yet	her	dam's	milk	was	both	food
”	然后	这	贫穷的	羊肉	讲述	他	那	作为	然而	她	大坝的	牛奶	曾是	两个都	食物

[ænd; ənd][drɪŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	drink	to	her	.
和	喝	到	她	.

“然后，可怜的小羊羔告诉他，她妈妈的奶对她来说既是食物又是饮料。”

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [læm] ;
“ Be that as it may , ” said the wolf , “ you are a bad lamb ;
“ 是 那 作为 它 可能 , ” 说 这 狼 , “ 你 是 一个 坏的 羊肉 ;

“即便如此，”狼说，“你也是一只坏羔羊；

[fɔːr; fər][læst] [jɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [reɪs] . ”
for last year I heard that you spoke ill of me and all my race . ”
为了 最后的 年 我 听到 那 你 辐 患病的 的 我 和 全部 我的 种族 . ”

去年我听说你诋毁我和我的整个种族。

“ [læst] [jɪr] !
“ Last year !
“ 最后的 年 !

“去年！

[dred] [sɜːr] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [læm] , “ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [ʃɔːrn] ,
dread sir , ” quoth the lamb , “ why , I have not yet been shorn ,
恐惧 先生 , ” 引用 这 羊肉 , “ 为什么 , 我 有 不是 然而 到过 剪 ,

“先生，真可怕，”羔羊说道，“我还没被剪毛呢。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] .
and at the time you name I was not born .
和 在 这 时间 你 姓名 我 曾是 不是 出生 .

在你提到的那个时候，我还没有出生。

” [ðə; ði][wʊlf] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [laɪz] , [fel] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
” The wolf , who found it was of no use to tell lies , fell in a great rage ,
” 这 狼 , WHO 成立 它 曾是 的 不 使用 到 告诉 谎言 , 跌倒 在 一个 伟大的 愤怒 ,

“狼发现说谎毫无用处，便勃然大怒。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [læm] , [hiː; hi] [sed] ,
and as he came up to the lamb , he said ,
和 作为 他 来了 向上 到 这 羊肉 , 他 说 ,

当他走到羔羊跟前时，他说：

“ [ɔːl][juː; jʊ] [ʃiːp] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] ,
“ All you sheep have the same dull kind of face ,
“ 全部 你 羊 有 这 相同的 乏味的 种类 的 脸 ,

你们这些绵羊都长着一张呆滞的脸，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ?
and how is one to know which is which ?
和 如何 是 一 到 知道 哪个 是 哪个 ?

如何区分哪个是哪个呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][dæm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
If it was not you , it was your dam , and that's all the same thing ,
如果 它 曾是 不是 你 , 它 曾是 你的 坝 , 和 那就是 全部 这 相同的 事物 ,

如果不是你，那就是你的水坝，这其实都一样。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
so I shall not let you go from here .
所以 我 将 不是 让 你 去 从 这里 .

所以我不会放你离开这里。

” [hiː; hi] [ðen] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [miːk] [læm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” He then flew at the poor meek lamb , and made a meal of her .
” 他 然后 飞翔 在 这 贫穷的 温顺 羊肉 , 和 制成 一个 一顿饭 的 她 .

“然后他扑向那只可怜温顺的小羊羔，把她吃了。”

[maɪt] [biːts] [raɪt] .
Might beats Right .
可能 节拍 正确的 .

强权胜于正义。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **17**]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] . — [peɪdʒ] - .
The **Wolf** **and** **the** **Lamb** **.** **—** **Page** **15** **.**
这 狼 和 这 羊肉 . — 页 - .

狼与羔羊——第15页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[stoʊn] [brɔːθ] .
STONE **BROTH** **.**
石头 肉汤 .

石头汤。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
A **poor** **man** **,** **in** **a** **storm** **of** **wind** **and** **rain** **,**
一个 贫穷的 男人 , 在 一个 风暴 的 风 和 雨 ,

一个穷人，在狂风暴雨中，

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [wɜːrdz] .
came **to** **a** **great** **house** **to** **beg** **for** **alms** **,** **and** **was** **sent** **off** **with** **cross** **words** **.**
来了 到 一个 伟大的 房子 到 求 为了 施舍 , 和 曾是 发送 离开 和 叉 字 .

他来到一户大户人家乞讨，却被粗暴地赶走了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] [bʌt; bət] [æsk] [tuː; tə] [draɪ] [maɪ] [kloʊðz] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈfaɪər] ,
But **he** **went** **back** **,** **and** **said** **,** **“** **May** **I** **but** **ask** **to** **dry** **my** **clothes** **at** **your** **fire** **,**
但 他 去 后退 , 和 说 , “ 可能 我 但 问 到 干燥 我的 衣服 在 你的 火 ,

但他又回去说道：“请问我能否借用一下你们的火炉烘干衣服？”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ?
for **I** **am** **wet** **with** **rain** **?**
为了 我 是 湿的 和 雨 ?

因为我被雨淋湿了？

” [ðɪs] [ðə; ði] [meɪdz] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt] [kɔːst] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [soʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
” **This** **the** **maids** **thought** **would** **not** **cost** **them** **much** **,** **so** **they** **let** **him** **come** **in** **.**
” 这 这 女佣 想法 会 不是 成本 他们 很多 , 所以 他们 让 他 来 在 .

“女仆们认为这不会花费她们太多钱，所以就让他进来了。”

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pæn] ,
He **then** **told** **the** **cook** **that** **if** **she** **would** **but** **give** **him** **a** **pan** **,**
他 然后 讲述 这 厨师 那 如果 她 会 但 给 他 一个 平底锅 ,

然后他告诉厨娘，如果她能给他一口平底锅的话，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌmp] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [stoʊn] [brɔːθ] .
and **let** **him** **fill** **it** **from** **the** **pump** **,** **he** **would** **make** **some** **stone** **broth** **.**
和 让 他 充满 它 从 这 泵 , 他 会 制作 一些 石头 肉汤 .

让他从水泵里灌满，他就能做出一些石头汤了。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

This	kind	of	dish	was	so	new	to	the	cook	,	that	she	let	him	make	it	.
这	种类	的	盘子	曾是	所以	新的	到	这	厨师	,	那	她	让	他	制作	它	.

这种菜式对厨师来说太陌生了，所以她让他来做。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [gɑːt][ə; eɪ][stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn] .

The	man	then	got	a	stone	from	the	road	,	and	put	it	in	the	pan	.
这	男人	然后	得到	一个	石头	从	这	路	,	和	放	它	在	这	平底锅	.

然后，那人从路边捡起一块石头，放进平底锅里。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔːlt] , ['piːz] , [mɪnt] , [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	cook	gave	him	some	salt	,	peas	,	mint	,	thyme	,	and	all	the
这	厨师	给予	他	一些	盐	,	豌豆	,	薄荷	,	百里香	,	和	全部	这

厨师给了他一些盐、豌豆、薄荷、百里香，以及所有的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[skræps][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spɛr] , [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] .

scraps	of	meat	that	she	could	spare	,	to	throw	in	.
碎屑	的	肉	那	她	可以	空闲的	,	到	扔	在	.

她把能省下来的碎肉也扔了进去。

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [sed] , “ [wel] [dʌn] !

Thus	the	poor	man	made	a	rich	mess	,	and	the	cook	said	,	“	Well	done	!
因此	这	贫穷的	男人	制成	一个	富有的	混乱	,	和	这	厨师	说	,	“	出色地	完毕	!

于是，这个穷人弄得一团糟，厨师说：“干得好！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɪlk] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] ;

you	have	made	a	silk	purse	out	of	a	sow's	ear	;
你	有	制成	一个	丝绸	钱包	出去	的	一个	母猪的	耳朵	;

你把猪耳朵做成了丝绸钱包；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [ðæt] - [ðeɪ] [huː] [kreɪv] [fɔːr; fər] [fuːd] [wɪl] [breɪk] [θruː] [stoʊn] [wɔːlz] .

and	it	just	shows	that	'	they	who	crave	for	food	will	break	through	stone	walls	.
和	它	只是	演出	那	-	他们	WHO	渴望	为了	食物	将要	休息	通过	石头	墙壁	.

-
'
-
-

这正好说明“渴望食物的人会冲破石墙”。

” [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .

”	Where	there's	a	will	there's	a	way	.
”	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	.

有志者事竟成。

[ðə; ði] [næt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

THE	GNAT	AND	THE	BULL	.
这	小飞虫	和	这	公牛	.

蝾螈与公牛。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [næt] [sæt][ɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ,

Once	on	a	time	a	poor	gnat	sat	on	the	horn	of	a	bull	,
一次	在	一个	时间	一个	贫穷的	小飞虫	卫星	在	这	喇叭	的	一个	公牛	,

从前，一只可怜的小蚊子停在一头公牛的角上。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [friː] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][hɔːrn] ;

and	said	,	“	I	have	made	free	to	rest	on	the	tip	of	your	horn	;
和	说	,	“	我	有	制成	自由的	到	休息	在	这	提示	的	你的	喇叭	;

并说：“我已经使你得以自由地栖息在你的角尖上；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [weɪt] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [preɪ] [seɪ] [soʊ] ,

but	if	my	weight	is	at	all	too	much	for	you	,	pray	say	so	,
但	如果	我的	重量	是	在	全部	也	很多	为了	你	,	祈祷	说	所以	,

但如果我的体重对你来说太重了，请务必告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [muːv] [ɔːf] . ”

and	I	will	move	off	.	”
和	我	将要	移动	离开	.	”

我会离开。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [naɪs][ðæn; ðən][waɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .

“	I	think	you	are	more	nice	than	wise	,	”	said	the	bull	.
“	我	思考	你	是	更多的	好的	比	明智的	,	”	说	这	公牛	.

“我觉得你善良多于智慧，”公牛说。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] ,

“	To	tell	you	the	truth	,	I	did	not	know	when	you	sat	down	,
“	到	告诉	你	这	真相	,	我	做过	不是	知道	什么时候	你	卫星	向下	,

“说实话，我不知道你是什么时候坐下的，

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][raɪz] [ʌp] .

so	I	shall	not	miss	you	when	you	think	fit	to	rise	up	.
所以	我	将	不是	错过	你	什么时候	你	思考	合身	到	上升	向上	.

所以，当你觉得合适的时候，我不会想念你。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [tɔːs] ,

”	At	this	the	bull	gave	his	head	a	toss	,
”	在	这	这	公牛	给予	他的	头	一个	折腾	,

“这时，公牛甩了甩头，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [næt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	put	the	gnat	to	death	with	his	tongue	.
和	放	这	小飞虫	到	死亡	和	他的	舌头	.

他用舌头杀死了那只蚊子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [bɜːrd] [ðæt] [pɔɪnts] [aʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [nest] .

It	is	a	dull	bird	that	points	out	her	own	nest	.
它	是	一个	乏味的	鸟	那	积分	出去	她	自己的	巢	.

指着自己的巢穴的鸟儿真是愚钝。

[ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] .

THE	DOVES	AND	THE	MOUSE	.
这	鸽子	和	这	老鼠	.

鸽子和老鼠。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊld][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv][raɪs][ɪn][ə; eɪ]

A	man	who	sold	doves	in	the	East	threw	down	some	grains	of	rice	in	a
一个	男人	WHO	卖	鸽子	在	这	东方	扔	向下	一些	谷物	的	米	在	一个

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

一个在东方卖鸽子的人在树林里撒了一些米粒。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][net][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	flung	a	net	on	the	top	of	them	in	such	a	way	that	it	could	not
和	扔	一个	网	在	这	顶部	的	他们	在	这样的	一个	方式	那	它	可以	不是

[biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

be	seen	in	the	grass	,
是	已见	在	这	草	,

然后把网罩在它们上面，网在草丛里看不见。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [kloʊz] [baɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	then	hid	close	by	to	watch	.
和	然后	隐藏	关闭	经过	到	手表	.

然后躲在附近观察。

[suːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [dʌvz; doʊvz] , “ [smuːð] [nek] ” [baɪ] [neɪm] ,

Soon	the	king	of	the	wild	doves	,	“	Smooth	Neck	”	by	name	,
很快	这	国王	的	这	荒野	鸽子	,	“	光滑的	脖子	”	经过	姓名	,

不久，野鸽之王，名叫“光颈鸽”，

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] [sed] ,

flew	up	to	the	spot	with	his	train	,	and	said	,
飞翔	向上	到	这	点	和	他的	火车	,	和	说	,

他乘着火车飞到那里，说道：

“ [wens] [kæn; kən] [ɔːl] [ðiːz] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] [kʌm] ?

“	Whence	can	all	these	grains	of	rice	come	?
”	何处	能	全部	这些	谷物	的	米	来	?

这些大米从何而来?

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] .

Let	it	be	seen	to	.
让	它	是	已见	到	.

务必查明。

[iːt] [ðem; ðəm] [nɑːt] [jet] .

Eat	them	not	yet	.
吃	他们	不是	然而	.

先别吃。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] , [drɔːn] [baɪ] [griːd] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

”	But	the	doves	,	drawn	by	greed	,	set	to	work	to	pick	them	up	,
”	但	这	鸽子	,	绘制	经过	贪婪	,	放	到	工作	到	挑选	他们	向上	,

“但是，受贪婪驱使的鸽子们开始努力叼起它们。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [net] .

and	they	were	all	caught	in	the	net	.
和	他们	是	全部	捕捉	在	这	网	.

他们都被网住了。

“ [hɑː] ! ” [sed] [smuːð] [nek] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [foʊ] .

“	Ha	!	”	said	Smooth	Neck	,	“	I	thought	this	might	be	the	work	of	a	foe	.
“	哈	!	”	说	光滑的	脖子	,	“	我	想法	这	可能	是	这	工作	的	一个	敌人	.

“哈！”光滑脖子说，“我以为这可能是敌人的所作所为。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

You	would	not	wait	,	as	I	told	you	to	do	,	and	this	has	come	of	it
你	会	不是	等待	,	作为	我	讲述	你	到	做	,	和	这	有	来	的	它

.

:

.

你没有听从我的吩咐等待，结果就造成了这样的后果。

[hɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] .

Hark	to	the	plan	which	I	have	in	hand	.
听着	到	这	计划	哪个	我	有	在	手	.

听从我手中的计划。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [smɔ:l] [θɪŋz] [meɪ] [wɜ:rk] [aʊt] [greɪt] ['ɛndz] ,
We **know** **that** **small** **things** **may** **work** **out** **great** **ends** **,**
我们 知道 那 小的 事物 可能 工作 出去 伟大的 结束 ,

我们知道，小事也可能带来大的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hju:dʒ] [bi:sts] [meɪ] [bi:; bi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:z] [meɪd] [fɜ:rm][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [roʊp] .
and **that** **huge** **beasts** **may** **be** **bound** **with** **straws** **made** **firm** **in** **a** **thick** **rope** **.**
和 那 巨大的 野兽 可能 是 边界 和 吸管 制成 公司 在 一个 厚的 绳索 .

巨大的野兽可以用稻草捆扎成粗绳。

[naʊ] , [ɔ:l] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [streŋθ] [æt; ət] [wʌns] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] [flai] [ɔ:f] .
Now **,** **all** **put** **out** **your** **strength** **at** **once** **,** **take** **up** **the** **net** **,** **and** **fly** **off** **.**
现在 , 全部 放 出去 你的 力量 在 一次 , 拿 向上 这 网 , 和 飞 离开 .

现在，大家一起使出浑身解数，拿起网，飞走吧!

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,
" **This** **they** **did** **,**
" 这 他们 做过 ,

他们确实这么做了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [net]
and **the** **man** **who** **had** **set** **the** **snare** **was** **much** **struck** **to** **see** **his** **net**
和 这 男人 WHO 有 放 这 圈套 曾是 很多 击 到 看 他的 网
[bɔ:rn] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ðə; ði] [bɜ:rdz] .
borne **off** **in** **the** **air** **by** **the** **birds** **.**
出生 离开 在 这 空气 经过 这 鸟类 .

设下陷阱的人看到自己的网被鸟儿带到空中，感到非常惊讶。

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌvz; doʊvz] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] [naʊ] ,
“ **This** **is** **well** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **doves** **,** **“** **but** **what** **are** **we** **to** **do** **now** **,**
“ 这 是 出色地 , " 说 一 的 这 鸽子 , “ 但 什么 是 我们 到 做 现在 ,

“这很好，"其中一只鸽子说，“但我们现在该怎么办呢？"

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [tɔɪlz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ?
with **these** **toils** **on** **our** **feet** **?**
和 这些 辛勤劳作 在 我们的 脚 ?

我们难道要忍受脚底这些劳累吗?

" [smu:ð] [nek] [sed] , “ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] [plaɪt] , [bʌt; bət] [goʊld] [fɜ:r] ,
" **Smooth** **Neck** **said** **,** **“** **We** **are** **in** **an** **ill** **plight** **,** **but** **Gold** **Fur** **,**
" 光滑的 脖子 说 , “ 我们 是 在 一个 患病的 困境 , 但 金子 毛皮 ,

“光滑脖子说：‘我们处境艰难，但是金皮，

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪs] , [meɪ] [help] [ˌju: 'es] .
the **wise** **king** **of** **the** **mice** **,** **may** **help** **us** **.**
这 明智的 国王 的 这 小鼠 , 可能 帮助 我们 .

睿智的鼠王或许能帮助我们。

" [soʊ] [hi:; hi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [goʊld] [fɜ:rz] [hoʊl] ,
" **So** **he** **went** **in** **search** **of** **Gold** **Fur's** **hole** **,**
" 所以 他 去 在 搜索 的 金子 毛皮 洞 ,

于是他便去找金毛的洞穴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [dɔ:z] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [di:p] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
which **had** **scores** **of** **small** **doors** **that** **led** **to** **it** **,** **deep** **down** **in** **the** **ground** **.**
哪个 有 得分 的 小的 门 那 引领 到 它 , 深的 向下 在 这 地面 .

那里有许多小门通往地下深处。

[ðə; ði] [gʊd] [maʊs] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

The	good	mouse	came	out	to	meet	them	,	and	when	he	had	heard
这	好的	老鼠	来了	出去	到	见面	他们	,	和	什么时候	他	有	听到

[ðer; ðər] [teɪl] ,

their	tale	,
他们的	故事	,

善良的小老鼠出来迎接他们，当他听完他们的故事后，

[hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [tiːθ] [duː][nɑːt] [breɪk] , [aɪ] [wɪl] [nɔː] [ðə; ði][nets][fɔːr; fər][juː; jʊ]

he	said	,	“	As	long	as	my	teeth	do	not	break	,	I	will	gnaw	the	nets	for	you
他	说	,	“	作为	长的	作为	我的	牙齿	做	不是	休息	,	我	将要	啃	这	网	为了	你

.

:

.

他说：“只要我的牙齿不坏，我就帮你啃网。”

” [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði] [sner] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] .

”	So	with	his	sharp	teeth	he	cut	the	snare	,	and	set	them	all	free	.
”	所以	和	他的	锋利的	牙齿	他	切	这	圈套	,	和	放	他们	全部	自由的	.

于是他用锋利的牙齿咬断了陷阱，把它们都放了出来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][bent] [loʊ][hɪz; ɪz] [smuːð] [nek]

Then	,	with	great	joy	,	the	king	of	the	doves	bent	low	his	smooth	neck
然后	,	和	伟大的	喜悦	,	这	国王	的	这	鸽子	弯曲	低的	他的	光滑的	脖子

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

于是，鸽王欣喜若狂地低下光滑的脖颈，向他俯身。

[ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	said	,	“	How	much	we	owe	to	you	!
和	说	,	“	如何	很多	我们	欠	到	你	!

然后说：“我们欠你多少啊！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz][jʊr; jər] [sleɪvz] [fɔːr; fər][laɪf] ;

Think	of	us	as	your	slaves	for	life	;
思考	的	我们	作为	你的	奴隶	为了	生活	;

把我们当成你们终身的奴隶吧；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] .

for	a	friend	in	need	is	the	best	friend	of	all	.
为了	一个	朋友	在	需要	是	这	最好的	朋友	的	全部	.

患难见真情。

” [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] .

”	THE	COCK	AND	THE	GEM	.
”	这	公鸡	和	这	宝石	.

“公鸡与宝石。”

[ə; eɪ] [kɑːk] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːst] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd]

A	cock	came	down	from	his	roost	at	break	of	day	,	and	set	up	a	loud
一个	公鸡	来了	向下	从	他的	栖息地	在	休息	的	天	,	和	放	向上	一个	大声

,

,

,

天刚破晓，一只公鸡就从栖木上飞下来，开始大声啼叫。

[ʃrɪl] [kroʊ] ;

shrill	crow	;
尖锐	乌鸦	;

尖锐的乌鸦；

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

he	then	went	to	work	to	scratch	the	ground	in	search	of	food	for	the
他	然后	去	到	工作	到	划痕	这	地面	在	搜索	的	食物	为了	这

[henz] .

hens	.
母鸡	.

然后他开始刨地，为母鸡寻找食物。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɜːrn] [ʌp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [dʒem] .

By	and	by	,	what	should	he	turn	up	but	a	bright	gem	.
经过	和	经过	,	什么	应该	他	转动	向上	但	一个	明亮的	宝石	.

不久，他竟然发现了一颗璀璨的宝石。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ]

He	gave	it	a
他	给予	它	一个

他给了它一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kɪk] [ænd; ənd] [sed] , “ [hɑː] !

kick	and	said	,	“	Ha	!
踢	和	说	,	“	哈	!

踢了一脚，然后说：“哈！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

you	are	a	fine	thing	,	no	doubt	;	but	,	to	my	mind	,
你	是	一个	美好的	事物	,	不	怀疑	;	但	,	到	我的	头脑	,

你的确很优秀，这一点毋庸置疑；但是，在我看来，

[wʌn] [gʊd] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

one	good	grain	of	wheat	is	worth	all	the	gems	in	the	world	.
一	好的	粮食	的	小麦	是	值得	全部	这	宝石	在	这	世界	.

一粒优质小麦胜过世上所有的宝石。

” [duː] [nɑːt] [kæst] [pɜːrlz] [tuː; tə] [swaɪn] .

”	Do	not	cast	pearls	to	swine	.
”	做	不是	投掷	珍珠	到	猪	.

不要把珍珠丢给猪。

[ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒem] . — [peɪdʒ] - .

The	Cock	and	the	Gem	.	—	Page	19	.
这	公鸡	和	这	宝石	.	—	页	-	.

公鸡与宝石——第19页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [oʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːd] .

THE	OAK	AND	THE	REED	.
这	橡木	和	这	芦苇	.

橡树与芦苇。

[æn; ən] [oʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [ə; eɪ]

An **oak** **which** **stood** **on** **the** **side** **of** **a** **brook** **was** **torn** **up** **by** **the** **roots** **in** **a**

一个 橡木 哪个 站立 在 这 边 的 一个 溪 曾是 撕裂 向上 经过 这 根 在 一个

[stɔːrm] ,

storm **,**

风暴 ,

暴风雨中，一棵生长在溪边的橡树被连根拔起。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

and **as** **the** **wind** **took** **it** **down** **the** **stream** **,**

和 作为 这 风 采取 它 向下 这 溪流 ,

风把它顺着溪流吹了下去。

[ɪts] [baʊz] [kɔːt] [ɑːn][sʌm; səm] [riːdz] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

its **boughs** **caught** **on** **some** **reeds** **which** **grew** **on** **the** **bank** **.**

它是 树枝 捕捉 在 一些 芦苇 哪个 生长 在 这 银行 .

它的树枝挂在了河岸边生长的一些芦苇上。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊk] ,

“ **How** **strange** **it** **is** **,** **”** **said** **the** **oak** **,**

“ 如何 奇怪的 它 是 , ” 说 这 橡木 ,

“真是奇怪，”橡树说道。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [riːd] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði] [blæst] ,

“ **that** **such** **a** **slight** **and** **frail** **thing** **as** **a** **reed** **should** **face** **the** **blast** **,**

“ 那 这样的 一个 轻微 和 脆弱 事物 作为 一个 芦苇 应该 脸 这 爆炸 ,

“像芦苇这样纤细脆弱的东西，竟然要经受狂风的摧残，

[waɪl] [maɪ] [praʊd] [frʌnt] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [stʊd] [laɪk] [æn; ən] [ælp] , [ɪz] [tɔːrn] [daʊn] ,

while **my** **proud** **front** **,** **which** **till** **now** **has** **stood** **like** **an** **Alp** **,** **is** **torn** **down** **,**

尽管 我的 自豪的 正面 , 哪个 直到 现在 有 站立 喜欢 一个 阿尔卑斯山 , 是 撕裂 向下 ,

而我那曾经像阿尔卑斯山一样巍峨挺立的骄傲，如今却被摧毁了。

[ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] !

root **and** **branch** **!**

根 和 分支 !

根和枝！

” [ə; eɪ] [riːd] , [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [sed] , [ɪn] [sɔːft] [toʊnz] ,

” **A** **reed** **,** **which** **caught** **the** **sound** **of** **these** **words** **,** **said** **,** **in** **soft** **tones** **,**

” 一个 芦苇 , 哪个 捕捉 这 声音 的 这些 字 , 说 , 在 柔软的 音调 ,

听到这些话，一根芦苇轻声说道：

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

“ **If** **I** **may** **be** **free** **with** **you** **,**

“ 如果 我 可能 是 自由的 和 你 ,

“如果我可以和您坦诚相告的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

I **think** **the** **cause** **of** **it** **lies** **in** **your** **pride** **of** **heart** **.**

我 思考 这 原因 的 它 谎言 在 你的 自豪 的 心 .

我认为原因在于你内心的骄傲。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,

You **are** **stiff** **and** **hard** **,** **and** **trust** **in** **your** **own** **strength** **,**

你 是 僵硬的 和 难的 , 和 相信 在 你的 自己的 力量 ,

你性格僵硬，过于自信，相信自己的力量。

[waɪl] [wiː; wi] [jiːld] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [blæst] .

while **we** **yield** **and** **bow** **to** **the** **rough** **blast** **.**

尽管 我们 屈服 和 弓 到 这 粗糙的 爆炸 .

当我们屈服并向猛烈的冲击低头时。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [tuː; tə] [breɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][bend] .

"	It	is	worse	to	break	than	to	bend	.
"	它	是	更糟	到	休息	比	到	弯曲	.

"折断比弯曲更糟糕。"

[ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	KID	AND	THE	WOLF	.
这	孩子	和	这	狼	.

孩子与狼。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [ðæt] [wʊd] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd] [sɔː] [ə; eɪ][wʊlf] ,

A	young	kid	that	would	stray	from	the	herd	saw	a	wolf	,
一个	年轻的	孩子	那	会	流浪	从	这	一群	锯	一个	狼	,

一个经常脱离羊群的小男孩看到了一匹狼。

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;

and	did	her	best	to	get	out	of	his	reach	;
和	做过	她	最好的	到	得到	出去	的	他的	抵达	;

她竭尽全力躲开他的控制;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [sɜːr][wʊlf] ,

but	when	she	found	that	all	hope	was	lost	,	she	said	,	"	Sir	wolf	,
但	什么时候	她	成立	那	全部	希望	曾是	丢失的	,	她	说	,	"	先生	狼	,

但当她发现所有希望都破灭时，她说："狼先生，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][daɪ][æt; ət][jʊr; jər][hændz] ,

I	know	that	I	am	to	die	at	your	hands	,
我	知道	那	我	是	到	死	在	你的	双手	,

我知道我终将死在你手中，

[soʊ][æz; əz][maɪ][laɪf] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ,

so	as	my	life	will	now	be	but	short	,
所以	作为	我的	生活	将要	现在	是	但	短的	,

既然我的生命已经短暂，

[aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [wʌn] .

I	pray	of	you	to	let	it	be	a	gay	one	.
我	祈祷	的	你	到	让	它	是	一个	同性恋	一	.

我祈祷你能让我生一个同性恋的孩子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[naʊ] , [duː][juː; jʊ][paɪp] [waɪl] [aɪ] [dæns] .

Now	,	do	you	pipe	while	I	dance	.
现在	,	做	你	管道	尽管	我	舞蹈	.

现在，你吹笛子，我跳舞。

" [soʊ][ðə; ði][wʊlf] [paɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][dʒʌmps][ænd; ənd] [sprɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

"	So	the	wolf	pipes	,	and	the	kid	jumps	and	springs	to	please	him	.
"	所以	这	狼	管道	,	和	这	孩子	跳跃	和	弹簧	到	请	他	.

于是狼嚎叫，孩子蹦蹦跳跳地讨好它。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] , [ræn][ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

A	pack	of	hounds	who	heard	the	sound	,	ran	up	to	see	who	was	there	,
一个	盒	的	猎犬	WHO	听到	这	声音	,	跑	向上	到	看	WHO	曾是	那里	,

一群猎犬听到声音，跑过来查看是谁在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wʊlf] [set] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

and	then	the	wolf	set	off	as	fast	as	his	legs	would	take	him	,
和	然后	这	狼	放	离开	作为	快速地	作为	他的	腿	会	拿	他	,

然后，那只狼便以最快的速度跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [keɪm] [hoʊm] [seɪf] .
and **the** **kid** **came** **home** **safe** **.**
和 这 孩子 来了 家 安全的 .

孩子平安回家了。

[kwoʊθ][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp] :
Quoth **she** **,** **with** **a** **hop** **and** **a** **skip** **:**
引用 她 , 和 一个 跳 和 一个 跳过 :

她蹦蹦跳跳地说:

“ [hi:; hi] [ðæt] [stɪks] [tu:; tə] [tʃæns] ,
“ **He** **that** **sticks** **to** **chance** **,**
“ 他 那 棍子 到 机会 ,

“那些坚持听天由命的人,

[wen] [fu:lz] [paɪp][hi:; hi] [meɪ] [dæns] .
When **fools** **pipe** **he** **may** **dance** **.**
什么时候 傻瓜 管道 他 可能 舞蹈 .

愚人吹笛子时,他或许会跳舞。

” [bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
” **But** **the** **wolf** **gave** **a** **deep** **sigh** **,** **and** **said** **:**
” 但 这 狼 给予 一个 深的 叹 , 和 说 :

“但狼深深地叹了口气,说道:

“ [hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [meɪ] ,
“ **He** **who** **will** **not** **when** **he** **may** **,**
“ 他 WHO 将要 不是 什么时候 他 可能 ,

“有机会却不去做的人,

[wen] [hi:; hi] [wɪlz] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [neɪ] .
When **he** **wills** **,** **he** **shall** **have** **nay** **.**
什么时候 他 遗嘱 , 他 将 有 不 .

他想怎样,就能怎样。

” [ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] . — [peɪdʒ] - .
” **The** **Kid** **and** **the** **Wolf** **.** **—** **Page** **20** **.**
” 这 孩子 和 这 狼 . — 页 - .

《孩子与狼》——第20页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld] .
THE **BAG** **OF** **GOLD** **.**
这 包 的 金子 .

金袋。

[tu:] [men] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] [bæθ] [tu:; tə] [jɔ:k] ,
Two **men** **set** **off** **to** **walk** **from** **Bath** **to** **York** **,**
二 男人 放 离开 到 走 从 洗澡 到 约克 ,

两名男子出发从巴斯步行前往约克。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [i:tʃ] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] .
and **said** **they** **would** **each** **share** **the** **same** **fate** **,** **come** **what** **might** **.**
和 说 他们 会 每个 分享 这 相同的 命运 , 来 什么 可能 .

他们说,无论发生什么,他们都将面临同样的命运。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][hæf] [wei] ,
All went well till they got half way ,
全部 去 出色地直到 他们 得到 一半 方式 ,

一切都很顺利，直到他们走到一半的时候。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] .
when one of them saw a bag of gold in the path , which he took up .
什么时候 一 的 他们 锯 一个 包 的 金子 在 这 小路 , 哪个 他 采取 向上 .

其中一人看到路边有一袋金子，便捡了起来。

“ [hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌks] [wei] .
“ Ha ! ” said he , “ I am in luck's way .
“ 哈 ! ” 说 他 , “ 我 是 在 运气 方式 .

“哈！”他说，“我走运了。”

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] !
See , I have found a bag of gold !
看 , 我 有 成立 一个 包 的 金子 !

看，我找到了一袋金子！

[aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [wei] . ”
I will buy a horse and ride the rest of my way . ”
我 将要 买 一个 马 和 骑 这 休息 的 我的 方式 . ”

我会买匹马，骑马走完剩下的路。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ My friend , ” said the man who went with him ,
“ 我的 朋友 , ” 说 这 男人 WHO 去 和 他 ,

“我的朋友，”和他一起去的那个人说道。

“ [wen] [wiː; wi] [set] [aʊt] [juː; jʊ] [toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [lʌk] ,
“ when we set out you told me we were to share the same luck ,
“ 什么时候 我们 放 出去 你 讲述 我 我们 是 到 分享 这 相同的 运气 ,

“我们出发时你告诉我我们会拥有同样的运气，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔːr][bæd] ; [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] - [wiː; wi] - [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]
be it good or bad ; so you ought to say ' we ' have found a bag of
是 它 好的 或者 坏的 ; 所以 你 应该 到 说 - 我们 - 有 成立 一个 包 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

不管是好是坏，所以你应该说“我们”找到了一袋金子。

[nɑːt] - [aɪ] . - ”
not ' I . ' ”
不是 - 我 . - ”

不是“我”。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ You may think just as you please , ” said the man ,
“ 你 可能 思考 只是 作为 你 请 , ” 说 这 男人 ,

“你想怎么想都行，”那人说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ but as it was I who found the gold , I shall keep it ,
“ 但 作为 它 曾是 我 WHO 成立 这 金子 , 我 将 保持 它 ,

“但是既然是我发现了黄金，我就要把它留下来。”

[ænd; ənd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
and do with it as I said , and wish you good day .
和 做 和 它 作为 我 说 , 和 希望 你 好的 天 .

照我说的做，祝你今天过得愉快。

” [dʒʌst]	[ðen]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd]	[kraɪ][ʌv; əv]	“ [stɑːp]	[θiːf]	！ ”
” **Just**	**then**	**they**	**heard**	**a**	**hue**	**and**	**cry**	**of**	“ **Stop**	**thief**	**！** ”
” 只是	然后	他们	听到	一个	色调	和	哭	的	“ 停止	贼	！ ”

就在这时，他们听到一声喊叫：“抓住小偷！”

“ [kʌm]	, [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,	” [sed] [ðə; ði][mæn]	([huː] [held] [ðə; ði][bæg])	, [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]	[fraɪt]	;
“ **Come**	**,** **I**	**pray**	**you**	**,** ” **said**	**the**	**man**	**(** **who** | **held** | **the** | **bag** | **)** **,** **in**	**a**	**great**	**fright**	**;**
“ 来	, 我	祈祷	你	, ” 说	这	男人	(WHO | 握住 | 这 | 包 |) , 在	一个	伟大的	惊吓	;

“来吧，求求你，”拿着袋子的那个人惊恐地说；

“ [kʌm]	, [let][ˌjuː 'es][haɪd][ɪn]	[ðɪs]	[wʊd]	, [fɔːr; fər]	[ɪf]	[ðə; ði][men][faɪnd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ,
“ **come**	**,** **let**	**us**	**hide**	**in**	**this**	**wood**	**,** **for**	**if**	**the**	**men**	**find**	**us**	**with**	**the**	**gold**	**,**
“ 来	, 让	我们	隐藏	在	这	木头	, 为了	如果	这	男人	寻找	我们	和	这	金子	,

“来吧，我们躲到这片树林里去，因为如果那些人发现我们带着黄金，

[ðeɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌjuː 'es][fɔːr; fər]	[θiːvz]	, [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]	[hʌŋ]	[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
they	**will**	**take**	**us**	**for**	**thieves**	**,** **and**	**we**	**shall**	**get**	**hung**	**for**	**it**	**.** ”
他们	将要	拿	我们	为了	窃贼	, 和	我们	将	得到	悬挂	为了	它	. ”

他们会把我们当成小偷，我们会因此被绞死。

“ [haʊ]	[naʊ]	? ” [sed]	[hɪz; ɪz]	[frend]	; “ [juː; jʊ]	[swɔːr]	[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi] - [aɪ] -	[wen]	[juː; jʊ]	[faʊnd]
“ **How**	**now**	**?** ” **said**	**his**	**friend**	**;** “ **you**	**swore**	**it**	**should**	**be**	**'** **I** **'**	**when**	**you**	**found**
“ 如何	现在	? ” 说	他的	朋友	; “ 你	发誓	它	应该	是	- 我 -	什么时候	你	成立

[ðə; ði][bæg] ,
the	**bag**	**,**
这	包	,

“现在怎么办？”他的朋友说，“你找到包的时候明明发誓应该是‘我’才对的。”

[soʊ]	[preɪ]	[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [aɪ] -	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz][ðer; ðər]	[ɪz]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[θeft]	.
so	**pray**	**let**	**it**	**be**	**'** **I** **'**	**as**	**long**	**as**	**there**	**is**	**fear**	**of**	**theft**	**.**
所以	祈祷	让	它	是	- 我 -	作为	长的	作为	那里	是	害怕	的	盗窃	.

所以，只要还有被盗的恐惧，就祈祷“我”来承担责任吧。

” [ə; eɪ][dʒʌst]['mænz][wɜːrd][ɪz][æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz][ə; eɪ][bɑːnd] .
” **A**	**just**	**man's**	**word**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**bond**	**.**
” 一个	只是	男人的	单词	是	作为	好的	作为	一个	纽带	.

“正直之人的诺言如同债券一般可靠。”

[wʌn] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ,	[ænd; ənd][bəuθ]	[ber]	[ðə; ði] [bleɪm] .
One	**gets**	**the**	**prize**	**,** **and**	**both**	**bear**	**the**	**blame**	**.**
一	获得	这	奖	, 和	两个都	熊	这	责备	.

一人获奖，两人共同承担责任。

[ðə; ði][fɑːks]	[huː]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[teɪl] .
THE	**FOX**	**WHO**	**HAD**	**LOST**	**HIS**	**TAIL**	**.**
这	狐狸	WHO	有	丢失的	他的	尾巴	.

那只失去了尾巴的狐狸。

[ə; eɪ][fɑːks]	[huː]	[went]	[tuː; tə]	[stiːl]	[sʌm; səm]	[jʌŋ]	[tʃɪks]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[ɪn][ə; eɪ][træp] ,
A	**fox**	**who**	**went**	**to**	**steal**	**some**	**young**	**chicks**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**,**
一个	狐狸	WHO	去	到	偷	一些	年轻的	小鸡	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	,

一只狐狸想偷一些小鸡，结果落入了陷阱。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][gɑːt]	[friː]	, [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ;
from	**which**	**he**	**got**	**free**	**,** **but**	**with**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**tail**	**;**
从	哪个	他	得到	自由的	, 但	和	这	损失	的	他的	尾巴	;

他从那里逃脱了，但失去了尾巴；

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,	[hiː; hi]	[sɔː]
and	**when**	**he**	**came**	**to**	**mix**	**with**	**the**	**world**	**,** **he**	**saw**
和	什么时候	他	来了	到	混合	和	这	世界	, 他	锯

当他融入社会时，他看到了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[haʊ] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
how high a price he had paid for it ,
如何 高的 一个 价格 他 有 有薪酬的 为了 它 ,

他为此付出了多么沉重的代价啊!

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [huː] [stoʊl][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ] [læf] ,
for none of the beasts who stole a look at him could hide a laugh ,
为了 没有任何 的 这 野兽 WHO 偷窃 一个 看 在 他 可以 隐藏 一个 笑 ,

没有哪个偷看他的野兽能忍住不笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf]
and the fox thought it would have been well for him if his life
和 这 狐狸 想法 它 会 有 到过 出色地 为了 他 如果 他的 生活
[hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [brʌʃ] .
had gone with the “ brush .
有 已消失 和 这 “ 刷子 .

狐狸心想，如果自己能和那把“刷子”一起死去，那对他来说就好了。

” [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
” But , to make the best of things ,
” 但 , 到 制作 这 最好的 的 事物 ,

但是，为了尽可能做到最好，

[hiː; hi][sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]
he sent to all the rest of his race to beg of them to meet him
他 发送 到 全部 这 休息 的 他的 种族 到 求 的 他们 到 见面 他
[ɑːn][ə; eɪ] [hiːθ] ,
on a heath ,
在 一个 希思 ,

他派人去请求他族中其他所有人到荒野与他会面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][fɑːks][held] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [kʌt] [ɔːf]
and there the fox held forth and said , “ I would have you all cut off
和 那里 这 狐狸 握住 前进 和 说 , “ 我 会 有 你 全部 切 离开
[jʊr; jər][teɪlz] .
your tails .
你的 尾巴 .

于是狐狸大声说道：“我要把你们的尾巴都砍掉。”

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [muːv] .
You know not the ease with which I can now move .
你 知道 不是 这 舒适 和 哪个 我 能 现在 移动 .

你不知道我现在行动有多么轻松自如。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][juː ˈes] ?
Of what use is the tail to us ?
的 什么 使用 是 这 尾巴 到 我们 ?

尾巴对我们有什么用?

[ɪf] [wiː; wi] [kriːp] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [æz; əz][wiː; wi][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊndz] ,
If we creep through a hole in the hedge , as we fly from the hounds ,
如果 我们 潜行者 通过 一个 洞 在 这 对冲 , 作为 我们 飞 从 这 猎犬 ,

如果我们一边躲避猎犬，一边从树篱上的一个洞里偷偷溜进去，

[ˌaɪ ˈtiː]['stɑːps][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] .
it stops us in the way .
它 停止 我们 在 这 方式 .

它挡住了我们的去路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] - [brʌʃ] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [mæn] [straivz] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] ;

It	is	the	'	brush	,	'	you	know	,	that	man	strives	for	in	the	hunt	;
它	是	这	-	刷子	,	-	你	知道	,	那	男人	努力	为了	在	这	打猎	;

你知道，那是人类在狩猎中努力追求的"猎物"；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

and	then	,	too	,	in	spite	of	all	we	can	do	,
和	然后	,	也	,	在	尽管如此	的	全部	我们	能	做	,

而且，尽管我们竭尽所能，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

it	is	apt	to	be	caught	in	a	trap	.
它	是	易于	到	是	捕捉	在	一个	陷阱	.

它很容易落入陷阱。

" [ə; eɪ][slaɪ][oʊld][fɑːks] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] ,

"	A	sly	old	fox	who	heard	him	,	said	,	with	a	leer	,
"	一个	狡猾	老的	狐狸	WHO	听到	他	,	说	,	和	一个	斜视	,

"一只狡猾的老狐狸听到了他的话，咧嘴一笑，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

"	It	strikes	me	that	you	would	not	so	much	care	to	see	us	part	with
"	它	罢工	我	那	你	会	不是	所以	很多	关心	到	看	我们	部分	和

['aʊər; ɑːr][teɪlz] ,

our	tails	,
我们的	尾巴	,

"我觉得你不太愿意看到我们失去尾巴。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][jʊr; jər][oʊn] [bæk] !

if	you	had	a	chance	to	get	your	own	back	!
如果	你	有	一个	机会	到	得到	你的	自己的	后退	!

如果你有机会报复就好了！

" [bɔːt] [wɪt][ɪz][ðə; ði][best] .

"	Bought	wit	is	the	best	.
"	买	有	是	这	最好的	.

买来的智慧才是最好的。

[ðə; ði][fɑːks] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][teɪl] . — [peɪdʒ] - .

The	Fox	who	had	lost	His	Tail	.	—	Page	22	.
这	狐狸	WHO	有	丢失的	他的	尾巴	.	—	页	-	.

失去尾巴的狐狸——第22页

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] .

THE	MAN	AND	THE	APE	.
这	男人	和	这	猿	.

人与猿。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [kept][ə; eɪ] [teɪm] [eɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	man	in	the	East	kept	a	tame	ape	,	who	was	of	great	use	to	him	,
一个	男人	在	这	东方	保留	一个	驯服	猿	,	WHO	曾是	的	伟大的	使用	到	他	,

东方有个人养了一只驯服的猿猴，这只猿猴对他很有用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [sker] [ðə; ði][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] ['piːz] .

for	he	could	scare	the	birds	from	the	fruit	and	peas	.
为了	他	可以	吓	这	鸟类	从	这	水果	和	豌豆	.

因为他能把鸟儿从水果和豌豆上吓走。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sliːp] [æt; ət] [nuːn] ,

One	day	the	man	took	his	sleep	at	noon	,
一	天	这	男人	采取	他的	睡觉	在	中午	,

有一天中午，这个人睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][flaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	ape	sat	by	his	side	to	brush	the	flies	from	his	face	.
和	这	猿	卫星	经过	他的	边	到	刷子	这	苍蝇	从	他的	脸	.

猿猴坐在他身边，帮他拂去脸上的苍蝇。

[wʌn] [flai] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [soʊ][ðə; ði] [eɪp] ,

One	fly	came	and	stood	on	the	tip	of	his	nose	,	so	the	ape	,
一	飞	来了	和	站立	在	这	提示	的	他的	鼻子	,	所以	这	猿	,

一只苍蝇飞来，停在猿猴的鼻尖上，于是这只猿猴.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [sent][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	a	grin	,	sent	it	off	;	then	it	flew	to	his	chin	,
和	一个	咧嘴笑	,	发送	它	离开	;	然后	它	飞翔	到	他的	下巴	,

他咧嘴一笑，把球扔了出去；然后球飞到了他的下巴上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [eɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	this	put	the	ape	in	such	a	rage	that	he	flung	a	stone	at	it	,
和	这	放	这	猿	在	这样的	一个	愤怒	那	他	扔	一个	石头	在	它	,

这激怒了猿猴，它朝那只猿猴扔了一块石头。

[wɪtʃ] [smoʊt][ðə; ði][flai] ; [bʌt; bət] , [sæd][tuː; tə] [tel] ,

which	smote	the	fly	;	but	,	sad	to	tell	,
哪个	猛击	这	飞	;	但	,	伤心	到	告诉	,

它击中了苍蝇；但是，令人遗憾的是，

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz] [θroʊn] [broʊk][ðə; ði]['mænz][dʒɔː] .

the	force	with	which	the	stone	was	thrown	broke	the	man's	jaw	.
这	力量	和	哪个	这	石头	曾是	抛掷	打破	这	男人的	颚	.

石头投掷的力道之大，打断了那人的下巴。

[ə; eɪ] [ræʃ] [frend] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][foʊ] .

A	rash	friend	is	worse	than	a	foe	.
一个	皮疹	朋友	是	更糟	比	一个	敌人	.

鲁莽的朋友比敌人更可怕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

THE	MAN	AND	HIS	LIVE	STOCK	.
这	男人	和	他的	居住	库存	.

人和他饲养的牲畜。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ə; eɪ][koʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	man	who	had	a	farm	in	a	cold	part	of	the	world	,
一个	男人	WHO	有	一个	农场	在	一个	寒冷的	部分	的	这	世界	,

一个在世界寒冷地区拥有农场的男人，

[wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] ,

was	shut	up	in	it	by	a	deep	fall	of	snow	,
曾是	关闭	向上	在	它	经过	一个	深的	落下	的	雪	,

被一场大雪困在了里面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][tuː; tə] [bai] [fuːd] , [soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

and	could	not	get	out	to	buy	food	,	so	he	ate	all	his	sheep	,
和	可以	不是	得到	出去	到	买	食物	,	所以	他	吃	全部	他的	羊	,

他无法外出购买食物，于是吃掉了所有的羊。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][frɔːst][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ʌp] , [hiː; hi] [ðen] [eɪt] [hɪz; ɪz][pɪgz] ,

one	by	one	,	and	,	as	the	frost	did	not	break	up	,	he	then	ate	his	pigs	,
一	经过	一	,	和	,	作为	这	霜	做过	不是	休息	向上	,	他	然后	吃	他的	猪	,

他一个接一个地吃掉了他的猪，由于霜冻没有消融。

[ðen] [hɪz; ɪz] [goʊts] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plaʊ] .

then	his	goats	,	and	,	at	last	,	the	ox	that	was	kept	for	the	plough	.
然后	他的	山羊	,	和	,	在	最后的	,	这	牛	那	曾是	保留	为了	这	犁	.

然后是他的山羊，最后是用来犁地的牛。

[wen] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] , “ [let] [ˌjuː ˈes][biː; bi][ɔːf] !

When	the	dogs	on	the	farm	found	this	out	,	they	said	,	“	Let	us	be	off	!
什么时候	这	狗	在	这	农场	成立	这	出去	,	他们	说	,	“	让	我们	是	离开	!

农场里的狗知道这件事后，说：“让我们走吧！”

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði][mæn] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [hɪz; ɪz][pɪgz] ,

for	since	the	man	thinks	it	no	harm	to	kill	his	sheep	,	his	pigs	,
为了	自从	这	男人	思考	它	不	伤害	到	杀	他的	羊	,	他的	猪	,

因为这个人认为杀死他的羊和猪没什么害处，

[hɪz; ɪz] [goʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːks] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sper] [ˌjuː ˈes] ?

his	goats	,	and	his	ox	,	how	can	we	hope	that	he	will	spare	us	?
他的	山羊	,	和	他的	牛	,	如何	能	我们	希望	那	他	将要	空闲的	我们	?

他的山羊和牛，我们怎能指望他会放过我们呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)

” [wen] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
“ When the house next door is on fire , it is high time to look to our own
” 什么时候 这 房子 下一个 门 是 在 火 , 它 是 高的 时间 到 看 到 我们的 自己的
.
:
.

“当隔壁的房子着火时，我们就应该优先考虑自己的房子了。”

[ðə; ði] ['frɑ:gz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlz] .
THE FROGS AND THE BULLS .
这 青蛙 和 这 公牛 .

青蛙与公牛。

[sʌm; səm]['frɑ:gz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [mɑ:rʃ] [sɔ:] [tu:] ['bʊlz] [wɪtʃ] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld]
Some frogs that were in a damp marsh saw two bulls which fought in a field
一些 青蛙 那 是 在 一个 潮湿 沼泽 锯 二 公牛 哪个 战斗 在 一个 场地
[sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] .
some way off .
一些 方式 离开 .

一些生活在潮湿沼泽里的青蛙看到远处田野里有两头公牛在打架。

“ [lʊk] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] !
“ Look ! ” said one of them , “ there's a sight !
“ 看 ! ” 说 一 的 他们 , “ 有 一个 视线 !

“看！”其中一人说，“有奇观！”

[dɪr] ['sɜ:rz] , [wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:] ? ”
Dear sirs , what must we do ? ”
亲爱的 先生们 , 什么 必须 我们 做 ? ”

各位先生，我们该怎么办?

“ [aɪ] [preɪ] [ði:] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɑ:g] , “ [du:][nɑ:t] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət] [ðæt] .
“ I pray thee , ” said a young frog , “ do not take fright at that .
“ 我 祈祷 你 , ” 说 一个 年轻的 青蛙 , “ 做 不是 拿 惊吓 在 那 .

“请你，”一只小青蛙说，“不要害怕。”

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [fju:d] [ʌv; əv] [tu:] ['bʊlz] [hɜ:rt][ju: 'es] ?
How can the feuds of two bulls hurt us ?
如何 能 这 世仇 的 二 公牛 伤害 我们 ?

两头公牛之间的争斗怎么会伤害到我们呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
They are not of the same tribe as we are ,
他们 是 不是 的 这 相同的 部落 作为 我们 是 ,

他们和我们不是同一族人。

[fɑ:r] [les] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][saɪz] ,
far less in the same rank of life ; and as to size ,
远的 较少的 在 这 相同的 秩 的 生活 ; 和 作为 到 尺寸 ,

在同一生命等级中，它们的地位要低得多；至于体型，

[waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [biːsts] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

why	**we**	**are**	**too**	**small**	**for**	**such**	**large**	**beasts**	**as**	**those**	**to**	**take**	**note**	**of**	**us**
为什么	我们	是	也	小的	为了	这样的	大的	野兽	作为	那些	到	拿	笔记	的	我们

.

:

.

为什么我们如此渺小，以至于它们这样的大家伙根本不会注意到我们。

[ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] . ”

They	**do**	**but**	**fight**	**to**	**see**	**which**	**shall**	**be**	**head**	**of**	**the**	**herd**	**.**	**”**
他们	做	但	斗争	到	看	哪个	将	是	头	的	这	一群	.	”

它们争斗只是为了争夺牛群的首领之位。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][frɑːg] , “ [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**said**	**an**	**old**	**frog**	**,**	**“**	**but**	**as**	**one**	**will**	**win**	**the**	**day**	**,**
“	那	是	真的	,	”	说	一个	老的	青蛙	,	“	但	作为	一	将要	赢	这	天	,

“没错，”一只老青蛙说，“但最终总会有一个人获胜，

[wʌn][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jiːld] ,

one	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**	**yield**	**,**
一	必须	,	的	课程	,	屈服	,

当然，必须做出让步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [ɪz] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər] [rʌʃ]

and	**the**	**bull**	**that**	**is**	**sent**	**out**	**of**	**the**	**field**	**will**	**come**	**to**	**the**	**marsh**	**for**	**rush**
和	这	公牛	那	是	发送	出去	的	这	场地	将要	来	到	这	沼泽	为了	匆忙

[ænd; ənd] [riːd] ,

and	**reed**	**,**
和	芦苇	,

被赶出田野的公牛会到沼泽地里吃芦苇和灯芯草。

[ænd; ənd] [wɪl] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

and	**will**	**crush**	**us**	**to**	**death**	**at**	**each**	**step**	**.**
和	将要	压碎	我们	到	死亡	在	每个	步	.

他们会在每一步都将我们碾死。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [wen] [greɪt] [foʊk][fɔːl] [aʊt] , [smɔːl][foʊk][smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Know	**you**	**not**	**that**	**when**	**great**	**folk**	**fall**	**out**	**,**	**small**	**folk**	**smart**	**for**	**it**	**?**
知道	你	不是	那	什么时候	伟大的	民间	落下	出去	,	小的	民间	聪明的	为了	它	?

难道你不知道，当大人物反目成仇时，小人物反而会从中获利吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**26**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 26 页]

[ðə; ði] [bluː] [wʊlf] .

THE	**BLUE**	**WOLF**	**.**
这	蓝色的	狼	.

蓝狼。

[ə; eɪ] [wʊlf] [wʌns] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [væt] [ʌv; əv] [bluː] [daɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

A	**wolf**	**once**	**fell**	**in**	**a**	**vat**	**of**	**blue**	**dye**	**which**	**is**	**made**	**in**	**the**	**East**	**.**
一个	狼	一次	跌倒	在	一个	增值税	的	蓝色的	染料	哪个	是	制成	在	这	东方	.

从前，有一只狼掉进了一缸产自东方的蓝色染料里。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

A	**man**	**came**	**by**	**and**	**thought**	**he**	**was**	**dead**	**,**
一个	男人	来了	经过	和	想法	他	曾是	死的	,

一个男人路过，以为他死了。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ;

so	he	took	him	out	and	laid	him	on	the	bank	and	went	his	way	;
所以	他	采取	他	出去	和	铺设	他	在	这	银行	和	去	他的	方式	;

于是他把人抬出来，放在河岸上，然后就走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][wʊlf] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] , [ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	then	the	wolf	,	glad	to	be	safe	,	ran	off	to	the	woods	.
和	然后	这	狼	,	高兴的	到	是	安全的	,	跑	离开	到	这	树林	.

然后，狼庆幸自己安全了，便跑进了树林。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [biːsts] [keɪm] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

One	by	one	,	all	the	beasts	came	to	gaze	on	him	,
一	经过	一	,	全部	这	野兽	来了	到	目光	在	他	,

所有的野兽都一个接一个地前来观看他。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	knew	not	what	to	make	of	him	.
和	知道	不是	什么	到	制作	的	他	.

不知道该如何看待他。

[soʊ] [ðen] [ðə; ðɪ][slaɪ][wʊlf] [sed] , “ [maɪ][fɜːr][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [bluː] !

So	then	the	sly	wolf	said	,	“	My	fur	is	of	a	fine	blue	!
所以	然后	这	狡猾	狼	说	,	“	我的	毛皮	是	的	一个	美好的	蓝色的	!

于是，狡猾的狼说：“我的皮毛是漂亮的蓝色的！”

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst] ,

You	see	in	me	a	new	kind	of	beast	,	and	so	I	must	,
你	看	在	我	一个	新的	种类	的	兽	,	和	所以	我	必须	,

你从我身上看到了一种新型的野兽，我也必须如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] !

of	course	,	be	king	of	all	the	rest	!
的	课程	,	是	国王	的	全部	这	休息	!

当然，要做其他所有人的王！

” [ðen] [ðə; ðɪ] [berz] , [ðə; ðɪ] [bɔːz] , [ðə; ðɪ] [eɪps] , [ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aʊns] ,

”	Then	the	bears	,	the	boars	,	the	apes	,	the	wolves	,	as	well	as	the	ounce	,
”	然后	这	熊	,	这	野猪	,	这	猿猴	,	这	狼	,	作为	出色地	作为	这	盎司	,

“然后是熊、野猪、猿猴、狼，还有盎司，

[ðə; ðɪ][lɪŋks] , [ðə; ðɪ] [bʊl] , [ðə; ðɪ][fɑːks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	lynx	,	the	bull	,	the	fox	,	and	all	the	rest	of	them	,
这	猞猁	,	这	公牛	,	这	狐狸	,	和	全部	这	休息	的	他们	,

猞猁、公牛、狐狸，以及其他所有动物，

[druː] [nɪr] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

drew	near	to	bow	their	heads	to	him	as	the	lord	of	the	wood	.
画	靠近	到	弓	他们的	头部	到	他	作为	这	主	的	这	木头	.

他们走近他，向他低头致敬，尊他为森林之主。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][kɪn] ,

But	soon	the	wolves	thought	they	saw	in	the	king	some	trace	of	kin	,
但	很快	这	狼	想法	他们	锯	在	这	国王	一些	痕迹	的	亲属	,

但很快，狼群就觉得他们在狼王身上看到了某种亲缘关系。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

and	one	of	them	said	,	“	Be	it	for	me	to	find	out	,
和	一	的	他们	说	,	“	是	它	为了	我	到	寻找	出去	,

其中一人说：“就让我来查明吧。”

[ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [seɪ] .

and	let	it	be	done	as	I	say	.
和	让	它	是	完毕	作为	我	说	.

就按我说的做。

[æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][set][ʌp][ə; eɪ][laʊd] [jel] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

At	night	you	must	all	set	up	a	loud	yell	near	him	,
在	夜晚	你	必须	全部	放	向上	一个	大声	叫喊	靠近	他	,

晚上你们都要在他附近大声喊叫。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] — [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi] [wɪl] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

and	if	he	be	one	of	us	—	as	I	think	he	is	—	he	will	send	forth	a
和	如果	他	是	一	的	我们	—	作为	我	思考	他	是	—	他	将要	发送	前进	一个

[laʊd] [haʊl] [tuː] .

loud	howl	too	.
大声	嗥	也	.

如果他是我们中的一员——我认为他是——他也会发出响亮的嚎叫。

” [soʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [pʊt][ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [haʊl] ,

”	So	all	at	once	the	wolves	put	up	their	heads	to	howl	,
”	所以	全部	在	一次	这	狼	放	向上	他们的	头部	到	嗥	,

于是，狼群突然抬起头来嚎叫起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuː] [kɪŋ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ][kraɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

and	they	soon	heard	the	new	king	join	in	the	cry	,	for	he	could	not	help
和	他们	很快	听到	这	新的	国王	加入	在	这	哭	,	为了	他	可以	不是	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们很快听到新国王也加入了呼喊的行列，因为他情不自禁。

[æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ][laʊd] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

At	this	,	a	loud	laugh	rang	through	the	wood	from	all	the	beasts	of	the
在	这	,	一个	大声	笑	响铃	通过	这	木头	从	全部	这	野兽	的	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

这时，平原上的所有野兽都发出了一阵响亮的笑声，响彻整个森林。

[wʌt] [ɪz][bred][ɪn][ðə; ðɪ][boʊn] [wɪl] [nɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] .

What	is	bred	in	the	bone	will	not	out	of	the	flesh	.
什么	是	繁殖	在	这	骨	将要	不是	出去	的	这	肉	.

骨子里养出来的，肉体里也洗不掉。

[ðə; ðɪ][mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] .

THE	MAN	,	HIS	SON	,	AND	HIS	ASS	.
这	男人	,	他的	儿子	,	和	他的	屁股	.

男人、他的儿子和他的驴。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [droʊv][ðer; ðər][æs][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] .

A	man	and	his	son	drove	their	ass	to	a	fair	to	sell	him	.
一个	男人	和	他的	儿子	驾驶	他们的	屁股	到	一个	公平的	到	卖	他	.

一个男人和他的儿子驱车前往集市，准备把他卖掉。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [huː] [stʊd] [raʊnd][ə; eɪ]

They	had	not	gone	far	,	when	one	of	a	group	of	girls	,	who	stood	round	a
他们	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	一	的	一个	团体	的	女孩们	,	WHO	站立	圆形的	一个

[wel] ,

well	,
出色地	,

她们还没走远，就看到一群女孩围着一口井站着，其中一个女孩说：

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [fuːlz] — [ðeɪ] [let][ðer; ðər][æs] [wɔːk][æt; ət]

said	,	with	a	laugh	,	“	Look	at	those	two	fools	—	they	let	their	ass	walk	at
说	,	和	一个	笑	,	“	看	在	那些	二	傻瓜	—	他们	让	他们的	屁股	走	在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

他笑着说：“看看那两个傻瓜——他们竟然任由他悠闲地走来走去。”

[waɪl] [ðeɪ]

while	they
尽管	他们

而他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[trʌdʒ] [ɑːn] [fʊt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

trudge	on	foot	by	his	side	.
跋涉	在	脚	经过	他的	边	.

我徒步跟在他身边。

” [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [biːst] .

”	The	man	heard	this	,	and	set	his	son	on	the	beast	.
”	这	男人	听到	这	,	和	放	他的	儿子	在	这	兽	.

“那人听见这话，就让他的儿子骑上那兽。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

They	had	not	gone	more	than	half	a	mile	,
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一半	一个	英里	,

他们走的路程不超过半英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][oʊld][men] [huː] [sæt][ɪn] [greɪv] [tɔːk] .

when	they	came	up	to	some	old	men	who	sat	in	grave	talk	.
什么时候	他们	来了	向上	到	一些	老的	男人	WHO	卫星	在	严重	讲话	.

他们走到几个正在严肃交谈的老人面前。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðæt] [dʒʌst] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;

“	There	,	”	said	one	of	them	,	“	that	just	proves	what	I	say	;
“	那里	,	”	说	一	的	他们	,	“	那	只是	证明	什么	我	说	;

“瞧，”其中一人说，“这正好证明了我的说法；

[naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [teɪk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ; [siː] , [ðæt] [jʌŋ] [roʊg] [raɪdz] ,

now	a	days	the	young	take	no	care	of	the	old	;	see	,	that	young	rogue	rides	,
现在	一个	天	这	年轻的	拿	不	关心	的	这	老的	;	看	,	那	年轻的	流氓	骑行	,

如今年轻人不顾老人；瞧，那个年轻的流氓骑着马，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	the	old	man	has	to	walk	by	his	side	.
尽管	这	老的	男人	有	到	走	经过	他的	边	.

而老人则不得不走在他身边。

[get] [daʊn] , [ænd; ənd][let][jʊr; jər]['saɪər][rest][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Get	down	,	and	let	your	sire	rest	his	limbs	.
得到	向下	,	和	让	你的	父系	休息	他的	四肢	.

下来，让你父亲休息一下。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði][æs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [raɪd][hɪm; ɪm] .

”	At	this	the	man	made	his	son	jump	off	the	ass	,	that	he	might	ride	him	.
”	在	这	这	男人	制成	他的	儿子	跳	离开	这	屁股	,	那	他	可能	骑	他	.

于是，父亲让儿子从驴背上跳下来，好让他骑上去。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [wen] [ðeɪ] [met] [θriː] [kaɪnd] [deɪmz] ,
Thus they went on for a space , when they met three kind dames ,
因此 他们 去 在 为了 一个 空间 , 什么时候 他们 遇见 三 种类 女士们 ,

于是他们继续前行了一段路，途中遇到了三位善良的女士。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
each with a child on her arm .
每个 和 一个 孩子 在 她 手臂 .

每个女人身边都抱着一个孩子。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][oʊld][sloʊθ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ Why , you old sloth , ” said one of them ,
“ 为什么 , 你 老的 树懒 , ” 说 一 的 他们 ,

“你这只老懒虫！”其中一个说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [iːz] [waɪl] [ðæt] [pʊr] [slaɪt] [læd] [kæn; kən] [skers] [kiːp] [peɪs]
“ what a shame to sit at ease while that poor slight lad can scarce keep pace
“ 什么 一个 耻辱 到 坐 在 舒适 尽管 那 贫穷的 轻微 小伙子 能 稀少 保持 步伐
[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
by the side of you !
经过 这 边 的 你 !

“你安然无恙地坐在那里，而那个可怜的瘦弱小伙子却几乎跟不上你身边的速度，真是太可惜了！”

” [ðə; ði][mæn] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz]
” The man then took his
” 这 男人 然后 采取 他的

然后，那人拿走了他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [kruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
son on the croup of the ass by his side ,
儿子 在 这 哮吼 的 这 屁股 经过 他的 边 ,

儿子坐在他身旁驴的屁股上，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] .
and so they rode till they got near the town .
和 所以 他们 骑 直到 他们 得到 靠近 这 镇 .

于是他们骑马一路来到镇子附近。

“ [preɪ] , [gʊd] [frend] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [met] [ðem; ðəm] , “ [ɪz] [ðæt] [æs] [jʊr; jər] [oʊn] ? ”
“ Pray , good friend , ” said a young man who met them , “ is that ass your own ? ”
“ 祈祷 , 好的 朋友 , ” 说 一个 年轻的 男人 WHO 遇见 他们 , “ 是 那 屁股 你的 自己的 ? ”

“请问，好朋友，”一位遇见他们的年轻人问道，“那头驴是你的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , ” said he .
“ 是的 , ” 说 他 .

“是的，”他说。

“ [wʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][loʊd][hɪm; ɪm] .
“ One would not have thought so by the way you load him .
“ 一 会 不是 有 想法 所以 经过 这 方式 你 加载 他 .

“从你把他装上去的方式来看，谁也不会这么想。”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [fɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
Why , it seems to me more fit that you two should take him to the fair ,
为什么 , 它 似乎 到 我 更多的 合身 那 你 二 应该 拿 他 到 这 公平的 ,

依我看，你们俩带他去游乐园更合适。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] . ”

than	that	he	should	take	you	. ”
比	那	他	应该	拿	你	. ”

他宁愿带你走。”

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .

“	Well	,	be	it	so	,	”	said	the	old	man	;	“	we	can	but	try	.
“	出色地	,	是	它	所以	,	”	说	这	老的	男人	;	“	我们	能	但	尝试	.

“好吧，那就这样吧，”老人说，“我们只能试试了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊl] ,

”	So	they	got	off	,	and	made	fast	the	legs	of	the	ass	to	a	pole	,
”	所以	他们	得到	离开	,	和	制成	快速地	这	腿	的	这	屁股	到	一个	极	,

于是他们下了马，把驴腿绑在了一根杆子上。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

which	each	took	hold	of	at	one	end	,	and	so	went	on	their	way	,
哪个	每个	采取	抓住	的	在	一	结尾	,	和	所以	去	在	他们的	方式	,

它们各自抓住绳索的一端，然后继续前行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

till	they	came	to	a	bridge	.
直到	他们	来了	到	一个	桥	.

直到他们来到一座桥边。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [saɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [θɔːt] ,

This	was	a	rare	sight	,	and	so	the	boys	and	girls	thought	,
这	曾是	一个	稀有的	视线	,	和	所以	这	男孩们	和	女孩们	想法	,

这是难得一见的景象，男孩女孩们都这么认为。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ræn][ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːrs] ,

for	they	ran	in	crowds	to	laugh	at	the	farce	,
为了	他们	跑	在	人群	到	笑	在	这	闹剧	,

因为他们成群结队地跑过来，嘲笑这场闹剧。

[tɪl] [ðə; ði] [æs] — [wɪtʃ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] — [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrdz]

till	the	ass	—	which	took	fright	at	the	noise	—	gave	a	kick	which	broke	the	cords
直到	这	屁股	—	哪个	采取	惊吓	在	这	噪音	—	给予	一个	踢	哪个	打破	这	绳索

[ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ;

that	bound	him	;
那	边界	他	;

直到驴子被噪音吓了一跳，一脚踢断了捆绑它的绳子；

[soʊ][hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][sæŋk] .

so	he	fell	in	the	stream	,	and	sank	.
所以	他	跌倒	在	这	溪流	,	和	沉没	.

于是他掉进了溪流里，沉了下去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sed] ,

The	old	man	then	made	the	best	of	his	way	home	,	and	said	,
这	老的	男人	然后	制成	这	最好的	的	他的	方式	家	,	和	说	,

老人随后尽力走回家，并说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] , [wiː; wi] [pliːz] [nʌn] .

“	If	we	try	to	please	all	,	we	please	none	.
“	如果	我们	尝试	到	请	全部	,	我们	请	没有任何	.

“如果我们试图取悦所有人，结果谁也取悦不了。”

” [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs] .

”	the	man	,	his	son	,	and	his	ass	.
”	这	男人	,	他的	儿子	,	和	他的	屁股	.

“这个人，他的儿子，还有他的驴。”

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪn] .
THE **FOX** **AND** **THE** **CRANE** **.**
这 狐狸 和 这 起重机 .

狐狸和鹤。

[ə; eɪ][fɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] [poʊtʃ] , [hæd; həd][gɑːt][hɜːrt][ɪn][ə; eɪ][træp] ,
A **fox** **that** **had** **been** **out** **to** **poach** **,** **had** **got** **hurt** **in** **a** **trap** **,**
一个 狐狸 那 有 到过 出去 到 偷猎 , 有 得到 伤害 在 一个 陷阱 ,

一只外出偷猎的狐狸不慎落入陷阱受伤。

[ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .
and **lay** **at** **the** **point** **of** **death** **.**
和 躺 在 这 观点 的 死亡 .

奄奄一息。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][eɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kreɪn]
For **a** **long** **time** **he** **sought** **in** **vain** **for** **aid** **,** **but** **at** **last** **he** **saw** **a** **crane**
为了 一个 长的 时间 他 寻求 在 徒劳 为了 援助 , 但 在 最后的 他 锯 一个 起重机
,
,
,

他苦苦寻求帮助许久无果，但最终他看到了一只鹤。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][drɪŋk][tuː; tə]
and **said** **to** **her** **,** **“** **I** **beg** **of** **you** **to** **bring** **me** **some** **drink** **to**
和 说 到 她 , “ 我 求 的 你 到 带来 我 一些 喝 到
[kwentʃ] [maɪ][θɜːrst] ,
quench **my** **thirst** **,**
淬火 我的 口渴 ,

他对她说：“请你给我拿些水来解渴。”

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [ðen] [geɪn] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] . ”
for **I** **might** **then** **gain** **strength** **to** **go** **in** **search** **of** **food** **.** **”**
为了 我 可能 然后 获得 力量 到 去 在 搜索 的 食物 . ”

因为那样我或许就能积蓄力量去寻找食物了。”

“ [nɑːt][fɑːr][ɪn] [sɜːrtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [kreɪn] , “ [fɔːr; fər][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]
“ **Not** **far** **in** **search** **,** **I** **think** **,** **”** **said** **the** **crane** **,** **“** **for** **were** **I** **to** **bring** **you**
“ 不是 远的 在 搜索 , 我 思考 , ” 说 这 起重机 , “ 为了 是 我 到 带来 你
[drɪŋk] ,
drink **,**
喝 ,

“我想，应该不远了，”鹤说，“如果我给你带饮料来，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
I **make** **no** **doubt** **that** **the** **food** **would** **come** **with** **me** **.**
我 制作 不 怀疑 那 这 食物 会 来 和 我 .

我毫不怀疑食物会随我一起带来。

” [pleɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [edʒ] [tuːlz] .
” **Play** **not** **with** **edge** **tools** **.**
” 玩 不是 和 边缘 工具 .

不要玩弄锋利的工具。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði][oʊld] [hen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .
THE **OLD** **HEN** **AND** **HER** **YOUNG** **ONES** **.**
这 老的 母鸡 和 她 年轻的 一个 .

老母鸡和她的小鸡们。

[ə; eɪ][hen][led][hɜːr; hər][treɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃɪks] [θruː] [ə; eɪ][jɑːrd] ,

A	hen	led	her	train	of	young	chicks	through	a	yard	,
一个	母鸡	引领	她	火车	的	年轻的	小鸡	通过	一个	院子	,

一只母鸡带领着一群小鸡穿过院子，

[tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] [tʃæf] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][greɪn] ,

to	rake	the	chaff	and	to	show	the	grain	,
到	耙	这	糠	和	到	展示	这	粮食	,

去除糠秕，露出谷粒。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

when	one	of	them	flew	on	the	edge	of	a	well	to	try	her	wings	,
什么时候	一	的	他们	飞翔	在	这	边缘	的	一个	出色地	到	尝试	她	翅膀	,

其中一只飞到井边试飞，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [drɔpt] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrd] .

and	by	chance	dropt	down	it	,	to	the	great	grief	of	the	old	bird	.
和	经过	机会	掉落	向下	它	,	到	这	伟大的	悲伤	的	这	老的	鸟	.

不小心把它掉下去了，这让老鸟非常伤心。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][hen] [met][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪks] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bruːd] ,

The	next	day	,	when	the	hen	met	one	of	her	chicks	from	an	old	brood	,
这	下一个	天	,	什么时候	这	母鸡	遇见	一	的	她	小鸡	从	一个	老的	幼虫	,

第二天，当母鸡遇到她以前孵出的一只小鸡时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] , [bʌt; bət] ,

she	said	,	“	My	dear	son	,	I	know	you	are	strong	and	bold	,	but	,
她	说	,	“	我的	亲爱的	儿子	,	我	知道	你	是	强的	和	大胆的	,	但	,

她说：“我亲爱的儿子，我知道你坚强勇敢，但是……”

[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , [duː][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

for	your	life	,	do	not	go	near	that	well	;	if	you	do	,
为了	你的	生活	,	做	不是	去	靠近	那	出色地	;	如果	你	做	,

为了你的性命，千万不要靠近那口井；如果你靠近了，

[sʌm; səm] [greɪt] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

some	great	harm	will	come	to	you	.	”
一些	伟大的	伤害	将要	来	到	你	.	”

你会遭遇巨大的伤害。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Why	should	she	give	me	this	charge	?	”	said	he	.
“	为什么	应该	她	给	我	这	收费	?	”	说	他	.

“她为什么要给我这项指控？”他说道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [breɪv] , [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [stɔːr] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	Does	she	think	I	am	not	brave	,	or	does	she	store	some	good	thing	down	the
“	做	她	思考	我	是	不是	勇敢的	,	或者	做	她	店铺	一些	好的	事物	向下	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

“她是不是觉得我不勇敢？还是她把什么好东西藏在井底？”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [bruːd] ?

which	she	keeps	for	her	last	brood	?
哪个	她	保持	为了	她	最后的	幼虫	?

她留给最后一窝幼崽的是什么？

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

I	will	go	and	see	.
我	将要	去	和	看	.

我去看看。

” [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] , [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

”	So	he	stood	at	the	brink	of	the	well	,	and	,	far	down	in	the	dark	,
”	所以	他	站立	在	这	边缘	的	这	出色地	,	和	,	远的	向下	在	这	黑暗的	,

于是他站在井边，望着深不见底的黑暗深处，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spruːs] [jʌŋ] [kɑːk] , [huːz] [pluːmz]

he	saw	a	spruce	young	cock	,	whose	plumes
他	锯	一个	云杉	年轻的	公鸡	,	谁	羽流

他看到一只羽毛亮丽的小公鸡，它的羽毛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[roʊz] , [ænd; ənd] [huːz] [wɪŋz] [spred] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] .

rose	,	and	whose	wings	spread	,	as	if	he	had	a	wish	to	fight	.
玫瑰	,	和	谁	翅膀	传播	,	作为	如果	他	有	一个	希望	到	斗争	.

它升起，双翼展开，仿佛想要战斗。

[daʊn] [fluː] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrd] — [tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

Down	flew	the	young	bird	—	to	rise	no	more	.
向下	飞翔	这	年轻的	鸟	—	到	上升	不	更多的	.

幼鸟向下飞去，再也没有飞起来。

[ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][bɪd][nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

If	a	fool	is	bid	not	to	do	a	thing	,	he	is	sure	to	do	it	.
如果	一个	傻子	是	出价	不是	到	做	一个	事物	,	他	是	当然	到	做	它	.

如果让一个傻瓜不要做某件事，他一定会去做。

[ðə; ði][best] [ʃiːld] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] .

The	best	shield	is	to	keep	out	of	the	reach	of	shot	.
这	最好的	盾	是	到	保持	出去	的	这	抵达	的	射击	.

最好的防御手段就是躲开射击。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrn] [bʊk] .

THE	BOY	AND	THE	HORN	BOOK	.
这	男生	和	这	喇叭	书	.

男孩与号角书。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [stoʊl][ə; eɪ][hɔːrn] [bʊk] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	boy	stole	a	horn	book	from	school	,	and	brought	it	home	to	his
一个	男生	偷窃	一个	喇叭	书	从	学校	,	和	带来	它	家	到	他的

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

一个男孩从学校偷了一本号角教材，并把它带回家给了他的姑姑。

[huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

who	did	not	take	him	to	task	for	what	he	had	done	,
WHO	做过	不是	拿	他	到	任务	为了	什么	他	有	完毕	,

他们没有追究他的责任，

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [plʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

but	gave	him	some	plums	for	his	pains	.
但	给予	他	一些	李子	为了	他的	疼痛	.

但为了感谢他的辛劳，给了他一些李子。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] — [niːd] [wiː; wi][seɪ] ?

In	course	of	time	the	child	grew	up	to	be	a	man	,	and	—	need	we	say	?
在	课程	的	时间	这	孩子	生长	向上	到	是	一个	男人	,	和	—	需要	我们	说	?

— [ə; eɪ] [θiːf] .

—	a	thief	.
—	一个	贼	.

随着时间的推移，孩子长大成人，而且——还需要多说吗？——成了一名窃贼。

[hiː; hi][stoʊl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [θeft] ,

He	stole	more	and	more	,	and	at	last	was	caught	in	a	great	theft	,
他	偷窃	更多的	和	更多的	,	和	在	最后的	曾是	捕捉	在	一个	伟大的	盗窃	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] .

and	was	hung	.
和	曾是	悬挂	.

他偷窃的财物越来越多，最终因一起重大盗窃案被抓获，并被处以绞刑。

[ə; eɪ] [kraʊd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][sæd] [siːn] ,

A	crowd	came	to	look	on	at	the	sad	scene	,
一个	人群	来了	到	看	在	在	这	伤心	场景	,

一群人围观这悲伤的一幕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['sɒbz][ænd; ənd] [terz] ,

and	with	them	the	aunt	of	the	thief	,	who	,	with	sobs	and	tears	,
和	和	他们	这	阿姨	的	这	贼	,	WHO	,	和	啜泣	和	眼泪	,

还有小偷的姑妈，她一边抽泣一边流泪，

[tɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] [brest] .

tore	her	hair	and	beat	her	breast	.
撕裂	她	头发	和	打	她	胸部	.

她撕扯她的头发，捶打她的胸部。

[ðə; ði] [θiːf] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	thief	saw	her	,	and	said	to	those	who	were	in	charge	of	him	,
这	贼	锯	她	,	和	说	到	那些	WHO	是	在	收费	的	他	,

窃贼看见了她，就对负责看守他的人说：

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [ænt] .

“	Give	me	leave	to	say	a	word	to	my	aunt	.
“	给	我	离开	到	说	一个	单词	到	我的	阿姨	.

请允许我跟姑妈说句话。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] ,

”	When	she	came	up	,	he	put	his	face	to	hers	,	as	if	he	would	speak	,
”	什么时候	她	来了	向上	,	他	放	他的	脸	到	她的	,	作为	如果	他	会	说话	,

“她走过来时，他把脸凑到她面前，好像要开口说话。”

[ænd; ənd][bɪt][ɔːf][hɜːr; hər] [ɪr] !

and	bit	off	her	ear	!
和	少量	离开	她	耳朵	!

然后咬掉了她的耳朵！

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ænt] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] ,

At	this	the	aunt	gave	a	loud	cry	,
在	这	这	阿姨	给予	一个	大声	哭	,

这时，姑妈大声喊了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [stʊd] [nɪr] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [diːd] .

and	all	who	stood	near	were	struck	with	awe	at	so	base	a	deed	.
和	全部	WHO	站立	靠近	是	击	和	敬畏	在	所以	根据	一个	契据	.

周围的人都被这种卑劣的行径震惊了。

“ [gʊd] ['sɜ˞:rz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; ʃi] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] ;
“ **Good** **sirs** **,** ” **said** **the** **young** **man** **,** “ **it** **is** **she** **who** **is** **the** **cause** **of** **my** **guilt** **;**
“ 好的 先生们 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 它 是 她 WHO 是 这 原因 的 我的 有罪 ;

“诸位先生,”年轻人说，“是我的罪魁祸首就是她;

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [wen] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] [hɔ:rn] [bʊk] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
for **if** **,** **when** **I** **stole** **the** **horn** **book** **from** **school** **,**
为了 如果 , 什么时候 我 偷窃 这 喇叭 书 从 学校 ,

如果，当我从学校偷了那本号角书的时候，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
she **had** **had** **the** **sense** **to** **point** **out** **to** **me** **that** **I** **had** **done** **wrong** **,**
她 有 有 这 感觉 到 观点 出去 到 我 那 我 有 完毕 错误的 ,

她很有见地指出我做错了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd][end] .
I **should** **not** **have** **come** **to** **this** **sad** **end** **.**
我 应该 不是 有 来 到 这 伤心 结尾 .

我不应该落得如此悲惨的下场。

” [sper] [ðə; ði][rɑ:d] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] .
” **Spare** **the** **rod** **,** **and** **spoil** **the** **child** **.**
” 空闲的 这 杆 , 和 剧透 这 孩子 .

“棍棒底下出孝子。”

[hi:; hi] [ðæt] [wɪl] [sti:l] [æn; ən] [aʊns] , [wɪl] [sti:l] [ə; eɪ] [paʊnd] .
He **that** **will** **steal** **an** **ounce** **,** **will** **steal** **a** **pound** **.**
他 那 将要 偷 一个 盎司 , 将要 偷 一个 磅 .

偷一盎司的人，就会偷一磅。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [æs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [sɔ:lt] .
THE **ASS** **WITH** **A** **LOAD** **OF** **SALT** **.**
这 屁股 和 一个 加载 的 盐 .

满嘴盐的屁股。

[ə; eɪ][mæn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [æs] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [sɔ:lt] ,
A **man** **drove** **his** **ass** **down** **to** **the** **coast** **to** **buy** **a** **load** **of** **salt** **,**
一个 男人 驾驶 他的 屁股 向下 到 这 海岸 到 买 一个 加载 的 盐 ,

一个男人驱车前往海边购买了一批盐。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [æs] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] .
and **on** **his** **way** **home** **the** **ass** **fell** **in** **the** **midst** **of** **a** **stream** **.**
和 在 他的 方式 家 这 屁股 跌倒 在 这 中间 的 一个 溪流 .

在回家的路上，驴子掉进了溪流里。

[ðə; ði][sɔ:lt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [melt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [æs] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
The **salt** **,** **of** **course** **,** **did** **not** **take** **long** **to** **melt** **,** **and** **so** **the** **ass** **lost** **his**
这 盐 , 的 课程 , 做过 不是 拿 长的 到 熔化 , 和 所以 这 屁股 丢失的 他的
[loʊd] ,
load **,**
加载 ,

当然，盐很快就融化了，于是驴子就把粪便弄掉了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] .
and **came** **home** **fresh** **and** **gay** **.**
和 来了 家 新鲜的 和 同性恋 .

回家后神清气爽，心情愉悦。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][mæn][set][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [sɔːlt] ,

The	next	day	the	man	set	off	to	the	coast	for	some	more	salt	,
这	下一个	天	这	男人	放	离开	到	这	海岸	为了	一些	更多的	盐	,

第二天，那人动身前往海边去取更多的盐。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][loʊd][ɑːn][hɪz; ɪz][æs][wʌns] [mɔːr] .

and	put	the	load	on	his	ass	once	more	.
和	放	这	加载	在	他的	屁股	一次	更多的	.

然后再次把重物压在他的屁股上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,

As	they	went	through	the	stream	,
作为	他们	去	通过	这	溪流	,

他们穿过溪流时，

[ðə; ði][æs] [tʊk] [ker] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

the	ass	took	care	to	fall	down	just	at	the	same	spot	,
这	屁股	采取	关心	到	落下	向下	只是	在	这	相同的	点	,

驴子特意在同一个地方摔倒了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] [ðɪs] [taɪm] [tuː] .

and	thus	got	rid	of	his	load	this	time	too	.
和	因此	得到	摆脱	的	他的	加载	这	时间	也	.

于是，这一次他也卸下了重担。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [huː] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] , [meɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][æs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

But	the	man	,	who	now	saw	the	trick	,	made	a	plan	to	cure	the	ass	of	it
但	这	男人	,	WHO	现在	锯	这	诡计	,	制成	一个	计划	到	治愈	这	屁股	的	它

.

:

.

但这个人现在看穿了其中的伎俩，并制定了一个计划来纠正这个骗局。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊd][ʌv; əv] [spʌndʒ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	bought	a	large	load	of	sponge	,	and	put	it	on	the	back	of	the
他	买	一个	大的	加载	的	海绵	,	和	放	它	在	这	后退	的	这

[biːst] ,

beast	,
兽	,

他买了一大堆海绵，放在那头野兽的背上。

[ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

and	drove	him	,	for	the	third	time	,	to	the	coast	.
和	驾驶	他	,	为了	这	第三	时间	,	到	这	海岸	.

然后第三次开车把他送到海边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [wen] [ðə; ði][æs] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][oʊld]

By	and	by	they	came	to	the	stream	,	when	the	ass	thought	to	play	his	old
经过	和	经过	他们	来了	到	这	溪流	,	什么时候	这	屁股	想法	到	玩	他的	老的

[præŋks] .

pranks	.
恶作剧	.

过了一会儿，他们来到了小溪边，这时驴子又想重演它以前的恶作剧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spʌndʒ] [gɑːt][wet] [θruː] ,

But	the	sponge	got	wet	through	,
但	这	海绵	得到	湿的	通过	,

但是海绵被浸湿了。

[ænd; ənd][ðə; ði][æs] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [loʊd] ,

and	the	ass	found	to	his	cost	that	so	far	from	a	light	load	,
和	这	屁股	成立	到	他的	成本	那	所以	远的	从	一个	光	加载	,

结果，这头驴付出了惨痛的代价，它背负的重量远非轻便。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

he	had	now	on	his	back	one	which	was	ten	times	the	weight	of	the	first
他	有	现在	在	他的	后退	一	哪个	曾是	十	时代	这	重量	的	这	第一的

.

:

.

他现在背上背着一个，重量是第一个的十倍。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [tʃiːts] [ˌem ˈiː][wʌns] , [ʃeɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

If	a	man	cheats	me	once	,	shame	on	him	.
如果	一个	男人	作弊	我	一次	,	耻辱	在	他	.

如果一个男人欺骗我一次，我会觉得他很可耻。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃiːts] [ˌem ˈiː][twaɪs] , [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

If	he	cheats	me	twice	,	shame	on	me	.
如果	他	作弊	我	两次	,	耻辱	在	我	.

如果他两次欺骗我，那都是我的错。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] .

THE	WOLF	AND	THE	HOUSE	DOG	.
这	狼	和	这	房子	狗	.

狼与家犬。

[ə; eɪ] [pʊr] [liːn] [wʊlf] , [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊn] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌmp]

A	poor	lean	wolf	,	that	was	but	skin	and	bone	,	fell	in	with	a	plump
一个	贫穷的	倾斜	狼	,	那	曾是	但	皮肤	和	骨	,	跌倒	在	和	一个	丰满

[haʊs] [dɔːg] ,

house	dog	,
房子	狗	,

一只瘦骨嶙峋的狼，和一只肥硕的家犬相遇了。

[ænd; ənd] [sed] , “ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [sliːk] ,

and	said	,	“	How	comes	it	,	my	friend	,	that	you	look	so	fat	and	sleek	,
和	说	,	“	如何	来	它	,	我的	朋友	,	那	你	看	所以	胖的	和	光滑	,

然后说道：“我的朋友，你怎么看起来又胖又苗条呢？”

[waɪl] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

while	I	,	who	am	in	the	woods	night	and	day	in	search	of	food	,
尽管	我	,	WHO	是	在	这	树林	夜晚	和	天	在	搜索	的	食物	,

而我，日夜在树林里寻找食物，

[duː][bʌt; bət] [stɑːrv] [æt; ət][ðə; ði] [best] ? ”

do	but	starve	at	the	best	?	”
做	但	饿死	在	这	最好的	?	”

除了挨饿，还能做什么呢?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ,

“	Well	,	”	said	the	dog	,	“	you	may	be	as	well	off	as	I	am	,
“	出色地	,	”	说	这	狗	,	“	你	可能	是	作为	出色地	离开	作为	我	是	,

“嗯，”狗说，“你可能和我一样过得不错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

if	you	will	do	the	same	for	it	.
如果	你	将要	做	这	相同的	为了	它	.

如果你也能为它做同样的事的话。

[aɪ][hæv; həv]

I	have
我	有

我有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [θiːvz] ; [soʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
but **to** **guard** **the** **house** **from** **thieves** **;** **so** **come** **home** **with** **me** **,**
但 到 警卫 这 房子 从 窃贼 ; 所以 来 家 和 我 ,

但要守护家园，免遭盗贼侵扰；所以，跟我回家吧。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][laɪf] . ”
and **see** **how** **you** **like** **the** **life** **.** **”**
和 看 如何 你 喜欢 这 生活 . ”

看看你是否喜欢这种生活。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ! ” [kraɪz][ðə; ði][wʊlf] .
“ **With** **all** **my** **heart** **!** **”** **cries** **the** **wolf** **.**
“ 和 全部 我的 心 ! ” 哭泣 这 狼 .

“我全心全意地爱你！”狼喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][saɪd][baɪ][saɪd] ,
As **they** **went** **down** **the** **road** **side** **by** **side** **,**
作为 他们 去 向下 这 路 边 经过 边 ,

他们并肩沿着道路走着，

[ðə; ði][wʊlf] [sɔː] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] [nek] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
the **wolf** **saw** **a** **mark** **on** **the** **dog's** **neck** **,** **and** **would** **know** **what** **it** **was** **.**
这 狼 锯 一个 标记 在 这 狗的 脖子 , 和 会 知道 什么 它 曾是 .

狼看到狗脖子上的标记，就知道那是什么。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk] .
So **they** **had** **a** **talk** **.**
所以 他们 有 一个 讲话 .

于是他们谈了谈。

[dɔːg] . — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [mɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Dog **.** **—** **Well** **,** **it** **may** **be** **a** **slight** **mark** **from** **the** **chain** **.**
狗 . — 出色地 , 它 可能 是 一个 轻微 标记 从 这 链 .

狗——嗯，可能是链子留下的轻微痕迹。

[wʊlf] . — [tʃeɪn] !
Wolf **.** **—** **Chain** **!**
狼 . — 链 !

狼——锁链!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [roʊm] [wen] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ?
Do **you** **mean** **to** **say** **that** **you** **may** **not** **roam** **when** **and** **where** **you** **please** **?**
做 你 意思是 到 说 那 你 可能 不是 漫游 什么时候 和 在哪里 你 请 ?

你的意思是说，你不能随心所欲地在任何地方闲逛吗?

[dɔːg] . — [waɪ] , [nɑːt][kwaɪt] .
Dog **.** **—** **Why** **,** **not** **quite** **.**
狗 . — 为什么 , 不是 相当 .

狗——嗯，不太像。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [duː] [lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɪrs] ,
For **,** **you** **see** **,** **they** **do** **look** **on** **me** **as** **the** **least** **in** **the** **world** **fierce** **,**
为了 , 你 看 , 他们 做 看 在 我 作为 这 至少 在 这 世界 凶猛的 ,

因为，你看，他们都觉得我是世界上最不凶狠的人。

[soʊ] [ðeɪ] [taɪ][ˌem ˈiː][ʌp][baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][let] [luːs] [æt; ət] [naɪt] .
so **they** **tie** **me** **up** **by** **day** **,** **but** **I** **am** **let** **loose** **at** **night** **.**
所以 他们 领带 我 向上 经过 天 , 但 我 是 让 松动的 在 夜晚 .

所以他们白天把我绑起来，晚上把我放开。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pet][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [fiːd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][skræps][frʌm; frəm][ðer; ðər]

And	**all**	**in**	**the**	**house**	**pet**	**me**	**,**	**and**	**feed**	**me**	**with**	**scraps**	**from**	**their**
和	全部	在	这	房子	宠物	我	,	和	喂养	我	和	碎屑	从	他们的

[oʊn] [pleɪts] ,

own	**plates**	**,**
自己的	盘子	,

屋里所有人都抚摸我，并用他们盘子里的剩饭剩菜喂我。

[ænd; ənd] — [kʌm] [ɑːn] .

and	**—**	**Come**	**on**	**.**
和	—	来	在	.

拜托。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

What	**ails**	**you**	**?**
什么	疾病	你	?

你怎么了?

[wʊlf] . — [oʊ] , [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Wolf	**.**	**—**	**Oh**	**,**	**good**	**night**	**to**	**you**	**.**
狼	.	—	哦	,	好的	夜晚	到	你	.

狼：哦，晚安。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn][laɪf] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

I	**wish**	**you**	**joy**	**of**	**your**	**fine**	**life**	**;**	**but**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
我	希望	你	喜悦	的	你的	美好的	生活	;	但	,	为了	我的	部分	,

我祝愿你生活幸福美满；但就我而言，

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fæt] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [friː] .

though	**I**	**may**	**not**	**be**	**fat**	**,**	**I**	**will**	**at**	**least**	**be**	**free**	**.**
尽管	我	可能	不是	是	胖的	,	我	将要	在	至少	是	自由的	.

虽然我可能并不胖，但我至少会获得自由。

[noʊ][wʌn] [lʌvz] [tʃeɪnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

No	**one**	**loves**	**chains**	**,**	**though**	**they**	**be**	**made**	**of**	**gold**	**.**
不	一	爱	链条	,	尽管	他们	是	制成	的	金子	.

即使是金链子，也没有人喜欢。

[ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] . — [peɪdʒ] - .

The	**Wolf**	**and**	**the**	**House**	**Dog**	**.**	**—**	**Page**	**31**	**.**
这	狼	和	这	房子	狗	.	—	页	-	.

狼与家犬——第31页。

.

Æsop	**.**
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][stæg] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

THE	**STAG**	**IN**	**THE**	**LAKE**	**.**
这	麀	在	这	湖	.

湖中的雄鹿。

[wʌn][hɑːt][deɪ] , [ə; eɪ][stæg] [keɪm] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][θɜːrst][æt; ət][ə; eɪ] [leɪk] ,

One	**hot**	**day**	**,**	**a**	**stag**	**came**	**to**	**quench**	**his**	**thirst**	**at**	**a**	**lake**	**,**
一	热的	天	,	一个	麀	来了	到	淬火	他的	口渴	在	一个	湖	,

一天天气炎热，一头雄鹿来到湖边解渴。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][tuː; tə][skæn][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

and	**stood**	**there**	**to**	**scan**	**his**	**shape**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
和	站立	那里	到	扫描	他的	形状	从	头	到	脚	,

然后站在那里，从头到脚打量他的身形。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [puːl] .
as **it** **shone** **in** **the** **clear** **pool** **.**
作为 它 闪耀 在 这 清除 水池 .

它在清澈的池水中闪闪发光。

“ [wʌt] [streŋθ] [ɪz][ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **What** **strength** **is** **there** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 什么 力量 是 那里 , ” 说 他 ,

“还有什么力量可言？”他说道。

“ [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] [wɪtʃ] [bræntʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd]
“ **in** **this** **fine** **pair** **of** **horns** **which** **branch** **out** **with** **so** **much** **grace** **from** **each** **side**
“ 在 这 美好的 一对 的 角 哪个 分支 出去 和 所以 很多 优雅 从 每个 边
[ʌv; əv][maɪ] [hed] !
of **my** **head** **!**
的 我的 头 !

“我头上两侧优雅地伸出一对漂亮的角！

[ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][fɔːrm][wɜːr; wər][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ][hɔːrnz] ,
If **the** **rest** **of** **my** **form** **were** **but** **of** **a** **piece** **with** **my** **horns** **,**
如果 这 休息 的 我的 形式 是 但 的 一个 片 和 我的 角 ,

如果我身体的其他部分都和我的角一样浑然一体，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [nʌn] .
I **would** **give** **place** **to** **none** **.**
我 会 给 地方 到 没有任何 .

我不会给任何人让位。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ˌem 'iː] !
But **,** **ah** **,** **me** **!**
但 , 啊 , 我 !

但是，啊，我！

[haʊ] [slaɪt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [pʊr] [legz][ʌv; əv][maɪn] .
how **slight** **are** **these** **poor** **legs** **of** **mine** **.**
如何 轻微 是 这些 贫穷的 腿 的 矿 .

我的腿多么纤细可怜啊。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
I **would** **as** **lief** **have** **none** **at** **all** **.**
我 会 作为 利夫 有 没有任何 在 全部 .

我宁愿一个也没有。

” [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
” **Just** **then** **some** **men** **,** **and** **a** **pack** **of** **hounds** **that** **had** **been** **on**
” 只是 然后 一些 男人 , 和 一个 盒 的 猎犬 那 有 到过 在

就在这时，几个男人和一群猎犬走了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [sent] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][stæg] [stʊd] .
the **scent** **,** **made** **to** **the** **spot** **where** **the** **stag** **stood** **.**
这 香味 , 制成 到 这 点 在哪里 这 麀 站立 .

气味循着雄鹿站立的地方而来。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [legz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ]

Off	**he**	**went**	**,**	**at**	**full**	**speed**	**;**	**and**	**those**	**legs**	**,**	**with**	**which**	**he**	**found**	**so**	**much**
离开	他	去	,	在	满的	速度	;	和	那些	腿	,	和	哪个	他	成立	所以	很多

[fɔːlt] ,

fault	**,**
过错	,

他飞奔而去，全速前进；而他一直很不满意的那双腿，

[suːn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] [men] .

soon	**took**	**him**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**hounds**	**and**	**men**	**.**
很快	采取	他	出去	的	这	抵达	的	猎犬	和	男人	.

很快，他就脱离了猎犬和人的追捕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːrnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [veɪn] [ʌv; əv] , [baɪ] [ɪl] [lʌk] ,

But	**the**	**horns**	**which**	**he**	**was**	**so**	**vain**	**of**	**,**	**by**	**ill**	**luck**	**,**
但	这	角	哪个	他	曾是	所以	徒劳	的	,	经过	患病的	运气	,

但他引以为傲的那对角，却因不幸而失去了。

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

caught	**in**	**the**	**boughs**	**of**	**a**	**tree**	**,**
捕捉	在	这	树枝	的	一个	树	,

被树枝缠住了

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	**held**	**him**	**there**	**till**	**the**	**hounds**	**came**	**to**	**pull**	**him**	**down**	**.**
和	握住	他	那里	直到	这	猎犬	来了	到	拉	他	向下	.

然后把他按在那里，直到猎犬过来把他拖下来。

[ðə; ði] [stæg] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] . — [peɪdʒ] - .

The	**Stag**	**in**	**the**	**Lake**	**.**	**—**	**Page**	**32**	**.**
这	麀	在	这	湖	.	—	页	-	.

湖中的雄鹿——第32页。

.

Æsop	**.**
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [fɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] .

THE	**MAN**	**,**	**THE**	**FOX**	**,**	**AND**	**THE**	**BEAR**	**.**
这	男人	,	这	狐狸	,	和	这	熊	.

人、狐狸和熊。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [fɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [sliːk] [ə; eɪ] [koʊt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ]

A	**man**	**once**	**saw**	**a**	**fox**	**which**	**had**	**so**	**sleek**	**a**	**coat**	**that**	**he**	**felt**	**a**	**wish**
一个	男人	一次	锯	一个	狐狸	哪个	有	所以	光滑	一个	外套	那	他	毛毡	一个	希望

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**kill**	**him**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**it**	**,**
到	杀	他	为了	这	清酒	的	它	,

从前，有一个人看到一只狐狸，它的皮毛光滑无比，以至于他萌生了想要杀死它的念头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði] [skɪn] [hoʊl] .

and	**he**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**by**	**which**	**he**	**might**	**save**	**the**	**skin**	**whole**	**.**
和	他	想法	的	一个	计划	经过	哪个	他	可能	节省	这	皮肤	所有的	.

他想到了一个办法，或许可以完整地保住这张皮。

[hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [liːvz] ,

He	**dug**	**a**	**deep**	**trench**	**just**	**in**	**front**	**of**	**his**	**hole**	**,**	**on**	**which**	**he**	**spread**	**leaves**	**,**
他	挖	一个	深的	沟	只是	在	正面	的	他的	洞	,	在	哪个	他	传播	树叶	,

他在洞口正前方挖了一条深沟，并在上面铺满了树叶。

[stɪks] , [ænd; ənd] [strɔ:] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [tri:z] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

sticks	,	**and**	**straw**	,	**and**	**then**	**hid**	**in**	**the**	**thick**	**trees**	**out**	**of**	**sight**	,
棍子	,	和	稻草	,	和	然后	隐藏	在	这	厚的	树木	出去	的	视线	,

用树枝和稻草做些东西，然后躲进茂密的树林里，不被人看见。

[tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fɑ:ks] [keɪm] [hoʊm] .

to	**wait**	**till**	**the**	**fox**	**came**	**home**	**.**
到	等待	直到	这	狐狸	来了	家	.

等到狐狸回家。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [slept] , [ðə; ði] [fɑ:ks] [keɪm] [ʌp] ,

But	**he**	**went**	**to**	**sleep**	**;**	**and**	**while**	**he**	**slept**	**,**	**the**	**fox**	**came**	**up**	**,**
但	他	去	到	睡觉	;	和	尽管	他	睡着了	,	这	狐狸	来了	向上	,

但他睡着了；趁他睡觉的时候，狐狸来了，

[sɔ:] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] ;

saw	**the**	**piece**	**of**	**meat**	**,**	**and**	**had**	**a**	**great**	**wish**	**to**	**taste**	**it**	**;**
锯	这	片	的	肉	,	和	有	一个	伟大的	希望	到	品尝	它	;

看到那块肉，就非常想尝尝；

[jet] [wen] [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [dauts] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz]

yet	**when**	**he**	**stole**	**a**	**look**	**round**	**him**	**,**	**he**	**had**	**his**	**doubts**	**that**	**all**	**was**
然而	什么时候	他	偷窃	一个	看	圆形的	他	,	他	有	他的	疑虑	那	全部	曾是

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

然而，当他环顾四周时，他开始怀疑一切是否安好。

[soʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**he**	**did**	**not**	**touch**	**it**	**.**
所以	他	做过	不是	触碰	它	.

所以他没有碰它。

[su:n] [ə; eɪ] [ber] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪt] .

Soon	**a**	**bear**	**came**	**up**	**,**	**and**	**sprang**	**on**	**the**	**bait**	**.**
很快	一个	熊	来了	向上	,	和	弹簧	在	这	饵	.

很快，一头熊出现了，扑向了诱饵。

[ðə; ði] [stɪks] [geɪv] [wei] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .

The	**sticks**	**gave**	**way**	**as**	**he**	**lit**	**on**	**them**	**,**	**and**	**down**	**he**	**fell**	**in**	**the**	**pit**	**.**
这	棍子	给予	方式	作为	他	点燃	在	他们	,	和	向下	他	跌倒	在	这	坑	.

他点燃木棍，木棍断了，他跌进了坑里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] , [hu:] ,

The	**noise**	**woke**	**up**	**the**	**man**	**,**	**who**	**,**
这	噪音	觉醒	向上	这	男人	,	WHO	,

噪音吵醒了那个人，他

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [fɑ:ks] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɪt] ,

as	**he**	**thought**	**of**	**course**	**it**	**was**	**his**	**friend**	**the**	**fox**	**,**	**went**	**down**	**the**	**pit**	**,**
作为	他	想法	的	课程	它	曾是	他的	朋友	这	狐狸	,	去	向下	这	坑	,

他心想，当然，那是他的朋友狐狸，于是就跳进了坑里。

[wer] [ðə; ði] [ber] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hʌg] [wɪtʃ] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

where	**the**	**bear**	**gave**	**him**	**a**	**hug**	**which**	**took**	**all**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**his**	**lungs**	**,**
在哪里	这	熊	给予	他	一个	拥抱	哪个	采取	全部	这	气息	出去	的	他的	肺	,

那只熊给了他一个拥抱，让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	**then**	**ate**	**him**	**up**	**.**
和	然后	吃	他	向上	.

然后把他吃掉了。

[soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][træp] .

So	the	man	was	caught	in	his	own	trap	.
所以	这	男人	曾是	捕捉	在	他的	自己的	陷阱	.

所以，这个人最终还是落入了自己设下的陷阱。

[hiː; hi][mʌst; məst][raɪz][ɪn] [gʊd] [taɪm] [huː] [wʊd] [tʃiːt] [ðə; ði][fɑːks] .

He	must	rise	in	good	time	who	would	cheat	the	fox	.
他	必须	上升	在	好的	时间	WHO	会	欺骗	这	狐狸	.

想要欺骗狐狸的人，必须及时起身。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] .

THE	FOX	AND	THE	CROW	.
这	狐狸	和	这	乌鸦	.

狐狸和乌鸦。

[ə; eɪ] [kroʊ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər] [biːk]

A	crow	sat	on	the	bough	of	a	tree	with	a	piece	of	cheese	in	her	beak
一个	乌鸦	卫星	在	这	买	的	一个	树	和	一个	片	的	奶酪	在	她	喙

.

:

.

一只乌鸦嘴里叼着一块奶酪，栖息在树枝上。

[ə; eɪ][slaɪ][oʊld][fɑːks] [wɪtʃ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [sed] , “ [wʌt] [ə; eɪ][faɪn][bɜːrd] [ðaʊ] [ɑːrt] !

A	sly	old	fox	which	saw	her	,	said	,	“	What	a	fine	bird	thou	art	!
一个	狡猾	老的	狐狸	哪个	锯	她	,	说	,	“	什么	一个	美好的	鸟	你	艺术	!

一只狡猾的老狐狸看见了她，说道：“你真是一只漂亮的鸟儿啊！”

[haʊ] [braɪt] [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] , [haʊ] [sliːk] [ɑːr; ər][ðaɪ] [wɪŋz] ,

How	bright	is	thine	eye	,	how	sleek	are	thy	wings	,
如何	明亮的	是	你的	眼睛	,	如何	光滑	是	你的	翅膀	,

你的双眼多么明亮，你的翅膀多么光滑！

[wʌt] [greɪs] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðaɪ] [hoʊl] [fɔːrm] !

what	grace	is	there	in	the	turn	of	thy	whole	form	!
什么	优雅	是	那里	在	这	转动	的	你的	所有的	形式	!

你整个身姿的转折，多么优雅动人！

[oʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʃʊd; ʃəd] [læk] [ə; eɪ] [vɔɪs] !

Oh	,	that	such	a	bird	should	lack	a	voice	!
哦	,	那	这样的	一个	鸟	应该	缺少	一个	嗓音	!

唉，这样一只鸟竟然没有声音！

” [ðə; ði] [pʊr] [kroʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [sɔː] [nɑːt][ɪts] [gaɪl] ,

”	The	poor	crow	was	much	struck	with	this	speech	,	saw	not	its	guile	,
”	这	贫穷的	乌鸦	曾是	很多	击	和	这	演讲	,	锯	不是	它是	诡计	,

“可怜的乌鸦被这番话深深打动，却没看出其中的诡计。”

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [pruːv] [haʊ] [swiːt] [hɜːr; hər][noʊt][wʌz; wəz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [kɔː] ,

and	would	fain	prove	how	sweet	her	note	was	;	so	she	gave	a	loud	caw	,
和	会	欣然	证明	如何	甜的	她	笔记	曾是	;	所以	她	给予	一个	大声	啼	,

她很想证明自己的叫声有多甜美，于是她大声地叫了一声。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	down	fell	the	cheese	to	the	ground	.
和	向下	跌倒	这	奶酪	到	这	地面	.

奶酪掉到了地上。

[ðə; ði][fɑːks][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , “ [aɪ] [spoʊk] [laʊd] [ʌv; əv]

The	fox	ran	off	with	it	,	and	said	,	as	he	went	,	“	I	spoke	loud	of
这	狐狸	跑	离开	和	它	,	和	说	,	作为	他	去	,	“	我	辐	大声	的

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ;

her	charms	;
她	魅力	;

狐狸叼着它跑了，边跑边说：“我大声谈论她的魅力；

[bʌt; bət] [fer] [wɜːrdz] [duː] [nɑːt] [kɔːst] [mʌtʃ] ,

but	fair	words	do	not	cost	much	,
但	公平的	字	做	不是	成本	很多	,

但真诚的言辞并不需要花费太多。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [hɑːrt] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [tʌŋ] [spiːks] .

nor	does	the	heart	feel	all	that	the	false	tongue	speaks	.
也不	做	这	心	感觉	全部	那	这	错误的	舌头	说话	.

人心也无法体会到谎言所说的一切。

[jet] [aɪ] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [breɪnz] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] [meɪks] [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] ,

Yet	I	said	not	a	word	of	her	brains	;	for	a	wise	head	makes	a	close	mouth	,
然而	我	说	不是	一个	单词	的	她	大脑	;	为了	一个	明智的	头	制作	一个	关闭	嘴	,

但我对她的智慧只字未提；因为聪明人不会轻易开口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kloʊz] [maʊθ] [wɪl] [kætʃ] [noʊ] [flaɪz] .

and	a	close	mouth	will	catch	no	flies	.
和	一个	关闭	嘴	将要	抓住	不	苍蝇	.

紧闭的嘴巴抓不到苍蝇。

” [ðə; ði] [fɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kroʊ] . — [peɪdʒ] - .

”	The	Fox	and	the	Crow	.	—	Page	34	.
”	这	狐狸	和	这	乌鸦	.	—	页	-	.

《狐狸与乌鸦》——第34页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [bʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæg] .

THE	BOOR	AND	THE	STAG	.
这	莽汉	和	这	麀	.

粗人与雄鹿。

[ə; eɪ] [stæg] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊndz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

A	stag	that	had	left	the	hounds	a	long	way	off	,
一个	麀	那	有	左边	这	猎犬	一个	长的	方式	离开	,

一头雄鹿远远地甩开了猎犬，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] ,

came	up	to	a	man	who	was	at	work	on	a	farm	,
来了	向上	到	一个	男人	WHO	曾是	在	工作	在	一个	农场	,

我走到一个正在农场干活的男人跟前，

[tuː; tə] [æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] .

to	ask	if	he	would	show	him	some	safe	place	to	hide	in	.
到	问	如果	他	会	展示	他	一些	安全的	地方	到	隐藏	在	.

问他能否带他去某个安全的藏身之处。

[soʊ][ðə; ði][mæn] [beɪd] [hɪm; ɪm][haɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] .

So	the	man	bade	him	hide	in	his	own	hut	,	which	was	close	by	.
所以	这	男人	巴德	他	隐藏	在	他的	自己的	小屋	,	哪个	曾是	关闭	经过	.

于是，那人让他躲进自己附近的茅屋里。

[ðə; ði][stæg] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

The	stag	lay	quite	still	in	the	hut	,
这	麀	躺	相当	仍然	在	这	小屋	,

雄鹿静静地躺在小屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz] .

and	in	a	short	time	up	came	the	squire	and	his	train	with	the	hounds	.
和	在	一个	短的	时间	向上	来了	这	乡绅	和	他的	火车	和	这	猎犬	.

不一会儿，乡绅和他的随从带着猎犬赶了过来。

[ðə; ði]['skwaɪər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊr] ,

The	squire	caught	sight	of	the	boor	,
这	乡绅	捕捉	视线	的	这	莽汉	,

乡绅瞥见了那个粗人，

[ænd; ənd] [druː] [bæk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][stæg] [pæs] [ðæt] [weɪ] .

and	drew	back	to	ask	him	if	he	had	seen	the	stag	pass	that	way	.
和	画	后退	到	问	他	如果	他	有	已见	这	麀	经过	那	方式	.

然后他退后一步，问他是否看到那只雄鹿从那边经过。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊr] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

“	No	,	”	said	the	boor	,	in	a	loud	tone	,	“	I	have	not	.
“	不	,	”	说	这	莽汉	,	在	一个	大声	语气	,	“	我	有	不是	.

“不，”粗鲁的人大声说道，“我没有。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

”	At	the	same	time	—	as	he	had	a	wish	to	keep	on	good	terms	with
”	在	这	相同的	时间	—	作为	他	有	一个	希望	到	保持	在	好的	条款	和

[ðə; ði]['skwaɪər] — [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,

the	squire	—	he	held	out	his	hand	,
这	乡绅	—	他	握住	出去	他的	手	,

“与此同时——因为他想和侍从保持良好关系——他伸出了手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði]

with	a	sly	look	,	to	point	to	the	hut	where	the
和	一个	狡猾	看	,	到	观点	到	这	小屋	在哪里	这

他狡黠地一笑，指着小屋，那里.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[stæg] [leɪ] [hɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['skwaɪər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] ,

stag	lay	hid	;	but	as	luck	would	have	it	,	the	squire	took	no	heed	of	this	sign	,
麀	躺	隐藏	;	但	作为	运气	会	有	它	,	这	乡绅	采取	不	注意	的	这	符号	,

雄鹿藏身之处；但不幸的是，乡绅并没有注意到这个迹象。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

nor	did	he	so	much	as	see	it	.
也不	做过	他	所以	很多	作为	看	它	.

他甚至都没看到。

[soʊ][ɑːn][hiː; hi][went][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] ;

So	on	he	went	to	join	the	rest	;
所以	在	他	去	到	加入	这	休息	;

于是他继续前行，与其他人会合；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː]

but	though	they	rode	through	the	field	where	the	hut	was	,	they	did	not	see
但	尽管	他们	骑	通过	这	场地	在哪里	这	小屋	曾是	,	他们	做过	不是	看

[ðə; ði][stæg] .

the	stag	.
这	麀	.

虽然他们骑马穿过了小屋所在的田野，但他们并没有看到那头雄鹿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][stæg] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,

As	soon	as	they	were	well	out	of	sight	,	the	stag	stole	from	the	hut	,
作为	很快	作为	他们	是	出色地	出去	的	视线	,	这	麀	偷窃	从	这	小屋	,

他们刚一消失在视线之外，那只雄鹿就从小屋里溜走了。

[bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊr] , [huː] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	said	not	a	word	to	the	boor	,	who	now	gave	a	loud	call	to	him	.
但	说	不是	一个	单词	到	这	莽汉	,	WHO	现在	给予	一个	大声	称呼	到	他	.

但他一句话也没跟那个粗鲁的人说，而那个粗鲁的人现在却大声地叫他。

“ [juː; jʊ] [retʃ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [jet] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ]

“	You	wretch	!	”	said	he	,	“	you	owe	your	life	to	me	,	yet	when	you	leave	my
“	你	可怜虫	!	”	说	他	,	“	你	欠	你的	生活	到	我	,	然而	什么时候	你	离开	我的

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

“你这恶棍！”他说，“你的命是我救的，可你离开我的小屋时，

[wer] [aɪ][sent][juː; jʊ][tuː; tə] [skriːn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][foʊz] , [juː; jʊ] [seɪ] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]

where	I	sent	you	to	screen	you	from	your	foes	,	you	say	not	one	word	of
在哪里	我	发送	你	到	屏幕	你	从	你的	敌人	,	你	说	不是	一	单词	的

[θæŋks] . ”

thanks	.	”
谢谢	.	”

我派你去保护你免受敌人伤害，你却连一句感谢的话都没有。

“ [neɪ] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][stæg] ,

“	Nay	,	”	quoth	the	stag	,
“	不	,	”	引用	这	麀	,

“不，”雄鹿说道，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [jʊr; jər] [ɪrz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [æz; əz]

“	you	may	make	sure	I	should	fill	your	ears	as	full	of	praise	and	thanks	as
“	你	可能	制作	当然	我	应该	充满	你的	耳朵	作为	满的	的	称赞	和	谢谢	作为

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

my	heart	is	of	joy	,
我的	心	是	的	喜悦	,

“请放心，我会用我心中的喜悦，向您表达我所有的赞美和感谢。”

[ɪf] [jʊr; jər] [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ,

if	your	deeds	had	been	true	to	your	words	;	in	short	,	if	I	had	not	,
如果	你的	契约	有	到过	真的	到	你的	字	;	在	短的	,	如果	我	有	不是	,

如果你的行动与你的言辞相符；简而言之，如果我没有，

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [siːn] [jʊr; jər][hænd] [pleɪ] [fɔːls] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʌŋ] .

through	the	door	of	the	hut	,	seen	your	hand	play	false	to	your	tongue	.
通过	这	门	的	这	小屋	,	已见	你的	手	玩	错误的	到	你的	舌头	.

透过小屋的门，我看到你的手在欺骗你的舌头。

" [ðə; ði][kæt] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] .

"	THE	CAT	,	THE	MOUSE	,	AND	THE	COCK	.
"	这	猫	,	这	老鼠	,	和	这	公鸡	.

"猫、老鼠和公鸡。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [maʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [keɪm] [hoʊm][wʌn][deɪ]

A	young	mouse	,	which	had	not	seen	much	of	the	world	,	came	home	one	day
一个	年轻的	老鼠	,	哪个	有	不是	已见	很多	的	这	世界	,	来了	家	一	天

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

一只对世事知之甚少的年轻老鼠，有一天回到家说：

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] !

"	Oh	,	I	have	had	such	a	fright	!
"	哦	,	我	有	有	这样的	一个	惊吓	!

"哦，我吓坏了！"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] , [ðæt] [strʌts] [naʊ] [hɪr] ,

I	have	seen	a	thing	with	such	a	fierce	look	,	that	struts	now	here	,
我	有	已见	一个	事物	和	这样的	一个	凶猛的	看	,	那	支柱	现在	这里	,

我见过一个眼神凶狠的东西，它现在就在这里昂首阔步。

[naʊ] [ðer; ðər] , [ɑːn] [tuː] [legz] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [flæg] ,

now	there	,	on	two	legs	;	on	his	head	he	wears	a	small	red	flag	,
现在	那里	,	在	二	腿	;	在	他的	头	他	穿着	一个	小的	红色的	旗帜	,

现在他站在那里，用两条腿走路；头上戴着一面小红旗。

[ænd; ənd][wʌn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	one	round	his	throat	,
和	一	圆形的	他的	喉	,

还有一环缠在他的脖子上，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][flæp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪdz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði]

his	arms	flap	up	and	down	on	his	sides	as	if	he	meant	to	rise	in	the
他的	武器	瓣膜	向上	和	向下	在	他的	侧面	作为	如果	他	意思是	到	上升	在	这

[er] .

air	.
空气	.

他双臂在身体两侧上下挥动，仿佛要飞向空中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	you	should	have	seen	him	stretch	out	his	head	,
但	你	应该	有	已见	他	拉紧	出去	他的	头	,

但你应该看看他伸长脖子的样子，

[ænd; ənd] [rɔːr] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [maʊθ] , [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌem ˈiː]

and	roar	at	me	with	his	sharp	mouth	,	till	I	thought	he	would	eat	me
和	吼	在	我	和	他的	锋利的	嘴	,	直到	我	想法	他	会	吃	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

他张着尖嘴朝我咆哮，我以为他要把我吃掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

It	made	me	shake	from	head	to	foot	with	fear	,
它	制成	我	摇	从	头	到	脚	和	害怕	,

吓得我从头到脚都发抖。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rʌn] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] .

and	I	was	glad	to	run	home	as	fast	as	my	feet	would	take	me	.
和	我	曾是	高兴的	到	跑步	家	作为	快速地	作为	我的	脚	会	拿	我	.

我很高兴能以最快的速度跑回家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But **for** **this** **I** **should** **have**
但 为了 这 我 应该 有

但为此我本应该

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ][soʊl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
made **friends** **with** **as** **sweet** **a** **soul** **as** **could** **be** **.**
制成 朋友们 和 作为 甜的 一个 灵魂 作为 可以 是 .

结识了一位心地善良的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sɔːft][fɜːr][laɪk]['aʊərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [striːks] .
She **had** **soft** **fur** **like** **ours** **,** **which** **was** **black** **and** **gray** **in** **streaks** **.**
她 有 柔软的 毛皮 喜欢 我们的 , 哪个 曾是 黑色的 和 灰色的 在 连胜 .

她的皮毛和我们一样柔软，呈黑灰相间的条纹状。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz][soʊ][blænd][ænd; ənd] [miːk] [ðæt] [aɪ] [fel] [kwaɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Her **look** **was** **so** **bland** **and** **meek** **that** **I** **fell** **quite** **in** **love** **with** **her** **.**
她 看 曾是 所以 平淡 和 温顺 那 我 跌倒 相当 在 爱 和 她 .

她长相平淡温顺，让我不由自主地爱上了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [lɔːŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [weɪv] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Then **she** **had** **a** **fine** **long** **tail** **,** **which** **you** **might** **see** **wave** **to** **and** **fro** **,**
然后 她 有 一个 美好的 长的 尾巴 , 哪个 你 可能 看 海浪 到 和 弗 ,

她还有一条漂亮的长尾巴，你可能会看到它来回摆动。

[fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [ðæt] ;
first **on** **this** **side** **,** **then** **on** **that** **;**
第一的 在 这 边 , 然后 在 那 ;

先从这边开始，再从那边开始；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɪks] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
and **when** **I** **saw** **her** **fix** **her** **bright** **eyes** **on** **me** **I** **thought** **she** **had** **a**
和 什么时候 我 锯 她 使固定 她 明亮的 眼睛 在 我 我 想法 她 有 一个
[wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ;
wish **to** **speak** **;**
希望 到 说话 ;

当我看到她明亮的眼睛注视着我时，我以为她想跟我说话；

[wen] [ðæt] [fɪrs] [retʃ] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [skriːm] , [wɪtʃ] [droʊv][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [heɪst] ,
when **that** **fierce** **wretch** **set** **up** **his** **scream** **,** **which** **drove** **me** **in** **this** **haste** **,**
什么时候 那 凶猛的 可怜虫 放 向上 他的 尖叫 , 哪个 驾驶 我 在 这 匆忙 ,

当那个凶狠的家伙发出凄厉的嚎叫时，我才匆匆赶来。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . ”
quite **out** **of** **breath** **with** **fear** **.** **”**
相当 出去 的 气息 和 害怕 . ”

吓得几乎喘不过气来。

“ [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [maʊs] ,
“ Ah ! my dear child , ” said the old mouse ,
“ 啊 ! 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 这 老的 老鼠 ,

“啊！我亲爱的孩子，”老老鼠说道。

“ [ɪn] [gʊd] [truːθ] [juː; jʊ][hæv; həv][rʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ;
“ in good truth you have run for your life ;
“ 在 好的 真相 你 有 跑步 为了 你的 生活 ;

“说实话，你们是在逃命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][foʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

but	**the**	**fierce**	**thing**	**you**	**speak**	**of**	**was**	**not**	**your**	**foe**	**,**	**for**	**it**	**was**
但	这	凶猛的	事物	你	说话	的	曾是	不是	你的	敌人	,	为了	它	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] ,

but	**a**	**bird**	**,**
但	一个	鸟	,

但你所说的凶猛之物并非你的敌人，它只不过是一只鸟而已。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [waɪl] [ðæt] [swiːt] [θɪŋ]

that	**would**	**not**	**have**	**done**	**you**	**the**	**least**	**harm**	**in**	**the**	**world**	**;**	**while**	**that**	**sweet**	**thing**
那	会	不是	有	完毕	你	这	至少	伤害	在	这	世界	;	尽管	那	甜的	事物

,

,

,

那件事对你丝毫不会造成任何伤害；而那件可爱的事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ][fɑːnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] ,

of	**which**	**you**	**seem**	**so**	**fond**	**,**	**was**	**a**	**cat**	**,**
的	哪个	你	似乎	所以	喜爱	,	曾是	一个	猫	,

你似乎很喜欢的那只猫，

[ænd; ənd][kæts] [iːt] [ɔːl][ˌjuː ˈes][maɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [maɪs] .

and	**cats**	**eat**	**all**	**us**	**mice**	**when**	**they**	**have**	**a**	**chance**	**—**	**in**	**short**	**,**	**they**	**live**	**on**	**mice**	**.**
和	猫	吃	全部	我们	小鼠	什么时候	他们	有	一个	机会	—	在	短的	,	他们	居住	在	小鼠	.

猫有机会就会吃掉我们老鼠——简而言之，它们靠老鼠为生。

" [dʒʌdʒ][nɑːt][baɪ] [lʊks] .

"	**Judge**	**not**	**by**	**looks**	**.**
"	法官	不是	经过	看起来	.

不要以貌取人。

[ðə; ði] [pleɪn] [triː] .

THE	**PLANE**	**TREE**	**.**
这	飞机	树	.

悬铃木。

[wʌn][hɑːt] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [tuː] [men] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [triː] ,

One	**hot**	**day**	**in**	**June**	**,**	**two**	**men**	**lay**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**plane**	**tree**	**,**
一	热的	天	在	六月	,	二	男人	躺	向下	在	这	阴影	的	一个	飞机	树	,

六月的一个炎热的日子，两个男人躺在一棵梧桐树的树荫下。

[tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][ðer; ðər] ,

to	**get**	**out**	**of**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**as**	**they**	**lay**	**there**	**,**
到	得到	出去	的	这	射线	的	这	太阳	,	和	作为	他们	躺	那里	,

为了躲避阳光，他们躺在那里，

[ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [baʊz] .

they	**cast**	**their**	**eyes**	**up**	**to**	**the**	**boughs**	**.**
他们	投掷	他们的	眼睛	向上	到	这	树枝	.

他们抬头望向树枝。

“ [ə; eɪ] [pleɪn] [triː] [berz] [noʊ][fruːt] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**A**	**plane**	**tree**	**bears**	**no**	**fruit**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**them**	**.**
“	一个	飞机	树	熊	不	水果	,	”	说	一	的	他们	.

“悬铃木不结果子，”其中一人说道。

“ [ɪn] [gʊd] [suːθ] , ” [kwoʊθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	**In**	**good**	**sooth**	**,**	**”**	**quoth**	**his**	**friend**	**,**
“	在	好的	舒缓	,	”	引用	他的	朋友	,

“的确如此，”他的朋友说道。

“ [ðæt] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [triː] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][mæn] !
“ **that seems but a poor tree that is of no use to man !**
“ 那 似乎 但 一个 贫穷的 树 那 是 的 不 使用 到 男人 !

“那似乎只是一棵可怜的树，对人类没有任何用处！”

” [ðə; ði] [pleɪn] [tʃɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['sɜ˞ːrz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz]
” **The plane chid them , and said , “ Sirs , you must be as blind as**
” 这 飞机 孩子 他们 , 和 说 , “ 先生们 , 你 必须 是 作为 瞎的 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [beɪs] ,
you are base ,
你 是 根据 ,

飞机斥责他们说：“先生们，你们一定和你们的卑鄙一样盲目。”

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [aɪ] [gɪv] ,
to come here and lie in the shade I give ,
到 来 这里 和 说谎 在 这 阴影 我 给 ,

来到这里，躺在我提供的树荫下，

[ænd; ənd] [jet] [reɪl][æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][mæn] .
and yet rail at me as a thing that is of no use to man .
和 然而 轨 在 我 作为 一个 事物 那 是 的 不 使用 到 男人 .

然而他们却斥责我，说我是一个对人类毫无用处的东西。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

[ðə; ði] [dɔːg] [huː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] .
THE DOG WHO WAS HUNG .
这 狗 WHO 曾是 悬挂 .

被吊死的狗。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [ʃiːp] [met] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
Once on a time two sheep met , and one of them said to her friend ,
一次 在 一个 时间 二 羊 遇见 , 和 一 的 他们 说 到 她 朋友 ,

从前，两只绵羊相遇了，其中一只对它的朋友说：

“ [læst] [naɪt] ['aʊər; ɑːr][dɔːg] [sprɪŋ] [eɪt] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪt][ðə; ði][oʊld][wʌn][tuː; tə] [deθ]
“ **Last night our dog Spring ate a lamb , and then bit the old one to death**
“ 最后的 夜晚 我们的 狗 春天 吃 一个 羊肉 , 和 然后 少量 这 老的 一 到 死亡
,
,
,

“昨晚我们的狗斯普林吃了一只小羊羔，然后又把那只老羊羔咬死了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] . ”
as well as the man of the farm . ”
作为 出色地 作为 这 男人 的 这 农场 . ”

以及农场主。

“ [neɪ] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [frend] , “ [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] , [ɪn] [huːm] [kæn; kən][wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr]
“ **Nay , ” quoth the friend , “ if that be true , in whom can we put our**
“ 不 , ” 引用 这 朋友 , “ 如果 那 是 真的 , 在 谁 能 我们 放 我们的
[trʌst] ?
trust ?
相信 ?

“不，”朋友说，“如果真是这样，我们还能信任谁呢？”

" [ðʌs] [spred] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [huː] [naʊ] [leɪ]

"	**Thus**	**spread**	**the**	**news**	**,**	**and**	**such**	**was**	**the**	**crime**	**of**	**Spring**	**,**	**who**	**now**	**lay**
"	因此	传播	这	消息	,	和	这样的	曾是	这	犯罪	的	春天	,	WHO	现在	躺

[baʊnd] ,

bound	**,**
边界	,

"消息就这样传开了，这就是斯普林所犯的罪行，他现在被捆绑着。"

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][sæt][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] [keɪs] .

while	**a**	**group**	**of**	**men**	**sat**	**to**	**judge**	**his**	**case**	**.**
尽管	一个	团体	的	男人	卫星	到	法官	他的	案件	.

一群人坐下来审理他的案件。

[sprɪŋ] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] ,

Spring	**then**	**said**	**,**	**with**	**a**	**firm**	**voice**	**,**
春天	然后	说	,	和	一个	公司	嗓音	,

斯普林随后用坚定的语气说道：

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [dɔːg][ʃʊd; ʃəd] .

"	**For**	**more**	**than**	**ten**	**years**	**I**	**have**	**done**	**my**	**work**	**as**	**a**	**sheep**	**dog**	**should**	**.**
"	为了	更多的	比	十	年	我	有	完毕	我的	工作	作为	一个	羊	狗	应该	.

"十多年来，我一直像牧羊犬一样尽职尽责地工作。"

[læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ][wʊlf] [lept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

Last	**night**	**,**	**as**	**I**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**wolf**	**leapt**	**forth**	**from**	**the**	**wood**	**,**
最后的	夜晚	,	作为	我	躺	在	这	地面	,	一个	狼	跳跃	前进	从	这	木头	,

昨晚我躺在地上时，一只狼从树林里跳了出来。

[spræŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪts] [blʌd] , [ðen] [let] [fɔːl][hɪz; ɪz][praɪz] , [ænd; ənd] [stʊd]

sprang	**at**	**a**	**lamb**	**,**	**and**	**drank**	**its**	**blood**	**,**	**then**	**let**	**fall**	**his**	**prize**	**,**	**and**	**stood**
弹簧	在	一个	羊肉	,	和	喝	它是	血	,	然后	让	落下	他的	奖	,	和	站立

[æt; ət] [beɪ] .

at	**bay**	**.**
在	湾	.

它扑向一只羔羊，喝了它的血，然后放下猎物，退到一边。

[wiː; wi] [fɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sluː] [ðə; ði][wʊlf] .

We	**fought**	**,**	**and**	**I**	**slew**	**the**	**wolf**	**.**
我们	战斗	,	和	我	一万	这	狼	.

我们交战，我杀死了那匹狼。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

But	**now**	**,**	**when**	**I**	**saw**	**the**	**lamb**	**,**	**as**	**it**	**lay**	**dead**	**on**	**the**	**grass**	**,**
但	现在	,	什么时候	我	锯	这	羊肉	,	作为	它	躺	死的	在	这	草	,

但是现在，当我看到那只羔羊死在草地上时，

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [kɜːrb][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**could**	**in**	**no**	**way**	**curb**	**my**	**wish**	**to**	**eat**	**it**	**.**
我	可以	在	不	方式	抑制	我的	希望	到	吃	它	.

我完全无法抑制想吃它的欲望。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [fiːst] , [ðə; ði] [juː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌn] ;

While	**I**	**was**	**at**	**my**	**feast**	**,**	**the**	**ewe**	**came**	**up**	**to**	**seek**	**for**	**her**	**young**	**one**	**;**
尽管	我	曾是	在	我的	盛宴	,	这	母羊	来了	向上	到	寻找	为了	她	年轻的	一	;

我正在享用盛宴时，母羊过来寻找她的小羊羔；

[soʊ] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrdʒ] [ɪts] [deθ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

so	**,**	**lest**	**she**	**should**	**charge**	**its**	**death**	**on**	**me**	**,**	**I**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**kill**	**her**	**.**
所以	,	免得	她	应该	收费	它是	死亡	在	我	,	我	想法	它	最好的	到	杀	她	.

所以，为了避免她把孩子的死归咎于我，我认为最好杀了她。

[dʒʌst] [ðen] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
Just then , up came the man of the farm ,
只是 然后 , 向上 来了 这 男人 的 这 农场 ,

就在这时，农场主走了过来。

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][bəuθ][tuː; tə] [deθ] .
who of course thought that I had put both to death .
WHO 的 课程 想法 那 我 有 放 两个都 到 死亡 .

当然，他们以为我已经把他们两个都处死了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [met] [maɪn] ; [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔːz] ;
His eye met mine ; he held up his staff ; I could not pause ;
他的 眼睛 遇见 矿 ; 他 握住 向上 他的 职员 ; 我 可以 不是 暂停 ;

他的目光与我的目光相遇；他举起他的手杖；我无法停下脚步；

[ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; ˈteɪˌliz] , [θɔːt] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
dead men tell no tales , thought I , and so flew at his throat .
死的 男人 告诉 不 故事 , 想法 我 , 和 所以 飞翔 在 他的 喉 .

“死人不会说话，”我心想，于是扑向了他的喉咙。

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] [wel] , [ðə; ði] [rest] .
You know , too well , the rest .
你 知道 , 也 出色地 , 这 休息 .

剩下的事，你也心知肚明。

” [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [krʌʃ] [sɪn][ɪn][ðə; ði][bʌd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌjuː ˈes] .
” If we do not crush sin in the bud , it will grow strong , and crush us .
” 如果 我们 做 不是 压碎 罪 在 这 芽 , 它 将要 生长 强的 , 和 压碎 我们 .

“如果我们不将罪恶扼杀在萌芽状态，它就会滋长壮大，最终压垮我们。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] .
Do what you ought , come what may .
做 什么 你 应该 , 来 什么 可能 .

无论发生什么，都要去做你该做的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] .
THE BIRDS , THE BEASTS , AND THE BAT .
这 鸟类 , 这 野兽 , 和 这 蝙蝠 .

鸟类、野兽和蝙蝠。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wʌns] [went] [tuː; tə][wɔːr] .
The birds and the beasts once went to war .
这 鸟类 和 这 野兽 一次 去 到 战争 .

飞鸟与野兽曾交战。

[ðə; ði][bæt] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrd][ɔːr] [biːst] — [æt; ət][fɜːrst][kept] [aʊt]
The bat — which could not be said to be bird or beast — at first kept out
这 蝙蝠 — 哪个 可以 不是 是 说 到 是 鸟 或者 兽 — 在 第一的 保留 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bəuθ] ,
of the way of both ,
的 这 方式 的 两个都 ,

蝙蝠——既不能说是鸟也不能说是兽——起初一直避开两者，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]
but **when** **he** **thought** **the** **beasts** **would** **win** **the** **day** **,** **he** **was** **found** **in** **their**
但 什么时候 他 想法 这 野兽 会 赢 这 天 , 他 曾是 成立 在 他们的
[ræŋks] ,
ranks **,**
排名 ,

但当他以为野兽们会取得胜利时，却发现自己也身处它们的行列之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] ,
and **to** **prove** **his** **right** **to** **be** **there** **,** **he** **said** **,**
和 到 证明 他的 正确的 到 是 那里 , 他 说 ,

为了证明他有权待在那里，他说：

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Can** **you** **find** **a** **bird** **that** **has** **two** **rows** **of** **teeth** **in** **his** **head** **,**
“ 能 你 寻找 一个 鸟 那 有 二 行 的 牙齿 在 他的 头 ,

你能找到一种头上有两排牙齿的鸟吗?

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ?
as **I** **have** **?**
作为 我 有 ?

就像我一样?

” [æt; ət][læst][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
” **At** **last** **the** **birds** **had** **the** **best** **of** **the** **fight** **,**
” 在 最后的 这 鸟类 有 这 最好的 的 这 斗争 ,

“最终，鸟儿们在战斗中占了上风。”

[soʊ] [ðen] [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][ræŋks] .
so **then** **the** **bat** **was** **seen** **to** **join** **their** **ranks** **.**
所以 然后 这 蝙蝠 曾是 已见 到 加入 他们的 排名 .

于是，人们发现蝙蝠也加入了它们的行列。

“ [lʊk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [wɪŋz] , [soʊ] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] ?
“ **Look** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I** **have** **wings** **,** **so** **what** **else** **can** **I** **be** **but** **a** **bird** **?**
“ 看 , ” 说 他 , “ 我 有 翅膀 , 所以 什么 别的 能 我 是 但 一个 鸟 ?
”
”
”

“瞧，”他说，“我有翅膀，除了做一只鸟，我还能是什么呢？”

“ [tuː; tə][graɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['waɪndz] ” [wʌz; wəz] [θɔːt] [beɪs] [ɪn][ðə; ði][bæt][baɪ][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]
“ **To** **grind** **with** **all** **winds** **”** **was** **thought** **base** **in** **the** **bat** **by** **both** **sides** **of**
“ 到 研磨 和 全部 风 ” 曾是 想法 根据 在 这 蝙蝠 经过 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [faɪt] ,
the **fight** **,**
这 斗争 ,

“顺应所有风势”是交战双方在棒球场上根深蒂固的观念。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ,
and **he** **could** **not** **get** **bird** **or** **beast** **to** **own** **him** **,**
和 他 可以 不是 得到 鸟 或者 兽 到 自己的 他 ,

他无法让鸟兽臣服于他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi]['haɪdz][ænd; ənd] [skʌlks] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd] [stemz] [ʌv; əv] [triːz] ,
and **to** **this** **day** **he** **hides** **and** **skulks** **in** **caves** **and** **stems** **of** **trees** **,**
和 到 这 天 他 隐藏 和 潜伏者 在 洞穴 和 茎 的 树木 ,

直到今天，他仍然躲藏在洞穴和树干里。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [dɑːrk] ,
and **does** **not** **come** **out** **till** **dark** **,**
和 做 不是 来 出去 直到 黑暗的 ,

直到天黑才出来。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] ,
when all the birds of the air have gone to roost ,
什么时候全部 这 鸟类 的 这 空气 有 已消失 到 栖息地 ,

当空中的飞鸟都栖息之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .
and the beasts of the field are wrapt in sleep .
和 这 野兽 的 这 场地 是 包裹 在 睡觉 .

田野里的走兽都沉睡了。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [bloʊ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld] .
One must not blow hot and cold .
一 必须 不是 吹 热的 和 寒冷的 .

不能忽冷忽热。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] .
THE BOY AND THE NUTS .
这 男生 和 这 坚果 .

男孩与坚果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] [wer] [nʌts] [ænd; ənd] [fɪgz] [wɜːr; wər] [kept] .
A young child put his hand in a jar where nuts and figs were kept .
一个 年轻的 孩子 放 他的 手 在 一个 罐 在哪里 坚果 和 无花果 是 保留 .

一个小孩把手伸进装有坚果和无花果的罐子里。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɪst][kʊd; kəd][hoʊld] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
He took all that his fist could hold , but when he came to pull it out ,
他 采取 全部 那 他的 拳头 可以 抓住 , 但 什么时候 他 来了 到 拉 它 出去 ,

他攥紧了拳头，但当他准备抽出拳头时，

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
the neck of the jar was too small for him to do so .
这 脖子 的 这 罐 曾是 也 小的 为了 他 到 做 所以 .

罐子的颈部太细，他无法做到这一点。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [huː] [stʊd] [baɪ] ,
At this the tears came in his eyes , and a friend , who stood by ,
在 这 这 眼泪 来了 在 他的 眼睛 , 和 一个 朋友 , WHO 站立 经过 ,

这时，他的眼里噙满了泪水，站在一旁的一位朋友说道：

[sed] , “ [græsp][æt; ət][bʌt; bət][hæf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][græsp]
said , “ Grasp at but half , my boy , and you will have it ; but grasp
说 , “ 抓牢 在 但 一半 , 我的 男生 , 和 你 将要 有 它 ; 但 抓牢
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他说：“孩子，你只需抓住一半，就能得到它；但要抓住全部，

[ænd; ənd] [luːz] [ɔːl] .
and lose all .
和 失去 全部 .

失去一切。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

“[第 39 页]

[ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .
THE APE AND HER YOUNG ONES .
这 猿 和 她 年轻的 一个 .

猿猴和她的幼崽们。

[æn; ən] [eɪp] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [faɪn] [tʃaɪld] ,

An	ape	,	who	had	two	young	ones	,	felt	a	great	love	for	her	fine	child	,
一个	猿	,	WHO	有	二	年轻的	一个	,	毛毡	一个	伟大的	爱	为了	她	美好的	孩子	,

一只有两个幼崽的母猿，对自己的孩子倾注了深深的爱。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ker] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] .

but	did	not	care	at	all	for	the	plain	one	.
但	做过	不是	关心	在	全部	为了	这	清楚的	一	.

但他一点也不喜欢那款普通的。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [oʊld] [dæm] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,

One	day	,	when	by	chance	the	old	dam	was	put	to	flight	,
一	天	,	什么时候	经过	机会	这	老的	坝	曾是	放	到	航班	,

有一天，偶然间，那座老水坝被冲走了，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [eɪp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

she	caught	up	the	fine	young	ape	in	her	arms	,
她	捕捉	向上	这	美好的	年轻的	猿	在	她	武器	,

她一把将这只漂亮的小猿猴抱在怀里。

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,

but	left	the	plain	one	to	get	on	as	it	could	,
但	左边	这	清楚的	一	到	得到	在	作为	它	可以	,

但留下了那辆普通的车，让它自行发展下去。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lept] [ɑːn] [ðə; ði] ['dæmz] [bæk] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] .

so	it	leapt	on	the	dam's	back	,	and	off	they	set	.
所以	它	跳跃	在	这	大坝的	后退	,	和	离开	他们	放	.

于是它跳上了大坝的背，然后它们就出发了。

[ðə; ði] [oʊld] [eɪp] [ræn] [soʊ] [fæst] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [pet] ,

The	old	ape	ran	so	fast	to	save	her	pet	,
这	老的	猿	跑	所以	快速地	到	节省	她	宠物	,

老猿猴飞快地跑去救她的宠物，

[ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪst] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

that	in	her	haste	its	head	was	caught	by	the	branch	of	a	tree	,
那	在	她	匆忙	它是	头	曾是	捕捉	经过	这	分支	的	一个	树	,

她慌乱之中，狗头被树枝勾住了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] ;

and	it	fell	down	dead	from	the	blow	;
和	它	跌倒	向下	死的	从	这	吹	;

它被击中后倒地身亡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌn] [klʌŋ] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmz] [rʌf] [bæk] ,

but	the	plain	one	clung	on	tight	to	the	dam's	rough	back	,
但	这	清楚的	一	紧紧抓住	在	紧的	到	这	大坝的	粗糙的	后退	,

但那只朴素的树干却紧紧地贴在水坝粗糙的背壁上。

[ænd; ənd] [soʊ] [keɪm] [ɔːf] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	so	came	off	safe	and	sound	.
和	所以	来了	离开	安全的	和	声音	.

于是他平安无事地回来了。

[ðə; ði] [pet] [tʃaɪld] [meɪ] [daɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ker] .

The	pet	child	may	die	from	too	much	care	.
这	宠物	孩子	可能	死	从	也	很多	关心	.

宠物孩子可能会因为过度照料而死亡。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] .

THE	HORSE	,	THE	WOLF	,	AND	THE	FOX	.
这	马	,	这	狼	,	和	这	狐狸	.

马、狼和狐狸。

[ə; eɪ][fɑːks][wʌn] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][sʌm; səm]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

A	fox	one	night	had	been	out	some	hours	in	the	snow	in	search	of	food	,
一个	狐狸	一	夜晚	有	到过	出去	一些	小时	在	这	雪	在	搜索	的	食物	,

一天晚上，一只狐狸在雪地里觅食了好几个小时。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] .

and	yet	had	found	none	.
和	然而	有	成立	没有任何	.

然而，却一个也没找到。

[æt; ət][læst][hiː; hi][met][ə; eɪ][wʊlf][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,

At	last	he	met	a	wolf	in	the	same	case	,	to	whom	he	said	,
在	最后的	他	遇见	一个	狼	在	这	相同的	案件	,	到	谁	他	说	,

最后，他遇到了一只同样情况的狼，他对狼说：

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [ðæt] [fiːld] ?

“	Do	you	see	the	horse	in	that	field	?
“	做	你	看	这	马	在	那	场地	?

你看到田里的那匹马了吗?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər][help] , [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Well	,	I	think	if	you	lend	me	your	help	,	I	could	kill	him	.
出色地	,	我	思考	如果	你	借	我	你的	帮助	,	我	可以	杀	他	.

我想，如果你帮我，我可以杀了他。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ,

”	When	they	came	up	to	the	horse	,
”	什么时候	他们	来了	向上	到	这	马	,

“当他们走到马跟前时，

[ðə; ði][fɑːks][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

the	fox	was	much	struck	to	find	how	small	his	size	was	by	the	side	of
这	狐狸	曾是	很多	击	到	寻找	如何	小的	他的	尺寸	曾是	经过	这	边	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

狐狸惊讶地发现，在他身边，自己的体型显得如此渺小。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [juː; jʊ] ? ”

“	May	I	ask	your	name	,	and	that	of	the	man	who	owns	you	?	”
“	可能	我	问	你的	姓名	,	和	那	的	这	男人	WHO	拥有	你	?	”

请问您的名字是什么？您的主人叫什么名字?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['skwaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

“	My	name	is	Squire	,	”	said	the	horse	.
“	我的	姓名	是	乡绅	,	”	说	这	马	.

“我的名字叫斯奎尔，”马说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] ,

“	I	have	not	yet	heard	the	man's	name	,
“	我	有	不是	然而	听到	这	男人的	姓名	,

我还没有听到这个人的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][stæmp][ɑːn][maɪ] [ʃuːz] .

but	I	think	if	you	wish	to	know	it	you	can	see	the	stamp	on	my	shoe	.
但	我	思考	如果	你	希望	到	知道	它	你	能	看	这	邮票	在	我的	鞋	.

但我想如果你想知道的话，可以看看我鞋子上的印章。

” [ðə; ði][slaɪ][fɑːks] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æt; ət]

”	The	sly	fox	,	who	made	a	shrewd	guess	at
”	这	狡猾	狐狸	,	WHO	制成	一个	精明	猜测	在

“狡猾的狐狸，做出了精明的猜测.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wʌt] [ðɪs] [ment] , [sed] , “ [neɪ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] ,
what this meant , said , “ Nay , I do not know how to read ,
什么 这 意思是 , 说 , “ 不 , 我 做 不是 知道 如何 到 读 ,

他说：“不，我不识字。”

[bʌt; bət] ” — [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlf] — “ [maɪ] [frend] [hæz; həz] [ə; eɪ]
but ” — here he gave a low bow to the wolf — “ my friend has a
但 ” — 这里 他 给予 一个 低的 弓 到 这 狼 — “ 我的 朋友 有 一个
[gɪft] [ðæt] [weɪ] .
gift that way .
礼物 那 方式 .

但是”——说着，他向狼微微鞠了一躬——”我的朋友在这方面很有天赋。”

” [ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [veɪn] [baɪ] [ðɪs] [sɔːft] [spiːtʃ] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] ,
” The wolf , who was made quite vain by this soft speech , came up to read ,
” 这 狼 , WHO 曾是 制成 相当 徒劳 经过 这 柔软的 演讲 , 来了 向上 到 读 ,

“狼被这温柔的话语弄得颇为虚荣，便走上前去阅读，

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
but as he bent down his head to do so ,
但 作为 他 弯曲 向下 他的 头 到 做 所以 ,

但他低下头这样做的时候，

[ˈskwaɪər] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [kleɪvˌˈklɑːveɪ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn] [tuː] .
Squire gave a kick which clave his skull in two .
乡绅 给予 一个 踢 哪个 克拉维 他的 颅骨 在 二 .

乡绅一脚踢飞了他的头骨，头骨被踢成了两截。

[teɪk] [ðə; ði] [nʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæts] [pɔː] .
Take the nuts out of the fire with the cat's paw .
拿 这 坚果 出去 的 这 火 和 这 猫的 爪子 .

用猫爪把坚果从火里捞出来。

[ðə; ði] [lɑːrk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .
THE LARK AND HER YOUNG ONES .
这 云雀 和 她 年轻的 一个 .

云雀和她的孩子们。

[ðə; ði] [lɑːrk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] .
the lark and her young ones .
这 云雀 和 她 年轻的 一个 .

云雀和它的幼鸟们。

[ə; eɪ] [lɑːrk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,
A lark had a nest of young birds in a field of corn ,
一个 云雀 有 一个 巢 的 年轻的 鸟类 在 一个 场地 的 玉米 ,

一只云雀在玉米地里筑了一个巢，里面有一群幼鸟。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːp] .
and one day two men came to look at the state of the crop .
和 一 天 二 男人 来了 到 看 在 这 状态 的 这 庄稼 .

有一天，有两个男人来看庄稼的长势。

“ [wel] , ” [sez] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wiːt] [ɪz] [raɪp] ,
“ Well , ” says one of them to his son , “ I think this wheat is ripe ,
“ 出色地 , ” 说道 一 的 他们 到 他的 儿子 , “ 我 思考 这 小麦 是 成熟 ,

其中一人对他的儿子说：“嗯，我想这麦子已经熟了。”

[soʊ] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] [riːp] [ˌaɪ 'tiː] .

so	now	go	and	ask	our	friends	to	help	us	reap	it	.
所以	现在	去	和	问	我们的	朋友们	到	帮助	我们	收割	它	.

所以现在就去请朋友们来帮我们收割吧。

" [wen] [ðə; ði][oʊld][lɑːrk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][nest] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] [toʊld][hɜːr; hər] ,

"	When	the	old	lark	came	back	to	her	nest	,	the	young	brood	told	her	,
"	什么时候	这	老的	云雀	来了	后退	到	她	巢	,	这	年轻的	幼虫	讲述	她	,

"当老云雀回到巢穴时，幼鸟们告诉她：

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .

in	a	great	fright	,	what	they	had	heard	.
在	一个	伟大的	惊吓	,	什么	他们	有	听到	.

他们听到的话让他们惊恐万分。

" [soʊ] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wel] ,

"	So	they	look	to	their	friends	,	"	said	she	;	"	well	,
"	所以	他们	看	到	他们的	朋友们	,	"	说	她	;	"	出色地	,

"所以他们会向朋友寻求帮助，"她说；"嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

I	think	we	have	no	cause	to	fear	.
我	思考	我们	有	不	原因	到	害怕	.

我认为我们无需恐惧。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [keɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn]

"	The	next	day	the	man	of	the	farm	came	,	and	saw	no	friends	in	the	corn
"	这	下一个	天	这	男人	的	这	农场	来了	,	和	锯	不	朋友们	在	这	玉米

[fiːld] ,

field	,
场地	,

第二天，农场主来了，却发现玉米地里没有他的朋友们。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

so	he	bade	his	son	fetch	his	kith	and	kin	to	help	him	.
所以	他	巴德	他的	儿子	拿来	他的	亲	和	亲属	到	帮助	他	.

于是他吩咐儿子去召集亲朋好友来帮忙。

[ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [hɜːrd] ,

This	the	young	birds	heard	,
这	这	年轻的	鸟类	听到	,

幼鸟们听到了这些声音。

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][nest] .

and	told	to	the	old	one	when	she	came	home	to	her	nest	.
和	讲述	到	这	老的	一	什么时候	她	来了	家	到	她	巢	.

当老太太回到巢穴时，她把这件事告诉了她。

[kwoʊθ][ʃiː; ʃi] ,

Quoth	she	,
引用	她	,

她说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [men][goʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][help] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər][ʌv; əv]

"	I	do	not	see	that	men	go	much	out	of	their	way	to	help	those	that	are	of
"	我	做	不是	看	那	男人	去	很多	出去	的	他们的	方式	到	帮助	那些	那	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

the	same	kith	and	kin	.
这	相同的	亲	和	亲属	.

"我并不认为男人会主动帮助自己的同胞。"

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] ,
" In the course of a day or two , as the man found that no one came ,
" 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 , 作为 这 男人 成立 那 不 一 来了 ,

"过了一两天，那人发现没有人来，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [hɑːrk][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ; [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [nʌn] ,
he said to his son , " Hark you , John ; we will trust to none ,
他 说 到 他的 儿子 , " 听着 你 , 约翰 ; 我们 将要 相信 到 没有任何 ,

他对儿子说："约翰，你听着，我们谁也不信任，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːp] [ðə; ði][kɔːrn][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] . "
but you and I will reap the corn at dawn of day . "
但 你 和 我 将要 收割 这 玉米 在 黎明 的 天 . "

但你我终将在黎明时分收割庄稼。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][lɑːrk] , " [wiː; wi]
" Now , " said the old lark , " we
" 现在 , " 说 这 老的 云雀 , " 我们

"现在，"老云雀说，"我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] ; [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
must be gone ; for when a man takes his work in his own hands ,
必须 是 已消失 ; 为了 什么时候 一个 男人 需要 他的 工作 在 他的 自己的 双手 ,

必须离开；因为当一个人亲力亲为时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
it is sure to be done .
它 是 当然 到 是 完毕 .

这件事肯定会发生。

" [noʊ] [aɪ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn] ; [noʊ][wɜːrk][soʊ] [wel] [dʌn] .
" No eye so good as one's own ; no work so well done .
" 不 眼睛 所以 好的 作为 一个人的 自己的 ; 不 工作 所以 出色地 完毕 .

"没有比自己的眼睛更好的眼睛；也没有比自己做得更好的工作。"

[hiː; hi] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [wʊd] [θraɪv] . . . [mʌst; məst][hoʊld][ɔːr] [draɪv] .
He that by the plow would thrive . . . must hold or drive .
他 那 经过 这 犁 会 蓬勃发展 . . . 必须 抓住 或者 驾驶 .

想要靠犁耕作而致富的人……必须持有或驾驶犁。

[ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] . — [peɪdʒ] - .
The Lark and Her Young Ones . — Page 40 .
这 云雀 和 她 年轻的 一个 . — 页 - .

云雀和她的孩子们。——第 40 页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [kaɪt] , [ðə; ði] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .
THE KITE , THE SOW , AND THE CAT .
这 风筝 , 这 母猪 , 和 这 猫 .

风筝、母猪和猫。

[ə; eɪ][kaɪt][hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; hər][nest][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] ,
A kite had built her nest at the top of an old oak ,
一个 风筝 有 建造 她 巢 在 这 顶部 的 一个 老的 橡木 ,

一只风筝在一棵老橡树的顶端筑巢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [triː] , [ə; eɪ][waɪld][kæt][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][hoʊm] ;

and	in	a	hole	half	way	up	the	tree	,	a	wild	cat	had	found	a	home	;
和	在	一个	洞	一半	方式	向上	这	树	,	一个	荒野	猫	有	成立	一个	家	;

在树半腰的一个洞里，一只野猫找到了家；

[waɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [meɪd] [ə; eɪ][staɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [soʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [pɪgz] .

while	the	foot	of	the	tree	made	a	sty	for	a	sow	and	her	young	pigs	.
尽管	这	脚	的	这	树	制成	一个	风格	为了	一个	母猪	和	她	年轻的	猪	.

树根为一头母猪和她的小猪们筑成了猪圈。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn][ɪn]

For	some	time	they	all	went	on	in
为了	一些	时间	他们	全部	去	在	在

一段时间里，他们都继续.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[piːs] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv]

peace	,	and	might	have	done	so	to	this	day	,	but	for	the	spite	of
和平	,	和	可能	有	完毕	所以	到	这	天	,	但	为了	这	尽管如此	的

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

如果不是因为那只猫的恶意，或许我们今天还能保持和平。

[fɔːr; fər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kaɪt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] [frend] ,

For	,	first	of	all	,	she	crept	up	to	the	kite	,	and	said	,	“	Good	friend	,
为了	,	第一的	的	全部	,	她	悄悄地爬	向上	到	这	风筝	,	和	说	,	“	好的	朋友	,

首先，她悄悄走到风筝跟前，说道：“好朋友，

[aɪ][hæv; həv] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [plʌndʒ] [ˌjuː ˈes][bəuθ][ɪn] [griːf] .

I	have	news	to	tell	you	,	which	will	plunge	us	both	in	grief	.
我	有	消息	到	告诉	你	,	哪个	将要	暴跌	我们	两个都	在	悲伤	.

我有一些消息要告诉你，这会让我们俩都陷入悲痛之中。

[ðə; ði][oʊld] [soʊ] [dʌz] [nɔːt] [els] [ðæn; ðən] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	old	sow	does	naught	else	than	grub	at	the	foot	of	the	tree	,
这	老的	母猪	做	零	别的	比	幼虫	在	这	脚	的	这	树	,

那头老母猪除了在树下觅食之外，什么也不做。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .

and	we	all	know	what	that	will	come	to	.
和	我们	全部	知道	什么	那	将要	来	到	.

我们都知道最终会是什么结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɪl] [jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz] .

It	is	clear	that	she	means	to	root	it	up	,	that	she	may	kill	your	young	ones	.
它	是	清除	那	她	方法	到	根	它	向上	,	那	她	可能	杀	你的	年轻的	一个	.

很明显，她打算把它连根拔起，甚至可能杀死你的孩子。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ]

For	my	part	,	I	will	take	care	of	my	own	,	and	you	can	do	as	you
为了	我的	部分	,	我	将要	拿	关心	的	我的	自己的	,	和	你	能	做	作为	你

[pliːz] ;

please	;
请	;

至于我，我会照顾好自己的事情，你爱怎么做就怎么做吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wel] ,

but	you	may	be	sure	I	shall	watch	her	well	,
但	你	可能	是	当然	我	将	手表	她	出色地	,

但请放心，我会好好看着她。

[ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

though	I	were	to	stay	at	home	for	a	month	for	it	.
尽管	我	是	到	停留	在	家	为了	一个	月	为了	它	.

虽然为此我需要在家待一个月。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] ,

"	When	she	had	said	this	to	the	kite	,
"	什么时候	她	有	说	这	到	这	风筝	,

当她对风筝说完这番话时，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [soʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

she	went	down	and	made	a	call	on	the	sow	at	the	foot	of	the	tree	.
她	去	向下	和	制成	一个	称呼	在	这	母猪	在	这	脚	的	这	树	.

她走下山坡，对着树下的母猪喊了一声。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ? "

She	put	on	a	grave	face	,	and	said	,	"	I	hope	you	do	not	mean	to	go	out	?	"
她	放	在	一个	严重	脸	,	和	说	,	"	我	希望	你	做	不是	意思是	到	去	出去	?	"

她板起脸色说："我希望你不是打算出去吧？"

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] [soʊ] .

"	Why	not	?	"	said	the	sow	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	母猪	.

"为什么不呢？"母猪说。

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

"	Nay	,	"	said	she	,	"	you	may	do	as	you	please	;
"	不	,	"	说	她	,	"	你	可能	做	作为	你	请	;

"不，"她说，"你想做什么都可以；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kaɪt] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bruːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

but	I	heard	the	kite	say	to	her	brood	that	she	would	treat	them	with
但	我	听到	这	风筝	说	到	她	幼虫	那	她	会	对待	他们	和

[ə; eɪ][pɪg][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] ;

a	pig	the	first	time	she	saw	you	go	out	;
一个	猪	这	第一的	时间	她	锯	你	去	出去	;

但我听到那只风筝对它的孩子们说，如果它第一次看到你出去，它就会用猪来招待它们；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði]

and	I	do	not	feel	sure	that	she	may	not	take	one	of	my	young	ones	at	the
和	我	做	不是	感觉	当然	那	她	可能	不是	拿	一	的	我的	年轻的	一个	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

而且我不确定她会不会同时带走我的一个孩子。

[soʊ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [juː; jʊ] [siː] .

So	good	day	to	you	,	for	I	must	look	at	home	,	you	see	.
所以	好的	天	到	你	,	为了	我	必须	看	在	家	,	你	看	.

祝你今天过得愉快，因为我得回家看看了。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] .

"	With	these	words	she	went	back	to	her	hole	.
"	和	这些	字	她	去	后退	到	她	洞	.

说完这些话，她就回到了自己的洞穴里。

[ðə; ði] [skiːm] [ðæt] [pʊs] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər]

The	scheme	that	puss	had	in	her	head	was	to	steal	out	at	night	for
这	方案	那	猫	有	在	她	头	曾是	到	偷	出去	在	夜晚	为了

[hɜːr; hər] [preɪ] ,

her	prey	,
她	猎物	,

那只猫脑子里盘算着趁夜偷偷溜出去捕猎。

[ænd; ənd] [piːp] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊl] ,

and	peep	all	day	at	her	hole	,
和	窥视	全部	天	在	她	洞	,

整天偷窥她的洞，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪt] [maɪt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dred] .

that	the	sow	and	the	kite	might	think	she	was	in	great	dread	.
那	这	母猪	和	这	风筝	可能	思考	她	曾是	在	伟大的	恐惧	.

让母猪和风筝以为她非常害怕。

[ðɪs] [plæn] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

This	plan	put	them	both	in	such	a	fright	,
这	计划	放	他们	两个都	在	这样的	一个	惊吓	,

这个计划把他们俩都吓坏了。

[ðæt] [ðə; ði] [kaɪt] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][stɜːr] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

that	the	kite	did	not	dare	to	stir	out	in	search	of	food	,
那	这	风筝	做过	不是	敢	到	搅拌	出去	在	搜索	的	食物	,

那只风筝不敢飞出去觅食。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [soʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ;

for	fear	of	the	sow	,	nor	the	sow	for	fear	of	the	kite	;
为了	害怕	的	这	母猪	,	也不	这	母猪	为了	害怕	的	这	风筝	;

不怕母猪，母猪也不怕风筝；

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər][ɔːl] [kept]

and	the	end	of	it	was	that	they	and	their	young	ones	were	all	kept
和	这	结尾	的	它	曾是	那	他们	和	他们的	年轻的	一个	是	全部	保留

[ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][tuː; tə] [stɑːrv] ,

in	their	homes	to	starve	,
在	他们的	房屋	到	饿死	,

最终，他们和他们的孩子都被困在家中，活活饿死。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][kæt] .

and	so	were	made	a	prey	of	by	the	cat	.
和	所以	是	制成	一个	猎物	的	经过	这	猫	.

于是它们就成了猫的猎物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrtʃ] .

THE	MAN	AND	THE	PERCH	.
这	男人	和	这	栖息	.

人和栖木。

[ə; eɪ][mæn] [went] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [striːm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrtʃ] ,

A	man	went	to	fish	in	a	fresh	stream	,	and	caught	a	small	perch	,
一个	男人	去	到	鱼	在	一个	新鲜的	溪流	,	和	捕捉	一个	小的	栖息	,

一个人到一条清澈的小溪里钓鱼，钓到了一条小鲈鱼。

[huː] [sed] , “ [aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,
who said , “ I pray of you to save my life ,
WHO 说 , “ 我 祈祷 的 你 到 节省 我的 生活 ,

他说：“我祈求你救我的生命，

[ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðiː] [striːm] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and put me in the stream once more , for as I am but young and
和 放 我 在 这 溪流 一次 更多的 , 为了 作为 我 是 但 年轻的 和
[smɔːl] [naʊ] ,
small now ,
小的 现在 ,

请再次将我放入溪流中，因为我现在还年轻渺小。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm]
it is not so well worth your while to take me as it will be some time
它 是 不是 所以 出色地 值得 你的 尽管 到 拿 我 作为 它 将要 是 一些 时间
[hens] ,
hence ,
因此 ,

带我去不太值得，因为还要过一段时间。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [groʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] . ”
when I am grown a large fish . ”
什么时候 我 是 生长 一个 大的 鱼 . ”

当我长成一条大鱼的时候。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ðiː][mæn] ;
“ So you think , ” said the man ;
“ 所以 你 思考 , ” 说 这 男人 ;

“你这么认为吗？”那人说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər] [ðæt]
“ but I am not one of those who give up that which is at hand for that
“ 但 我 是 不是 一 的 那些 WHO 给 向上 那 哪个 是 在 手 为了 那
[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][ɔːf] ;
which is far off ;
哪个 是 远的 离开 ;

但我不是那种为了遥远的事物而放弃眼前的事物的人；

[nɔːr][duː][aɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ɔːr] [faʊl] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ,
nor do I make sure of fish , flesh , or fowl till I have got it ,
也不 做 我 制作 当然 的 鱼 , 肉 , 或者 鸡 直到 我 有 得到 它 ,

不到拿到手，我不会对鱼、肉或禽类抱有任何侥幸心理。

[fɔːr; fər][wʌn][bɜːrd][ɪn][ðə; ðiː][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊʃ] .
for one bird in the hand is worth two in the bush .
为了 一 鸟 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 .

一鸟在手胜过二鸟在林。

” [ɔːl][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðiː][net] .
” All is fish that comes to the net .
” 全部 是 鱼 那 来 到 这 网 .

”所有落入网中的鱼都是鱼。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ðiː] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kleɪ] .
THE ROSE AND THE CLAY .
这 玫瑰 和 这 黏土 .

玫瑰与泥土。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [tʃæns] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

A	**man**	**in**	**the**	**East**	**by**	**chance**	**took**	**up**	**a**	**piece**	**of**	**clay**	**which**	**lay**	**in**	**his**	**path**	**,**
一个	男人	在	这	东方	经过	机会	采取	向上	一个	片	的	黏土	哪个	躺	在	他的	小路	,

东方的一位男子偶然捡起了一块散落在路上的泥土。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [smel] [soʊ] [swiːt] .

and	**was**	**much**	**struck**	**to**	**find**	**it**	**smell**	**so**	**sweet**	**.**
和	曾是	很多	击	到	寻找	它	闻	所以	甜的	.

令我惊讶的是，它闻起来竟然如此香甜。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [piːs] [ʌv; əv] [kleɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ə; eɪ] [miːn] [klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

“	**It**	**is**	**but**	**a**	**poor**	**piece**	**of**	**clay**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**a**	**mean**	**clod**	**of**	**earth**	**,**
“	它	是	但	一个	贫穷的	片	的	黏土	,	”	说	他	,	“	一个	意思是	泥块	的	地球	,

“它只不过是一块贫瘠的黏土，”他说，“一小块卑微的泥土。”

[jet] [haʊ] [swiːt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !

yet	**how**	**sweet**	**is**	**it**	**!**
然而	如何	甜的	是	它	!

但它多么甜蜜啊！

[haʊ] [freʃ] !

How	**fresh**	**!**
如何	新鲜的	!

好新鲜！

[bʌt; bət] [wens] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [sent] ?

But	**whence**	**has**	**it**	**this**	**scent**	**?**
但	何处	有	它	这	香味	?

但这种香味究竟来自哪里呢?

” [ðə; ði] [kleɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] .

”	**The**	**clay**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**dwelt**	**with**	**the**	**rose**	**.**
”	这	黏土	说	,	“	我	有	居住	和	这	玫瑰	.

泥土说：“我曾与玫瑰同住。”

” [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðem; ðəm] .

”	**Make**	**friends**	**with**	**the**	**good**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**be**	**like**	**them**	**.**
”	制作	朋友们	和	这	好的	如果	你	希望	到	是	喜欢	他们	.

“如果你想成为像他们一样的人，就去结交善良的人。”

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [kæf] .

THE	**OX**	**AND**	**THE**	**CALF**	**.**
这	牛	和	这	小牛	.

牛和小牛。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ə; eɪ][kæf] [ðæt] [ræn][waɪld][ɪn][sʌm; səm] [fiːldz] [nɪr] [roʊm] ,

In	**days**	**of**	**old**	**,**	**a**	**calf**	**that**	**ran**	**wild**	**in**	**some**	**fields**	**near**	**Rome**	**,**
在	天	的	老的	,	一个	小牛	那	跑	荒野	在	一些	字段	靠近	罗马	,

很久以前，一头小牛犊在罗马附近的田野里自由奔跑。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [felt][ðə; ði] [joʊk] , [sed] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ɑːks] , “ [dʌl] [sleɪv] !

and	**had**	**not**	**yet**	**felt**	**the**	**yoke**	**,**	**said**	**to**	**an**	**old**	**ox**	**,**	**“**	**Dull**	**slave**	**!**
和	有	不是	然而	毛毡	这	轭	,	说	到	一个	老的	牛	,	“	乏味的	奴隶	!

他还没来得及感受轭的重量，就对一头老牛说：“笨奴隶！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [drʌdʒ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plaʊ] [æt; ət]

How	**can**	**you**	**drudge**	**on**	**in**	**this**	**way**	**from**	**day**	**to**	**day**	**with**	**a**	**plough**	**at**
如何	能	你	苦力	在	在	这	方式	从	天	到	天	和	一个	犁	在

[jʊr; jər][teɪl] ?

your	**tail**	**?**
你的	尾巴	?

你怎么能日复一日地这样拖着沉重的步伐，像身后拖着犁一样艰难跋涉呢?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [siː] [haʊ] [aɪ][skɪp][ænd; ənd] [pleɪ] !

Look	at	me	,	see	how	I	skip	and	play	!
看	在	我	,	看	如何	我	跳过	和	玩	!

看看我，看看我是怎么跳跃和玩耍的!

" [ðə; ði][ɑːks] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

"	The	ox	said	not	a	word	,	but	went	on	with	his	work	.
"	这	牛	说	不是	一个	单词	,	但	去	在	和	他的	工作	.

"牛一句话也没说，继续干活。"

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [held] [æt; ət] [roʊm] ,

The	next	day	there	was	a	great	feast	held	at	Rome	,
这	下一个	天	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	握住	在	罗马	,

第二天，罗马举行了一场盛大的宴会。

[soʊ][ðə; ði][ɑːks][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][kæf] ,

so	the	ox	did	not	go	to	the	plough	;	but	his	friend	the	calf	,
所以	这	牛	做过	不是	去	到	这	犁	;	但	他的	朋友	这	小牛	,

所以牛没有去犁地；但它的朋友小牛犊却去了。

[wʌz; wəz][led] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [pɑːmp][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

was	led	off	in	great	pomp	to	be	slain	,	with	a	wreath	round	his	neck	.
曾是	引领	离开	在	伟大的	盛大场面	到	是	被杀	,	和	一个	花圈	圆形的	他的	脖子	.

他被隆重地押往刑场处死，脖子上戴着花环。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪ] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði][ɑːks] ,

"	If	this	is	the	last	scene	of	your	gay	life	,	"	said	the	ox	,
"	如果	这	是	这	最后的	场景	的	你的	同性恋	生活	,	"	说	这	牛	,

"如果这是你同性恋生涯的最后一幕，"牛说道，

" [let][ˌem 'iː] [drʌdʒ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ,

"	let	me	drudge	on	at	the	plough	,
"	让	我	苦力	在	在	这	犁	,

让我继续在犁地上辛勤劳作吧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [joʊk] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][æks] .

for	the	yoke	is	more	to	my	mind	than	the	ax	.
为了	这	轭	是	更多的	到	我的	头脑	比	这	斧头	.

在我看来，轭比斧头更重要。

" [ʌv; əv] [tuː] ['ɪlz] , [tʃuːz] [ðə; ði] [liːst] .

"	Of	two	ills	,	choose	the	least	.
"	的	二	疾病	,	选择	这	至少	.

两害相权取其轻。

[ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæf] . — [peɪdʒ] - .

The	Ox	and	the	Calf	.	—	Page	44	.
这	牛	和	这	小牛	.	—	页	-	.

牛和小牛。——第44页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] .

THE	WOLVES	AND	THE	SHEEP	.
这	狼	和	这	羊	.

狼与羊。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət][wɔːr] .

The	wolves	and	the	sheep	had	been	for	a	long	time	at	war	.
这	狼	和	这	羊	有	到过	为了	一个	长的	时间	在	战争	.

狼和羊之间长期处于战争状态。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wʊlvz] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ;

At	last	the	wolves	said	,	“	It	is	the	dogs	that	are	the	cause	of	it	all	;
在	最后的	这	狼	说	,	“	它	是	这	狗	那	是	这	原因	的	它	全部	;

最后狼群说道：“这一切都是狗造成的；

[ðeɪ] [bɑːrk] [ɪf] [wiː; wi][duː][bʌt; bət] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] .

they	bark	if	we	do	but	come	near	you	.
他们	吠	如果	我们	做	但	来	靠近	你	.

如果我们靠近你们，它们就会吠叫。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][send][ðem; ðəm][ɔːf][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hiːlz] , [wiː; wi] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Now	,	if	you	will	but	send	them	off	from	your	heels	,	we	,	on	our
现在	,	如果	你	将要	但	发送	他们	离开	从	你的	高跟鞋	,	我们	,	在	我们的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

现在，如果您能把他们从您的脚后跟赶走，我们这边，

[wɪl] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][juː; jʊ] .

will	give	up	our	young	ones	to	you	.
将要	给	向上	我们的	年轻的	一个	到	你	.

我们会把我们的孩子交给你们。

” [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

”	The	poor	sheep	thought	it	a	fair	thing	;	but	as	soon	as	the	change
”	这	贫穷的	羊	想法	它	一个	公平的	事物	;	但	作为	很快	作为	这	改变

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

“可怜的绵羊觉得这很公平；但改变一发生，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər][dæmz] .

the	young	cubs	set	up	a	howl	for	want	of	their	dams	.
这	年轻的	幼崽	放	向上	一个	嗥	为了	想	的	他们的	水坝	.

小狮子们因为找不到母狮而嚎叫。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [wʊlvz] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ;

On	this	the	old	wolves	gave	out	that	the	peace	was	at	an	end	;
在	这	这	老的	狼	给予	出去	那	这	和平	曾是	在	一个	结尾	;

这时，老狼们宣告和平已经结束；

[soʊ] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][best] [frendz] ,

so	they	fell	on	the	sheep	,	who	,	as	they	had	lost	their	best	friends	,
所以	他们	跌倒	在	这	羊	,	WHO	,	作为	他们	有	丢失的	他们的	最好的	朋友们	,

于是它们袭击了羊群，而羊群因为失去了最好的朋友，

[ðə; ði][dɔːgz] , [hæd; həd] [nʌn] [naʊ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] [deθ] [baɪ]

the	dogs	,	had	none	now	to	help	them	,	and	were	torn	to	death	by
这	狗	,	有	没有任何	现在	到	帮助	他们	,	和	是	撕裂	到	死亡	经过

[ðə; ði] [wʊlvz] .

the	wolves	.
这	狼	.

狗狗们现在孤立无援，被狼群撕咬致死。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] . — [peɪdʒ] - .

The	Wolves	and	the	Sheep	.	—	Page	45	.
这	狼	和	这	羊	.	—	页	-	.

狼与羊。——第45页。

.

Æsop	**.**
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪndʒ] .

THE	**COCK**	**,**	**THE**	**FOX**	**,**	**AND**	**THE**	**SPRINGE**	**.**
这	公鸡	,	这	狐狸	,	和	这	斯普林格	.

公鸡、狐狸和弹簧。

[ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪndʒ]

A	**fox**	**,**	**who**	**came**	**to**	**a**	**farm**	**at**	**break**	**of**	**day**	**,**	**was**	**caught**	**in**	**a**	**springe**
一个	狐狸	,	WHO	来了	到	一个	农场	在	休息	的	天	,	曾是	捕捉	在	一个	斯普林格

,

,

,

一只狐狸在黎明时分来到农场，结果被弹簧夹夹住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] [end] .

which	**had**	**been**	**put**	**there**	**for**	**that**	**end**	**.**
哪个	有	到过	放	那里	为了	那	结尾	.

放置在那里就是为了达到这个目的。

[ə; eɪ] [kɑːk] , [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

A	**cock**	**,**	**who**	**sat**	**on**	**the**	**bough**	**of**	**a**	**tree**	**,**
一个	公鸡	,	WHO	卫星	在	这	买	的	一个	树	,

一只公鸡，栖息在树枝上，

[dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [der] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [soʊ]['daɪər][ə; eɪ][foʊ] ;

did	**not**	**at**	**first**	**dare**	**to**	**go**	**near**	**so**	**dire**	**a**	**foe**	**;**
做过	不是	在	第一的	敢	到	去	靠近	所以	可怕的	一个	敌人	;

起初不敢接近如此可怕的敌人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

but	**when**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**fox**	**could**	**not**	**stir**	**from**	**the**	**spot**	**,**
但	什么时候	他	锯	那	这	狐狸	可以	不是	搅拌	从	这	点	,

但当他看到狐狸一动不动地站在原地时，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .

he	**came**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**to**	**greet**	**him**	**.**
他	来了	向下	从	这	树	到	迎接	他	.

他从树上下来迎接他。

[ðə; ði][fɑːks] [sed] , “ [dɪr] [bɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər]

The	**fox**	**said**	**,**	**“**	**Dear**	**bird**	**,**	**you**	**see**	**what**	**has**	**come**	**to**	**me**	**,**	**and**	**all**	**for**
这	狐狸	说	,	“	亲爱的	鸟	,	你	看	什么	有	来	到	我	,	和	全部	为了

[jʊr; jər] [seɪk] ;

your	**sake**	**;**
你的	清酒	;

狐狸说：“亲爱的鸟儿，你看我现在的处境，这一切都是为了你；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] ,

for	**as**	**I**	**crept**	**through**	**the**	**hedge**	**,**	**on**	**my**	**way**	**home**	**,**
为了	作为	我	悄悄地爬	通过	这	对冲	,	在	我的	方式	家	,

当我蹑手蹑脚地穿过树篱，走在回家的路上时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)
第3/4页

[aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
I felt I must come to ask how you are .
我 毛毡 我 必须 来 到 问 如何 你 是 .

我觉得我必须来问问你过得怎么样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [ˈwaɪər] .
And now I will beg of you to fetch me a knife to cut this wire .
和 现在 我 将要 求 的 你 到 拿来 我 一个 刀 到 切 这 金属丝 .

现在请你帮我拿把刀来剪断这根电线。

" [ðə; ði] [kɑːk] [spoʊk] [nɑːt] ,
" The cock spoke not ,
" 这 公鸡 辐 不是 ,

公鸡没有说话，

[bʌt; bət] [fluː] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði]
but flew off as fast as he could to tell the news to the men on the
但 飞翔 离开 作为 快速地 作为 他 可以 到 告诉 这 消息 到 这 男人 在 这
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

但他还是以最快的速度飞去把这个消息告诉了农场里的男人们。

[huː]
who
WHO

WHO

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [fɑːks]
soon came up with a knife with which to cut the wire , and kill the fox
很快 来了 向上 和 一个 刀 和 哪个 到 切 这 金属丝 , 和 杀 这 狐狸
.
:
.

他很快找到一把刀，用它割断铁丝，杀死了狐狸。

[ðə; ði] [kɑːk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðoʊz] [huː] [spoʊk] [dʌvz; doʊvz] - [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [dʌvz; doʊvz]
The cock said that he thought those who spoke doves ' words should lead doves
这 公鸡 说 那 他 想法 那些 WHO 辐 鸽子 - 字 应该 带领 鸽子
- [laɪvz; lɪvz] .
' lives .
- 生活 .

公鸡说，他认为那些说鸽子话的人应该过鸽子的生活。

" [hɑː] ! " [kraɪz] [ðə; ði] [fɑːks] , " [hiː; hi] [ˈgɪvz] [twaɪs] [huː] [ˈgɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
" Ha ! " cries the fox , " he gives twice who gives in a trice .
" 哈 ! " 哭泣 这 狐狸 , " 他 给予 两次 WHO 给予 在 一个 瞬间 .

"哈！"狐狸喊道，"轻易屈服的人，反而会付出双倍的代价。"

" [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
" THE KID AND THE WOLF .
" 这 孩子 和 这 狼 .

《孩子与狼》。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] [huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,
A young kid who stood on the roof of a house , out of harm's way ,
一个 年轻的 孩子 WHO 站立 在 这 屋顶 的 一个 房子 , 出去 的 伤害 方式 ,

一个站在屋顶上的小男孩，远离危险。

[sɔː] [ə; eɪ][wʊlf] [pæs] [baɪ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [tɔːnt] [ænd; ənd] [tiːz] [hɪz; ɪz][foʊ] .
saw a wolf pass by , and set to work to taunt and tease his foe .
锯 一个 狼 经过 经过 , 和 放 到 工作 到 嘲讽 和 逗 他的 敌人 .

看到一只狼经过，便开始戏弄和嘲弄它的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf] [sed] , " [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
But the wolf said , " I hear you .
但 这 狼 说 , " 我 听到 你 .

但狼说："我听到了。"

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][stænd] .
Yet it is not you who mock me , but the roof on which you stand .
然而 它 是 不是 你 WHO 嘲笑 我 , 但 这 屋顶 在 哪个 你 站立 .

然而，嘲笑我的不是你，而是你所站立的屋顶。

" [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔːŋ] .
" Time and place will give to the weak more strength than the strong .
" 时间 和 地方 将要 给 到 这 虚弱的 更多的 力量 比 这 强的 .

"时间和地点会让弱者比强者更有力量。"

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] .
THE ASS AND THE LAMB .
这 屁股 和 这 羊肉 .

驴和羊。

[æn; ən] [æs] [wʌns] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
An ass once lay down in a shed that he might shirk his work ,
一个 屁股 一次 躺 向下 在 一个 棚 那 他 可能 推脱 他的 工作 ,

曾经有一头驴躺在棚子里，想偷懒不干活。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [wʌt] [tɔɪl][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and make known to those who were near what toil was put on him .
和 制作 已知 到 那些 WHO 是 靠近 什么 辛劳 曾是 放 在 他 .

并把他所受的苦楚告诉那些在他身边的人。

[ɔːl][ðə; ði] [biːsts] , [greɪt] [ænd; ənd][smɔːl] , [keɪm] [tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][help] .
All the beasts , great and small , came to lend him help .
全部 这 野兽 , 伟大的 和 小的 , 来了 到 借 他 帮助 .

所有的动物，无论大小，都来帮助他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [pʊr] [miːk] [læm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][wɑːnt]
At the same time a poor meek lamb lay at the point of death from want
在 这 相同的 时间 一个 贫穷的 温顺 羊肉 躺 在 这 观点 的 死亡 从 想
,
,
,

与此同时，一只可怜温顺的小羊羔因饥饿而奄奄一息。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər][eɪd] .
but none came to give her their aid .
但 没有任何 来了 到 给 她 他们的 援助 .

但是没有人前来帮助她。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [aɪ][laɪ] [hɪr] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ker] ,
“ How is it , ” said she , “ that I lie here in so much need of care ,
“ 如何 是 它 , ” 说 她 , “ 那 我 说谎 这里 在 所以 很多 需要 的 关心 ,

“为什么，”她说，“我躺在这里，如此需要照顾呢？”

[waɪlst] [ðə; ði] [æs] [gets] [ɔːl] [ðɪs]
whilst the ass gets all this
而 这 屁股 获得 全部 这

而这头驴却得到了这一切

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[help] ?
help ?
帮助 ?

帮助?

” [ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [sed] ,
” A fox , who heard her , said ,
” 一个 狐狸 , WHO 听到 她 , 说 ,

一只狐狸听到了她的话，说道：

“ [ðə; ði] [æs] [noʊz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [breɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
“ The ass knows well that the loud bray which he gives by way of thanks ,
“ 这 屁股 知道 出色地 那 这 大声 嘶叫 哪个 他 给予 经过 方式 的 谢谢 ,

“驴很清楚，它发出响亮的嘶鸣声是为了表达感谢，

[meɪks] [ðə; ði][kaɪnd][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wel] [noʊn] ,
makes the kind acts of his friends well known ,
制作 这 种类 行为 的 他的 朋友们 出色地 已知 ,

他让朋友们的善举广为人知。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [swelz] [ðer; ðər][praɪd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
and so it swells their pride to help him .
和 所以 它 涌浪 他们的 自豪 到 帮助 他 .

因此，帮助他会让他们感到无比自豪。

” [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [meɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [sɔːrs] .
” A good deed may spring from a bad source .
” 一个 好的 契据 可能 春天 从 一个 坏的 来源 .

善行也可能源于恶行。

[ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪl] .
THE BEES AND THE SNAIL .
这 蜜蜂 和 这 蜗牛 .

蜜蜂和蜗牛。

[ə; eɪ][sneɪl] , [wʌn][deɪ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [haɪv] ,
A snail , one day , made his way through the hole of a bee hive ,
一个 蜗牛 , 一 天 , 制成 他的 方式 通过 这 洞 的 一个 蜜蜂 蜂巢 ,

有一天，一只蜗牛爬进了蜂巢的洞里。

[wer] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [biːz] [fluː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
where , in a great rage , the bees flew round him , and stung him to
在哪里 , 在 一个 伟大的 愤怒 , 这 蜜蜂 飞翔 圆形的 他 , 和 被蜇了 他 到
[deθ] .
death .
死亡 .

蜜蜂们愤怒地围着他飞来飞去，把他蜇死了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪl] , [wen] [ded] ,

But	soon	they	found	that	the	snail	,	when	dead	,
但	很快	他们	成立	那	这	蜗牛	, 什么时候		死的	,

但他们很快发现，蜗牛死后，

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [foʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [laɪf] ,

was	all	the	more	a	foe	than	when	he	had	life	,
曾是	全部	这	更多的	一个	敌人	比	什么时候	他	有	生活	,

他活着的时候比活着的时候更像个敌人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [briːð] .

for	the	air	in	the	hive	was	not	fit	to	breathe	.
为了	这	空气	在	这	蜂巢	曾是	不是	合身	到	呼吸	.

因为蜂巢里的空气不适合呼吸。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [bʌlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːz] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

He	was	of	too	great	bulk	for	the	bees	to	turn	him	out	,
他	曾是	的	也	伟大的	大部分	为了	这	蜜蜂	到	转动	他	出去	,

他体型太大，蜜蜂无法把他赶出去。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haɪv] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɔːst] ,

so	they	had	to	leave	the	hive	;	and	they	found	,	to	their	cost	,
所以	他们	有	到	离开	这	蜂巢	;	和	他们	成立	,	到	他们的	成本	,

所以他们不得不离开蜂巢；结果他们付出了惨痛的代价，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] [pʊr] [sneɪl] [dʒʌst] [krɔːl] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

that	they	ought	to	have	let	the	poor	snail	just	crawl	out	as	he	had	come	in	.
那	他们	应该	到	有	让	这	贫穷的	蜗牛	只是	爬行	出去	作为	他	有	来	在	.

他们本应该让那只可怜的蜗牛像来时一样爬出去。

[ðə; ði] [biːz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ,

The	bees	made	a	long	search	for	a	new	home	,	but	in	vain	,
这	蜜蜂	制成	一个	长的	搜索	为了	一个	新的	家	,	但	在	徒劳	,

蜜蜂们苦苦寻找新家，但最终徒劳无功。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [haɪv] ,

so	they	went	back	to	their	old	hive	,
所以	他们	去	后退	到	他们的	老的	蜂巢	,

于是它们回到了原来的蜂巢。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [sneɪl] .

to	see	what	could	be	done	with	the	dead	snail	.
到	看	什么	可以	是	完毕	和	这	死的	蜗牛	.

看看能对这只死蜗牛做什么。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

And	,	in	the	end	,
和	,	在	这	结尾	,

最后，

[ðeɪ] [ɔːl][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][wæks][raʊnd][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gest]

they all set to work to build a case of wax round the shell of their guest

他们 全部 放 到 工作 到 建造 一个 案件 的 蜡 圆形的 这 壳 的 他们的 客人

，

，

，

他们齐心协力，用蜡为客人的遗体制作一个保护罩。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kloʊz][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːm] ，

so as to close him in a sort of tomb ,

所以 作为 到 关闭 他 在 一个 种类 的 墓 ，

这样就能把他封存在某种坟墓里了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][haɪv][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt][wɜːr; wər][leɪd][ʌp][ɪn]

and thus they made the hive as sweet as the stores that were laid up in

和 因此 他们 制成 这 蜂巢 作为 甜的 作为 这 商店 那 是 铺设 向上 在

[ðə; ði] [kɔmz] .

the combs .

这 梳子 .

因此，它们把蜂巢弄得像蜂巢里储存的食物一样甜美。

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][mend] .

When things come to the worst , they must mend .

什么时候 事物 来 到 这 最差 , 他们 必须 修补 .

当事情发展到最糟糕的地步时，他们必须努力弥补。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] .

THE OLD DAME AND HER MAIDS .

这 老的 贵妇人 和 她 女佣 .

老妇人和她的女仆们。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klɑːks] ,

In the good old times , when there were no clocks ,

在 这 好的 老的 时代 , 什么时候 那里 是 不 时钟 ，

在过去的美好时光里，那时还没有钟表，

[æn; ən][oʊld] [deɪm] [kept] [ə; eɪ] [kɑːk] [ɪn][hɜːr; hər][jɑːrd] ,

an old dame kept a cock in her yard ,

一个 老的 贵妇人 保留 一个 公鸡 在 她 院子 ，

一位老妇人在院子里养了一只公鸡。

[wɪtʃ] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] ,

which at dawn of day gave a loud crow ,

哪个 在 黎明 的 天 给予 一个 大声 乌鸦 ，

黎明时分，它发出了一声响亮的啼鸣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][meɪdz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]

and then she got up to rouse her maids , that they might go to their

和 然后 她 得到 向上 到 唤醒 她 女佣 , 那 他们 可能 去 到 他们的

[wɜːrk] .

work .

工作 .

然后她起身去叫女仆们去干活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][woʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [swiːt] [sliːp] [æt; ət] [sʌtʃ]

But	they	thought	it	hard	to	be	woke	out	of	their	sweet	sleep	at	such
但	他们	想法	它	难的	到	是	觉醒	出去	的	他们的	甜的	睡觉	在	这样的

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

但他们觉得在这样的时间被从美梦中唤醒很困难。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [kɑːks] [nek] .

so	,	one	day	,	they	wrung	the	cock's	neck	.
所以	,	一	天	,	他们	拧干	这	公鸡的	脖子	.

于是有一天，他们扭断了公鸡的脖子。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [slept] [tɪl] [leɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːk]

The	next	night	the	old	dame	slept	till	late	,	as	she	had	not	heard	the	cock
这	下一个	夜晚	这	老的	贵妇人	睡着了	直到	晚的	,	作为	她	有	不是	听到	这	公鸡

[kroʊ] ;

crow	;
乌鸦	;

第二天晚上，老太太睡得很晚，因为她没有听到公鸡啼鸣；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

but	when	she	found	that	he	was	dead	,
但	什么时候	她	成立	那	他	曾是	死的	,

但当她发现他已经死了时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	that	there	was	now	no	means	by	which	to	tell	the	time	,
和	那	那里	曾是	现在	不	方法	经过	哪个	到	告诉	这	时间	,

而现在，已经没有任何办法来确定时间了。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [meɪdz] ,

she	went	at	all	hours	of	the	night	to	wake	up	her	maids	,
她	去	在	全部	小时	的	这	夜晚	到	唤醒	向上	她	女佣	,

她经常在夜里三更半夜去叫醒她的女仆们。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [tuː] [lɔːŋ] .

for	fear	they	should	sleep	too	long	.
为了	害怕	他们	应该	睡觉	也	长的	.

担心他们睡得太久。

[straɪv] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːft] [taɪmz] [mɑːr] [wɒts] [wel] .

Strive	to	mend	,	and	you	will	oft	times	mar	what's	well	.
努力	到	修补	,	和	你	将要	经常	时代	马尔	是什么	出色地	.

试图弥补，往往会破坏原本完好的东西。

[ðə; ði] [tuː] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

THE	TWO	GOATS	ON	THE	BRIDGE	.
这	二	山羊	在	这	桥	.

桥上的两只山羊。

[tuː] [goʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [glen] , [left][ˌaɪ ˈtiː] ,

Two	goats	that	had	been	brought	up	in	the	same	glen	,	left	it	,
二	山羊	那	有	到过	带来	向上	在	这	相同的	格伦	,	左边	它	,

两只从小在同一个山谷长大的山羊离开了那里。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [met][ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [plæŋk] ,

and	by	chance	met	on	a	bridge	,	which	was	a	mere	plank	,
和	经过	机会	遇见	在	一个	桥	,	哪个	曾是	一个	仅仅	板	,

他们偶然在一座桥上相遇，那座桥只不过是一块木板而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][bəuθ][saɪd][baɪ][saɪd] .

and	would	not	hold	them	both	side	by	side	.
和	会	不是	抓住	他们	两个都	边	经过	边	.

而且不会把它们两个并排放置。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌnz][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

One	of	the	fair	ones	set	her	foot	on	it	,
一	的	这	公平的	一个	放	她	脚	在	它	,

其中一位美丽的姑娘把脚踩在了上面。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	her	friend	was	not	slow	to	do	the	same	.
和	她	朋友	曾是	不是	慢的	到	做	这	相同的	.

她的朋友也很快效仿。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [step] [baɪ] [step] , [tɪl] [ðeɪ] [met] [hæf] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pæs]

They	came	up	,	step	by	step	,	till	they	met	half	way	,	and	as	they	could	not	pass
他们	来了	向上	,	步	经过	步	,	直到	他们	遇见	一半	方式	,	和	作为	他们	可以	不是	经过

,

,

,

他们一步一步地走上来，直到走到一半相遇，由于无法错身而过，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

and	were	both	too	proud	to	give	in	,
和	是	两个都	也	自豪的	到	给	在	,

两人都太骄傲了，不肯屈服。

[iːtʃ] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [pʊʃ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp] ,

each	did	her	best	to	push	by	with	a	skip	and	jump	,
每个	做过	她	最好的	到	推	经过	和	一个	跳过	和	跳	,

她们每个人都竭尽全力地蹦蹦跳跳地往前走，

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][plæŋk][broʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ɪn] ,

till	at	last	the	plank	broke	,	and	they	both	fell	in	,
直到	在	最后的	这	板	打破	,	和	他们	两个都	跌倒	在	,

最后木板断裂，两人都掉了下去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [striːm] .

and	were	borne	off	by	the	stream	.
和	是	出生	离开	经过	这	溪流	.

然后被溪流冲走了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

It	is	not	so	bad	to	clear	the	way	as	to	fall	in	the	ditch	.
它	是	不是	所以	坏的	到	清除	这	方式	作为	到	落下	在	这	沟	.

开路不算太糟，掉进沟里也无妨。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

THE	AX	AND	THE	TREES	.
这	斧头	和	这	树木	.

斧头与树木。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [triːz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv]

Once	**on**	**a**	**time**	**a**	**man**	**came**	**to**	**a**	**wood**	**to**	**ask**	**the**	**trees**	**if**	**they**	**would**	**give**
一次	在	一个	时间	一个	男人	来了	到	一个	木头	到	问	这	树木	如果	他们	会	给

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [æks] .

him	**a**	**stick**	**for**	**his**	**ax**	**.**
他	一个	戳	为了	他的	斧头	.

从前，有一个人来到树林里，问树木能不能给他一根斧头用的木棍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [æsk] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [triːz] [sed] [æt; ət] [wʌns] ,

This	**was**	**so**	**small**	**a**	**boon**	**to**	**ask**	**,**	**that**	**the**	**chief**	**trees**	**said**	**at**	**once**	**,**
这	曾是	所以	小的	一个	恩惠	到	问	,	那	这	首席	树木	说	在	一次	,

这只是个微不足道的请求，所以树木首领们立刻说道：

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [æʃ] .

“	**By**	**all**	**means**	**,**	**give**	**him**	**what**	**he**	**wants**	**from**	**a**	**good**	**tough**	**ash**	**.**
“	经过	全部	方法	,	给	他	什么	他	想要	从	一个	好的	艰难的	灰	.

“无论如何，就给他一块优质坚韧的白蜡木吧。”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [stɪk] [fɪt] [ðə; ði] [æks] ,

”	**But**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**man**	**had**	**made**	**the**	**stick**	**fit**	**the**	**ax**	**,**
”	但	作为	很快	作为	这	男人	有	制成	这	戳	合身	这	斧头	,

“但是，当那人把棍子调整好，使其与斧头契合之后，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd] [hjuː] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [triːz] [ɪn] [ðə; ði]

he	**fell**	**to**	**work**	**with**	**it**	**to**	**hack**	**and**	**hew**	**down**	**all**	**the**	**best**	**trees**	**in**	**the**
他	跌倒	到	工作	和	它	到	黑客	和	槎	向下	全部	这	最好的	树木	在	这

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

他开始用它砍伐森林里所有最好的树木。

[ðə; ði] [oʊk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [sæd] [toʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

The	**oak**	**was**	**heard**	**to**	**say**	**,**	**in**	**sad**	**tones**	**to**	**the**	**beech**	**,**
这	橡木	曾是	听到	到	说	,	在	伤心	音调	到	这	山毛榉	,

橡树用悲伤的语气对山毛榉说道：

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [hæz; həz] [lɔːst] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

“	**The**	**first**	**step**	**has**	**lost**	**us**	**all**	**.**
“	这	第一的	步	有	丢失的	我们	全部	.

“第一步就让我们所有人都迷失了方向。”

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [ðə; ði] [æʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊ] .

We	**gave**	**up**	**our**	**poor**	**friend**	**the**	**ash**	**to**	**the**	**foe**	**.**
我们	给予	向上	我们的	贫穷的	朋友	这	灰	到	这	敌人	.

我们把可怜的朋友的骨灰拱手让给了敌人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ;

But	**for**	**this**	**we**	**might**	**all**	**have**	**stood**	**for**	**an**	**age**	**to**	**come**	**;**
但	为了	这	我们	可能	全部	有	站立	为了	一个	年龄	到	来	;

但为此，我们或许将永远屹立不倒；

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [sæd] [feɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] .

now	**we**	**must**	**take**	**our**	**sad**	**fate**	**for**	**our**	**pains**	**.**
现在	我们	必须	拿	我们的	伤心	命运	为了	我们的	疼痛	.

现在我们必须接受我们为之付出的代价，落得如此悲惨的命运。

” [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] .

”	**THE**	**DOG**	**AND**	**THE**	**THIEF**	**.**
”	这	狗	和	这	贼	.

《狗与小偷》。

[wʌn][dɑ:rk] [naɪt] [ə; eɪ] [θi:f] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [tu:; tə][rɑ:b][ˌaɪ 'ti:] ,

One	dark	night	a	thief	came	to	a	man's	house	to	rob	it	,
一	黑暗的	夜晚	一个	贼	来了	到	一个	男人的	房子	到	抢	它	,

在一个漆黑的夜晚，一个小偷来到一个人的家中行窃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔ:g] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk] .

and	when	the	dog	heard	him	he	gave	a	loud	bark	.
和	什么时候	这	狗	听到	他	他	给予	一个	大声	吠	.

狗听到他的声音，便大声吠叫起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ][wʌn] ,

At	this	the	man	sprang	from	his	bed	to	look	out	,	but	saw	no	one	,
在	这	这	男人	弹簧	从	他的	床	到	看	出去	,	但	锯	不	一	,

于是，那人猛地从床上跳起来向外张望，却什么也没看见。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] , [soʊ][hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði][dɔ:g][bi:; bi] [stɪl] ,

nor	did	he	hear	the	least	sound	,	so	he	bade	the	dog	be	still	,
也不	做过	他	听到	这	至少	声音	,	所以	他	巴德	这	狗	是	仍然	,

他什么也没听到，于是命令狗安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .

and	then	went	back	to	sleep	.
和	然后	去	后退	到	睡觉	.

然后又睡着了。

[ðə; ði] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][hæd; həd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] ;

The	thief	in	the	mean	time	had	hid	in	the	shed	in	a	state	of	great	fear	;
这	贼	在	这	意思是	时间	有	隐藏	在	这	棚	在	一个	状态	的	伟大的	害怕	;

与此同时，窃贼吓得躲进了棚子里；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [naʊ] [bɑ:rk] ,

but	when	he	found	that	the	dog	was	bound	by	a	chain	,	and	did	not	now	bark	,
但	什么时候	他	成立	那	这	狗	曾是	边界	经过	一个	链	,	和	做过	不是	现在	吠	,

但当他发现那条狗被链子拴着，不再吠叫时，

[hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

he	crept	to	the	door	of	the	house	,
他	悄悄地爬	到	这	门	的	这	房子	,

他蹑手蹑脚地走到房子门口，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [ki:z] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [lɑ:k] .

and	took	out	his	bunch	of	false	keys	to	try	the	lock	.
和	采取	出去	他的	束	的	错误的	钥匙	到	尝试	这	锁	.

他拿出那串假钥匙去试锁。

[ðə; ði][dɔ:g] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set] [ʌp][hɪz; ɪz][laʊd][bɑ:rk] ,

The	dog	saw	him	,	and	set	up	his	loud	bark	,
这	狗	锯	他	,	和	放	向上	他的	大声	吠	,

狗看见了他，便大声吠叫起来。

[soʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd]

so	the	man	of	the	house	put	his	head	out	once	more	to	look	round
所以	这	男人	的	这	房子	放	他的	头	出去	一次	更多的	到	看	圆形的

于是，男主人再次探出头来环顾四周。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [stɪl] ,

but	**as**	**he**	**saw**	**no**	**one**	**,**	**and**	**found**	**that**	**all**	**was**	**now**	**quite**	**still**	**,**
但	作为	他	锯	不	一	,	和	成立	那	全部	曾是	现在	相当	仍然	,

但他没看到任何人，而且发现周围一片寂静，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][hiː; hi][kraɪz] [aʊt] , “ [daʊn] , [juː; jʊ] [bruːt] !

in	**a**	**great**	**rage**	**he**	**cries**	**out**	**,**	**“**	**Down**	**,**	**you**	**brute**	**!**
在	一个	伟大的	愤怒	他	哭泣	出去	,	“	向下	,	你	蛮力	!

他怒不可遏地喊道：“趴下，你这畜生！”

[daʊn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Down	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
向下	,	我	告诉	你	!

下来，我告诉你!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] !

You	**will**	**not**	**let**	**me**	**have**	**a**	**wink**	**of**	**sleep**	**!**
你	将要	不是	让	我	有	一个	眨眼	的	睡觉	!

你根本不让我睡一觉!

” [soʊ][ðə; ði][dɔːg][left] [ɔːf] ,

”	**So**	**the**	**dog**	**left**	**off**	**,**
”	所以	这	狗	左边	离开	,

“于是狗就离开了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] [θiːf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**in**	**the**	**mean**	**time**	**the**	**thief**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**house**	**,**
和	在	这	意思是	时间	这	贼	制成	他的	方式	到	这	房子	,

与此同时，窃贼已经潜入了房子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	**took**	**all**	**that**	**he**	**could**	**find**	**.**
和	采取	全部	那	他	可以	寻找	.

他把能找到的一切都拿走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] ,

The	**next**	**day**	**when**	**the**	**man**	**saw**	**what**	**had**	**been**	**done**	**,**	**he**	**said**	**,**
这	下一个	天	什么时候	这	男人	锯	什么	有	到过	完毕	,	他	说	,

第二天，当那人看到所发生的一切时，他说：

“ [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [truː] [frend]

“	**This**	**will**	**teach**	**me**	**to**	**give**	**ear**	**to**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**warm**	**and**	**true**	**friend**
“	这	将要	教	我	到	给	耳朵	到	这	嗓音	的	一个	温暖的	和	真的	朋友

[wen] [hiː; hi] [wɔːnz] [ˌem 'iː] .

when	**he**	**warns**	**me**	**.**
什么时候	他	警告	我	.

“这将教会我，当一位热情真诚的朋友警告我时，我应该认真倾听他的声音。”

” [ðə; ði] [flai] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] .

”	**THE**	**FLY**	**AND**	**THE**	**ANT**	**.**
”	这	飞	和	这	蚂蚁	.

《苍蝇与蚂蚁》

[ə; eɪ][flai][ænd; ənd][æn; ən][ænt] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrdz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [stʊd] [fɜːrst][ɪn][ræŋk] .

A	**fly**	**and**	**an**	**ant**	**came**	**to**	**words**	**as**	**to**	**which**	**stood**	**first**	**in**	**rank**	**.**
一个	飞	和	一个	蚂蚁	来了	到	字	作为	到	哪个	站立	第一的	在	秩	.

一只苍蝇和一只蚂蚁争论谁才是老大。

[ðə; ði][flai] [sed] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər] [miːn] [steɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪn] ?

The	fly	said	,	“	How	can	you	place	your	mean	state	by	the	side	of	mine	?
这	飞	说	,	“	如何	能	你	地方	你的	意思是	状态	经过	这	边	的	矿	?

苍蝇说：“你怎么能把你的卑鄙状态与我的卑鄙状态相提并论呢？”

[lʊk] [haʊ] [aɪ] [sɔːr] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [skɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Look	how	I	soar	up	in	the	air	,	skip	round	the	head	of	a	king	,
看	如何	我	翱翔	向上	在	这	空气	,	跳过	圆形的	这	头	的	一个	国王	,

看我翱翔天际，绕着国王的头顶跳跃，

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] !

and	kiss	the	lips	of	a	queen	!
和	吻	这	嘴唇	的	一个	女王	!

亲吻女王的嘴唇！

[aɪ] [tɔɪl] [nɑːt] , [nɔːr] [stuːp] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] .

I	toil	not	,	nor	stoop	to	work	,	but	live	a	life	of	ease	.
我	辛劳	不是	,	也不	哈腰	到	工作	,	但	居住	一个	生活	的	舒适	.

我既不辛劳，也不屈尊工作，过着轻松自在的生活。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”

What	is	there	you	can	have	to	say	to	this	?	”
什么	是	那里	你	能	有	到	说	到	这	?	”

对此你还有什么要说的吗?

“ [waɪ] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][ænt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] ,

“	Why	,	”	quoth	the	ant	,	in	a	sharp	tone	,
“	为什么	,	”	引用	这	蚂蚁	,	在	一个	锋利的	语气	,

“为什么？”蚂蚁尖锐地问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

“	to	be	made	much	of	by	kings	and	queens	is	a	great	thing	,
“	到	是	制成	很多	的	经过	国王	和	女王们	是	一个	伟大的	事物	,

“能被国王和王后赏识是一件很棒的事。”

[aɪ][grænt] , [ɪf] [ðeɪ] [send][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [diːm] [juː; jʊ][ə; eɪ][pest] .

I	grant	,	if	they	send	for	you	,	but	not	if	they	deem	you	a	pest	.
我	授予	,	如果	他们	发送	为了	你	,	但	不是	如果	他们	认为	你	一个	害虫	.

如果他们派人来找你，我同意；但如果他们认为你是麻烦，那就不准了。

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][jʊr; jər] [smɔːl] [saɪz] [ðæt] [skriːnz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər]

In	good	sooth	,	I	think	it	is	but	your	small	size	that	screens	you	from	their
在	好的	舒缓	,	我	思考	它	是	但	你的	小的	尺寸	那	屏幕	你	从	他们的

[ræθ] ;

wrath	;
愤怒	;

说实话，我认为正是你娇小的身形才使你免受他们的怒火；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd]

and	as	to	work	,	you	will	learn	the	use	of	it	when	the	frost	and
和	作为	到	工作	,	你	将要	学习	这	使用	的	它	什么时候	这	霜	和

[snoʊ] [pɪntʃ] ,

snow	pinch	,
雪	捏	,

至于工作，当严寒冰雪来袭时，你就会明白它的用途了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]['waɪndz] [bloʊ] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][maɪ] [tɔɪl] .

and	the	cold	winds	blow	,	while	I	shall	reap	the	fruits	of	my	toil	.
和	这	寒冷的	风	吹	,	尽管	我	将	收割	这	水果	的	我的	辛劳	.

寒风凛冽，而我将收获辛勤劳作的果实。

[tuː; tə][biː; bi] [friː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][noʊ][peɪnz] , [noʊ][geɪnz] .

To	be	free	with	you	,	I	think	you	will	find	no	pains	,	no	gains	.
到	是	自由的	和	你	,	我	思考	你	将要	寻找	不	疼痛	,	不	收益	.

我觉得，如果你和你在一起，你不会有任何痛苦，也不会有任何收获。

" [wʌn] [teɪl] [ɪz] [gʊd] , [tɪl] [ðə; ði][nekst][ɪz][toʊld] .

"	One	tale	is	good	,	till	the	next	is	told	.
"	一	故事	是	好的	,	直到	这	下一个	是	讲述	.

"一个故事很好，直到下一个故事讲完。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ði][flai][ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .

the	fly	and	the	ant	.
这	飞	和	这	蚂蚁	.

苍蝇和蚂蚁。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] [wel] .

THE	WOLF	,	AND	THE	FOX	IN	THE	WELL	.
这	狼	,	和	这	狐狸	在	这	出色地	.

狼和井里的狐狸。

[ə; eɪ][fɑːks] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [wel] , [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

A	fox	fell	down	a	deep	well	,	in	the	sides	of	which	he	stuck	his	claws	,
一个	狐狸	跌倒	向下	一个	深的	出色地	,	在	这	侧面	的	哪个	他	卡住	他的	爪子	,

一只狐狸掉进了一口深井里，它的爪子伸进了井壁里。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [kept][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

and	so	,	for	a	while	,	kept	his	head	up	.
和	所以	,	为了	一个	尽管	,	保留	他的	头	向上	.

所以，有一段时间，他一直昂首挺胸。

[ə; eɪ][wʊlf] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɑːks] [sɔː] [hɪm; ɪm]

A	wolf	came	to	take	a	peep	down	the	well	,	and	when	the	fox	saw	him
一个	狼	来了	到	拿	一个	窥视	向下	这	出色地	,	和	什么时候	这	狐狸	锯	他

,

,

,

一只狼来到井边往下看，狐狸看到它后，

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,

he	said	,	"	Oh	,	I	beg	of	you	to	run	for	a	rope	,	or	some	such	thing	,
他	说	,	"	哦	,	我	求	的	你	到	跑步	为了	一个	绳索	,	或者	一些	这样的	事物	,

他说："哦，求求你快去拿根绳子之类的东西来。"

[tuː; tə] [pʊl] [ˌem ˈiː][aʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt][ʌv; əv] [deθ] ! "

to	pull	me	out	,	for	I	am	at	the	point	of	death	!	"
到	拉	我	出去	,	为了	我	是	在	这	观点	的	死亡	!	"

把我拉出来，我快要死了！

" [pʊr] [frend] !

"	Poor	friend	!
"	贫穷的	朋友	!

"可怜的朋友！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sæd][streɪt] , ” [sed][ðə; ði][wʊlf] ; “ [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

you	are	in	a	sad	strait	,	”	said	the	wolf	;	“	I	grieve	for	you	,
你	是	在	一个	伤心	海峡	,	”	说	这	狼	;	“	我	悲伤	为了	你	,

“你处境很悲惨，”狼说，“我为你感到难过。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !

with	all	my	heart	!
和	全部	我的	心	!

我全心全意！

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”

How	long	have	you	been	here	?	”
如何	长的	有	你	到过	这里	?	”

你在这里多久了？

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði][fɑːks] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [wel] ,

“	Nay	,	”	said	the	fox	,	“	if	you	wish	me	well	,
“	不	,	”	说	这	狐狸	,	“	如果	你	希望	我	出色地	,

“不，”狐狸说，“如果你希望我好，

[dəunt][stænd][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [sɔːft][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][get][ˌem ˈiː][sʌm; səm][help] ,

don't	stand	there	to	say	soft	words	to	me	,	but	get	me	some	help	,
不	站立	那里	到	说	柔软的	字	到	我	,	但	得到	我	一些	帮助	,

别站在那里跟我说些甜言蜜语，赶紧帮我找人帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

and	that	soon	,	or	I	must	die	.
和	那	很快	,	或者	我	必须	死	.

而且必须尽快，否则我就得死。

” [ðə; ði][wʊlf] [ðen] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [saɪ] , [ænd; ənd][went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fɑːks][sæŋk] ,

”	The	wolf	then	gave	one	more	sigh	,	and	went	home	,	and	the	poor	fox	sank	,
”	这	狼	然后	给予	一	更多的	叹	,	和	去	家	,	和	这	贫穷的	狐狸	沉没	,

“狼又叹了口气，回家去了，可怜的狐狸垂头丧气地走了。”

[tuː; tə][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

to	rise	no	more	.
到	上升	不	更多的	.

再也无法崛起。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hænd] .

A	long	tongue	hath	a	short	hand	.
一个	长的	舌头	有	一个	短的	手	.

舌头长的人往往手短。

[ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] [wel] . — [peɪdʒ] - .

The	Wolf	,	and	the	Fox	in	the	Well	.	—	Page	52	.
这	狼	,	和	这	狐狸	在	这	出色地	.	—	页	-	.

狼和井中的狐狸——第 52 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] .

THE	CAT	AND	THE	MICE	.
这	猫	和	这	会议	.

猫和老鼠。

[æn; ən][oʊld] [deɪm] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [swɔ:mz] [ʌv; əv][maɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
An **old** **dame** **dwelt** **in** **a** **house** **that** **had** **such** **swarms** **of** **mice** **in** **it** **that** **she**
一个 老的 贵妇人 居住 在 一个 房子 那 有 这样的 蜂群 的 小鼠 在 它 那 她
[gɑ:t][ə; eɪ][kæt] ,
got **a** **cat** **,**
得到 一个 猫 ,

一位老妇人住在一间老鼠成群的房子里，于是她养了一只猫。

[hu:] [kɔ:t] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
who **caught** **and** **ate** **them** **one** **by** **one** **.**
WHO 捕捉 和 吃 他们 一 经过 一 .

他们逐一捕获并吃掉了它们。

[bʌt; bət][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ɔ:l][ðə; ði][maɪs] [kept][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelvz] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv]
But **in** **course** **of** **time** **all** **the** **mice** **kept** **on** **the** **top** **shelves** **to** **be** **out** **of**
但 在 课程 的 时间 全部 这 小鼠 保留 在 这 顶部 货架 到 是 出去 的
[ðə; ði]['kæts] [ri:tʃ] ,
the **cat's** **reach** **,**
这 猫的 抵达 ,

但随着时间的推移，所有被放在高处架子上以防猫咪够不着的老鼠，

[ænd; ənd] [pʊs] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] .
and **puss** **saw** **that** **at** **this** **rate** **she** **should** **starve** **.**
和 猫 锯 那 在 这 速度 她 应该 饿死 .

猫咪意识到照这样下去，她迟早会饿死。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hɪt][ɑ:n][ə; eɪ][plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
So **she** **hit** **on** **a** **plan** **,** **which** **was** **to** **hang** **in** **a** **bag** **,**
所以 她 打 在 一个 计划 , 哪个 曾是 到 悬挂 在 一个 包 ,

于是她想出了一个办法，那就是把自己装进袋子里吊起来。

[baɪ][hɜ:r; hər][haɪnd][legz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [ʃelf] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər] [ded] .
by **her** **hind** **legs** **,** **from** **a** **peg** **in** **the** **shelf** **,** **that** **she** **might** **pass** **for** **dead** **.**
经过 她 后 腿 , 从 一个 钉子 在 这 架子 , 那 她 可能 经过 为了 死的 .

她用后腿勾住架子上的一个木钉，让自己看起来像死了一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
The **young** **mice** **took** **no** **heed** **of** **her** **,**
这 年轻的 小鼠 采取 不 注意 的 她 ,

小老鼠们对她置之不理。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] [geɪv] [ə; eɪ] [pi:p] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
but **the** **old** **ones** **gave** **a** **peep** **round** **the** **edge** **of** **the** **shelf** **,**
但 这 老的 一个 给予 一个 窥视 圆形的 这 边缘 的 这 架子 ,

但老家伙们从架子边缘探出头来，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɑ:] , [ju:; jʊ][slaɪ] [θɪŋ] !
and **said** **,** **“** **Ah** **,** **you** **sly** **thing** **!**
和 说 , “ 啊 , 你 狡猾 事物 !

然后说道：“啊，你这狡猾的东西！”

[wi:; wi] [si:]
We **see**
我们 看

我们看到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

你!

[hæŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
Hang **there** **as** **long** **as** **you** **please** **,**
悬挂 那里 作为 长的 作为 你 请 ,

你想在那儿待多久就待多久。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [juː; jʊ] ,
but **we** **would** **not** **trust** **a** **child** **of** **ours** **to** **go** **near** **you** **,**
但 我们 会 不是 相信 一个 孩子 的 我们的 到 去 靠近 你 ,

但我们不会让自己的孩子靠近你。

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔː] .
though **you** **were** **full** **of** **straw** **.**
尽管 你 是 满的 的 稻草 .

虽然你满脑子都是稻草。

" [oʊld][bɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [tʃæf] .
" **Old** **birds** **are** **not** **caught** **with** **chaff** **.**
" 老的 鸟类 是 不是 捕捉 和 糠 .

“老鸟不会被谷壳缠身。”

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] . — [peɪdʒ] - .
The **Cat** **and** **the** **Mice** **.** **—** **Page** **52** **.**
这 猫 和 这 小鼠 . — 页 - .

猫和老鼠——第52页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [guːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [eg] .
THE **GOOSE** **WITH** **THE** **GOLD** **EGG** **.**
这 鹅 和 这 金子 蛋 .

会下金蛋的鹅。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] ,
In **the** **good** **old** **times** **,**
在 这 好的 老的 时代 ,

在过去的美好时光里，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [guːs] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][leɪd][ə; eɪ]
a **man** **and** **his** **wife** **had** **a** **goose** **that** **each** **day** **of** **her** **life** **laid** **a**
一个 男人 和 他的 妻子 有 一个 鹅 那 每个 天 的 她 生活 铺设 一个
[goʊld] [eg] ;
gold **egg** **;**
金子 蛋 ;

一对夫妇养了一只鹅，这只鹅每天都会下金蛋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn] [eg] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tɪl] [hiː; hi][set][wʌz; wəz]
but **they** **thought** **that** **one** **egg** **from** **the** **time** **the** **sun** **rose** **till** **he** **set** **was**
但 他们 想法 那 一 蛋 从 这 时间 这 太阳 玫瑰 直到 他 放 曾是
[sloʊ] [wɜːrk] ,
slow **work** **,**
慢的 工作 ,

但他们认为从日出到日落只孵一个蛋是太慢了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [æt; ət][wʌns] ,

and	in	the	hopes	that	they	should	seize	all	the	eggs	at	once	,
和	在	这	希望	那	他们	应该	抢占	全部	这	鸡蛋	在	一次	,

他们希望能够一次性夺取所有的鸡蛋，

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [guːs] [tuː; tə] [deθ] .

they	put	the	goose	to	death	.
他们	放	这	鹅	到	死亡	.

他们把那只鹅杀死了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [griːf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [guːs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

But	to	their	great	grief	they	found	that	their	goose	was	just	the	same
但	到	他们的	伟大的	悲伤	他们	成立	那	他们的	鹅	曾是	只是	这	相同的

[æz; əz][ɔːl] [giːs] .

as	all	geese	.
作为	全部	鹅	.

但令他们非常失望的是，他们发现他们的鹅和其他鹅没什么两样。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] .

“	Ah	,	my	dear	,	”	quoth	the	old	man	,	“	he	who	has	much	would	have	more	.
“	啊	,	我的	亲爱的	,	”	引用	这	老的	男人	,	“	他	WHO	有	很多	会	有	更多的	.

”

”

”

“啊，我的孩子，”老人说道，“拥有很多的人还想要更多。”

“ [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ænd; ənd][soʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] .

“	True	,	”	said	his	wife	,	with	a	sigh	,	“	and	so	comes	to	lose	all	.
“	真的	,	”	说	他的	妻子	,	和	一个	叹	,	“	和	所以	来	到	失去	全部	.

“没错，”他的妻子叹了口气说，“就这样失去了一切。”

” [ðə; ði] [guːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [eg] . — [peɪdʒ] - .

”	The	Goose	with	the	Gold	Egg	.	—	Page	54	.
”	这	鹅	和	这	金子	蛋	.	—	页	-	.

《金蛋鹅》——第54页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] .

THE	FOX	AND	THE	STORK	.
这	狐狸	和	这	鹳	.

狐狸和鹳。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][wæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrk] ,

One	day	the	fox	had	a	mind	to	play	the	wag	with	the	stork	,
一	天	这	狐狸	有	一个	头脑	到	玩	这	摇摆	和	这	鹳	,

有一天，狐狸突发奇想，想和鹳玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ]

and	said	,	“	You	must	come	and	dine	with	me	to	day	,	for	I
和	说	,	“	你	必须	来	和	用餐	和	我	到	天	,	为了	我

[hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ,

have	had	good	luck	,
有	有	好的	运气	,

他说：“你今天一定要来和我一起吃饭，因为我运气很好。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

and	the	soup	will	be	rich	.
和	这	汤	将要	是	富有的	.

汤会很浓郁。

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪn] , [ðə; ði] [stɔːrk] [faʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [griːf] ,

”	When	the	time	came	for	them	to	dine	,	the	stork	found	to	her	grief	,
”	什么时候	这	时间	来了	为了	他们	到	用餐	,	这	鹳	成立	到	她	悲伤	,

“到了用餐时间，鹳鸟却悲伤地发现，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [pʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] [flæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪp] [ɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪl] ,

that	the	dish	in	which	the	soup	was	put	was	so	flat	that	she	could	but	dip	in	the	point	of	her	bill	,
那	这	盘子	在	哪个	这	汤	曾是	放	曾是	所以	平坦的	那	她	可以	但	蘸	在	这	观点	的	她	账单	,

盛汤的盘子很平，她只能用嘴尖蘸着喝。

[waɪl] [ðə; ði] [fɑːks] [kʊd; kəd] [læp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

while	the	fox	could	lap	it	up	with	his	tongue	.
尽管	这	狐狸	可以	膝	它	向上	和	他的	舌头	.

而狐狸却可以用舌头舔食它。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] ,

“	It	grieves	me	,
“	它	悲伤	我	,

“这让我感到悲痛，

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	55	]
”	[	页	-	]

“[第 55 页]

[sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [miːl] ;

said	he	,	“	to	see	you	make	so	poor	a	meal	;
说	他	,	“	到	看	你	制作	所以	贫穷的	一个	一顿饭	;

他说：“看到你做的饭菜这么差劲；

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [maɪnd] .

I	fear	it	is	not	to	your	mind	.
我	害怕	它	是	不是	到	你的	头脑	.

恐怕您并不赞同。

” [ðə; ði] [stɔːrk] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

”	The	stork	did	not	say	much	,
”	这	鹳	做过	不是	说	很多	,

“鹳没说太多话，

[bʌt; bət] [toʊld] [hɜːr; hər] [hoʊst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

but	told	her	host	that	it	was	now	his	turn	to	come	and	dine	with	her	.
但	讲述	她	主持人	那	它	曾是	现在	他的	转动	到	来	和	用餐	和	她	.

但她告诉主人，现在轮到他来和她一起用餐了。

[soʊ] [hiː; hi] [keɪm] , [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] .

So	he	came	,	true	to	the	hour	.
所以	他	来了	,	真的	到	这	小时	.

于是他来了，时间准时。

“ [gʊd] [deɪ] , ” [kwoʊθ] [ðə; ði] [stɔːrk] .

“	Good	day	,	”	quoth	the	stork	.
“	好的	天	,	”	引用	这	鹳	.

“您好，”鹳说道。

“ [naʊ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

“	Now	I	hope	you	will	feel	that	you	are	quite	at	home	.
”	现在	我	希望	你	将要	感觉	那	你	是	相当	在	家	.

“现在我希望你们会感到宾至如归。”

” [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz][faɪn] ,

”	The	smell	of	the	stew	was	fine	,
”	这	闻	的	这	炖	曾是	美好的	,

炖菜闻起来不错，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [nek] ,

but	it	was	put	in	a	jar	with	a	thin	neck	,
但	它	曾是	放	在	一个	罐	和	一个	薄的	脖子	,

但它被装在一个细颈罐里。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔːrk] [θrʌst] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

down	which	the	stork	thrust	her	long	bill	with	ease	,
向下	哪个	这	鹳	推力	她	长的	账单	和	舒适	,

鹳鸟轻松地将长嘴伸了下去，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][fɑːks][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

but	all	the	fox	could	do	was	to	lick	the	brim	of	it	;
但	全部	这	狐狸	可以	做	曾是	到	舔	这	帽檐	的	它	;

但狐狸所能做的只是舔舔它的边缘；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

and	when	the	time	came	for	him	to	take	his	leave	,
和	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	拿	他的	离开	,

当他要离开的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [greɪs] .

he	made	his	bow	with	a	bad	grace	.
他	制成	他的	弓	和	一个	坏的	优雅	.

他鞠躬的姿势十分难看。

[ðə; ði][stɔːrk][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .

The	stork	told	him	that	she	had	but	paid	him	off	in	his	own	coin	.
这	鹳	讲述	他	那	她	有	但	有薪酬的	他	离开	在	他的	自己的	硬币	.

鹳告诉他，她确实有，但却用他自己的钱付给了他。

[tɪt] [fɔːr; fər][tæt] .

Tit	for	tat	.
山雀	为了	塔特	.

以牙还牙。

[gʊd] [kæt] , [gʊd] [ræt] .

Good	cat	,	good	rat	.
好的	猫	,	好的	鼠	.

好猫，好鼠。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrk] . — [peɪdʒ] - .

The	Fox	and	the	Stork	.	—	Page	54	.
这	狐狸	和	这	鹳	.	—	页	-	.

狐狸和鹳。——第54页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [dɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] .

THE	DAW	AND	THE	JAY	.
这	数字音频工作站（DAW）	和	这	杰伊	.

道和杰伊。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː] ,

Once	**on**	**a**	**time**	**there**	**was**	**a**	**daw**	**,**
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	道	,

从前有一只鹰，

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] ([ðə; ði] [dʒæks]) ,

who	**was**	**so**	**vain**	**that**	**he**	**must**	**needs**	**leave**	**his**	**old**	**friends**	**(**	**the**	**jacks**	**)**	**,**
WHO	曾是	所以	徒劳	那	他	必须	需求	离开	他的	老的	朋友们	(	这	杰克	)	,

他太过虚荣，以至于不得不离开他的老朋友（杰克们）。

[ænd; ənd] [goʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒeɪ] .

and	**go**	**quite**	**out**	**of**	**his**	**sphere**	**to**	**pass**	**for**	**a**	**jay**	**.**
和	去	相当	出去	的	他的	领域	到	经过	为了	一个	杰伊	.

他完全脱离了自己的舒适圈，伪装成一只松鸦。

[soʊ] [hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] [braɪt] [pluːmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [geɪ] [bɜːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,

So	**he**	**stuck**	**the**	**bright**	**plumes**	**that**	**fell**	**from**	**those**	**gay**	**birds**	**on**	**his**	**own**	**back**	**,**
所以	他	卡住	这	明亮的	羽流	那	跌倒	从	那些	同性恋	鸟类	在	他的	自己的	后退	,

于是，他把那些从快乐鸟儿身上掉落的鲜艳羽毛粘在了自己的背上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] .

that	**he**	**might**	**look**	**like**	**them**	**.**
那	他	可能	看	喜欢	他们	.

他可能长得像他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pluːmz] , [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

But	**they**	**soon**	**found**	**him**	**out**	**,**	**took**	**off**	**his**	**plumes**	**,**	**fell**	**on**	**him**	**with**	**their**
但	他们	很快	成立	他	出去	,	采取	离开	他的	羽流	,	跌倒	在	他	和	他们的

[ʃɑːrp] [bɪlz] ,

sharp	**bills**	**,**
锋利的	账单	,

但它们很快就发现了他的真面目，扯掉了他的羽毛，用尖锐的喙扑向他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

and	**made**	**him**	**smart**	**for**	**his**	**pride**	**.**
和	制成	他	聪明的	为了	他的	自豪	.

并让他因骄傲而变得聪明。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Full	**of**	**shame**	**,**	**he**	**hung**	**down**	**his**	**head**	**,**
满的	的	耻辱	,	他	悬挂	向下	他的	头	,

他羞愧难当，低下了头。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [went] [tuː; tə] [flɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] ,

and	**once**	**more**	**went**	**to**	**flock**	**with**	**those**	**of**	**his**	**own**	**tribe**	**,**
和	一次	更多的	去	到	群	和	那些	的	他的	自己的	部落	,

于是他又一次回到自己族人中间去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [veɪn] [weɪz] [tuː] [wel] ,

but	**they**	**knew**	**his**	**vain**	**ways**	**too**	**well**	**,**
但	他们	知道	他的	徒劳	方式	也	出色地	,

但他们太了解他的虚荣心了。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [naʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]

and	**told**	**him**	**they**	**did**	**not**	**now**	**choose**	**to**	**own**	**him**	**;**	**and**	**one**	**of**
和	讲述	他	他们	做过	不是	现在	选择	到	自己的	他	;	和	一	的

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	**said**	**,**
他们	说	,

他们告诉他，他们现在不想认他为己有；其中一人说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [frendz] ,

“	If	you	had	been	true	to	your	own	friends	,
”	如果	你	有	到过	真的	到	你的	自己的	朋友们	,

“如果你对自己的朋友忠诚的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːrd] [kʌts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]

you	would	not	have	had	such	hard	cuts	from	those	whom	you	have	just
你	会	不是	有	有	这样的	难的	削减	从	那些	谁	你	有	只是

[left] ,

left	,
左边	,

如果你离开的人没有这样严厉地批评你，你就不会受到他们如此强烈的指责。

[nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ðiː] [slaɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fiːl] [wiː; wi]

nor	would	you	have	had	to	bear	the	slights	which	we	now	feel	we
也不	会	你	有	有	到	熊	这	轻蔑	哪个	我们	现在	感觉	我们

[mʌst; məst][pʊt][ɑːn][juː; jʊ] .

must	put	on	you	.
必须	放	在	你	.

你也不必承受我们现在不得不加诸于你的这些轻蔑。

” [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [vaɪn] .

”	THE	HART	AND	THE	VINE	.
”	这	哈特	和	这	藤	.

“心与藤蔓。”

[sʌm; səm] [men] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][hɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [tʃeɪs] ,

Some	men	sought	out	a	hart	for	the	chase	,
一些	男人	寻求	出去	一个	哈特	为了	这	追赶	,

有些人寻找雄鹿进行追逐，

[wen] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wʊd] ,

when	one	made	a	rush	out	of	the	wood	,
什么时候	一	制成	一个	匆忙	出去	的	这	木头	,

当一个人从树林里冲出来时，

[ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [vaɪn] ,

and	hid	from	them	in	the	shade	of	a	thick	vine	,
和	隐藏	从	他们	在	这	阴影	的	一个	厚的	藤	,

于是躲在一棵茂密的藤蔓树荫下，避开他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	that	they	quite	lost	sight	of	him	.
所以	那	他们	相当	丢失的	视线	的	他	.

所以他们完全把他跟丢了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][best] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; biː] , [ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðə; ðiː]

It	was	the	best	hide	and	seek	that	could	be	,	and	so	thought	the
它	曾是	这	最好的	隐藏	和	寻找	那	可以	是	,	和	所以	想法	这

[stæg] ,

stag	,
麀	,

这是最棒的捉迷藏游戏，雄鹿也这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪd][nɑːt][fɔːr; fər][spɔːrt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

but	he	hid	not	for	sport	,	but	for	dear	life	.
但	他	隐藏	不是	为了	运动	,	但	为了	亲爱的	生活	.

但他躲藏不是为了取乐，而是为了保命。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

There	he	lay	,	still	as	a	mouse	.
那里	他	躺	,	仍然	作为	一个	老鼠	.

他静静地躺在那里，像老鼠一样一动不动。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [wɪtʃ]

In	a	short	time	he	took	heart	to	browse	on	the	leaves	of	the	vine	,	which
在	一个	短的	时间	他	采取	心	到	浏览	在	这	树叶	的	这	藤	,	哪个

不久，他便开始啃食葡萄藤的叶子，这让他精神振奋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[hʌŋ] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz] .

hung	so	green	and	fresh	just	at	his	nose	.
悬挂	所以	绿色的	和	新鲜的	只是	在	他的	鼻子	.

翠绿新鲜的树叶挂在他的鼻子前。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][wʌn] [mɔːr] [krɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mɔːr] ,

He	saw	no	harm	in	one	more	crop	,	and	then	one	more	,
他	锯	不	伤害	在	一	更多的	庄稼	,	和	然后	一	更多的	,

他认为再种一茬也无妨，然后再种一茬。

[tɪl] [hiː; hi][kwaɪt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .

till	he	quite	lost	sight	of	what	he	had	come	there	for	.
直到	他	相当	丢失的	视线	的	什么	他	有	来	那里	为了	.

直到他完全忘记了自己来这里的目的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][soʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ,

More	than	this	,	he	so	shook	the	tree	when	he	took	a	bite	,
更多的	比	这	,	他	所以	摇晃	这	树	什么时候	他	采取	一个	咬	,

不仅如此，他咬了一口的时候，树都剧烈摇晃起来。

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

that	he	drew	the	eyes	of	the	men	to	the	spot	,
那	他	画	这	眼睛	的	这	男人	到	这	点	,

他把男人们的目光吸引到了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][vaɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [θɪn] [ʌv; əv] [liːvz] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm] ,

and	as	the	vine	was	now	too	thin	of	leaves	to	hide	him	,
和	作为	这	藤	曾是	现在	也	薄的	的	树叶	到	隐藏	他	,

由于藤蔓的叶子已经太稀疏，无法再遮蔽他，

[ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

they	shot	at	him	,	and	he	fell	down	dead	.
他们	射击	在	他	,	和	他	跌倒	向下	死的	.

他们向他开枪，他倒地身亡。

[wer] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [θɪn] , [men] [wɪl] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Where	the	hedge	is	thin	,	men	will	see	through	it	.
在哪里	这	对冲	是	薄的	,	男人	将要	看	通过	它	.

篱笆稀疏的地方，人们就能看穿。

[ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] .

THE	OWLS	AND	THE	WREN	.
这	猫头鹰	和	这	鹪	.

猫头鹰和鹪鹩。

[tuː] [aulz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Two	owls	sat	on	the	branch	of	a	tree	.
二	猫头鹰	卫星	在	这	分支	的	一个	树	.

两只猫头鹰栖息在树枝上。

“ [haʊ] [streɪndʒ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [griːs] ,

“	How	strange	is	it	,	”	said	one	of	them	,	“	that	in	the	old	days	of	Greece	,
“	如何	奇怪的	是	它	,	”	说	一	的	他们	,	“	那	在	这	老的	天	的	希腊	,

“多么奇怪啊，”其中一人说道，“在古希腊时期，

[men] [best] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] , [fɔːr; fər] [aulz] [wɜːr; wər] [ðen] [θɔːt] [tuː; tə]
men best knew our worth , for owls were then thought to
男人 最好的 知道 我们的 值得 , 为了 猫头鹰 是 然后 想法 到

男人最了解我们的价值，因为当时人们认为猫头鹰……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[biː; bi][ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][waɪz] . ”
be the type of all that is wise . ”
是 这 类型 的 全部 那 是 明智的 . ”

要成为一切智者那样的人。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ren] , [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [les] [veɪn] ,
“ Not so , ” said the wren , who heard them , “ and if you were less vain ,
“ 不是 所以 , ” 说 这 鹪 , WHO 听到 他们 , “ 和 如果 你 是 较少的 徒劳 ,

“并非如此，”听到他们谈话的鹪鹩说道，“如果你们少些虚荣心，

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wel] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [wɔːr] [aulz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
you would know well that in those days men wore owls on their shields to show that
你 会 知道 出色地 那 在 那些 天 男人 穿着 猫头鹰 在 他们的 盾牌 到 展示 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dʒʌdʒ][baɪ] [mɪr] [lʊks] .
they should not judge by mere looks .
他们 应该 不是 法官 经过 仅仅 看起来 .

你应该很清楚，在那个时代，人们会在盾牌上佩戴猫头鹰图案，以表明他们不应该仅凭外表来判断一个人。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [aʊl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪz][bɜːrd] ;
If they did , they would take an owl to be a wise bird ;
如果 他们 做过 , 他们 会 拿 一个 猫头鹰 到 是 一个 明智的 鸟 ;

如果他们那样做，他们就会把猫头鹰视为智慧的鸟类；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [wɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] .
for , though he has but a small wit , he has a large head .
为了 , 尽管 他 有 但 一个 小的 有 , 他 有 一个 大的 头 .

虽然他智力平平，但他头脑却很强大。

” [ðə; ðɪ] [liːp] [æt; ət] [roʊdz] .
” THE LEAP AT RHODES .
” 这 飞跃 在 罗德岛 .

“罗德岛之跃。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][toʊld][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [wen]
A man who had been in all parts of the world told his old friends when
一个 男人 WHO 有 到过 在 全部 部分 的 这 世界 讲述 他的 老的 朋友们 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [fiːts] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
he came home of the great feats he had done .
他 来了 家 的 这 伟大的 壮举 他 有 完毕 .

一位游历过世界各地的人回到家乡后，向他的老朋友们讲述了他所取得的伟大成就。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gliː] ;
These tales they at first heard with great glee ;
这些 故事 他们 在 第一的 听到 和 伟大的 高兴 ;

他们起初听到这些故事时非常高兴；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] ,
but in time they found out that he shot with a long bow ,
但 在 时间 他们 成立 出去 那 他 射击 和 一个 长的 弓 ,

但后来他们发现他用的是长弓。

[neɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][toʊld][laɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌns][dɪd] [ðæt] ,
nay , **more** **than** **this** , **that** **he** **told** **lies** , **and** **when** **he** **once** **did** **that** ,
不 , 更多的 比 这 , 那 他 讲述 谎言 , 和 什么时候 他 一次 做过 那 ,

不，不仅如此，他还撒谎，而且当他撒谎的时候，

[hiː; hi][set] [les] [ænd; ənd] [les] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]
he **set** **less** **and** **less** **guard** **on** **his** **tongue** , **till** **he** **made** **those** **who** **heard** **him**
他 放 较少的 和 较少的 警卫 在 他的 舌头 , 直到 他 制成 那些 WHO 听到 他
[ster] .
stare .
盯 .

他越来越不注意自己的言辞，以至于听到他说话的人都目瞪口呆。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,
“ **How** **comes** **it** **,** **”** **said** **they** **,** **“** **that** **this** **man** **,**
“ 如何 来 它 , ” 说 他们 , “ 那 这 男人 ,

“怎么会这样呢？”他们说，“这个人……”

[huː] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [fiːts] , [ʃʊd; ʃəd] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə]
who **when** **at** **home** **could** **boast** **of** **no** **great** **feats** **,** **should** **,** **when** **he** **goes** **to**
WHO 什么时候 在 家 可以 夸 的 不 伟大的 壮举 , 应该 , 什么时候 他 去 到
[streɪndʒ] [lændz] ,
strange **lands** **,**
奇怪的 土地 ,

那些在家乡没什么丰功伟绩的人，到了异国他乡就应该有所作为了。

[duː] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] ?
do **such** **great** **things** **?**
做 这样的 伟大的 事物 ?

做这么伟大的事?

” [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [men]
” **One** **day** **he** **told** **them** **that** **there** **was** **no** **place** **in** **the** **world** **where** **men**
” 一 天 他 讲述 他们 那 那里 曾是 不 地方 在 这 世界 在哪里 男人
[lept] [laɪk] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [roʊdz] ;
leapt **like** **the** **men** **at** **Rhodes** **;**
跳跃 喜欢 这 男人 在 罗德岛 ;

“有一天，他告诉他们，世界上没有哪个地方的人像罗德岛的人那样跳跃；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **but** **I** **beat** **them** **all** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 但 我 打 他们 全部 , ” 说 他 ,

“但我打败了他们所有人，”他说。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [tuː] [skɔːr] [ja:dz] .
“ **for** **I** **took** **a** **leap** **there** **of** **two** **score** **yards** **.**
“ 为了 我 采取 一个 飞跃 那里 的 二 分数 码 .

“因为我在那里跳了两码远。”

” [ə; eɪ] [greɪv] [oʊld] [mæn] , [huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] , “ [sɜːr] ,
” **A** **grave** **old** **man** **,** **who** **sat** **near** **him** **,** **said** **with** **a** **sneer** **,** **“** **Sir** **,**
” 一个 严重 老的 男人 , WHO 卫星 靠近 他 , 说 和 一个 冷笑 , “ 先生 ,

坐在他旁边的一位神情严肃的老人冷笑着说：“先生，

[ɪf] [jʊr; jər] [teɪl] [biː; bi] [truː] , [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [roʊdz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər]
if **your** **tale** **be** **true** **,** **think** **this** **place** **to** **be** **Rhodes** **,** **and** **,** **to** **prove** **your**
如果 你的 故事 是 真的 , 思考 这 地方 到 是 罗德岛 , 和 , 到 证明 你的
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

如果你的故事属实，就把这里想象成罗德岛，为了证明你的话，

[teɪk] [ðə; ði] [liːp] [wʌns] [mɔːr] .
take the leap once more .
拿 这 飞跃 一次 更多的 .

再迈一次步。

" [ðə; ði][mæn][kept][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][seɪ] .
" The man kept his seat , and had no more to say .
" 这 男人 保留 他的 座位 , 和 有 不 更多的 到 说 .

“那人仍坐在座位上，一言不发。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] [dɔːg] [ɪn] [ðə; ði]['ɑːksɪz] [stɔːl] .
THE DOG IN THE OX'S STALL .
这 狗 在 这 牛的 摊位 .

牛棚里的狗。

[ə; eɪ][dɔːg][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɑːn][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːks] ,
A dog once made his bed on some hay in a stall , and an ox ,
一个 狗 一次 制成 他的 床 在 一些 干草 在 一个 摊位 , 和 一个 牛 ,

从前，一只狗在牛棚里的干草上安了个床，一头牛，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] , [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
who was much in want of food , came near to eat some of it .
WHO 曾是 很多 在 想 的 食物 , 来了 靠近 到 吃 一些 的 它 .

一个极度饥饿的人走近了一些，吃了些东西。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [fɪrs] [kɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][snɑːrl] ,
Up sprang the fierce cur , with a growl and a snarl ,
向上 弹簧 这 凶猛的 库尔 , 和 一个 咆哮 和 一个 咆哮 ,

那只凶猛的野狗猛地跳了起来，发出低沉的咆哮和嘶吼。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and would not let him touch it .
和 会 不是 让 他 触碰 它 .

而且不让他碰。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ɑːks] [sed] , “ [faɪ][ɑːn] [ðiː] , [ðaʊ] [kɜːr] !
At this the ox said , “ Fie on thee , thou cur !
在 这 这 牛 说 , “ 菲 在 你 , 你 库尔 !

这时，牛说道：“呸，你这畜生！”

[ðaʊ] [dʌst][nɑːt] [fiːd] [ɑːn][heɪ] , [jet] , [ɪn][ðaɪ] [spaɪt] ,
Thou dost not feed on hay , yet , in thy spite ,
你 朋友 不是 喂养 在 干草 , 然而 , 在 你的 尽管如此 ,

你不吃干草，然而，出于你的怨恨，

[ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] .
thou must needs stand in the way of those who do .
你 必须 需求 站立 在 这 方式 的 那些 WHO 做 .

你必须阻止那些这样做的人。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [tʊk] [ðə; ði][dɔːg][ʌp][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
" With this , a man on the farm took the dog up by the neck ,
" 和 这 , 一个 男人 在 这 农场 采取 这 狗 向上 经过 这 脖子 ,

“说着，农场里一个男人一把抓住狗的脖子，把它提了起来。”

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tɪl] [hiː; hi][ræn][ɔːf][ɪn] [ʃeɪm] .
and laid his whip on his back till he ran off in shame .
和 铺设 他的 鞭 在 他的 后退 直到 他 跑 离开 在 耻辱 .

他把鞭子扔在背上，羞愧地逃走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
THE NURSE AND THE WOLF .
这 护士 和 这 狼 .

护士与狼。

[ə; eɪ][wʊlf] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
A wolf that was in search of food ,
一个 狼 那 曾是 在 搜索 的 食物 ,

一只正在寻找食物的狼

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [praʊl] [nɪr] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪ] ,
was seen to prowl near a house where he heard a child cry ,
曾是 已见 到 潜行 靠近 一个 房子 在哪里 他 听到 一个 孩子 哭 ,

有人看到他在一户人家附近徘徊，他听到里面有孩子的哭声。

[ænd; ənd][ɪts] [nɜːrs] [tʃaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] — “ [naʊ] [liːv] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,
and its nurse chide it in these words — “ Now leave off at once ,
和 它是 护士 喝叱 它 在 这些 字 — “ 现在 离开 离开 在 一次 ,

它的护士用这样的话责备它——“立刻停止，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] !
or I will throw you out of doors to the wolf !
或者 我 将要 扔 你 出去 的 门 到 这 狼 !

否则我就把你扔出门去喂狼！

” [soʊ][ðə; ði][wʊlf][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
” So the wolf sat near the house for a long time in the hopes that he should
” 所以 这 狼 卫星 靠近 这 房子 为了 一个 长的 时间 在 这 希望 那 他 应该
[siː] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪd] [gʊd] .
see her words made good .
看 她 字 制成 好的 .

“于是，狼在房子附近坐了很久，希望能看到她的话实现。”

[æt; ət][læst][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɔːrn][aʊt][baɪ][ɪts][kraɪz] , [fel] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
At last the child , worn out by its cries , fell off to sleep .
在 最后的 这 孩子 , 磨损 出去 经过 它是 哭泣 , 跌倒 离开 到 睡觉 .

孩子哭闹不止，终于筋疲力尽，睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][wʊlf] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɜːrs] [seɪ] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪr] [ðen] ;
In a short time the wolf heard the nurse say , “ There's a good dear then ;
在 一个 短的 时间 这 狼 听到 这 护士 说 , “ 有 一个 好的 亲爱的 然后 ;

没过多久，狼就听到护士说：“那这只小家伙真不错；

[ɪf] [ðə; ði] [fɪrs] [oʊld][wʊlf] [kʌmz] [fɔːr; fər][maɪ] [beɪb] , [wiː; wi] [wɪl] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi]
if the fierce old wolf comes for my babe , we will beat him to death , we
如果 这 凶猛的 老的 狼 来 为了 我的 宝贝 , 我们 将要 打 他 到 死亡 , 我们
[wɪl] .
will .
将要 .

如果那只凶猛的老狼胆敢来伤害我的孩子，我们一定会把它打死。

” [ðə; ði][wʊlf] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
” The wolf now thought it high time to be off , and said , as he went ,
” 这 狼 现在 想法 它 高的 时间 到 是 离开 , 和 说 , 作为 他 去 ,

“狼觉得是时候离开了，一边走一边说，

“ [ɪf] [foʊk] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [æt; ət][wʌn]['aʊər] ,

“	If	folk	say	that	which	they	do	not	mean	at	one	hour	,
”	如果	民间	说	那	哪个	他们	做	不是	意思是	在	一	小时	,

“如果人们在一个小时里说了他们并非本意的话，

[ænd; ənd] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [ðə; ði][nekst] ,

and	mean	that	which	they	do	not	say	the	next	,
和	意思是	那	哪个	他们	做	不是	说	这	下一个	,

并且意味着他们接下来没有说出口的话。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][ə; eɪ][wʊlf] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	can	a	child	or	a	wolf	think	of	it	?
什么	能	一个	孩子	或者	一个	狼	思考	的	它	?

孩子或狼会怎么想呢?

” [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] . — [peɪdʒ] - .

”	The	Nurse	and	the	Wolf	.	—	Page	60	.
”	这	护士	和	这	狼	.	—	页	-	.

《护士与狼》——第 60 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði][oʊld] [blaɪnd] [deɪm] .

THE	OLD	BLIND	DAME	.
这	老的	瞎的	贵妇人	.

老盲妇。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən][oʊld] [deɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][blaɪnd] [sent] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæʃ] [tuː; tə]

Once	on	a	time	an	old	dame	that	was	blind	sent	for	Dr	.	Dash	to
一次	在	一个	时间	一个	老的	贵妇人	那	曾是	瞎的	发送	为了	博士	.	短跑	到

[kjʊr] [hɜːr; hər] .

cure	her	.
治愈	她	.

从前，一位失明的老妇人请来达什医生为她治病。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [saɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

She	told	him	that	if	he	brought	back	her	sight	he	should	have	a	large
她	讲述	他	那	如果	他	带来	后退	她	视线	他	应该	有	一个	大的

[fiː] ,

fee	,
费用	,

她告诉他，如果他能让她重见光明，就应该给他一大笔报酬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fiː] [æt; ət][ɔːl] .

but	that	if	he	did	not	cure	her	,	he	was	to	have	no	fee	at	all	.
但	那	如果	他	做过	不是	治愈	她	,	他	曾是	到	有	不	费用	在	全部	.

但如果他没能治好她，就一分钱也拿不到。

[wel] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [deɪm] ,

Well	,	day	by	day	Dr	.	Dash	made	his	call	on	the	dame	,
出色地	,	天	经过	天	博士	.	短跑	制成	他的	称呼	在	这	贵妇人	,

就这样，达什医生每天都给那位女士打电话，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] [gʊdz] .

and	one	by	one	he	took	off	all	her	goods	.
和	一	经过	一	他	采取	离开	全部	她	商品	.

他一件接一件地脱掉了她身上的所有东西。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][swept][ðə; ði] [haʊs] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
At last , when he had swept the house clear of them ,
在 最后的 , 什么时候 他 有 扫荡 这 房子 清除 的 他们 ,

最后，当他把屋子里的他们都扫干净后，

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][keɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
he set to work on the case , and made a cure of it ;
他 放 到 工作 在 这 案件 , 和 制成 一个 治愈 的 它 ;

他着手处理这个病例，并成功治愈了它；

[soʊ][wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [kʊd; kəd] [siː] .
so once more , to her great joy , the old dame could see .
所以 一次 更多的 , 到 她 伟大的 喜悦 , 这 老的 贵妇人 可以 看 .

于是，令她无比欣喜的是，这位老妇人又能看见了。

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]
“ I must ask you for my
“ 我 必须 问 你 为了 我的

我必须向你求助我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[fiː]
fee
费用

费用

, ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪm] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
, ” said Dr . Dash ; but the dame put him off from time to time ,
, ” 说 博士 . 短跑 ; 但 这 贵妇人 放 他 离开 从 时间 到 时间 ,

“,”达什医生说；但那女人时不时地敷衍他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
and did not pay him .
和 做过 不是 支付 他 .

而且没有付钱给他。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɔː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
At last he went to law ; and when she came to the court ,
在 最后的 他 去 到 法律 ; 和 什么时候 她 来了 到 这 法庭 ,

最后他诉诸法律；当她来到法庭时，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] : “ [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dæʃ] [telz] [juː; jʊ][ɪz][kwaɪt] [truː] ,
she spoke thus to the judge : “ What Dr . Dash tells you is quite true ,
她 辐 因此 到 这 法官 : “ 什么 博士 . 短跑 讲述 你 是 相当 真的 ,

她对法官说：“达什医生说的完全正确，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiː] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [maɪ] [saɪt]
in so far as I said I would give him a large fee if he brought back my sight
在 所以 远的 作为 我 说 我 会 给 他 一个 大的 费用 如果 他 带来 后退 我的 视线
.
:
.

正如我之前所说，如果他能让我重见光明，我会给他一大笔报酬。

[naʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ;
Now , then , he tells me my eyes are well , but I say they are not ;
现在 , 然后 , 他 讲述 我 我的 眼睛 是 出色地 , 但 我 说 他们 是 不是 ;

现在，他告诉我我的眼睛没事了，但我说我的眼睛不好；

[fɔːr; fər] [tɪl] [maɪ][bæd] [saɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ,

for	till	my	bad	sight	had	come	on	,
为了	直到	我的	坏的	视线	有	来	在	,

直到我的视力出现问题为止，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [waɪl] [naʊ] ,

I	could	see	all	sorts	of	goods	in	my	house	,	while	now	,
我	可以	看	全部	排序	的	商品	在	我的	房子	,	尽管	现在	,

我以前能看到家里各种各样的东西，而现在，

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [nʌn]

when	he	tells	me	he	has	made	a	cure	of	my	eyes	,	I	can	see	none
什么时候	他	讲述	我	他	有	制成	一个	治愈	的	我的	眼睛	,	我	能	看	没有任何

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

当他告诉我他治好了我的眼睛时，我却什么也看不见了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [pleɪz] [trɪks] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

and	I	think	,	my	lord	,	that	he	who	plays	tricks	ought	to	take	a	joke	!
和	我	思考	,	我的	主	,	那	他	WHO	演出	技巧	应该	到	拿	一个	开玩笑	!

大人，我认为，恶作剧者也应该接受别人的玩笑!

” [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .

”	THE	COCK	,	THE	DOG	,	AND	THE	FOX	.
”	这	公鸡	,	这	狗	,	和	这	狐狸	.

“公鸡、狗和狐狸。”

[ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

A	dog	and	a	cock	had	been	in	a	wood	,	and	as	night	came	on	,
一个	狗	和	一个	公鸡	有	到过	在	一个	木头	,	和	作为	夜晚	来了	在	,

一只狗和一只公鸡在树林里，夜幕降临时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] .

they	went	to	rest	.
他们	去	到	休息	.

他们去休息了。

[ðə; ði] [kɑːk] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ruːst] ,

The	cock	flew	on	the	bough	of	a	tree	to	roost	,
这	公鸡	飞翔	在	这	买	的	一个	树	到	栖息地	,

公鸡飞到树枝上栖息。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːg] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	dog	slept	in	a	hole	in	the	trunk	of	it	.
尽管	这	狗	睡着了	在	一个	洞	在	这	树干	的	它	.

而那只狗则睡在树干上的一个洞里。

[æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [kɑːk] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃrɪl] [kroʊ] ,

At	break	of	day	the	cock	set	up	a	loud	shrill	crow	,
在	休息	的	天	这	公鸡	放	向上	一个	大声	尖锐	乌鸦	,

天刚破晓，公鸡就发出响亮而尖锐的啼鸣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [suːn] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]

which	was	heard	by	a	fox	,	who	soon	ran	to	the	place	whence	the	sound
哪个	曾是	听到	经过	一个	狐狸	,	WHO	很快	跑	到	这	地方	何处	这	声音

[keɪm] ,

came	,
来了	,

一只狐狸听到了声音，立刻跑向声音传来的地方。

[ænd; ənd] [sed] , “ [let] [ˌem ˈiː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][flai] [daʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [griːt] [juː; jʊ] ,
and **said** **,** **“** **Let** **me** **beg** **of** **you** **to** **fly** **down** **,** **that** **I** **may** **greet** **you** **,**
和 说 , “ 让 我 求 的 你 到 飞 向下 , 那 我 可能 迎接 你 ,

然后说：“请允许我飞下来，好让我向您问好。”

[ænd; ənd] [preɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] . ”
and **praise** **you** **for** **so** **sweet** **a** **song** **.** **”**
和 称赞 你 为了 所以 甜的 一个 歌曲 . ”

并赞美你这首如此动听的歌曲。

“ [aɪ] [wʊd] [fɜːrst][æsk][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɑːk] , “ [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][maɪ] [frend] ,
“ **I** **would** **first** **ask** **you** **,** **”** **said** **the** **cock** **,** **“** **to** **wake** **up** **my** **friend** **,**
“ 我 会 第一的 问 你 , ” 说 这 公鸡 , “ 到 唤醒 向上 我的 朋友 ,

“我首先想请你，”公鸡说，“叫醒我的朋友。”

[huː] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] . ”
who **lies** **in** **the** **trunk** **of** **this** **tree** **.** **”**
WHO 谎言 在 这 树干 的 这 树 . ”

谁躺在这棵树干里？

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][fɑːks] , [huː] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][nest] ,
“ **By** **all** **means** **,** **”** **quoth** **the** **fox** **,** **who** **thought** **he** **should** **find** **a** **nest** **,**
“ 经过 全部 方法 , ” 引用 这 狐狸 , WHO 想法 他 应该 寻找 一个 巢 ,

“当然可以，”狐狸说道，它心想自己应该找个巢穴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [tʃɪks] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [soʊ][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
with **the** **hen** **and** **her** **young** **chicks** **in** **it** **;** **so** **he** **thrust** **his** **head** **in**
和 这 母鸡 和 她 年轻的 小鸡 在 它 ; 所以 他 推力 他的 头 在
[ðə; ði][hoʊl] ,
the **hole** **,**
这 洞 ,

洞里有母鸡和她的小鸡；于是他把头伸进洞里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][bɑːrk] ,
and **was** **torn** **to** **death** **by** **the** **dog** **,** **who** **said** **,** **with** **a** **loud** **bark** **,**
和 曾是 撕裂 到 死亡 经过 这 狗 , WHO 说 , 和 一个 大声 吠 ,

然后被狗撕咬致死，狗同时发出响亮的吠叫声。

“ [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
“ **Paid** **in** **his** **own** **coin** **.**
“ 有薪酬的 在 他的 自己的 硬币 .

“用自己的钱支付。”

” [ðə; ði] [kɑːk] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] . — [peɪdʒ] - .
” **The** **Cock** **,** **the** **Dog** **,** **and** **the** **Fox** **.** **—** **Page** **61** **.**
” 这 公鸡 , 这 狗 , 和 这 狐狸 . — 页 - .

《公鸡、狗和狐狸》——第 61 页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] .
THE **BOAR** **AND** **THE** **HORSE** **.**
这 公猪 和 这 马 .

野猪与马。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːnd] ,
In **days** **of** **old** **a** **horse** **came** **to** **drink** **at** **a** **pond** **,**
在 天 的 老的 一个 马 来了 到 喝 在 一个 池塘 ,

很久以前，一匹马来到池塘边喝水。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːr] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

when	he	saw	that	a	boar	lay	in	the	mud	at	the	edge	,
什么时候	他	锯	那	一个	公猪	躺	在	这	泥	在	这	边缘	,

当他看到一头野猪躺在岸边的泥地里时，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [puːl] [θɪk] [ænd; ənd] [faʊl] .

which	made	the	pool	thick	and	foul	.
哪个	制成	这	水池	厚的	和	犯规	.

这使得池水变得浑浊不堪。

[fɪrs] [neɪz] [ænd; ənd] [grʌnts] [wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd] ,

Fierce	neighs	and	grunts	were	soon	heard	,
凶猛的	嘶鸣	和	咕哝声	是	很快	听到	,

很快，就传来了凶猛的嘶鸣声和低吼声。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrz] [hjuːdʒ] [tʌsks] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] .

and	but	for	the	fear	the	horse	had	of	the	boar's	huge	tusks	,	they	would	have	fought	.
和	但	为了	这	害怕	这	马	有	的	这	野猪的	巨大的	象牙	,	他们	会	有	战斗	.

如果不是因为马害怕野猪巨大的獠牙，它们就会打起来。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hɔːrs] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

At	last	the	horse	found	a	man	to	help	him	,
在	最后的	这	马	成立	一个	男人	到	帮助	他	,

最后，这匹马找到了一个愿意帮助它的人。

[huː] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn] , [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

who	soon	made	a	bit	and	a	rein	,	took	his	bow	,	got	on	his	back	,
WHO	很快	制成	一个	少量	和	一个	缰绳	,	采取	他的	弓	,	得到	在	他的	后退	,

他很快弄好了缰绳和马鞍，拉上弓，骑上了马背。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [bəuθ][set] .

and	off	they	both	set	.
和	离开	他们	两个都	放	.

于是两人出发了。

[ðə; ði] [bɔːr] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æt; ət][soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [saɪt] , [ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

The	boar	,	struck	with	awe	at	so	strange	a	sight	,	ran	off	as	fast	as	he	could	,
这	公猪	,	击	和	敬畏	在	所以	奇怪的	一个	视线	,	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,

野猪被这奇异的景象吓了一跳，拔腿就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [suːn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [ded] .

but	the	horse	soon	came	up	to	him	,	and	the	man	shot	him	dead	.
但	这	马	很快	来了	向上	到	他	,	和	这	男人	射击	他	死的	.

但那匹马很快追了上来，那人开枪打死了它。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [feɪn][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [friː] ;

Now	that	there	was	no	cause	for	fear	,	the	horse	would	fain	be	once	more	free	;
现在	那	那里	曾是	不	原因	为了	害怕	,	这	马	会	欣然	是	一次	更多的	自由的	;

既然不再有恐惧的理由，这匹马渴望再次获得自由；

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [teɪk] [ɔːf] [ðɪs] [reɪn] . ”

so	he	said	,	“	I	pray	thee	take	off	this	rein	.	”
所以	他	说	,	“	我	祈祷	你	拿	离开	这	缰绳	.	”

于是他说：“请你解开这缰绳。”

“ [neɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] , [maɪ] [frend] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][mæn] ;
“ **Nay** , **that** **I** **will** **not** **do** , **my** **friend** , ” **quoth** **the** **man** ;
“ 不 , 那 我 将要 不是 做 , 我的 朋友 , ” 引用 这 男人 ;

“不，我不会那样做的，我的朋友，”那人说道；

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðaɪ] [juːz] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] .
“ **for** **now** **that** **I** **have** **found** **out** **thy** **use** , **I** **will** **keep** **thee** **to** **ride** **on** .
“ 为了 现在 那 我 有 成立 出去 你的 使用 , 我 将要 保持 你 到 骑 在 .

“既然我已经发现了你的用途，我就会留着你继续前行。”

” [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biːt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [kætʃ] [ðə; ði][bɜːrd] .
” **A** **man** **may** **beat** **the** **bush** , **and** **his** **friend** **catch** **the** **bird** .
” 一个 男人 可能 打 这 衬套 , 和 他的 朋友 抓住 这 鸟 .

“一个人可能击中灌木丛，而他的朋友却能抓住鸟儿。”

[ðə; ði] [eɪp] [meɪd] [kɪŋ] .
THE **APE** **MADE** **KING** .
这 猿 制成 国王 .

猿猴称王。

[ðə; ði] [biːsts] [wʌns] [tʃoʊz] [æn; ən] [eɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] .
The **beasts** **once** **chose** **an** **ape** **for** **their** **king** .
这 野兽 一次 选择 一个 猿 为了 他们的 国王 .

这些野兽曾经推选一只猿猴作为它们的王。

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][droʊl] [trɪks] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
From **morn** **till** **night** **he** **would** **play** **all** **his** **droll** **tricks** **to** **please** **them** ,
从 早晨 直到 夜晚 他 会 玩 全部 他的 滑稽 技巧 到 请 他们 ,

从早到晚，他都会使出浑身解数，用各种滑稽的伎俩来取悦他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,
and **they** **could** **not** **rest** **till** **they** **had** **put** **him** **on** **a** **throne** ,
和 他们 可以 不是 休息 直到 他们 有 放 他 在 一个 王座 ,

他们不把他扶上王位就不得安宁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with **a** **king's** **crown** **on** **his** **head** .
和 一个 国王的 王冠 在 他的 头 .

头上戴着国王的王冠。

[ðeɪ] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz][pɑːmp] ,
They **did** **all** **they** **could** **to** **swell** **his** **pomp** ,
他们 做过 全部 他们 可以 到 膨胀 他的 盛大场面 ,

他们竭尽所能地抬高他的威望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][waɪz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] — [ɔːl]
and **the** **beasts** **took** **him** **to** **be** **as** **wise** **as** **he** **was** **great** **—** **all**
和 这 野兽 采取 他 到 是 作为 明智的 作为 他 曾是 伟大的 — 全部
[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːks] ,
but **the** **fox** ,
但 这 狐狸 ,

除了狐狸以外，所有野兽都认为他既伟大又智慧。

[huː] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
who **knew** **what** **a** **bad** **choice** **they** **had** **made** .
WHO 知道 什么 一个 坏的 选择 他们 有 制成 .

谁能想到他们做出了多么糟糕的选择。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði][fɑːks]
One **day** , **as** **the** **fox**
一 天 , 作为 这 狐狸

有一天，当狐狸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][træp][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [nʌts] ,
was **on** **his** **way** **to** **the** **court** **,** **he** **saw** **a** **trap** **in** **a** **ditch** **with** **nuts** **,**
曾是 在 他的 方式 到 这 法庭 , 他 锯 一个 陷阱 在 一个 沟 和 坚果 ,

他正要去法院，途中看到路边沟渠里有个陷阱，里面装着坚果。

[fɪgz] , [ænd; ənd] [deɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][beɪt] .
figs **,** **and** **dates** **for** **a** **bait** **.**
无花果 , 和 日期 为了 一个 饵 .

用无花果和枣子做鱼饵。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [eɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ,
He **told** **the** **ape** **of** **all** **these** **good** **things** **,**
他 讲述 这 猿 的 全部 这些 好的 事物 ,

他把这些好事都告诉了那只猿猴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [lænd] ,
and **said** **that** **as** **they** **were** **found** **on** **a** **piece** **of** **waste** **land** **,**
和 说 那 作为 他们 是 成立 在 一个 片 的 浪费 土地 ,

并表示，这些物品是在一片荒地上发现的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [baɪ] [raɪt] .
they **were** **the** **king's** **by** **right** **.**
他们 是 这 国王的 经过 正确的 .

它们本来就是国王的财产。

[ðə; ði] [eɪp] , [huː] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [frɔːd] , [went] [tuː; tə][kleɪm][ðem; ðəm] ;
The **ape** **,** **who** **did** **not** **dream** **of** **fraud** **,** **went** **to** **claim** **them** **;**
这 猿 , WHO 做过 不是 梦 的 欺诈罪 , 去 到 宣称 他们 ;

那只猿猴没有丝毫欺诈之念，便去索要这些东西；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn][ðə; ði][beɪt] ,
but **as** **soon** **as** **he** **had** **laid** **his** **paw** **on** **the** **bait** **,**
但 作为 很快 作为 他 有 铺设 他的 爪子 在 这 饵 ,

但他刚把爪子放在诱饵上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] .
he **was** **caught** **in** **the** **trap** **.**
他 曾是 捕捉 在 这 陷阱 .

他中了圈套。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɑːks][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Stung **with** **rage** **and** **pain** **,** **he** **gave** **the** **fox** **all** **the** **hard** **names** **he** **could**
被蜇了 和 愤怒 和 疼痛 , 他 给予 这 狐狸 全部 这 难的 姓名 他 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] ;
think **of** **;**
思考 的 ;

他怒火中烧，痛苦万分，把能想到的所有难听的话都骂给了那只狐狸；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][fɑːks] [sed] [wʌz; wəz] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌp][tuː; tə][træp] ?
but **all** **the** **fox** **said** **was** **,** **“** **Are** **you** **a** **king** **,** **and** **not** **up** **to** **trap** **?**
但 全部 这 狐狸 说 曾是 , “ 是 你 一个 国王 , 和 不是 向上 到 陷阱 ?

但狐狸却说：“你是国王，却不会设陷阱吗？”

” [ðə; ði] [frɑːg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] .
” **THE** **FROG** **,** **THE** **MOUSE** **,** **AND** **THE** **HAWK** **.**
” 这 青蛙 , 这 老鼠 , 和 这 鹰 .

“青蛙、老鼠和鹰。”

[baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [maʊs] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frɑːg] ,

By	chance	a	mouse	made	friends	with	a	frog	,
经过	机会	一个	老鼠	制成	朋友们	和	一个	青蛙	,

一只老鼠偶然和一只青蛙成了朋友。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [puːl] .

who	spent	his	life	for	the	most	part	in	a	pool	.
WHO	花费	他的	生活	为了	这	最多	部分	在	一个	水池	.

他一生大部分时间都泡在游泳池里。

[ðə; ði][frɑːg][wʌn] [deɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][spɔːrt] , [baʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	frog	one	day	,	by	way	of	sport	,	bound	the	foot	of	the	mouse	to	his
这	青蛙	一	天	,	经过	方式	的	运动	,	边界	这	脚	的	这	老鼠	到	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

有一天，青蛙为了取乐，把老鼠的脚绑在了自己的脚上。

[ænd; ənd][step][baɪ][step][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	step	by	step	led	him	to	the	pool	in	which	he	spent	most	of	his
和	步	经过	步	引领	他	到	这	水池	在	哪个	他	花费	最多	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一步一步地把他引到他大部分时间待着的那个水池边。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,

till	at	last	he	got	to	the	brink	,
直到	在	最后的	他	得到	到	这	边缘	,

直到最后他走到了崩溃的边缘。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

when	he	gave	a	leap	which	took	them	both	in	the	midst	of	the	pond	.
什么时候	他	给予	一个	飞跃	哪个	采取	他们	两个都	在	这	中间	的	这	池塘	.

他纵身一跃，带着他们俩落入了池塘中央。

[ðə; ði][frɑːg] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][swɪm] , [went] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

The	frog	,	who	was	fond	of	a	swim	,	went	now	here	,	now	there	,
这	青蛙	,	WHO	曾是	喜爱	的	一个	游泳	,	去	现在	这里	,	现在	那里	,

这只喜欢游泳的青蛙，一会儿游到这里，一会儿游到那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kroʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

with	a	croak	which	would	seem	to	say	that	all	was	right	,
和	一个	发牢骚	哪个	会	似乎	到	说	那	全部	曾是	正确的	,

它发出一种沙哑的声音，似乎在说一切都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

and	that	he	thought	he	had	done	a	great	feat	.
和	那	他	想法	他	有	完毕	一个	伟大的	特技	.

他觉得自己做了一件了不起的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [maʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði][draɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz]

But	the	poor	mouse	could	not	stand	it	long	,	as	the	dry	ground	was
但	这	贫穷的	老鼠	可以	不是	站立	它	长的	,	作为	这	干燥	地面	曾是

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

但是这只可怜的老鼠无法忍受太久，因为干燥的地面是它的家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə][floʊt][ɑːn][ðə; ði] [puːl] [kwaɪt] [ded] ,

and	he	was	soon	seen	to	float	on	the	pool	quite	dead	,
和	他	曾是	很快	已见	到	漂浮	在	这	水池	相当	死的	,

不久后，人们发现他已经漂浮在泳池中，完全死亡。

[bʌt; bət] [stɪl] [baʊnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][frɑːg] .
but **still** **bound** **fast** **to** **the** **frog** **.**
但 仍然 边界 快速地 到 这 青蛙 .

但却仍然紧紧地依附在青蛙身上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][wɪð; wɪθ]
By **and** **by** **a** **hawk** **stuck** **his** **claws** **in** **the** **mouse** **,** **and** **flew** **off** **with**
经过 和 经过 一个 鹰 卡住 他的 爪子 在 这 老鼠 , 和 飞翔 离开 和
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

过了一会儿，一只鹰用爪子抓住了老鼠，叼着它飞走了；

[bʌt; bət][ðə; ði][frɑːg] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊs] , [hæd; həd][tuː; tə] [ʃer]
but **the** **frog** **,** **who** **could** **not** **get** **loose** **from** **the** **mouse** **,** **had** **to** **share**
但 这 青蛙 , WHO 可以 不是 得到 松动的 从 这 老鼠 , 有 到 分享
[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,
the **same** **fate** **,**
这 相同的 命运 ,

但是，青蛙无法摆脱老鼠的纠缠，也只能落得同样的下场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][bəuθ] .
and **the** **hawk** **made** **a** **meal** **of** **both** **.**
和 这 鹰 制成 一个 一顿饭 的 两个都 .

于是，鹰把它们俩都当成了美餐。

[hɑːrm] [hætʃ] , [hɑːrm] [kætʃ] .
Harm **hatch** **,** **harm** **catch** **.**
伤害 孵化 , 伤害 抓住 .

伤害孵化，伤害捕获。

[ðə; ði][frɑːg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] . — [peɪdʒ] - .
The **Frog** **,** **the** **Mouse** **,** **and** **the** **Hawk** **.** **—** **Page** **63** **.**
这 青蛙 , 这 老鼠 , 和 这 鹰 . — 页 - .

青蛙、老鼠和鹰。——第 63 页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
THE **JUDGE** **AND** **THE** **POOR** **MAN** **.**
这 法官 和 这 贫穷的 男人 .

法官与穷人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kept][ə; eɪ][smɔːl][fɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .
A **man** **who** **kept** **a** **small** **farm** **came** **to** **the** **house** **of** **a** **judge** **.**
一个 男人 WHO 保留 一个 小的 农场 来了 到 这 房子 的 一个 法官 .

一个经营小农场的男人来到法官家。

“ [wel] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? ”
“ **Well** **,** **my** **man** **,** **”** **said** **the** **judge** **,** **“** **what** **do** **you** **come** **to** **me** **for** **?** **”**
“ 出色地 , 我的 男人 , ” 说 这 法官 , “ 什么 做 你 来 到 我 为了 ? ”

“好吧，先生，”法官说，“你来找我有什么事？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] . ”

“	If	you	please	,	my	lord	,	I	have	a	sad	tale	to	tell	.	”
“	如果	你	请	,	我的	主	,	我	有	一个	伤心	故事	到	告诉	.	”

“大人，如果您不介意，我有一个悲伤的故事要讲。”

“ [hɑː] , [ðə; ði][oʊld] [teɪl] !

“	Ha	,	the	old	tale	!
“	哈	,	这	老的	故事	!

“哈，老掉牙的故事了！”

[juː; jʊ][foʊk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smɔːl] ['fɑːrmz] [fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] .

You	folk	with	your	small	farms	fall	out	,	and	then	you	come	to	plague	me	.
你	民间	和	你的	小的	农场	落下	出去	,	和	然后	你	来	到	瘟疫	我	.

”
”
”

你们这些小农户闹矛盾了，然后又来烦我。”

“ [neɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	Nay	,	my	lord	,	this	time	it	is	with	you	and	me	.
“	不	,	我的	主	,	这	时间	它	是	和	你	和	我	.

“不，我的大人，这一次只关乎你和我。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [breɪks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baʊndz] ,

I	have	a	bull	that	breaks	out	of	his	bounds	,
我	有	一个	公牛	那	休息	出去	的	他的	界限	,

我有一头会挣脱围栏的公牛，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][jʊr; jər][best] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [spɔɪlt] [hæf]

and	he	has	got	to	your	best	field	of	corn	,	and	has	spoilt	half
和	他	有	得到	到	你的	最好的	场地	的	玉米	,	和	有	被宠坏了	一半

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

他已经到了你最好的玉米地里，糟蹋了一半的庄稼；

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? ”

now	I	want	to	know	what	you	would	have	me	do	in	this	case	?	”
现在	我	想	到	知道	什么	你	会	有	我	做	在	这	案件	?	”

现在我想知道，在这种情况下，你会让我怎么做?

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [oʊld][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]

“	Well	,	I	must	say	you	are	a	staunch	old	man	to	come	and	tell	me
“	出色地	,	我	必须	说	你	是	一个	坚定	老的	男人	到	来	和	告诉	我

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“嗯，我得说，您真是个意志坚定的老头，竟然亲自来跟我讲这件事。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][maɪ][mæn][dʒɑːn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

and	I	shall	send	my	man	John	to	look	at	the	waste	,
和	我	将	发送	我的	男人	约翰	到	看	在	这	浪费	,

我会派我的人约翰去查看那片荒地。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] .

and	what	he	says	it	comes	to	you	must	pay	.
和	什么	他	说道	它	来	到	你	必须	支付	.

他说的那些话，你必须付出代价。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [bʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [breɪks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baʊndz] ,

As	to	your	bull	,	as	you	say	he	breaks	out	of	his	bounds	,
作为	到	你的	公牛	,	作为	你	说	他	休息	出去	的	他的	界限	,

至于你提到的那头牛，正如你所说，它冲出了围栏。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] . ”

you	must	kill	him	,	and	that	at	once	. ”
你	必须	杀	他	,	和	那	在	一次	. ”

你必须杀了他，而且要立刻动手。

“ [bles] [maɪ] [hɑːrt] !

“	Bless	my	heart	!
“	保佑	我的	心	!

“我的天哪！”

” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?

”	said	the	man	,	“	what	was	it	I	told	you	?
”	说	这	男人	,	“	什么	曾是	它	我	讲述	你	?

“我跟你说过什么来着？”那人问道。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	have	but	two	small	cows	in	the	world	.
我	有	但	二	小的	牛	在	这	世界	.

我全世界只有两头小牛。

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [red] [bʊl] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ][lɔːrd] ,

No	,	it	was	that	red	bull	of	yours	,	my	lord	,
不	,	它	曾是	那	红色的	公牛	的	你的	,	我的	主	,

不，是您的那头红牛，大人。

[wɪtʃ] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][baːz] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [ɪn] ;

which	locks	and	bars	will	not	keep	in	;
哪个	锁	和	酒吧	将要	不是	保持	在	;

哪些锁和栅栏都无法阻止他们；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [breɪks] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][maɪ][kɔːrn] [fiːld] ,

it	is	he	that	breaks	through	the	fence	of	my	corn	field	,
它	是	他	那	休息	通过	这	栅栏	的	我的	玉米	场地	,

是他闯进了我的玉米地围栏。

[ænd; ənd] [faɪn] [wɜːrk][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	fine	work	he	has	made	of	it	;
和	美好的	工作	他	有	制成	的	它	;

他把这件作品做得非常出色；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [jʊr; jər][mæn][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] ,

but	as	you	say	you	will	send	your	man	to	make	things	right	,
但	作为	你	说	你	将要	发送	你的	男人	到	制作	事物	正确的	,

但正如你所说，你会派人去处理这件事。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [liːv] . ”

I	thank	you	,	and	take	my	leave	. ”
我	感谢	你	,	和	拿	我的	离开	. ”

谢谢你们，我告辞了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðɪs] .

“	No	,	”	said	the	judge	,	“	you	must	not	play	me	such	a	trick	as	this	.
“	不	,	”	说	这	法官	,	“	你	必须	不是	玩	我	这样的	一个	诡计	作为	这	.

“不，”法官说，“你不能这样耍我。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [bʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	would	not	part	with	that	red	bull	for	all	the	world	,
我	会	不是	部分	和	那	红色的	公牛	为了	全部	这	世界	,

我就算给全世界也绝不会把那罐红牛卖掉。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] .

and	as	to	the	field	of	corn	,	of	course	you	must	take	your	chance	.
和	作为	到	这	场地	的	玉米	,	的	课程	你	必须	拿	你的	机会	.

至于那片玉米地，当然就得看运气了。

" [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [kætʃ] [smɔ:l] [flaɪz] , [bʌt; bət]['wɒsps] [wɪl] [breɪk] [θru:] .

"	The	law	will	catch	small	flies	,	but	wasps	will	break	through	.
"	这	法律	将要	抓住	小的	苍蝇	,	但	黄蜂	将要	休息	通过	.

法律可以捉住小苍蝇，但黄蜂总能突破防线。

[wi:; wi] [weɪ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [ðə; ði]['ɪlz][wi:; wi][du:][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪlz][wi:; wi] [fi:l] .

We	weigh	not	in	the	same	scale	the	ills	we	do	and	the	ills	we	feel	.
我们	称重	不是	在	这	相同的	规模	这	疾病	我们	做	和	这	疾病	我们	感觉	.

我们不能用同一标准来衡量我们所作的恶行和我们所感受到的痛苦。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði] [stæg] [ɪn] [ðə; ði]['ɑ:ksɪz] [stɔ:l] .

THE	STAG	IN	THE	OX'S	STALL	.
这	麀	在	这	牛的	摊位	.

牛棚里的雄鹿。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [droʊv] [ə; eɪ] [pʊr] [stæg] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] ,

A	pack	of	hounds	drove	a	poor	stag	out	of	a	wood	,
一个	盒	的	猎犬	驾驶	一个	贫穷的	麀	出去	的	一个	木头	,

一群猎犬把一头可怜的雄鹿赶出了树林。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

and	in	a	great	fright	he	made	off	to	a	farm	that	was	near	,
和	在	一个	伟大的	惊吓	他	制成	离开	到	一个	农场	那	曾是	靠近	,

他惊恐万分，逃到了附近的一个农场。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [strɔ:] [ɪn][æn; ən]['ɑ:ksɪz] [stɔ:l] .

and	hid	in	a	heap	of	straw	in	an	ox's	stall	.
和	隐藏	在	一个	堆	的	稻草	在	一个	牛的	摊位	.

然后躲进了牛棚里的一堆稻草中。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	What	can	have	brought	you	to	such	a	place	as	this	,
"	什么	能	有	带来	你	到	这样的	一个	地方	作为	这	,

是什么让你落到这般境地?

[wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [du:m] ? " [sed] [ðə; ði][ɑ:ks] .

where	you	are	sure	to	meet	with	your	doom	?	"	said	the	ox	.
在哪里	你	是	当然	到	见面	和	你的	厄运	?	"	说	这	牛	.

"你肯定会在哪里遭遇厄运？"牛问道。

" [oʊ] , " [kraɪz][ðə; ði][stæg] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][help][tu:; tə][haɪd][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Oh	,	"	cries	the	stag	,	"	if	you	will	but	help	to	hide	me	for	a	while	,
"	哦	,	"	哭泣	这	麀	,	"	如果	你	将要	但	帮助	到	隐藏	我	为了	一个	尽管	,

"哦，"雄鹿叫道，"如果你能帮我藏一会儿就好了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] [wel] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [wɪl] [mu:v] [ɔ:f] .

I	shall	do	well	,	and	by	and	by	I	will	move	off	.
我	将	做	出色地	,	和	经过	和	经过	我	将要	移动	离开	.

我会一切顺利，不久之后我就会离开。

" [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

"	It	grew	dusk	,	and	the	men	on	the	farm	came	in	and	out	,
"	它	生长	黄昏	,	和	这	男人	在	这	农场	来了	在	和	出去	,

"天色渐暗，农场里的男人们进进出出。"

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][stæg] , [soʊ][hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə] [li:v] .

but	did	not	see	the	stag	,	so	he	now	thought	it	time	to	leave	.
但	做过	不是	看	这	麀	,	所以	他	现在	想法	它	时间	到	离开	.

但他没有看到雄鹿，所以他觉得是时候离开了。

“ [neɪ] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][ɑːks] , “ [weɪt][ə; eɪ] [waɪl] ;
“ Nay , ” quoth the ox , “ wait a while ;
“ 不 , ” 引用 这 牛 , “ 等待 一个 尽管 ;

“不，”牛说道，“等一会儿；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ,
there is the man who owns the farm to come yet , and should he pass this way ,
那里 是 这 男人 WHO 拥有 这 农场 到 来 然而 , 和 应该 他 经过 这 方式 ,

还有一位农场主尚未到来，如果他路过这里，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [strɔː] [juː; jʊ][haɪd][ɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
I would not give the straw you hide in for your life .
我 会 不是 给 这 稻草 你 隐藏 在 为了 你的 生活 .

我连你藏身的那根稻草都不愿意用你的命来换。

” [waɪl] [ðə; ði][ɑːks][spoʊk] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][stæg] ,
” While the ox spoke , the man came up and cast his eyes on the stag ,
” 尽管 这 牛 辐 , 这 男人 来了 向上 和 投掷 他的 眼睛 在 这 麀 ,

“牛说话的时候，那人走了过来，目光落在了雄鹿身上。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and made a prize of him .
和 制成 一个 奖 的 他 .

并把他当作奖赏。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [geɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wer] [nʌn] [wɪnz] .
“ That is a bad game , ” said he , “ where none wins .
“ 那 是 一个 坏的 游戏 , ” 说 他 , “ 在哪里 没有任何 胜利 .

“那是一个糟糕的游戏，”他说，“因为没有赢家。”

” [ðə; ði][stæg][ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪz][stɔːl] . — [peɪdʒ] - .
” The Stag in the Ox's Stall . — Page 65 .
” 这 麀 在 这 牛的 摊位 . — 页 - .

“牛棚里的雄鹿。”——第 65 页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
THE GOAT AND THE FOX IN THE WELL .
这 山羊 和 这 狐狸 在 这 出色地 .

井里的山羊和狐狸。

[ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊg] , [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp] [wel] .
A fox , who was a great rogue , fell down a deep well .
一个 狐狸 , WHO 曾是 一个 伟大的 流氓 , 跌倒 向下 一个 深的 出色地 .

一只狡猾的狐狸掉进了一口深井里。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][goʊt] [keɪm] [ʌp] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz][θɜːrst] ,
Just then , a goat came up who had a mind to slake his thirst ,
只是 然后 , 一个 山羊 来了 向上 WHO 有 一个 头脑 到 熄灭 他的 口渴 ,

这时，一只山羊走了过来，它想解渴。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] , “ [ɪz][ðə; ði] [wel] [ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] ? ”
so **he** **said** **to** **the** **fox** **,** **“** **Is** **the** **well** **a** **sweet** **one** **?** **”**
所以 他 说 到 这 狐狸 , “ 是 这 出色地 一个 甜的 一 ? ”

于是他问狐狸：“这口井里的水甜吗？”

“ [swiːt] ！ ” [sez] [ðə; ði][fɑːks] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [wel] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [frʌm; frəm][fɔːr; fər]
“ **Sweet** **!** **”** **says** **the** **fox** **;** **“** **it** **is** **the** **best** **well** **I** **have** **drunk** **from** **for**
“ 甜的 ！ ” 说道 这 狐狸 ; “ 它 是 这 最好的 出色地 我 有 醉 从 为了
[əˈlɔːŋ] [taɪm] .
along **time** **.**
沿着 时间 .

“真好！”狐狸说，“这是我很久以来喝过的最好的井水。”

[kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
Come **and** **try** **it** **.**
来 和 尝试 它 .

欢迎来体验。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][goʊt] [lept] [ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] — [huː] [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['goʊts]
” **At** **this** **the** **goat** **leapt** **in** **;** **and** **the** **fox** **—** **who** **put** **his** **feet** **on** **the** **goat's**
” 在 这 这 山羊 跳跃 在 ; 和 这 狐狸 — WHO 放 他的 脚 在 这 山羊的
[hɔːrnz] — [spræŋ] [aʊt] ,
horns **—** **sprang** **out** **,**
角 — 弹簧 出去 ,

“这时，山羊跳了进去；狐狸——它把脚踩在山羊的角上——跳了出来，

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [breɪn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪrd] ,
and **said** **,** **“** **If** **you** **had** **as** **much** **brain** **as** **you** **have** **beard** **,**
和 说 , “ 如果 你 有 作为 很多 脑 作为 你 有 胡须 ,

他说：“如果你的脑子像你的胡子一样多，

[juː; jʊ] [wʊd] - [lʊk] [er] [juː; jʊ] [liːp] , - [fɔːr; fər]
you **would** **'** **Look** **ere** **you** **leap** **,** **'** **for**
你 会 - 看 埃雷 你 飞跃 , - 为了

你会说“三思而后行”，因为

- [ðoʊz] [huː] [trʌst] [er] [ðeɪ] [traɪ] ,
' **Those** **who** **trust** **ere** **they** **try** **,**
- 那些 WHO 相信 埃雷 他们 尝试 ,

那些在尝试之前就相信的人，

[ðeɪ] [wɪl] [griːv] [er] [ðeɪ] [daɪ] . -
They **will** **grieve** **ere** **they** **die** **.** **'**
他们 将要 悲伤 埃雷 他们 死 . -

他们死前会悲痛欲绝。

” [ðə; ði] [pʊr] [goʊt] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , “ [truː] ,
” **The** **poor** **goat** **put** **his** **head** **up** **,** **and** **said** **,** **“** **True** **,**
” 这 贫穷的 山羊 放 他的 头 向上 , 和 说 , “ 真的 ,

可怜的山羊抬起头说：“没错，

[aɪ] [siː] [tuː] [leɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [oʊn] [hed] [wɪð; wɪθ] .
I **see** **too** **late** **that** **I** **have** **lent** **you** **a** **stick** **to** **break** **my** **own** **head** **with** **.**
我 看 也 晚的 那 我 有 借出的 你 一个 戳 到 休息 我的 自己的 头 和 .

我醒悟得太晚了，我借给你的棍子最终却让我自己砸碎了自己的脑袋。

” [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][ɪn][ðə; ði] [wel] . — [peɪdʒ] - .
” **The** **Goat** **and** **the** **Fox** **in** **the** **Well** **.** **—** **Page** **66** **.**
” 这 山羊 和 这 狐狸 在 这 出色地 . — 页 - .

《井里的山羊和狐狸》——第 66 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .

THE	**APE**	**,**	**THE**	**WOLF**	**,**	**AND**	**THE**	**FOX**	**.**
这	猿	,	这	狼	,	和	这	狐狸	.

猿猴、狼和狐狸。

[ə; eɪ][wʊlf][wʌn][deɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][fɑːks][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] [θeft] .

A	**wolf**	**one**	**day**	**brought**	**a**	**fox**	**up**	**to**	**the**	**Bench**	**for**	**theft**	**.**
一个	狼	一	天	带来	一个	狐狸	向上	到	这	长椅	为了	盗窃	.

有一天，一只狼把一只狐狸带到长椅上，因为它偷了东西。

[ðə; ði] [eɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [nuː] [wel] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [neɪvz] ; [soʊ][hiː; hi] [sed] ,

The	**ape**	**,**	**who**	**was**	**the**	**judge**	**,**	**knew**	**well**	**that**	**both**	**were**	**knaves**	**;**	**so**	**he**	**said**	**,**
这	猿	,	WHO	曾是	这	法官	,	知道	出色地	那	两个都	是	无赖	;	所以	他	说	,

那只担任法官的猿猴很清楚这两个人都是无赖，于是它说道：

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ʌv; əv][oʊld] , [maɪ] [frendz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

“	**I**	**know**	**you**	**well**	**of**	**old**	**,**	**my**	**friends**	**;**	**and**	**as**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**just**	**,**
“	我	知道	你	出色地	的	老的	,	我的	朋友们	;	和	作为	我	希望	到	是	只是	,

“我熟知你们，我的朋友们；而且，我希望秉持公正，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] : [ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] [wʊlf] ,

I	**shall**	**lay**	**the**	**same**	**fine**	**on**	**both**	**of**	**you**	**:**	**on**	**you**	**,**	**Sir**	**Wolf**	**,**
我	将	躺	这	相同的	美好的	在	两个都	的	你	:	在	你	,	先生	狼	,

我将对你们二人处以同样的罚款：沃尔夫爵士，你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr][fɑːks] ,

for	**you**	**have**	**no**	**right**	**to**	**bring**	**the**	**charge**	**;**	**and**	**on**	**you**	**,**	**Sir**	**Fox**	**,**
为了	你	有	不	正确的	到	带来	这	收费	;	和	在	你	,	先生	狐狸	,

因为你无权提出这项指控；而你，福克斯爵士，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .

for	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**charge**	**is**	**a**	**true**	**one**	**.**
为了	那里	能	是	不	怀疑	那	这	收费	是	一个	真的	一	.

因为毫无疑问，这项指控是真实的。

” [set][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .

”	**Set**	**a**	**thief**	**to**	**catch**	**a**	**thief**	**.**
”	放	一个	贼	到	抓住	一个	贼	.

设贼捉贼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**67**	**]**
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

THE	**FOX**	**AND**	**THE**	**CAT**	**.**
这	狐狸	和	这	猫	.

狐狸和猫。

[ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ][kæt][wʌns][met][ɑːn][ə; eɪ] [hiːθ] ,

A	**fox**	**and**	**a**	**cat**	**once**	**met**	**on**	**a**	**heath**	**,**
一个	狐狸	和	一个	猫	一次	遇见	在	一个	希思	,

从前，一只狐狸和一只猫在荒野上相遇。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] .

and	**had**	**a**	**long**	**chat**	**on**	**things**	**of**	**state**	**.**
和	有	一个	长的	聊天	在	事物	的	状态	.

双方就国家大事进行了长时间的交谈。

[ðə; ði][fɑːks] [sed] , “ [let] [ðə; ði][wɔːr][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
The fox said , “ Let the war turn out as bad as it may ,
这 狐狸 说 , “ 让 这 战争 转动 出去 作为 坏的 作为 它 可能 ,

狐狸说：“就算战争结果再糟糕也无所谓。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
it is all one to me ,
它 是 全部 一 到 我 ,

对我来说，它们都是一体的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][plænz][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
for I have lots of plans by which to save my life .
为了 我 有 很多 的 计划 经过 哪个 到 节省 我的 生活 .

因为我有很多保命的计划。

[bʌt; bət] [naʊ] , [preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pʊs] , [ɪf] [ðə; ði][foʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
But now , pray tell me , puss , if the foe should come ,
但 现在 , 祈祷 告诉 我 , 猫 , 如果 这 敌人 应该 来 ,

但是，小猫咪，请告诉我，如果敌人来袭，

[wʌt] [kɔːrs] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] ? ”
what course do you mean to take ? ”
什么 课程 做 你 意思是 到 拿 ? ”

你打算走哪条路?

“ [neɪ] , ” [sez] [ðə; ði][kæt] , “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
“ Nay , ” says the cat , “ I have but one shift , and if that will not do ,
“ 不 , ” 说道 这 猫 , “ 我 有 但 一 转移 , 和 如果 那 将要 不是 做 ,

“不，”猫说，“我只有一班工作，如果那还不够，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][lɔːst] .
I am lost .
我 是 丢失的 .

我迷路了。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [keɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [kraɪ] .
” Just then a pack of hounds came on them in full cry .
” 只是 然后 一个 盒 的 猎犬 来了 在 他们 在 满的 哭 .

“就在这时，一群猎犬狂吠着朝他们扑来。”

[pʊs] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [trɪk] , [ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] ,
Puss , by the help of her one trick , ran up a tree ,
猫 , 经过 这 帮助 的 她 一 诡计 , 跑 向上 一个 树 ,

猫咪凭借她的一招绝技，爬上了树。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] ,
from the top branch of which she saw that the fox ,
从 这 顶部 分支 的 哪个 她 锯 那 这 狐狸 ,

她从她看到的那根树枝顶端，看到了那只狐狸。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
who had not the skill to get out of sight , was torn to death by the
WHO 有 不是 这 技能 到 得到 出去 的 视线 , 曾是 撕裂 到 死亡 经过 这
[haʊndz] .
hounds .
猎犬 .

那些没有能力躲避猎犬视线的人，被猎犬撕咬致死。

“ [greɪt] [boʊst] , [smɔːl] [roʊst] , ” [kwoʊθ][ðə; ði][kæt] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [wel] [ðæt] [wɪnz] .
“ Great boast , small roast , ” quoth the cat , “ but he plays well that wins .
“ 伟大的 夸 , 小的 烤 , ” 引用 这 猫 , “ 但 他 演出 出色地 那 胜利 .

“吹牛吹得厉害，烤肉却很简陋，”猫说道，“不过他玩得好就能赢。”

” [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] . — [peɪdʒ] - .
” The Fox and the Cat . — Page 67 .
” 这 狐狸 和 这 猫 . 一 页 - .

《狐狸和猫》——第 67 页。

.
Æsop .
伊索 .

伊索。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .
THE MULES AND THE THIEVES .
这 骡子 和 这 窃贼 .

骡子和小偷。

[tuː] [mjuːlz][wɜːr; wər][wʌns][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][bægz][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɪz; ɪz]
Two mules were once on the road , one of which had bags of gold on his
二 骡子 是 一次 在 这 路 , 一 的 哪个 有 包 的 金子 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

从前有两头骡子在路上，其中一头骡子背上驮着几袋金子。

[ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['belz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
and rang his bells with a proud toss of the neck ,
和 响铃 他的 铃铛 和 一个 自豪的 折腾 的 这 脖子 ,

他骄傲地甩了甩脖子，摇响了铃铛。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt] [veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] ; [ænd; ənd][wʌn] [tʊk] [bʌt; bət] [sæks] [ʌv; əv][greɪn] ,
as if he felt vain of his load ; and one took but sacks of grain ,
作为 如果 他 毛毡 徒劳 的 他的 加载 ; 和 一 采取 但 麻袋 的 粮食 ,

仿佛他觉得自己背负的重担毫无意义；而其中一人只拿了几袋粮食。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] [wei] .
and hung down his head as he trod the way .
和 悬挂 向下 他的 头 作为 他 践踏 这 方式 .

他低着头，继续向前走。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [θriː] [θiːvz] ,
They had not gone far , when three thieves ,
他们 有 不是 已消失 远的 , 什么时候 三 窃贼 ,

他们还没走远，就遇到了三个强盗。

[huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [kloʊz][baɪ] , [ræn][aʊt] ,
who lay in wait for them in a wood close by , ran out ,
WHO 躺 在 等待 为了 他们 在 一个 木头 关闭 经过 , 跑 出去 ,

埋伏在附近树林里的人跑了出来，

[tʊk] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][goʊld][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːl] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]
took the bags of gold from off the back of the mule , and put him
采取 这 包 的 金子 从 离开 这 后退 的 这 骡子 , 和 放 他
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

从骡子背上取下金袋，然后处死了它。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	well	as	the	men	with	him	.
作为	出色地	作为	这	男人	和	他	.

以及和他在一起的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuːl] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [drʌdʒ] [stʊd] [kwaɪt] [seɪf] ,

But	the	mule	who	was	the	drudge	stood	quite	safe	,
但	这	骡子	WHO	曾是	这	苦力	站立	相当	安全的	,

但那头驮着苦力的骡子却安然无恙。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt][ðə; ði][skɔːrn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ]

and	said	he	should	count	the	scorn	in	which	he	was	held	as	so	much
和	说	他	应该	数数	这	轻蔑	在	哪个	他	曾是	握住	作为	所以	很多

[geɪn] ,

gain	,
获得	,

他说，他应该把别人对他的蔑视视为巨大的收获。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][best] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][end] .

for	he	was	best	off	in	the	end	.
为了	他	曾是	最好的	离开	在	这	结尾	.

因为最终他得到了最好的结果。

[ðə; ði] [bɔːld] [naɪt] .

THE	BALD	KNIGHT	.
这	秃	骑士	.

秃头骑士。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [her] ,

In	the	good	old	times	there	was	a	brave	knight	who	had	lost	all	his	hair	,
在	这	好的	老的	时代	那里	曾是	一个	勇敢的	骑士	WHO	有	丢失的	全部	他的	头发	,

在很久以前，有一位勇敢的骑士，他的头发全都掉光了。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪg] .

and	wore	a	wig	.
和	穿着	一个	假发	.

她还戴了假发。

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [bluː] [hɪz; ɪz][wɪg] [ɔːf] ,

As	he	rode	in	the	hunt	a	gust	of	wind	blew	his	wig	off	,
作为	他	骑	在	这	打猎	一个	阵风	的	风	吹	他的	假发	离开	,

他骑马狩猎时，一阵风吹掉了他的假发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [læf] [ræŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] .

and	a	loud	laugh	rang	forth	from	those	who	saw	his	bald	pate	.
和	一个	大声	笑	响铃	前进	从	那些	WHO	锯	他的	秃	肉酱	.

看到他光秃秃的脑袋，人们都哄堂大笑。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][wɪg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	the	knight	found	his	wig	was	in	the	air	,	he	,	of	course	,
什么时候	这	骑士	成立	他的	假发	曾是	在	这	空气	,	他	,	的	课程	,

当骑士发现自己的假发飞了起来时，他当然……

[felt] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːls] [her] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [jʌŋ] ;

felt	much	put	out	,	for	it	was	his	false	hair	that	made	him	look	young	;
毛毡	很多	放	出去	,	为了	它	曾是	他的	错误的	头发	那	制成	他	看	年轻的	;

他感到非常沮丧，因为是他的假发让他看起来很年轻；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [læf]

but	he	thought	the	best	way	to	pass	it	off	would	be	to	take	the	laugh
但	他	想法	这	最好的	方式	到	经过	它	离开	会	是	到	拿	这	笑

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;

in	his	own	hands	;
在	他的	自己的	双手	;

但他认为最好的办法就是把笑声掌握在自己手中;

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [streɪndʒ] [her] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

so	he	said	,	“	How	could	I	hope	to	keep	strange	hair	on	my	head	,
所以	他	说	,	“	如何	可以	我	希望	到	保持	奇怪的	头发	在	我的	头	,

所以他说：“我怎么可能希望头上留着奇怪的头发呢？”

[wen] [maɪ] [oʊn] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] !

when	my	own	would	not	stay	there	!
什么时候	我的	自己的	会	不是	停留	那里	!

当我自己的孩子都不愿意待在那里的时候!

” [hiː; hi][mʌst; məst] [stuːp] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] .

”	He	must	stoop	that	has	a	low	door	.
”	他	必须	哈腰	那	有	一个	低的	门	.

他必须弯腰才能通过那扇低矮的门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] [wɔːr] [hɔːrs] .

THE	WAR	HORSE	.
这	战争	马	.

战马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

There	was	a	man	who	in	time	of	war	took	great	pains	with	his	horse	,
那里	曾是	一个	男人	WHO	在	时间	的	战争	采取	伟大的	疼痛	和	他的	马	,

从前有一个人在战时非常爱惜他的马，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

用单音节词概括伊索寓言(sop's fables in words of one syllable)

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

and	fed	him	on	as	much	corn	and	hay	as	he	could	eat	.
和	美联储	他	在	作为	很多	玉米	和	干草	作为	他	可以	吃	.

然后喂他吃尽可能多的玉米和干草。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiː][wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tʃæf] ,

But	when	the	war	was	at	an	end	all	he	gave	him	was	chaff	,
但	什么时候	这	战争	曾是	在	一个	结尾	全部	他	给予	他	曾是	糠	,

但战争结束后，他留给他的只有谷壳。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [greɪt] ['loʊdz][ʌv; əv] [wʊd] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	he	put	him	to	draw	great	loads	of	wood	;	in	short	,
和	他	放	他	到	画	伟大的	负载	的	木头	;	在	短的	,

他派他去拉大量的木材；总之，

[meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

made	a	slave	and	a	drudge	of	him	.
制成	一个	奴隶	和	一个	苦力	的	他	.

把他变成了奴隶和苦力。

[wen] [ðə; ðiː][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] ,

When	the	war	broke	out	once	more	,	and	there	was	a	call	to	arms	,
什么时候	这	战争	打破	出去	一次	更多的	,	和	那里	曾是	一个	称呼	到	武器	,

当战争再次爆发，征兵号召响起时，

[ðə; ðiː][mæn] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [spræŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

the	man	,	clad	in	his	coat	of	mail	,	sprang	on	the	back	of	his	steed	,
这	男人	,	覆膜	在	他的	外套	的	邮件	,	弹簧	在	这	后退	的	他的	骏马	,

那人身穿锁子甲，跃上马背。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [faɪt] .

and	went	off	to	join	the	fight	.
和	去	离开	到	加入	这	斗争	.

然后他便奔赴战场。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðiː] [hɔːrs] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] [stiːl] .

But	soon	the	horse	fell	down	with	all	his	weight	of	steel	.
但	很快	这	马	跌倒	向下	和	全部	他的	重量	的	钢	.

但很快，这匹马就因为身上沉重的钢铁重量而倒下了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː][wɔːr][ɑːn] [fʊt] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	You	must	now	go	to	the	war	on	foot	,	”	said	he	;
“	你	必须	现在	去	到	这	战争	在	脚	,	”	说	他	;

“你现在必须徒步去打仗了，”他说；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [æs] ,

“	for	if	you	turn	me	from	a	horse	to	an	ass	,
“	为了	如果	你	转动	我	从	一个	马	到	一个	屁股	,

“因为如果你把我从马变成驴，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɔːl][æt; ət][wʌns][tɜːrn][frʌm; frəm][æn; ən] [æs] [tuː; tə][ə; eɪ]

how	can	you	think	that	I	can	all	at	once	turn	from	an	ass	to	a
如何	能	你	思考	那	我	能	全部	在	一次	转动	从	一个	屁股	到	一个

[hɔːrs] ?

horse	?
马	?

你怎么会认为我可以一夜之间从驴变成马呢?

" [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] .

"	THE	WOLF	IN	A	SHEEP'S	SKIN	.
"	这	狼	在	一个	羊的	皮肤	.

"披着羊皮的狼。"

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [wʊlf] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn] ,

Once	on	a	time	a	wolf	put	on	a	sheep's	skin	,
一次	在	一个	时间	一个	狼	放	在	一个	羊的	皮肤	,

从前，有一只狼披上了羊皮。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [gɑːt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊld] [æt; ət] [naɪt] .

by	which	means	he	got	shut	in	the	fold	at	night	.
经过	哪个	方法	他	得到	关闭	在	这	折叠	在	夜晚	.

这样一来，他晚上就被关在了羊圈里。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [fɔːr; fər]

By	and	by	the	man	of	the	farm	came	in	to	kill	one	of	his	flock	for
经过	和	经过	这	男人	的	这	农场	来了	在	到	杀	一	的	他的	群	为了

[fuːd] ,

food	,
食物	,

过了一会儿，农场主进来宰杀一只羊作食物。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [aʊt] [ðə; ði] [wʊlf] .

and	as	luck	would	have	it	,	he	chose	out	the	wolf	.
和	作为	运气	会	有	它	,	他	选择	出去	这	狼	.

而幸运的是，他选中了狼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

But	when	he	saw	how	it	was	,	he	put	a	rope	round	his	neck	,
但	什么时候	他	锯	如何	它	曾是	,	他	放	一个	绳索	圆形的	他的	脖子	,

但他看到自己的处境后，就用绳子勒住了自己的脖子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

and	hung	him	to	the	branch	of	a	tree	.
和	悬挂	他	到	这	分支	的	一个	树	.

然后把他吊在树枝上。

[sʌm; səm] [foʊks] [huː] [keɪm] [baɪ] [sed] , " [wʌt] !

Some	folks	who	came	by	said	,	"	What	!
一些	各位	WHO	来了	经过	说	,	"	什么	!

有些路过的人说："什么！

[duː] [juː; jʊ] [hæŋ] [ʃiːp] ? "

do	you	hang	sheep	?	"
做	你	悬挂	羊	?	"

你们会吊死羊吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	No	,	"	said	the	man	,	"	but	I	hang	a	wolf	when	I	can	catch	him	,
"	不	,	"	说	这	男人	,	"	但	我	悬挂	一个	狼	什么时候	我	能	抓住	他	,

"不，"那人说，"但我抓到狼的时候就会把它吊死。"

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

though	in	the	garb	of	a	sheep	.
尽管	在	这	外衣	的	一个	羊	.

虽然他穿着羊的外衣。

" [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hʊd] .

"	You	may	find	more	than	one	face	in	a	hood	.
"	你	可能	寻找	更多的	比	一	脸	在	一个	兜帽	.

"你可能会在兜帽里发现不止一张脸。"

[ðə; ðiː] [dɔːg] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sʌp] .

THE	DOG	WHO	WENT	OUT	TO	SUP	.
这	狗	WHO	去	出去	到	超级	.

出去游泳的狗。

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [treɪ] [sed] [tuː; tə] [dʒɪp] ,

A	man	made	a	great	feast	,	and	his	dog	Tray	said	to	Gyp	,
一个	男人	制成	一个	伟大的	盛宴	,	和	他的	狗	托盘	说	到	吉普赛人	,

一个人做了一顿丰盛的宴席，他的狗特雷对吉普说：

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .

who	was	a	great	friend	of	his	,	“	Come	and	sup	with	us	to	-	night	.
WHO	曾是	一个	伟大的	朋友	的	他的	,	“	来	和	上	和	我们	到	-	夜晚	.

他的一位好朋友说：“今晚来和我们一起吃晚饭吧。”

[eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪz][ðə; ðiː][taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][æn; ən]['aʊər] [tuː] [suːn] ,

Eight	o'clock	is	the	time	;	but	if	you	are	there	an	hour	too	soon	,
八	点钟	是	这	时间	;	但	如果	你	是	那里	一个	小时	也	很快	,

八点钟是时间；但如果你早到了一小时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

you	will	find	there	is	much	to	be	done	.
你	将要	寻找	那里	是	很多	到	是	完毕	.

你会发现有很多事情要做。

” [dʒɪp] [leɪ] [ɪn][ðə; ðiː][sʌn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][wɪŋk][ænd; ənd][weɪt] .

”	Gyp	lay	in	the	sun	a	while	,	to	wink	and	wait	.
”	吉普赛人	躺	在	这	太阳	一个	尽管	,	到	眨眼	和	等待	.

吉普在阳光下躺了一会儿，眨了眨眼，等待着。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [traɪp] [ænd; ənd] [toʊst] ,

He	thought	of	fish	,	flesh	,	and	fowl	,	tripe	and	toast	,
他	想法	的	鱼	,	肉	,	和	鸡	,	肚	和	吐司	,

他想到了鱼、肉、禽类、牛肚和烤面包。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [maɪt] [greɪs] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ]

and	made	a	feast	in	his	heart	that	might	grace	a	bill	of	fare	for	a	king
和	制成	一个	盛宴	在	他的	心	那	可能	优雅	一个	账单	的	票价	为了	一个	国王

.

:

.

他在心中营造了一场盛宴，这场盛宴足以媲美国王的菜单。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðiː][taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʊks] [ruːm] ,

At	length	the	time	came	,	and	he	set	off	to	the	cook's	room	,
在	长度	这	时间	来了	,	和	他	放	离开	到	这	库克的	房间	,

终于到了时候，他动身前往厨娘的房间。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hændz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

where	he	found	all	hands	hard	at	work	.
在哪里	他	成立	全部	双手	难的	在	工作	.

他发现所有人都在努力工作。

[dʒɪp] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌlk] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ; [geɪv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðɪs] [dɪʃ] ,

Gyp	went	with	a	skulk	,	now	here	,	now	there	;	gave	a	peep	at	this	dish	,
吉普赛人	去	和	一个	潜行	,	现在	这里	,	现在	那里	;	给予	一个	窥视	在	这	盘子	,

吉普鬼鬼祟祟地走了，一会儿在这里，一会儿在那里；偷偷瞥了一眼这道菜。

[ænd; ənd] [smelt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	smelt	at	that	,	and	with	a	wag	of	his	tail	,	as	much	as
和	冶炼	在	那	,	和	和	一个	摇摆	的	他的	尾巴	,	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

他闻了闻，摇了摇尾巴，仿佛在说：

“ [oʊ] [rer] !

“	O	rare	!
“	哦	稀有的	!

“噢，罕见！

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [hæv; həv][aɪ][ɪn] [stɔːr] !

What	a	feast	have	I	in	store	!
什么	一个	盛宴	有	我	在	店铺	!

我准备了一场盛宴！

” [ðɪs] [wæg][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [brɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

”	This	wag	of	the	tail	brought	the	eyes	of	the	cook	on	him	,
”	这	摇摆	的	这	尾巴	带来	这	眼睛	的	这	厨师	在	他	,

“尾巴的摇动引起了厨师的注意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [naʊ] ?

and	he	said	,	“	How	now	?
和	他	说	,	“	如何	现在	?

他说：“现在怎么办？”

[wɒts] [ðɪs] [aɪ][spaɪ] ?

what's	this	I	spy	?
是什么	这	我	间谍	?

这是我发现的什么？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ə; eɪ][kɜːr] !

A	cur	!
一个	库尔	!

一条狗！

[huː] [let][hɪm; ɪm][ɪn] ?

who	let	him	in	?
WHO	让	他	在	?

谁放他进来的？

[ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv] [gest] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

A	nice	sort	of	guest	,	to	be	sure	.
一个	好的	种类	的	客人	,	到	是	当然	.

确实是位很不错的客人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [pæk] [juː; jʊ] [ɔːf] .

I	shall	soon	pack	you	off	.
我	将	很快	盒	你	离开	.

我很快就会送你离开。

" [ðə; ði] [kʊk] [ðen] [brɔ:t] [pʊr] [dʒɪp] [tu:; tə] [vju:] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	cook	then	brought	poor	Gyp	to	view	,	and	threw	him	out	at	the
"	这	厨师	然后	带来	贫穷的	吉普赛人	到	看法	,	和	扔	他	出去	在	这

[bæk] [dɔ:r] .

back	door	.
后退	门	.

"厨师随后把可怜的吉普带到众人面前，然后把他从后门扔了出去。"

[ðeəz; ðəz] [ɔ:ft] [ə; eɪ] [slɪp] - [twɪkst] [kʌp] [ænd; ənd] [lɪp] .

There's	oft	a	slip	-	twixt	cup	and	lip	.
有	经常	一个	滑	-	中间	杯子	和	唇	.

杯子和嘴唇之间常常会有一丝缝隙。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

THE	WIND	AND	THE	SUN	.
这	风	和	这	太阳	.

风和太阳。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə] [haɪ] [wɜ:rdz] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði]

The	wind	and	the	sun	once	came	to	high	words	as	to	which	had	the
这	风	和	这	太阳	一次	来了	到	高的	字	作为	到	哪个	有	这

[moʊst] [streŋθ] .

most	strength	.
最多	力量	.

风和太阳曾经争论谁的力量更大。

[dʒʌst] [ðen] [baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [baɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rest] [ɑ:n] [ðɪs] ,

Just	then	by	chance	a	man	came	by	,	so	they	let	the	point	rest	on	this	,
只是	然后	经过	机会	一个	男人	来了	经过	,	所以	他们	让	这	观点	休息	在	这	,

就在这时，碰巧有一个人路过，于是他们就以此作为解决此事的办法。

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [gɑ:t] [ðɪs] ['mænz] [kloʊk] [ɔ:f] [fɜ:rst] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

that	he	who	got	this	man's	cloak	off	first	,	should	win	the	day	.
那	他	WHO	得到	这	男人的	披风	离开	第一的	,	应该	赢	这	天	.

谁先脱下这个人的斗篷，谁就获胜。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [traɪ] ,

The	wind	was	the	first	to	try	,
这	风	曾是	这	第一的	到	尝试	,

风率先尝试了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [blæst] ;

and	he	blew	with	all	his	might	and	main	a	fierce	blast	;
和	他	吹	和	全部	他的	可能	和	主要的	一个	凶猛的	爆炸	;

他使出浑身解数，猛烈地吹了一口气；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [kloʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	the	man	wrapt	his	cloak	all	the	more	close	round	him	.
但	这	男人	包裹	他的	披风	全部	这	更多的	关闭	圆形的	他	.

但那人却把斗篷裹得更紧了。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [sʌn] , [hu:] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɔ:rm] [bi:mz] ,

Next	came	the	sun	,	who	broke	out	with	his	warm	beams	,
下一个	来了	这	太阳	,	WHO	打破	出去	和	他的	温暖的	光束	,

接着是太阳，它洒下温暖的光芒。

[ænd; ənd] [kæst] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['reɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [gru:] [feɪnt] [wɪð; wɪθ]

and	cast	his	bright	rays	on	the	man	,	till	at	length	he	grew	faint	with
和	投掷	他的	明亮的	射线	在	这	男人	,	直到	在	长度	他	生长	头晕的	和

[ðə; ði] [hi:t] ,

the	heat	,
这	热	,

他将明亮的光芒照射在那人身上，直到他最终因酷热而昏厥过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kloʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	glad	to	part	with	his	cloak	,	which	he	flung	to	the	ground	.
和	曾是	高兴的	到	部分	和	他的	披风	,	哪个	他	扔	到	这	地面	.

他很高兴地脱下斗篷，随手扔在了地上。

[kaɪnd] [miːnz] [ɑːr; ər][best] .

Kind	means	are	best	.
种类	方法	是	最好的	.

仁慈是最好的方式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] .

THE	MAN	,	THE	HORSE	,	AND	THE	ASS	.
这	男人	,	这	马	,	和	这	屁股	.

人、马和驴。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] [æs] [went] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

Once	on	a	time	a	horse	and	an	ass	went	on	the	high	road	,
一次	在	一个	时间	一个	马	和	一个	屁股	去	在	这	高的	路	,

从前，一匹马和一头驴走在大路上。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kept] [ðem; ðəm] [went] [ɑːn] [fʊt] .

side	by	side	,	and	the	man	who	kept	them	went	on	foot	.
边	经过	边	,	和	这	男人	WHO	保留	他们	去	在	脚	.

并排而行，看守他们的人步行离开了。

[ðə; ði] [pʊr] [æs] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði][loʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	poor	ass	had	told	the	horse	that	if	he	would	share	the	load	with	him
这	贫穷的	屁股	有	讲述	这	马	那	如果	他	会	分享	这	加载	和	他

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get] [wel] ;

he	should	soon	get	well	;
他	应该	很快	得到	出色地	;

可怜的驴告诉马，如果它愿意和它一起分担负重，它很快就会好起来；

[bʌt; bət][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lend][hɪm; ɪm][sʌm; səm][help] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl]

but	that	if	he	did	not	lend	him	some	help	,	the	weight	of	it	would	kill
但	那	如果	他	做过	不是	借	他	一些	帮助	,	这	重量	的	它	会	杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但如果他不伸出援手，这件事的重担会压垮他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ,

But	the	horse	took	no	heed	of	this	,	and	bade	him	go	on	,
但	这	马	采取	不	注意	的	这	,	和	巴德	他	去	在	,

但马儿对此置若罔闻，示意他继续前行。

[tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

till	from	the	weight	of	the	load	he	fell	down	dead	.
直到	从	这	重量	的	这	加载	他	跌倒	向下	死的	.

直到他因负重过重而倒地身亡。

[wen] [ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [æs] [wʌz; wəz] [ded] ,

When	the	man	found	the	poor	ass	was	dead	,
什么时候	这	男人	成立	这	贫穷的	屁股	曾是	死的	,

当那人发现那可怜的驴已经死了时，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [æs] [tuː] .

he	put	the	load	on	the	back	of	the	horse	,	and	the	dead	ass	too	.
他	放	这	加载	在	这	后退	的	这	马	,	和	这	死的	屁股	也	.

他把重物放在马背上，也放在那头死驴背上。

[wʌn] [meɪ] [ber] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [breɪk] .

One	may	bear	till	his	back	break	.
一	可能	熊	直到	他的	后退	休息	.

一个人可以忍受到腰背折断。

[ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] .

THE	BLIND	MAN	AND	THE	LAME	MAN	.
这	瞎的	男人	和	这	瘸	男人	.

盲人和跛子。

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

Once	on	a	time	,	as	a	blind	man	went	on	his	way	,
一次	在	一个	时间	,	作为	一个	瞎的	男人	去	在	他的	方式	,

从前，有一个盲人走在路上，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] .

he	came	to	a	bad	part	of	the	road	,	and	knew	not	how	to	get	on	.
他	来了	到	一个	坏的	部分	的	这	路	,	和	知道	不是	如何	到	得到	在	.

他来到了路况很差的一段，不知道该如何继续前行。

[baɪ] [tʃæns] [ə; eɪ] [leɪm] [mæn] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [nɪr] , [soʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

By	chance	a	lame	man	sat	on	a	bank	near	,	so	the	blind	man	said	to	him	,
经过	机会	一个	瘸	男人	卫星	在	一个	银行	靠近	,	所以	这	瞎的	男人	说	到	他	,

碰巧有个瘸子坐在附近的河岸上，于是盲人对他说：

“ [hɑːrk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	Hark	you	to	what	I	say	.
“	听着	你	到	什么	我	说	.

听我说。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [wɪl] [help] [ju: 'es] [bəuθ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] — [maɪ] [fiːt]

I	have	thought	of	a	plan	which	will	help	us	both	on	our	way	—	my	feet
我	有	想法	的	一个	计划	哪个	将要	帮助	我们	两个都	在	我们的	方式	—	我的	脚

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [fiːt] ,

shall	be	thy	feet	,
将	是	你的	脚	,

我想到一个办法，可以帮助我们俩前行——我的脚将成为你的脚，

[ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] . ”

and	thine	eyes	shall	be	mine	.	”
和	你的	眼睛	将	是	矿	.	”

你的眼睛将成为我的眼睛。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [set] .

“	With	all	my	heart	,	”	said	the	lame	man	;	and	off	they	set	.
“	和	全部	我的	心	,	”	说	这	瘸	男人	;	和	离开	他们	放	.

“我全心全意地想去，”跛子说道；然后他们就出发了。

“ [stɑːp] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ðæt] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

“	Stop	,	”	said	he	,	“	I	see	a	purse	that	lies	on	the	road	,
“	停止	,	”	说	他	,	“	我	看	一个	钱包	那	谎言	在	这	路	,

“停下，”他说，“我看到路边有个钱包。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][left] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
and **if** **you** **go** **straight** **on** **,** **and** **then** **turn** **to** **the** **left** **,** **you** **will** **come** **to**
和 如果 你 去 直的 在 , 和 然后 转动 到 这 左边 , 你 将要 来 到
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

如果你一直往前走，然后左转，就会到达那里。

" [ðɪs] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][dɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
" This the blind man did , and at last he took it up .
" 这 这 瞎的 男人 做过 , 和 在 最后的 他 采取 它 向上 .

"盲人照做了，最后他把它拿起来了。"

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [bæk] .
" Give it to me , " said the lame man , who was on the blind man's back .
" 给 它 到 我 , " 说 这 瘸 男人 , WHO 曾是 在 这 瞎的 男人的 后退 .

"给我吧，"瘸子说，他当时正趴在盲人的背上。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; " [bʌt; bət]
" Not so , " said his friend ; " but
" 不是 所以 , " 说 他的 朋友 ; " 但

"并非如此，"他的朋友说；"但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] . "
for my feet you would not have come so far , so now I shall keep it . "
为了 我的 脚 你 会 不是 有 来 所以 远的 , 所以 现在 我 将 保持 它 . "

如果是我，你们就不会远道而来，所以现在我会留着它。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] ;
" Nay , " said the lame man ;
" 不 , " 说 这 瘸 男人 ;

"不，"跛子说；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [saɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" but for my sight you would not have known it was there .
" 但 为了 我的 视线 你 会 不是 有 已知 它 曾是 那里 .

"若非我亲眼所见，你根本不会知道它的存在。"

" [ɔːl] [kiːz] [hæŋ] [nɑːt][ɑːn][wʌn] [bʌntʃ] .
" All keys hang not on one bunch .
" 全部 钥匙 悬挂 不是 在 一 束 .

"并非所有钥匙都挂在同一串上。"

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [mæn] .
the blind man and the lame man .
这 瞎的 男人 和 这 瘸 男人 .

盲人和瘸子。

[ðə; ði] [hɔːg] , [ɑːks] , [kaʊ] , [dɔːg] , [ænd; ənd] [ʃiːp] .
THE HOG , OX , COW , DOG , AND SHEEP .
这 猪 , 牛 , 奶牛 , 狗 , 和 羊 .

猪、牛、奶牛、狗和羊。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][hɔːg] , [æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ][dɔːg] ,
One day a hog , an ox , a cow , a dog ,
一 天 一个 猪 , 一个 牛 , 一个 奶牛 , 一个 狗 ,

有一天，一头猪，一头牛，一头母牛，一条狗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːl][met][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [jɑːrd] .

and	a	sheep	all	met	in	a	straw	yard	.
和	一个	羊	全部	遇见	在	一个	稻草	院子	.

还有一群羊，它们都聚集在一个铺着稻草的院子里。

[ðə; ðiː][hɔːg][toʊld][ðə; ðiː][rest] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [biːst] [stʊd] [fɜːrst][ɪn][ræŋk] [huː] [wʌz; wəz]

The	hog	told	the	rest	that	he	thought	that	beast	stood	first	in	rank	who	was
这	猪	讲述	这	休息	那	他	想法	那	兽	站立	第一的	在	秩	WHO	曾是

[kept] [moʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,

kept	most	for	his	own	sake	,
保留	最多	为了	他的	自己的	清酒	,

那头猪告诉其他猪，他认为最受人尊敬、最被人珍视的那头猪，才是地位最高的。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

and	not	for	the	sake	of	the	work	that	he	did	.
和	不是	为了	这	清酒	的	这	工作	那	他	做过	.

并非因为他所做的工作。

“ [naʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ]

“	Now	,	which	of	you	,	”	said	he	,	“	can	boast	of	this	so	well	as	I
“	现在	,	哪个	的	你	,	”	说	他	,	“	能	夸	的	这	所以	出色地	作为	我

[kæn; kən] ?

can	?
能	?

“那么，”他说，“你们当中谁能像我一样如此自豪地夸耀这一点呢？”

” [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɔːrs] [hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst] .

”	To	the	horse	he	spoke	first	.
”	到	这	马	他	辐	第一的	.

他先跟马说话。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [fed] , [ænd; ənd][hæv; həv] [grumz] [tuː; tə][weɪt][ɑːn]

“	As	for	you	,	though	you	are	well	fed	,	and	have	grooms	to	wait	on
“	作为	为了	你	,	尽管	你	是	出色地	美联储	,	和	有	新郎	到	等待	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“至于你，虽然你吃得饱，又有马夫服侍你，

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sliːk] [ænd; ənd] [kliːn] , [jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk]

and	make	you	sleek	and	clean	,	yet	all	this	is	for	the	sake	of	your	work
和	制作	你	光滑	和	干净的	,	然而	全部	这	是	为了	这	清酒	的	你的	工作

.

:

.

让你看起来光鲜亮丽、干净利落，但这一切都是为了你的工作。

[duː][nɑːt][aɪ] [siː] [ðə; ðiː][mæn][ɑːn][ðə; ðiː][fɑːrm] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Do	not	I	see	the	man	on	the	farm	take	you	out	at	break	of	day	,
做	不是	我	看	这	男人	在	这	农场	拿	你	出去	在	休息	的	天	,

我难道没看见农场里的那个人在黎明时分带你出去吗?

[pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃeɪnz] ,

put	you	in	chains	,
放	你	在	链条	,

把你锁起来，

[ɔːr][baɪnd][juː; jʊ][fæst][tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

or	bind	you	fast	to	the	shafts	of	a	cart	with	a	load	in	it	,
或者	绑定	你	快速地	到	这	轴	的	一个	大车	和	一个	加载	在	它	,

或者把你牢牢地绑在载着货物的马车车轴上，

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [tɪl] [nuːn] ?
and **keep** **you** **out** **till** **noon** **?**
和 保持 你 出去 直到 中午 ?

让你一直待到中午?

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][wʌns] [mɔːr] [tɪl] [dʌsk] ?
in **the** **space** **of** **an** **hour** **does** **he** **not** **take** **you** **to** **work** **once** **more** **till** **dusk** **?**
在 这 空间 的 一个 小时 做 他 不是 拿 你 到 工作 一次 更多的 直到 黄昏 ?

短短一个小时内，他难道不会再次带你去上班，直到天黑吗?

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] ,
I **may** **say** **just** **the** **same** **of** **the** **ox** **,**
我 可能 说 只是 这 相同的 的 这 牛 ,

我也可以对牛说同样的话。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [gʊd] [fer] .
save **that** **he** **does** **not** **work** **for** **such** **good** **fare** **.**
节省 那 他 做 不是 工作 为了 这样的 好的 票价 .

只是他挣的钱没那么好。

" [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [nekst] : " [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔː] [ænd; ənd]
" **To** **the** **cow** **he** **spoke** **next** **:** **"** **You** **,** **who** **are** **so** **fond** **of** **your** **straw** **and**
" 到 这 奶牛 他 辐 下一个 : " 你 , WHO 是 所以 喜爱 的 你的 稻草 和
[greɪnz] ,
grains **,**
谷物 ,

"他接着对牛说：'你如此喜爱你的稻草和谷物，'

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɔːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər][kɔːst][fɔːr; fər][jʊr; jər][mɪlk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dreɪn][frʌm; frəm][juː; jʊ]
you **are** **thought** **worth** **your** **cost** **for** **your** **milk** **,** **which** **they** **drain** **from** **you**
你 是 想法 值得 你的 成本 为了 你的 牛奶 , 哪个 他们 流走 从 你
[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
twice **a** **day** **;**
两次 一个 天 ;

他们认为你值这个价钱，因为你的奶水他们每天抽取两次;

[ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪt] [hæv; həv][ðə; ði][mɪlk] ,
and **your** **young** **ones** **,** **who** **should** **by** **right** **have** **the** **milk** **,**
和 你的 年轻的 一个 , WHO 应该 经过 正确的 有 这 牛奶 ,

还有你的孩子们，他们理应喝牛奶，

[ɑːr; ər][tɔːrn][frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
are **torn** **from** **you** **to** **go** **no** **one** **knows** **where** **.**
是 撕裂 从 你 到 去 不 一 知道 在哪里 .

被强行带走，去往无人知晓的地方。

" [ðen] [ðʌs] [spoʊk] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] :
" **Then** **thus** **spoke** **he** **to** **the** **sheep** **:**
" 然后 因此 辐 他 到 这 羊 :

于是他对羊群说:

" [ðeɪ] [tɜːrn][juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] [ʃɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːn][ðə; ði] [ber] [hɪlz] .
" **They** **turn** **you** **out** **to** **shift** **as** **well** **as** **you** **can** **on** **the** **bare** **hills** **.**
" 他们 转动 你 出去 到 转移 作为 出色地 作为 你 能 在 这 裸 丘陵 .

"他们会让你在光秃秃的山坡上尽可能地搬运东西。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[juː; jʊ] [peɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kiːp] ,
You pay dear for your keep ,
你 支付 亲爱的 为了 你的 保持 ,

你为自己的住处付出了沉重的代价。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɔːrm][koʊts][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,
for you have to part with your warm coats once a year ,
为了 你 有 到 部分 和 你的 温暖的 外套 一次 一个 年 ,

因为你每年都得和你的厚外套告别一次。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [stɑːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
and at night starve with the cold .
和 在 夜晚 饿死 和 这 寒冷的 .

到了晚上，他们会因为寒冷而挨饿。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [naɪt] ,
As for the dog , he has to keep watch all the live long night ,
作为 为了 这 狗 , 他 有 到 保持 手表 全部 这 居住 长的 夜晚 ,

至于那条狗，它必须整夜守卫。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn][sɔːft] [sliːp] .
while the rest of us are wrapt in soft sleep .
尽管 这 休息 的 我们 是 包裹 在 柔软的 睡觉 .

而我们其他人则沉浸在甜蜜的梦乡中。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [sleɪvz] , [kept][fɔːr; fər][juːz] ; [waɪl] [aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
In short , you are all slaves , kept for use ; while I , on my part ,
在 短的 , 你 是 全部 奴隶 , 保留 为了 使用 ; 尽管 我 , 在 我的 部分 ,

简而言之，你们都是奴隶，被奴役着；而我，就我而言，

[hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm][staɪ] , [wɪð; wɪθ] [fuːd] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][snaʊt] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][kɔːst]
have a warm sty , with food close to my snout , all day and free of cost
有 一个 温暖的 风格 , 和 食物 关闭 到 我的 鼻子 , 全部 天 和 自由的 的 成本
.
:
.

整天都有温暖的猪圈，食物就在鼻子旁边，而且完全免费。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [iːt] [maɪ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] ,
All they want from me is to see me eat my food from the trough ,
全部 他们 想 从 我 是 到 看 我 吃 我的 食物 从 这 槽 ,

他们只想看到我从槽里吃东西。

[bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][maɪ] [iːz] .
bask in the sun , and live at my ease .
晒 在 这 太阳 , 和 居住 在 我的 舒适 .

沐浴阳光，享受悠闲生活。

" [ðʌs] [spoʊk][ðə; ði][hɔːg] .
" Thus spoke the hog .
" 因此 辐 这 猪 .

"猪如是说。"

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][frɔːst][set][ɪn] , [ænd; ənd] ,
But in a short time the frost set in , and ,
但 在 一个 短的 时间 这 霜 放 在 , 和 ,

但不久之后，霜冻就降临了，而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fuːd] ,

as	it	was	a	bad	time	for	all	kinds	of	food	,
作为	它	曾是	一个	坏的	时间	为了	全部	种类	的	食物	,

因为那段时间各种食物都很不好吃。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [streɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] [stɑːk] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	man	was	in	great	straits	to	keep	his	live	stock	till	the	spring	.
这	男人	曾是	在	伟大的	海峡	到	保持	他的	居住	库存	直到	这	春天	.

为了维持牲畜的生存到春天，这个男人处境非常艰难。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	How	can	I	feed	them	all	?	”	thought	he	.
“	如何	能	我	喂养	他们	全部	?	”	想法	他	.

“我该怎么养活他们呢？”他心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ][kæn; kən][best] [sper] .

“	I	must	part	with	those	I	can	best	spare	.
“	我	必须	部分	和	那些	我	能	最好的	空闲的	.

“我必须舍弃那些我最舍得放弃的人。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðeɪ]

As	for	my	horse	and	ox	,	I	shall	have	work	for	them	—	they
作为	为了	我的	马	和	牛	,	我	将	有	工作	为了	他们	—	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] ,

must	be	kept	,
必须	是	保留	,

至于我的马和牛，我会给它们安排工作——它们必须被饲养。

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] .

cost	what	it	will	.
成本	什么	它	将要	.

成本多少随它吧。

[maɪ] [kaʊz] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

My	cows	will	not	give	much	milk	in	the	frost	,	it	may	be	,
我的	牛	将要	不是	给	很多	牛奶	在	这	霜	,	它	可能	是	,

我的奶牛在霜冻天气里可能不会产多少奶，可能是这样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kæv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [græs] ;

but	they	will	calve	in	the	spring	,	and	will	thrive	in	the	new	grass	;
但	他们	将要	小牛	在	这	春天	,	和	将要	蓬勃发展	在	这	新的	草	;

但它们会在春天产犊，并在新草地上茁壮成长；

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ;

the	sheep	will	do	as	long	as	there	is	a	blade	on	the	hills	;
这	羊	将要	做	作为	长的	作为	那里	是	一个	刀刃	在	这	丘陵	;

只要山上还有刀片，羊群就会一直存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [diːp] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [heɪ] ,

and	if	a	deep	fall	of	snow	should	come	,	I	must	give	them	hay	,
和	如果	一个	深的	落下	的	雪	应该	来	,	我	必须	给	他们	干草	,

如果下大雪，我就得给它们喂干草。

[fɔːr; fər][aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ðer; ðər] [wʊl] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][maɪ][rent][wɪð; wɪθ] .

for	I	count	on	their	wool	to	make	out	my	rent	with	.
为了	我	数数	在	他们的	羊毛	到	制作	出去	我的	租	和	.

因为我需要靠他们的羊毛来支付房租。

[bʌt; bət][maɪ][hɔːg] [wɪl] [iːt] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] ; [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [jiːldz]

But	my	hog	will	eat	me	out	of	house	and	home	;	so	,	as	he	yields
但	我的	猪	将要	吃	我	出去	的	房子	和	家	；	所以	，	作为	他	产量

[nɔːt] ,

naught	,
零	,

但是我的猪会把我吃光家产；所以，它一无所获，

[aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I	must	kill	him	at	once	.
我	必须	杀	他	在	一次	.

我必须立刻杀了他。

” [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] .

”	THE	DRUM	AND	THE	VASE	.
”	这	鼓	和	这	花瓶	.

“鼓与花瓶。”

[ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [boʊst] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [swiːt] [hɜːrb] ,

A	drum	was	heard	to	boast	,	in	these	words	,	to	a	vase	of	sweet	herbs	,
一个	鼓	曾是	听到	到	夸	,	在	这些	字	,	到	一个	花瓶	的	甜的	草药	,

只听见鼓声响起，对着一瓶香草吹嘘道：

“ [hɑːrk][æt; ət][maɪ][laʊd] , [strɔːŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [rend] [ðə; ði][skaɪ] .

“	Hark	at	my	loud	,	strong	tone	which	rends	the	sky	.
“	听着	在	我的	大声	,	强的	语气	哪个	撕裂	这	天空	.

“听听我那响亮、有力的声音，它撕裂了天空。”

[wen] [men] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ɑːrmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ! ”

When	men	hear	my	voice	they	march	to	arms	,	and	join	the	fight	with	joy	!	”
什么时候	男人	听到	我的	嗓音	他们	行进	到	武器	,	和	加入	这	斗争	和	喜悦	！	”

人们一听到我的声音，就拿起武器，兴高采烈地投入战斗！

“ [biː; bi][nɑːt] [tuː] [praʊd] ,

“	Be	not	too	proud	,
“	是	不是	也	自豪的	,

不要太骄傲，

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	76	]
”	[	页	-	]

“[第 76 页]

[sed] [ðə; ði] [veɪs] ; “ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ][grænt][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɑːn][maɪ][lɪps] .

said	the	vase	;	“	as	for	me	,	I	grant	you	there	is	a	chain	on	my	lips	.
说	这	花瓶	；	“	作为	为了	我	,	我	授予	你	那里	是	一个	链	在	我的	嘴唇	.

花瓶说：“至于我，我承认我的嘴唇上有一条锁链。”

[aɪ] [spiːk] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ,

I	speak	not	,	but	I	am	full	of	good	things	,
我	说话	不是	,	但	我	是	满的	的	好的	事物	,

我不说话，但我心中充满美好。

[waɪl] [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [ɪn] [ðiː] [bʌt; bət] [nɔɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [tuː; tə] [gɪv]

while	thou	hast	naught	in	thee	but	noise	,	and	must	be	struck	to	give
尽管	你	哈斯特	零	在	你	但	噪音	,	和	必须	是	击	到	给

[ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

而你心中只有喧嚣，必须被敲打才能发出声音。

" [ðə; ði] ['frɑ:gz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] .
" THE FROGS AND THEIR KING .
" 这 青蛙 和 他们的 国王 .

"青蛙和它们的国王。"

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] [ðə; ði]['frɑ:gz][met][tu:; tə][beg][ʌv; əv][dʒoʊv][tu:; tə][send][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ]
In the days of yore the frogs met to beg of Jove to send them a king
在 这 天 的 昔时 这 青蛙 遇见 到 求 的 朱庇特 到 发送 他们 一个 国王
.
:
.

很久以前，青蛙们聚集在一起，恳求宙斯赐给它们一位国王。

[soʊ][hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɔ:g] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ə; eɪ]
So he threw them a log , and said , " There's a king for you — a
所以 他 扔 他们 一个 日志 , 和 说 , " 有 一个 国王 为了 你 — 一个
[gʊd] , [maɪld][wʌn] !
good , mild one !
好的 , 温和的 一 !

于是他扔给他们一根木头，说："这就是你们的国王——一个善良温和的国王！"

" [wel] , [kɪŋ] [lɔ:g] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] ,
" Well , King Log came on the pond with such a splash ,
" 出色地 , 国王 日志 来了 在 这 池塘 和 这样的 一个 溅 ,

"嗯，原木王闯入池塘时溅起了巨大的水花，"

[ðæt] [ðə; ði]['frɑ:gz] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
that the frogs took fright at him .
那 这 青蛙 采取 惊吓 在 他 .

青蛙们都被他吓坏了。

[sʌm; səm] [sɔ:t] [ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [ri:dz] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Some sought the mud , and some the reeds ; and , for a long time ,
一些 寻求 这 泥 , 和 一些 这 芦苇 ; 和 , 为了 一个 长的 时间 ,

有些人寻找泥泞，有些人寻找芦苇；而且，很长一段时间里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [ðæt] [wʊd] [der] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] .
there was not one that would dare to take a peep .
那里 曾是 不是 一 那 会 敢 到 拿 一个 窥视 .

没有一个人敢偷看一眼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [kɪŋ] [lɔ:g] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ðeɪ] [sed] ,
By and by , when they saw that King Log lay quite still , they said ,
经过 和 经过 , 什么时候 他们 锯 那 国王 日志 躺 相当 仍然 , 他们 说 ,

过了一会儿，他们见洛格王一动不动地躺着，便说：

" [si:] , [hi:; hi] [sli:ps] !
" See , he sleeps !
" 看 , 他 睡觉 !

"你看，他睡着了！"

" [sʌm; səm] [keɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] , [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [lept] [ɑ:n]
" Some came round him , and up to him , till , one by one they leapt on
" 一些 来了 圆形的 他 , 和 向上 到 他 , 直到 , 一 经过 一 他们 跳跃 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

"有些围着他，走到他跟前，然后一个接一个地跳到他的背上，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [held] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ɪn][skɔ:rn] .
and at last held him quite in scorn .
和 在 最后的 握住 他 相当 在 轻蔑 .

最后，她对他充满了鄙夷。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [krəʊks] , [ðeɪ] [beg][ʌv; əv][dʒoʊv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn][wɪð; wɪθ]
So , with harsh croaks , they beg of Jove to change him for one with
所以 , 和 残酷的 呱呱叫 , 他们 求 的 朱庇特 到 改变 他 为了 一 和
[mɔːr] [laɪf] ;
more life ;
更多的 生活 ;

于是，他们用沙哑的嗓音恳求宙斯将他换成一个更有生命力的人；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [wʊd] [muːv] .
in short , a king that would move .
在 短的 , 一个 国王 那 会 移动 .

简而言之，一位会采取行动的国王。

[dʒoʊv] [ðen] [sent][ðem; ðəm][æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [tuː] [teɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Jove then sent them an eel , and he , too , was too tame for them
朱庇特 然后 发送 他们 一个 鳗鱼 , 和 他 , 也 , 曾是 也 驯服 为了 他们
;
;
;

于是朱庇特送给他们一条鳗鱼，但这条鳗鱼对他们来说也太温顺了；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] ,
and , a third time ,
和 , 一个 第三 时间 ,

第三次，

[ðeɪ] [æsk][ʌv; əv][dʒoʊv][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl]
they ask of Jove to choose for them a king with more strength of will
他们 问 的 朱庇特 到 选择 为了 他们 一个 国王 和 更多的 力量 的 将要
.
:
.

他们祈求宙斯为他们选择一位意志更坚定的国王。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ][stɔːrk] , [huː] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [meɪd] [ðə; ði]['frɑːgz][hɪz; ɪz] [preɪ]
This time , he sent them a stork , who , day by day , made the frogs his prey
这 时间 , 他 发送 他们 一个 鹳 , WHO , 天 经过 天 , 制成 这 青蛙 他的 猎物
,
,
,

这一次，他派了一只鹳，这只鹳日复一日地以青蛙为食。

[tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [left][tuː; tə][kroʊk][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
till there were none left to croak on the lake , save one , and he shook
直到 那里 是 没有任何 左边 到 发牢骚 在 这 湖 , 节省 一 , 和 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

直到湖上再也没有鱼儿呱呱叫了，只剩下一条，它摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [wel] ,
and said , “ If we had had the sense to keep well ,
和 说 , “ 如果 我们 有 有 这 感觉 到 保持 出色地 ,

他说：“如果我们当初有智慧保持健康的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][mend]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .
there would have been no need to mend our state .
那里 会 有 到过 不 需要 到 修补 我们的 状态 .

本来就没有必要修补我们州的漏洞。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siːk] .

Now	we	have	found	to	our	loss	what	we	did	not	seek	.
现在	我们	有	成立	到	我们的	损失	什么	我们	做过	不是	寻找	.

现在我们却损失了我们原本没有寻求的东西。

" [set] [nɑːt][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [giːs] .

"	Set	not	the	Fox	to	keep	the	Geese	.
"	放	不是	这	狐狸	到	保持	这	鹅	.

不要让狐狸去守鹅。

[ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] — [peɪdʒ] - .

The	Frogs	and	their	King	—	Page	76	.
这	青蛙	和	他们的	国王	—	页	-	.

青蛙和它们的国王——第 76 页。

.

Æsop	.
伊索	.

伊索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði] [stæg] , [ðə; ði] [kroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	STAG	,	THE	CROW	,	AND	THE	WOLF	.
这	麀	,	这	乌鸦	,	和	这	狼	.

雄鹿、乌鸦和狼。

[ə; eɪ] [wʊlf] [sɔː] [ə; eɪ] [plʌmp] [stæg] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ?

A	wolf	saw	a	plump	stag	,	and	thought	,	How	can	I	feast	on	his	flesh	?
一个	狼	锯	一个	丰满	麀	,	和	想法	,	如何	能	我	盛宴	在	他的	肉	?

一只狼看见一头肥硕的雄鹿，心想：我该如何享用它的肉呢?

[ðen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɔːl] [heɪl][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] !

Then	he	drew	near	,	and	said	,	"	All	hail	be	to	thee	!
然后	他	画	靠近	,	和	说	,	"	全部	冰雹	是	到	你	!

然后他走近，说道："万岁!

" [ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæg] .

"	and	made	friends	with	the	stag	.
"	和	制成	朋友们	和	这	麀	.

并与雄鹿成为了朋友。

" [heɪ] [deɪ] !

"	Hey	day	!
"	嘿	天	!

"嘿，白天！"

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?

whom	have	you	here	?
谁	有	你	这里	?

你带谁来了?

" [kwoʊθ][ə; eɪ] [kroʊ] [ðæt] [fluː] [baɪ] .

"	quoth	a	crow	that	flew	by	.
"	引用	一个	乌鸦	那	飞翔	经过	.

一只飞过的乌鸦说道。

[ðə; ði][stæg][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʊlf] .

The	stag	told	him	that	he	was	a	good	wolf	.
这	麅	讲述	他	那	他	曾是	一个	好的	狼	.

那只雄鹿告诉他，他是一匹好狼。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kroʊ] ； “ [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

“	Have	a	care	!	”	said	the	crow	;	“	trust	him	not	.
“	有	一个	关心	！	”	说	这	乌鸦	；	“	相信	他	不是	.

“小心点！”乌鸦说，“不要相信他。”

” [jet] [ðə; ði][stæg] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

”	Yet	the	stag	took	no	heed	of	his	words	,
”	然而	这	麅	采取	不	注意	的	他的	字	,

然而，那头雄鹿对他的话置若罔闻。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][wʊlf] [liːd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][krɑːp]

but	let	the	wolf	lead	him	at	night	to	feed	in	a	field	that	had	a	crop
但	让	这	狼	带领	他	在	夜晚	到	喂养	在	一个	场地	那	有	一个	庄稼

[ʌv; əv][raɪp] [wiːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

of	ripe	wheat	in	it	.
的	成熟	小麦	在	它	.

但让狼在夜里引他到长满成熟小麦的田地里觅食。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [stæg][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ]

Now	,	there	was	a	trap	in	the	field	,	and	the	poor	stag	was	caught	by
现在	,	那里	曾是	一个	陷阱	在	这	场地	,	和	这	贫穷的	麅	曾是	捕捉	经过

[ðə; ði] [fiːt] .

the	feet	.
这	脚	.

现在，田里设了个陷阱，可怜的雄鹿被夹住了脚。

“ [ðɪs] [ɪz] [wel] , ” [θɔːt] [ðə; ði][wʊlf] ； “ [fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz][kʌt][ʌp] ,

“	This	is	well	,	”	thought	the	wolf	;	“	for	when	his	flesh	is	cut	up	,
“	这	是	出色地	,	”	想法	这	狼	；	“	为了	什么时候	他的	肉	是	切	向上	,

“这样也好，”狼心想；“因为当他的肉被切开时，

[ðə; ði][boʊnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][left] , [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

the	bones	,	and	what	is	left	,	will	be	for	me	.
这	骨头	,	和	什么	是	左边	,	将要	是	为了	我	.

剩下的骨头和残骸，都将归我所有。

” [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [noʊ][eɪd] .

”	The	crow	flew	to	the	spot	,	but	could	give	his	friend	no	aid	.
”	这	乌鸦	飞翔	到	这	点	,	但	可以	给	他的	朋友	不	援助	.

“乌鸦飞到那里，却无法帮助它的朋友。”

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [set][ðə; ði] [sner] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

The	next	day	the	man	who	set	the	snare	came	with	a	knife	in	his	hand	to
这	下一个	天	这	男人	WHO	放	这	圈套	来了	和	一个	刀	在	他的	手	到

[kɪl] [ðə; ði][stæg] .

kill	the	stag	.
杀	这	麅	.

第二天，设陷阱的人手里拿着刀来杀鹿。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , ” [kwoʊθ][ðə; ði] [kroʊ] , “ [laɪ][kwaɪt] [stɪl] ,

“	If	you	care	for	your	life	,	”	quoth	the	crow	,	“	lie	quite	still	,
“	如果	你	关心	为了	你的	生活	,	”	引用	这	乌鸦	,	“	说谎	相当	仍然	,

“如果你珍惜自己的生命，”乌鸦说道，“就安静地躺着，别动。”

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔː] , [stɑːrt][ʌp][æt; ət][wʌns] ,

and	seem	to	be	dead	;	but	when	I	give	a	caw	,	start	up	at	once	,
和	似乎	到	是	死的	；	但	什么时候	我	给	一个	啼	,	开始	向上	在	一次	,

它们看起来像是死了；但当我发出叫声时，它们立刻就起来了。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	take	to	your	heels	as	fast	as	you	can	.
和	拿	到	你的	高跟鞋	作为	快速地	作为	你	能	.

赶紧拔腿就跑。

” [soʊ][ðə; ði][stæg] [leɪ] [daʊn] [kwaɪt] [stɪf] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	So	the	stag	lay	down	quite	stiff	,	held	his	breath	,	and	shut	his	eyes	.
”	所以	这	麀	躺	向下	相当	僵硬的	,	握住	他的	气息	,	和	关闭	他的	眼睛	.

于是，雄鹿僵直地躺了下来，屏住呼吸，闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][stæg][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]

When	the	man	came	up	,	he	thought	the	stag	was	dead	,	and	took	him
什么时候	这	男人	来了	向上	,	他	想法	这	麀	曾是	死的	,	和	采取	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] ,

from	the	toils	,
从	这	辛勤劳作	,

那人上来时，以为鹿死了，便把它从地上取了下来。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] [tuː; tə][foʊld][ʌp][ðə; ði][net] , [wen] [ðə; ði] ['kroʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

and	went	a	few	steps	off	to	fold	up	the	net	,	when	the	crow's	voice	was
和	去	一个	很少	步骤	离开	到	折叠	向上	这	网	,	什么时候	这	乌鸦的	嗓音	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他走了几步去收网，这时听到了乌鸦的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][stæg][ræn][ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	the	stag	ran	off	at	full	speed	.
和	这	麀	跑	离开	在	满的	速度	.

于是，那头雄鹿全速逃走了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði][wʊlf] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːst] ,

In	the	mean	time	the	wolf	came	up	to	seek	for	his	feast	,
在	这	意思是	时间	这	狼	来了	向上	到	寻找	为了	他的	盛宴	,

与此同时，狼也过来寻找它的猎物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði][mæn] .

and	was	slain	by	the	man	.
和	曾是	被杀	经过	这	男人	.

然后被那人杀害了。

[bæd] [feɪθ] [ɪz][laɪk][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Bad	faith	is	like	to	fall	back	on	the	head	of	those	who	make	use	of	it	.
坏的	信仰	是	喜欢	到	落下	后退	在	这	头	的	那些	WHO	制作	使用	的	它	.

恶意终将反噬那些利用恶意的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn] .

THE	FIELD	OF	CORN	.
这	场地	的	玉米	.

玉米地。

[æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪl] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

An	old	man	had	a	field	,	and	when	he	fell	ill	,	he	sent	for	his
一个	老的	男人	有	一个	场地	,	和	什么时候	他	跌倒	患病的	,	他	发送	为了	他的

[θriː] [sʌnz] ,

three	sons	,
三	儿子们	,

一位老人拥有一块田地，当他生病时，他派人把他的三个儿子都叫了过来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][læst] [tʃɑːrdʒ] .

that	he	might	take	leave	of	them	,	and	give	them	his	last	charge	.
那	他	可能	拿	离开	的	他们	,	和	给	他们	他的	最后的	收费	.

以便他能向他们告别，并留下最后的嘱咐。

“ [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ] ,

“	My	sons	,	”	said	he	,	“	there	is	one	thing	which	,	with	my	last	breath	,
“	我的	儿子们	,	”	说	他	,	“	那里	是	一	事物	哪个	,	和	我的	最后的	气息	,

“我的儿子们，”他说，“有一件事，在我临终之际，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I	charge	you	to	do	,	and	that	is	,
我	收费	你	到	做	,	和	那	是	,

我要求你做这件事，那就是：

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɪft] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][left] [juː; jʊ] ,

to	seek	out	a	rich	gift	which	I	have	left	you	,
到	寻找	出去	一个	富有的	礼物	哪个	我	有	左边	你	,

去寻找我留给你们的丰厚礼物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][maɪ] [fiːld] — ” [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mænz] [vɔɪs] [gruː] [feɪnt] ,

and	which	you	will	find	in	my	field	—	”	Here	the	poor	old	man's	voice	grew	faint	,
和	哪个	你	将要	寻找	在	我的	场地	—	”	这里	这	贫穷的	老的	男人的	嗓音	生长	头晕的	,

“你可以在我的田里找到它们——”说到这里，可怜的老人的声音渐渐微弱了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [deθ] .

and	his	head	sank	down	on	his	breast	in	death	.
和	他的	头	沉没	向下	在	他的	胸部	在	死亡	.

死时，他的头垂在胸前。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [griːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːs] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [fɔːrs] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	sons	were	in	too	much	grief	for	their	loss	to	put	in	force	that	which	the
这	儿子们	是	在	也	很多	悲伤	为了	他们的	损失	到	放	在	力量	那	哪个	这

[oʊld][mæn][hæd; həd] [beɪd] [ðem; ðəm][duː] ,

old	man	had	bade	them	do	,
老的	男人	有	巴德	他们	做	,

儿子们因失去亲人而悲痛欲绝，无暇顾及老人的嘱咐。

[tɪl] [wɑːnt] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrd]

till	want	drove	them	to	seek	for	what	they	thought	must	be	a	hoard
直到	想	驾驶	他们	到	寻找	为了	什么	他们	想法	必须	是	一个	囤

[ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;

of	gold	in	the	field	;
的	金子	在	这	场地	;

直到贫困驱使他们去田野里寻找他们认为一定是金子的东西；

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

so	they	made	a	search	from	end	to	end	of	it	,
所以	他们	制成	一个	搜索	从	结尾	到	结尾	的	它	,

所以他们从头到尾进行了搜索。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][klɑːd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] , [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .

till	there	was	not	a	clod	they	did	not	turn	,	in	the	hunt	.
直到	那里	曾是	不是	一个	泥块	他们	做过	不是	转动	,	在	这	打猎	.

在搜寻中，他们甚至连一寸泥土都没放过。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

At	last	they	gave	it	up	.
在	最后的	他们	给予	它	向上	.

最后他们放弃了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ˌjuː ˈes][ɑːn] [ðɪs] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
“ It is strange that the old man should have set us on this long search for
” 它 是 奇怪的 那 这 老的 男人 应该 有 放 我们 在 这 长的 搜索 为了
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ,
a thing that is not here ,
一个 事物 那 是 不是 这里 ,

“奇怪的是，老人家竟然让我们踏上这段漫长的寻找之旅，去寻找一个根本不存在的东西。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

“ [kʌm] , ” [sed] [dɪk] , “ [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ]
“ Come , ” said Dick , “ since we have gone through so much
“ 来 , ” 说 迪克 , “ 自从 我们 有 已消失 通过 所以 很多

“来吧，”迪克说，“既然我们已经经历了这么多。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[tɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][kɔːrn] ,
toil on the field , we may as well sow it with corn ,
辛劳 在 这 场地 , 我们 可能 作为 出色地 母猪 它 和 玉米 ,

既然要在地里辛勤劳作，不如种上玉米。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and so make the most of it .
和 所以 制作 这 最多 的 它 .

所以要充分利用它。

” [æt; ət] [ðɪs] [braɪt] [θɔːt] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][soʊ] [ðə; ði][greɪn] ,
” At this bright thought they set to work to sow the grain ,
” 在 这 明亮的 想法 他们 放 到 工作 到 母猪 这 粮食 ,

想到这个好主意，他们便开始播种谷物。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ə; eɪ][krɑːp] [spræŋ] [ʌp] ,
and in due time a crop sprang up ,
和 在 到期的 时间 一个 庄稼 弹簧 向上 ,

不久之后，庄稼就发芽了。

[faɪv] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [krɑːps] [wɪtʃ] [gruː] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][taɪm] .
five times as large as those crops which grew there in the old man's time .
五 时代 作为 大的 作为 那些 农作物 哪个 生长 那里 在 这 老的 男人的 时间 .

比老人时代那里种植的庄稼大了五倍。

[ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] [strʌk] [ðə; ði] [jʊθs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [welθ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ment] ,
The thought now struck the youths that this was the wealth the old man meant ,
这 想法 现在 击 这 青年 那 这 曾是 这 财富 这 老的 男人 意思是 ,

这时，年轻人突然意识到，这就是老人所说的财富。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet]
and that it was his wish that they should earn their bread by the sweat
和 那 它 曾是 他的 希望 那 他们 应该 赚 他们的 面包 经过 这 汗
[ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊ] .
of their brow .
的 他们的 眉头 .

他希望他们能够通过辛勤劳动来挣钱养家糊口。

[siːk] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] .

Seek	**till**	**you**	**find**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**lose**	**by**	**the**	**toil**	**.**
寻找	直到	你	寻找	,	和	你	将要	不是	失去	经过	这	辛劳	.

坚持不懈，直到找到为止，你的辛勤付出终将有所收获。

[ðə; ði] [hɔːk] , [ðə; ði] [rʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

THE	**HAWK**	**,**	**THE**	**ROOKS**	**,**	**AND**	**THE**	**CAT**	**.**
这	鹰	,	这	车	,	和	这	猫	.

鹰、乌鸦和猫。

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][elm] [triː] [dwelt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,

In	**the**	**trunk**	**of**	**an**	**old**	**elm**	**tree**	**dwelt**	**a**	**large**	**bird**	**of**	**prey**	**,**
在	这	树干	的	一个	老的	榆树	树	居住	一个	大的	鸟	的	猎物	,

在一棵老榆树的树干里，住着一只大型猛禽。

[wɪð; wɪθ] [klɔːz] [blʌnt] , [ænd; ənd] [aɪz] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

with	**claws**	**blunt**	**,**	**and**	**eyes**	**blind**	**with**	**age**	**.**
和	爪子	钝	,	和	眼睛	瞎的	和	年龄	.

爪子钝了，眼睛也因年老而失明。

[ðə; ði] [rʊks] [fed] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [stɔːr] , [waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	**rooks**	**fed**	**him**	**from**	**their**	**own**	**store**	**,**	**while**	**he**	**,**	**on**	**his**	**part**	**,**
这	车	美联储	他	从	他们的	自己的	店铺	,	尽管	他	,	在	他的	部分	,

乌鸦们用它们自己的食物喂养他，而他自己，

[tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [wen] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

took	**charge**	**of**	**their**	**young**	**ones**	**when**	**the**	**old**	**birds**	**went**	**in**	**search**	**of**	**food**	**.**
采取	收费	的	他们的	年轻的	一个	什么时候	这	老的	鸟类	去	在	搜索	的	食物	.

当老鸟外出觅食时，它们会照顾幼鸟。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][kæt] — “ [lɔːŋ] [ɪr] ” [baɪ] [neɪm] — [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] ,

One	**day**	**,**	**a**	**cat**	**—**	**“**	**Long**	**Ear**	**”**	**by**	**name**	**—**	**came**	**to**	**prey**	**on**	**the**	**young**	**rooks**	**,**
一	天	,	一个	猫	—	“	长的	耳朵	”	经过	姓名	—	来了	到	猎物	在	这	年轻的	车	,

有一天，一只名叫“长耳朵”的猫来捕食幼年秃鼻乌鸦。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] .

who	**,**	**when**	**they**	**saw**	**her**	**,**	**gave**	**a**	**loud**	**scream**	**.**
WHO	,	什么时候	他们	锯	她	,	给予	一个	大声	尖叫	.

他们看到她时，都发出了一声尖叫。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːk] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ”

The	**old**	**hawk**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Who**	**is**	**that**	**?**	**”**
这	老的	鹰	听到	它	,	和	说	,	“	WHO	是	那	?	”

老鹰听见了，问道：“那是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][kæt] , ” [sed] “ [lɔːŋ] [ɪr] . ”

“	**I**	**am**	**a**	**cat**	**,**	**”**	**said**	**“**	**Long**	**Ear**	**.**	**”**
“	我	是	一个	猫	,	”	说	“	长的	耳朵	.	”

“我是一只猫，”长耳朵说。

“ [hɑː] !

“	**Ha**	**!**
“	哈	!

“哈！

” [kwoʊθ][ðə; ði] [hɔːk] , “ [kæts] [lʌv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] [dwel] [hɪr] — [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

”	**quoth**	**the**	**hawk**	**,**	**“**	**Cats**	**love**	**flesh**	**,**	**and**	**the**	**young**	**rooks**	**dwell**	**here**	**—**	**that's**	**all**	**I**	**know**	**.**
”	引用	这	鹰	,	“	猫	爱	肉	,	和	这	年轻的	车	住	这里	—	那就是	全部	我	知道	.

“鹰说道：‘猫喜欢吃肉，而年轻的乌鸦住在这里——我只知道这些。’”

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] ! ”

Get	**you**	**gone**	**at**	**once**	**,**	**or**	**I**	**will**	**put**	**you**	**to**	**death**	**!**	**”**
得到	你	已消失	在	一次	, 或者		我	将要	放	你	到	死亡	!	”

立刻把你赶走，否则我就杀了你!

“ [nɑːt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kæt] .

“	**Not**	**so**	**,**	**”**	**said**	**the**	**cat**	**.**
“	不是	所以	,	”	说	这	猫	.

“并非如此，”猫说道。

“ [aɪ] [iːt] [noʊ] [miːt] [naʊ] ;

“	**I**	**eat**	**no**	**meat**	**now**	**;**
“	我	吃	不	肉	现在	;

“我现在不吃肉了;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [lʌv] [ˌem ˈiː] —

and	**all**	**the**	**beasts**	**of**	**the**	**field**	**and**	**the**	**birds**	**of**	**the**	**air**	**love**	**me**	**—**
和	全部	这	野兽	的	这	场地	和	这	鸟类	的	这	空气	爱	我	—

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [gʊd] .

for	**I**	**am**	**good**	**.**
为了	我	是	好的	.

田野里的走兽和空中的飞鸟都爱我，因为我本为善。

[aɪ] [preɪ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ænd; ənd] [waɪz] ,

I	**pray**	**of**	**you**	**to**	**let**	**me**	**stay**	**,**	**for**	**you**	**are**	**old**	**and**	**wise**	**,**
我	祈祷	的	你	到	让	我	停留	,	为了	你	是	老的	和	明智的	,

我恳求你让我留下，因为你年长而睿智。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .

and	**can**	**teach**	**me**	**much**	**.**
和	能	教	我	很多	.

可以教我很多东西。

” [baɪ] [ðɪs] [preɪz] [slaɪ] [pʊs] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

”	**By**	**this**	**praise**	**sly**	**puss**	**made**	**the**	**old**	**hawk**	**put**	**his**	**trust**	**in**	**her**	**,**
”	经过	这	称赞	狡猾	猫	制成	这	老的	鹰	放	他的	相信	在	她	,

“凭借这番赞美，狡猾的猫咪让老鹰对她产生了信任。”

[soʊ] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk]

so	**he**	**let**	**her**	**stay**	**in**	**the**	**trunk**
所以	他	让	她	停留	在	这	树干

所以他让她待在后备箱里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

of	**the**	**tree**	**.**
的	这	树	.

这棵树。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

Day	**by**	**day**	**she**	**ate**	**some**	**of**	**the**	**young**	**birds**	**,**
天	经过	天	她	吃	一些	的	这	年轻的	鸟类	,

她每天都吃掉一些幼鸟，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][boʊnz] [ðæt][wɜːr; wər][left][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]

and	took	all	the	bones	that	were	left	from	the	feast	to	a	hole	in	the
和	采取	全部	这	骨头	那	是	左边	从	这	盛宴	到	一个	洞	在	这

[stem][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][elm] [triː] ,

stem	of	the	old	elm	tree	,
干	的	这	老的	榆树	树	,

然后把宴席上剩下的所有骨头都搬到老榆树树干上的一个洞里。

[ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [rʊks] [maɪt] [biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk]

that	the	death	of	the	young	rooks	might	be	laid	to	the	charge	of	the	hawk
那	这	死亡	的	这	年轻的	车	可能	是	铺设	到	这	收费	的	这	鹰

.

:

.

幼鸦的死亡或许应归咎于鹰。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ;

The	old	birds	were	in	great	grief	for	the	loss	of	their	young	ones	;
这	老的	鸟类	是	在	伟大的	悲伤	为了	这	损失	的	他们的	年轻的	一个	;

老鸟们为失去幼鸟而悲痛欲绝;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][boʊnz][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	when	they	saw	the	bones	in	the	hole	of	the	tree	,
和	什么时候	他们	锯	这	骨头	在	这	洞	的	这	树	,

当他们看到树洞里的骨头时,

[ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːk] ,

they	of	course	laid	the	blame	on	the	hawk	,
他们	的	课程	铺设	这	责备	在	这	鹰	,

他们当然把责任推给了那只鹰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][bɜːrd][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

and	they	all	flew	at	the	poor	old	bird	and	put	him	to	death	.
和	他们	全部	飞翔	在	这	贫穷的	老的	鸟	和	放	他	到	死亡	.

它们全都扑向那只可怜的老鸟，把它杀死了。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] , “ [ɑː] [ˌem ˈiː] !

He	said	with	his	last	breath	,	“	Ah	me	!
他	说	和	他的	最后的	气息	,	“	啊	我	!

他用最后一口气说道：“啊，我！”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][foʊ][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] !

How	much	worse	than	a	foe	is	a	false	friend	!
如何	很多	更糟	比	一个	敌人	是	一个	错误的	朋友	!

虚假的朋友比敌人更可怕!

” [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] .

”	THE	COCK	AND	THE	FOX	.
”	这	公鸡	和	这	狐狸	.

《公鸡与狐狸》。

[ə; eɪ] [kɑːk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [kroʊ] .

A	cock	stood	on	the	top	of	a	rick	,	and	gave	a	loud	crow	.
一个	公鸡	站立	在	这	顶部	的	一个	里克	,	和	给予	一个	大声	乌鸦	.

一只公鸡站在草垛顶上，大声啼叫。

[ə; eɪ][fɑːks] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ;

A	fox	,	who	saw	him	,	thought	he	would	just	do	for	a	meal	;
一个	狐狸	,	WHO	锯	他	,	想法	他	会	只是	做	为了	一个	一顿饭	;

一只狐狸看见他，以为他正好可以当一顿美餐;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɑːk] [kʊd; kəd][flai] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] [ʌp][tuː; tə]

but	**though**	**the**	**cock**	**could**	**fly**	**down**	**to**	**him**	**,**	**he**	**could**	**not**	**climb**	**up**	**to**
但	尽管	这	公鸡	可以	飞	向下	到	他	,	他	可以	不是	爬	向上	到

[ðə; ði] [kɑːk] ;

the	**cock**	**;**
这	公鸡	;

虽然公鸡可以飞到他身边，但他却爬不到公鸡身边;

[soʊ][hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

so	**he**	**said**	**,**	**“**	**Have**	**you**	**heard**	**the**	**news**	**?**
所以	他	说	,	“	有	你	听到	这	消息	?

于是他说：“你听说了吗？”

” [kɑːk] . — [wʌt] [nuːz] ?

”	**Cock**	**.**	**—**	**What**	**news**	**?**
”	公鸡	.	—	什么	消息	?

“公鸡——有什么消息？”

[fɑːks] . — [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [swɔːrn][baɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] .

Fox	**.**	**—**	**Peace**	**has**	**been**	**sworn**	**by**	**bird**	**and**	**beast**	**.**
狐狸	.	—	和平	有	到过	宣誓	经过	鸟	和	兽	.

狐狸——鸟兽已立誓和平。

[kɑːk] . — [duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

Cock	**.**	**—**	**Do**	**you**	**say**	**so**	**?**
公鸡	.	—	做	你	说	所以	?

公鸡——你这么说?

[let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

Let	**me**	**hear**	**how**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**.**
让	我	听到	如何	它	来了	到	经过	.

请告诉我事情的经过。

[fɑːks] . — [wel] , [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [hæv; həv][met] , [ænd; ənd][hæv; həv][swɔːrn][ə; eɪ]

Fox	**.**	**—**	**Well**	**,**	**the**	**birds**	**and**	**the**	**beasts**	**have**	**met**	**,**	**and**	**have**	**sworn**	**a**
狐狸	.	—	出色地	,	这	鸟类	和	这	野兽	有	遇见	,	和	有	宣誓	一个

[truːs] .

truce	**.**
休战	.

狐狸：嗯，鸟兽们已经相遇，并结下了休战誓言。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [kwaɪt] [seɪf] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

We	**are**	**now**	**quite**	**safe**	**by**	**night**	**and**	**day**	**.**
我们	是	现在	相当	安全的	经过	夜晚	和	天	.

我们现在无论白天还是晚上都很安全。

[ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [læm] , [nɔːr][ðə; ði][fɑːks] [kɪl] [ðə; ði][kɪd] ;

The	**wolf**	**will**	**no**	**more**	**tear**	**the**	**lamb**	**,**	**nor**	**the**	**fox**	**kill**	**the**	**kid**	**;**
这	狼	将要	不	更多的	撕	这	羊肉	,	也不	这	狐狸	杀	这	孩子	;

狼不再撕咬羔羊，狐狸不再杀害小山羊;

[ðə; ði][kæt] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [maɪs] , [nɔːr][ðə; ði][dɔːg][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] ;

the	**cat**	**will**	**not**	**catch**	**the**	**mice**	**,**	**nor**	**the**	**dog**	**bark**	**at**	**the**	**sheep**	**;**
这	猫	将要	不是	抓住	这	小鼠	,	也不	这	狗	吠	在	这	羊	;

猫抓不到老鼠，狗也不会对着羊吠叫;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] : [soʊ] [kʌm] [daʊn] ,

and	**from**	**this**	**time**	**all**	**will**	**live**	**in**	**peace**	**:**	**so**	**come**	**down**	**,**
和	从	这	时间	全部	将要	居住	在	和平	:	所以	来	向下	,

从今以后，所有人都将生活在和平之中：所以，下来吧。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ɑːn] [ðɪs] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

that	I	may	wish	you	joy	on	this	new	state	of	things	.
那	我	可能	希望	你	喜悦	在	这	新的	状态	的	事物	.

愿我能祝愿您在新形势下感到快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 82]

[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [kɑːk] [dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [stretʃ] ,

The	cock	did	not	say	much	,	but	gave	his	neck	a	stretch	,
这	公鸡	做过	不是	说	很多	,	但	给予	他的	脖子	一个	拉紧	,

那只公鸡没怎么说话，只是伸了伸脖子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][foʊ][æt; ət][hænd] .

and	made	a	feint	that	he	saw	some	foe	at	hand	.
和	制成	一个	佯攻	那	他	锯	一些	敌人	在	手	.

他佯装看到敌人就在附近。

[fɑːks] . — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] ?

Fox	.	—	What	is	it	you	see	?
狐狸	.	—	什么	是	它	你	看	?

狐狸：你看到了什么?

[kɑːk] . — [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .

Cock	.	—	Why	,	I	think	I	see	a	pack	of	hounds	.
公鸡	.	—	为什么	,	我	思考	我	看	一个	盒	的	猎犬	.

公鸡——哎呀，我好像看到一群猎犬了。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

No	doubt	they	come	this	way	to	tell	the	good	news	.
不	怀疑	他们	来	这	方式	到	告诉	这	好的	消息	.

毫无疑问，他们是来传播好消息的。

[fɑːks] . — [oʊ] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] !

Fox	.	—	Oh	,	then	,	I	must	be	gone	!
狐狸	.	—	哦	,	然后	,	我	必须	是	已消失	!

狐狸：哦，那我得走了!

[kɑːk] . — [noʊ] ; [preɪ] , [sɜːr] , [duː][nɑːt][goʊ] ;

Cock	.	—	No	;	pray	,	sir	,	do	not	go	;
公鸡	.	—	不	;	祈祷	,	先生	,	做	不是	去	;

公鸡——不；先生，请不要走；

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	just	on	the	point	of	a	flight	down	to	you	.
我	是	只是	在	这	观点	的	一个	航班	向下	到	你	.

我马上就要搭乘飞机过去了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [piːs] .

You	can	have	no	fear	of	dogs	in	this	time	of	peace	.
你	能	有	不	害怕	的	狗	在	这	时间	的	和平	.

在这个和平的时代，你无需害怕狗。

[fɑːks] . — [waɪ] , [noʊ] — [noʊ] — [bʌt; bət] — [ten][tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

Fox	.	—	Why	,	no	—	no	—	but	—	ten	to	one	they	have	not	heard	the	news	.
狐狸	.	—	为什么	,	不	—	不	—	但	—	十	到	一	他们	有	不是	听到	这	消息	.

福克斯——哎呀，不，不，但是——十有八九他们还没听到这个消息。

[kɑːk] . — [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][fɔːlz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [lɑːks] .

Cock	.	—	If	the	sky	falls	,	we	shall	catch	larks	.
公鸡	.	—	如果	这	天空	瀑布	,	我们	将	抓住	云雀	.

公鸡——如果天塌下来，我们还要去捉云雀。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] [tʃiːz] !

You	might	as	well	try	to	make	me	think	the	moon	is	made	of	green	cheese	!
你	可能	作为	出色地	尝试	到	制作	我	思考	这	月亮	是	制成	的	绿色的	奶酪	！

你还不如让我相信月亮是用绿色奶酪做的呢！

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrk] .

THE	WOLF	AND	THE	STORK	.
这	狼	和	这	鹳	.

狼与鹳。

[ə; eɪ][wʊlf][hæd; həd][ə; eɪ][boʊn] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn]

A	wolf	had	a	bone	that	stuck	in	his	throat	,	and	gave	him	so	much	pain
一个	狼	有	一个	骨	那	卡住	在	他的	喉	，	和	给予	他	所以	很多	疼痛

,

,

,

一只狼的喉咙里卡了一根骨头，疼得它非常难受。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

that	he	ran	with	a	howl	,	up	and	down	,
那	他	跑	和	一个	嗥	，向上		和	向下	，

他一边嚎叫一边跑来跑去，上下奔跑

[tuː; tə][æsk][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][met][tuː; tə][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][hænd] ,

to	ask	all	whom	he	met	to	lend	him	a	kind	hand	,
到	问	全部	谁	他	遇见	到	借	他	一个	种类	手	，

他请求遇到的所有人伸出援手，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][bɜːrd][ɔːr] [biːst] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

and	said	he	would	give	a	large	sum	to	bird	or	beast	who	would	take	it	out	.
和	说	他	会	给	一个	大的	和	到	鸟	或者	兽	WHO	会	拿	它	出去	.

他说他会给能把它弄出来的鸟或野兽一大笔钱。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [kreɪn] , [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪb] , [keɪm] [ʌp] ,

At	last	a	crane	,	who	heard	of	the	bribe	,	came	up	,
在	最后的	一个	起重机	，	WHO	听到	的	这	贿赂	，	来了	向上	，

最后，一只听说了贿赂的鹤飞了过来。

[pʊt][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊlfs] [θroʊt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][boʊn] .

put	her	long	bill	down	the	wolf's	throat	,	and	drew	out	the	bone	.
放	她	长的	账单	向下	这	狼的	喉	，	和	画	出去	这	骨	.

她把长嘴伸进狼的喉咙，拔出了骨头。

[ðə; ði] [kreɪn] [ðen] [sed] , “ [naʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [fiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][spoʊk][ʌv; əv] ? ”

The	crane	then	said	,	“	Now	,	where	is	the	fee	which	you	spoke	of	?	”
这	起重机	然后	说	，	“	现在	，	在哪里	是	这	费用	哪个	你	辐	的	？	”

起重机接着说：“那么，你刚才说的费用呢？”

“ [retʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði][wʊlf] ,

“	Wretch	that	you	are	!	”	said	the	wolf	,
“	可怜虫	那	你	是	！	”	说	这	狼	，

“你这个卑鄙小人！”狼说道。

“ [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlfs] [maʊθ] ,

“	to	ask	for	more	than	this	—	that	you	should	put	your	head	in	a	wolf's	mouth	,
“	到	问	为了	更多的	比	这	—	那	你	应该	放	你的	头	在	一个	狼的	嘴	，

“要求更多——就像把头伸进狼嘴里一样，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [aʊt] !
and **bring** **it** **safe** **out** **!**
和 带来 它 安全的 出去 !

并安全地把它带出来!

" [ə; eɪ] [braɪb] [wɔːks] [ɪn] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [nɑːk] .
" **A** **bribe** **walks** **in** **,** **and** **gives** **no** **knock** **.**
" 一个 贿赂 散步 在 , 和 给予 不 敲 .

"贿赂者走进来，连门都不敲。"

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrk] . — [peɪdʒ] - .
The **Wolf** **and** **the** **Stork** **.** **—** **Page** **82** **.**
这 狼 和 这 鹳 . — 页 - .

狼与鹳。——第 82 页。

.
Æsop **.**
伊索 .

伊索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [dʒeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] .
THE **JAY** **AND** **THE** **OWL** **.**
这 杰伊 和 这 猫头鹰 .

松鸦和猫头鹰。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] [oʊld] [aʊl] , [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bɑːrn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʒeɪ] .
One **day** **an** **old** **owl** **,** **who** **sat** **in** **a** **dark** **barn** **,** **had** **a** **call** **from** **a** **jay** **.**
一 天 一个 老的 猫头鹰 , WHO 卫星 在 一个 黑暗的 谷仓 , 有 一个 称呼 从 一个 杰伊 .

有一天，一只栖息在黑暗谷仓里的老猫头鹰听到了一只松鸦的叫声。

[ðə; ði] [aʊl] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nʊk] , [seɪv] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] ,
The **owl** **sat** **quite** **still** **in** **his** **nook** **,** **save** **when** **he** **saw** **a** **mouse** **,**
这 猫头鹰 卫星 相当 仍然 在 他的 角落 , 节省 什么时候 他 锯 一个 老鼠 ,

猫头鹰静静地待在它的巢穴里，只有看到老鼠的时候才会停下来。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] .
and **did** **not** **speak** **a** **word** **,** **so** **that** **the** **jay** **had** **all** **the** **talk** **.**
和 做过 不是 说话 一个 单词 , 所以 那 这 杰伊 有 全部 这 讲话 .

他一句话也没说，结果让松鸦说了所有的话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðʌs] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
When **he** **had** **thus** **spent** **an** **hour** **or** **so** **,** **he** **took** **his** **leave** **,**
什么时候 他 有 因此 花费 一个 小时 或者 所以 , 他 采取 他的 离开 ,

他就这样待了一个小时左右，然后告辞了。

[fʊl] [ʌv; əv] [gliː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pluːmz] ,
full **of** **glee** **,** **with** **a** **heart** **as** **gay** **as** **his** **plumes** **,**
满的 的 高兴 , 和 一个 心 作为 同性恋 作为 他的 羽流 ,

他满心欢喜，内心如同他的羽毛般明媚。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʌv] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [aʊl] ,
and **said** **as** **he** **went** **that** **he** **must** **love** **that** **dear** **old** **owl** **,**
和 说 作为 他 去 那 他 必须 爱 那 亲爱的 老的 猫头鹰 ,

他边走边说，他一定很爱那只可爱的老猫头鹰。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæt] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm]

and	that	he	did	not	know	when	he	had	had	a	chat	to	cheer	him
和	那	他	做过	不是	知道	什么时候	他	有	有	一个	聊天	到	欢呼	他

[ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] .

up	so	much	.
向上	所以	很多	.

他不知道自己是什么时候和对方聊过天，才让他如此开心起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər] [frend] , [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .

If	you	wish	to	please	your	friend	,	sit	still	,	and	let	him	talk	.
如果	你	希望	到	请	你的	朋友	,	坐	仍然	,	和	让	他	讲话	.

如果你想让朋友高兴，就安静地坐着，让他说完。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk] .

THE	NURSE	AND	THE	SNAKE	.
这	护士	和	这	蛇	.

护士与蛇。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,

A	child	that	was	at	play	in	a	field	,
一个	孩子	那	曾是	在	玩	在	一个	场地	,

一个在田野里玩耍的孩子，

[baɪ] [tʃæns] [trɑːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] .

by	chance	trod	on	a	snake	which	stung	him	to	death	.
经过	机会	践踏	在	一个	蛇	哪个	被蜇了	他	到	死亡	.

他不慎踩到一条蛇，被蛇蜇死。

[ðə; ði] [nɜːrs] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [hɪt] [ðə; ði] [sneɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

The	nurse	,	in	a	great	rage	,	hit	the	snake	a	blow	which	struck	off	his	tail	.
这	护士	,	在	一个	伟大的	愤怒	,	打	这	蛇	一个	吹	哪个	击	离开	他的	尾巴	.

护士勃然大怒，一拳打在蛇身上，把蛇的尾巴打断了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sneɪks] [hoʊl] [tuː; tə] [koʊks] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːlt]

The	next	day	she	came	to	the	snake's	hole	to	coax	him	with	some	salt
这	下一个	天	她	来了	到	这	蛇的	洞	到	哄	他	和	一些	盐

[ænd; ənd] [miːl] ,

and	meal	,
和	一顿饭	,

第二天，她来到蛇洞边，用盐和面粉引诱它。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

that	she	might	kill	him	.
那	她	可能	杀	他	.

她可能会杀了他。

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [kʌm] [fɔːrθ] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

“	I	pray	thee	come	forth	,	”	said	the	nurse	,
“	我	祈祷	你	来	前进	,	”	说	这	护士	,

“请你出来，”护士说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ” ;

“	and	let	us	make	it	up	on	both	sides	”	;
“	和	让	我们	制作	它	向上	在	两个都	侧面	”	;

“让我们双方都弥补一下”;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [wei] [get] [ðə; ði] [sneɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .

but	she	could	in	no	way	get	the	snake	to	leave	his	hole	.
但	她	可以	在	不	方式	得到	这	蛇	到	离开	他的	洞	.

但她无论如何也无法让蛇离开洞穴。

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɪs] ,

All	he	would	do	was	to	give	a	hiss	,
全部	他	会	做	曾是	到	给	一个	嘶	,

他只是发出了一声嘶嘶声。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] ,

and	tell	her	that	as	long	as	she	thought	of	the	dead	child	,
和	告诉	她	那	作为	长的	作为	她	想法	的	这	死的	孩子	,

告诉她，只要她还记得那个死去的孩子，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [frendz] .

and	he	thought	of	the	tail	,	they	could	not	be	friends	.
和	他	想法	的	这	尾巴	,	他们	可以	不是	是	朋友们	.

他想到了尾巴，他们不可能成为朋友。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪz] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

He	who	does	you	a	wrong	is	sure	not	to	love	you	.
他	WHO	做	你	一个	错误的	是	当然	不是	到	爱	你	.

伤害你的人，肯定不会爱你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ðə; ði] [lɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪntʃ] .

THE	LARK	AND	THE	FINCH	.
这	云雀	和	这	雀	.

云雀与金丝雀。

[ə; eɪ] [pʊr] [lɑːrk] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

A	poor	lark	was	kept	in	a	cage	that	hung	on	a	wall	,
一个	贫穷的	云雀	曾是	保留	在	一个	笼	那	悬挂	在	一个	墙	,

一只可怜的云雀被关在挂在墙上的笼子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

in	a	town	that	was	full	of	dust	and	dirt	.
在	一个	镇	那	曾是	满的	的	灰尘	和	污垢	.

在一个尘土飞扬的小镇上。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [ded] [tɜːrf] , [tuː; tə] [trɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [sɔːŋ] ,

One	day	,	as	he	stood	on	his	piece	of	dead	turf	,	to	trill	out	his	sweet	song
一	天	,	作为	他	站立	在	他的	片	的	死的	草皮	,	到	颤音	出去	他的	甜的	歌曲

,

有一天，当他站在他那片枯死的草皮上，唱起他甜美的歌声时，

[ə; eɪ] [fɪntʃ] , [huː] [baɪ] [tʃæns] [fluː] [ðæt] [weɪ] , [sed] , “ [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [sɪŋ] [soʊ] [blaɪð] [ə; eɪ]

a	finch	,	who	by	chance	flew	that	way	,	said	,	“	How	canst	thou	sing	so	blithe	a
一个	雀	,	WHO	经过	机会	飞翔	那	方式	,	说	,	“	如何	罐	你	唱歌	所以	快乐的	一个

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

一只偶然飞到那里的雀鸟说：“你怎么能唱出如此欢快的歌呢？”

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [vaɪl] [keɪdʒ] ? ”

shut	up	in	that	vile	cage	?	”
关闭	向上	在	那	卑鄙的	笼	?	”

关在那间肮脏的笼子里？

“ [fɪntʃ] , [fɪntʃ] , ” [ræŋ] [aʊt][ðə; ði][lɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [toʊnz] ,

“	Finch	,	finch	,	”	rang	out	the	lark	,	in	his	clear	tones	,
“	芬奇	,	雀	,	”	响铃	出去	这	云雀	,	在	他的	清除	音调	,

“雀儿，雀儿，”云雀用它清脆的嗓音鸣叫着。

“ [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] ,

“	know	you	not	that	if	I	did	not	sing	while	I	am	shut	up	here	,
“	知道	你	不是	那	如果	我	做过	不是	唱歌	尽管	我	是	关闭	向上	这里	,

“你们难道不知道，如果我被关在这里不唱歌，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [sɔːŋ] ,

I	should	fail	to	call	to	mind	my	song	,
我	应该	失败	到	称呼	到	头脑	我的	歌曲	,

我竟然想不起我的歌了，

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ?

when	the	time	came	for	me	to	mount	up	to	the	sky	?
什么时候	这	时间	来了	为了	我	到	山	向上	到	这	天空	?

我何时才能升入天空?

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [miːt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

”	It	is	meet	for	us	to	sing	hymns	of	praise	while	we	are
”	它	是	见面	为了	我们	到	唱歌	赞美诗	的	称赞	尽管	我们	是

“我们理当在……的时候唱赞美诗。”

[ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə][fɪt][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [blɪs] .

on	earth	,	to	fit	us	for	our	flight	to	realms	of	bliss	.
在	地球	,	到	合身	我们	为了	我们的	航班	到	领域	的	极乐	.

在地球上，是为了让我们做好飞往极乐世界的准备。

[ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt] .

THE	DOVE	AND	THE	ANT	.
这	鸽子	和	这	蚂蚁	.

鸽子和蚂蚁。

[ə; eɪ][hɑːt][deɪ][ɪn][dʒuːn][droʊv][ə; eɪ] [pʊr] [ænt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [brʊk] ,

A	hot	day	in	June	drove	a	poor	ant	to	take	a	sip	from	a	clear	brook	,
一个	热的	天	在	六月	驾驶	一个	贫穷的	蚂蚁	到	拿	一个	啜饮	从	一个	清除	溪	,

六月的一个炎热日子，一只可怜的蚂蚁不得不到清澈的小溪边喝水。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] .

when	she	fell	in	,	and	went	down	with	the	stream	.
什么时候	她	跌倒	在	,	和	去	向下	和	这	溪流	.

她掉进水里，顺着溪流沉了下去。

[ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][baɪ] [sɔː] [ðə; ði][ænt][fɔːl] ,

A	dove	that	sat	in	a	tree	close	by	saw	the	ant	fall	,
一个	鸽子	那	卫星	在	一个	树	关闭	经过	锯	这	蚂蚁	落下	,

一只栖息在附近树上的鸽子看到蚂蚁掉了下来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [liːf] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ænt] [klʌŋ] [tuː; tə] ,

so	she	threw	a	leaf	down	to	her	in	the	brook	,	which	the	ant	clung	to	,
所以	她	扔	一个	叶子	向下	到	她	在	这	溪	,	哪个	这	蚂蚁	紧紧抓住	到	,

于是她扔了一片叶子到溪里，蚂蚁就趴在叶子上。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

and	so	was	brought	safe	to	land	.
和	所以	曾是	带来	安全的	到	土地	.

于是，他们安全抵达了陆地。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

In	a	few	days	from	this	time	,
在	一个	很少	天	从	这	时间	,

从现在起几天后，

[ðə; ði][ænt] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [eɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [dʌv] ,

the	ant	saw	a	man	take	aim	with	his	bow	to	shoot	the	dove	,
这	蚂蚁	锯	一个	男人	拿	目的	和	他的	弓	到	射击	这	鸽子	,

蚂蚁看见一个人举弓瞄准，准备射杀鸽子。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hi:l] .

and	,	just	in	the	nick	of	time	,	she	stung	him	on	the	heel	.
和	,	只是	在	这	缺口	的	时间	,	她	被蜇了	他	在	这	脚跟	.

千钧一发之际，她蛰了他一下脚后跟。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

This	made	him	give	a	start	,	and	spoilt	his	aim	,
这	制成	他	给	一个	开始	,	和	被宠坏了	他的	目的	,

这让他猛地一跳，也影响了他的瞄准。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌv] [flu:] [ɔ:f] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

so	that	the	dove	flew	off	safe	and	sound	.
所以	那	这	鸽子	飞翔	离开	安全的	和	声音	.

于是，鸽子安然无恙地飞走了。

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .

Live	,	and	let	live	.
居住	,	和	让	居住	.

己所不欲，勿施于人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɪlk] [peɪl] .

THE	MAID	AND	HER	MILK	PAIL	.
这	女佣	和	她	牛奶	桶	.

女仆和她的牛奶桶。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] [went] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][peɪl][ʌv; əv][mɪlk][ɑ:n][hɜ:r; hər]

as	a	young	maid	went	down	the	road	with	her	pail	of	milk	on	her
作为	一个	年轻的	女佣	去	向下	这	路	和	她	桶	的	牛奶	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

一个年轻的女仆头顶着一桶牛奶走在路上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ðɪs] [peɪl][ʌv; əv][mɪlk] [wɪl] [fetʃ] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] ,

she	was	heard	to	say	,	“	This	pail	of	milk	will	fetch	me	so	much	,
她	曾是	听到	到	说	,	“	这	桶	的	牛奶	将要	拿来	我	所以	很多	,

有人听到她说：“这一桶牛奶能卖我很多钱。”

[wɪtʃ] [sʌm; səm][aɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt][ɪn] [egz] ; [ði:z] [egz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [tʃɪks] ,

which	sum	I	will	lay	out	in	eggs	;	these	eggs	will	bring	a	score	of	chicks	,
哪个	和	我	将要	躺	出去	在	鸡蛋	;	这些	鸡蛋	将要	带来	一个	分数	的	小鸡	,

我将用这笔钱买鸡蛋；这些鸡蛋可以孵出二十只小鸡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [sel] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [faʊlz] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ;

and	they	will	be	fit	to	sell	just	at	the	time	when	fowls	bear	a	good	price	;
和	他们	将要	是	合身	到	卖	只是	在	这	时间	什么时候	家禽	熊	一个	好的	价格	;

它们正好可以在家禽价格好的时候出售；

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] .
so that on May day I shall have a new gown .
所以 那 在 可能 天 我 将 有 一个 新的 袍 .

这样，五一劳动节那天我就能穿上新礼服了。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , — [jes] , [griːn] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː][best] , [ænd; ənd] [griːn] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Let me see , — yes , green will suit me best , and green it shall be .
让 我 看 , — 是的 , 绿色的 将要 套装 我 最好的 , 和 绿色的 它 将 是 .

让我想想，——是的，绿色最适合我，那就绿色吧。

[ɪn] [ðɪs] [dres] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
In this dress I will go to the fair ,
在 这 裙子 我 将要 去 到 这 公平的 ,

我将穿着这件裙子去参加集市。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [wɪl] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
and all who are there will pay their court to me ;
和 全部 WHO 是 那里 将要 支付 他们的 法庭 到 我 ;

所有在场的人都要向我献殷勤;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [lʊk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but with a proud look I shall turn from them .
但 和 一个 自豪的 看 我 将 转动 从 他们 .

但我会带着骄傲的神情转身离开他们。

" [ræpt] [ɪn] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][wɜːrdz]
" Wrapt in this dream of joy , she gave a toss of the head to suit the words
" 包裹 在 这 梦 的 喜悦 , 她 给予 一个 折腾 的 这 头 到 套装 这 字
,
,
,

沉浸在这喜悦的梦境中，她甩了甩头，以配合这些话语。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [egz] , [ðə; ði] [tʃɪks] ,
when down came the pail of milk , and with it the eggs , the chicks ,
什么时候 向下 来了 这 桶 的 牛奶 , 和 和 它 这 鸡蛋 , 这 小鸡 ,

当牛奶桶被拿下来时，里面装着鸡蛋和小鸡。

[ðə; ði] [griːn] [gaʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æt; ət][ðə; ði]
the green gown , and all the bright thoughts of what she would do at the
这 绿色的 袍 , 和 全部 这 明亮的 想法 的 什么 她 会 做 在 这
[fer] .
fair .
公平的 .

那件绿色的礼服，以及她对在集市上要做的事情的所有美好憧憬。

[kaʊnt] [nɑːt][jʊr; jər] [tʃɪks] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
Count not your chicks till they are out of the shell .
数数 不是 你的 小鸡 直到 他们 是 出去 的 这 壳 .

小鸡破壳而出之前，不要数它们。

[iːtʃ] " [meɪ] [biː; bi] " [hæθ] [ə; eɪ] " [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .
Each " may be " hath a " may not be .
每个 " 可能 是 " 有 一个 " 可能 不是 是 .

每个"可能是"都有一个"可能不是"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

THE	HARE	AND	HER	FRIENDS	.
这	野兔	和	她	朋友们	.

兔子和她的朋友们。

[ə; eɪ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl]

A	hare	that	was	known	to	be	good	and	kind	was	a	friend	to	all
一个	野兔	那	曾是	已知	到	是	好的	和	种类	曾是	一个	朋友	到	全部

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the	beasts	of	the	field	.
这	野兽	的	这	场地	.

一只以善良友好的兔子是田野里所有野兽的朋友。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [haʊndz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

One	day	the	hounds	caught	sight	of	her	,
一	天	这	猎犬	捕捉	视线	的	她	,

有一天，猎犬发现了她。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeɪs] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [feɪnt] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

and	gave	her	such	a	hard	chase	that	at	last	she	lay	quite	faint	by	the	side
和	给予	她	这样的	一个	难的	追赶	那	在	最后的	她	躺	相当	头晕的	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

他追赶她如此凶猛，以至于最后她昏倒在路边。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] [baɪ] .

To	her	great	joy	a	horse	came	by	.
到	她	伟大的	喜悦	一个	马	来了	经过	.

令她欣喜的是，一匹马路过。

“ [let] [ˌem ˈiː] [maʊnt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf]

“	Let	me	mount	you	,	”	said	she	,	“	and	the	hounds	will	then	be	thrown	off
“	让	我	山	你	,	”	说	她	,	“	和	这	猎犬	将要	然后	是	抛掷	离开

[ðə; ði] [sent] . ”

the	scent	.	”
这	香味	.	”

“让我骑在你身上，”她说，“这样猎犬们就会失去追踪的注意力。”

“ [pʊr] [pʊs] , ” [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][sæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

“	Poor	Puss	,	”	said	the	horse	,	with	a	sigh	,	“	it	makes	me	sad	to	see	you
“	贫穷的	猫	,	”	说	这	马	,	和	一个	叹	,	“	它	制作	我	伤心	到	看	你

[ðʌs] ;

thus	;
因此	;

“可怜的猫，”马叹了口气说，“看到你这样，我很难过；

[bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] — [ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [nɪr] .

but	look	up	—	all	your	friends	are	near	.
但	看	向上	—	全部	你的	朋友们	是	靠近	.

但抬头看看——你的朋友们都在附近。

” [ʃiː; ʃi][nekst] [sɔːt] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] .

”	She	next	sought	aid	from	the	bull	.
”	她	下一个	寻求	援助	从	这	公牛	.

“接下来，她向公牛寻求帮助。”

“ [aɪ] [wʊd] [lend] [juː; jʊ] [help] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	I	would	lend	you	help	,	and	be	sure	I	wish	you	well	,	”	said	he	;
“	我	会	借	你	帮助	,	和	是	当然	我	希望	你	出色地	,	”	说	他	;

“我愿意帮助你，也衷心祝愿你一切顺利，”他说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**but**	**I**	**am**	**the**	**head**	**of**	**the**	**herd**	**,**	**and**	**I**	**must**	**now**	**join**	**it**	**.**
”	但	我	是	这	头	的	这	一群	,	和	我	必须	现在	加入	它	.

“但我却是羊群的首领，现在我必须加入羊群。”

” [ðə; ði][goʊt] , [huː] [keɪm] [nekst] , [sed] , “ [aɪ] [fɪr] [maɪ][koʊt][ɪz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

”	**The**	**goat**	**,**	**who**	**came**	**next**	**,**	**said**	**,**	**“**	**I**	**fear**	**my**	**coat**	**is**	**too**	**rough**	**for**	**you**	**;**
”	这	山羊	,	WHO	来了	下一个	,	说	,	“	我	害怕	我的	外套	是	也	粗糙的	为了	你	;

接下来上场的山羊说：“恐怕我的皮毛对你来说太粗糙了；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [wʊl] .

there's	**the**	**sheep**	**with**	**his**	**soft**	**wool**	**.**
有	这	羊	和	他的	柔软的	羊毛	.

那只羊有着柔软的羊毛。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [weɪt] ,

”	**But**	**the**	**sheep**	**told**	**her**	**that**	**she**	**was**	**too**	**weak**	**to**	**bear**	**her**	**weight**	**,**
”	但	这	羊	讲述	她	那	她	曾是	也	虚弱的	到	熊	她	重量	,

但羊告诉她，她太虚弱了，无法承受自己的重量。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊndz] [iːt] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heəz] .

and	**that**	**hounds**	**eat**	**sheep**	**as**	**well**	**as**	**hares**	**.**
和	那	猎犬	吃	羊	作为	出色地	作为	野兔	.

猎犬既吃羊也吃野兔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['hɛrz] [læst] [tʃæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

A	**young**	**calf**	**was**	**the**	**poor**	**hare's**	**last**	**chance**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**
一个	年轻的	小牛	曾是	这	贫穷的	野兔的	最后的	机会	,	和	他	说	,

一头小牛犊是这只可怜的兔子的最后希望，他说：

“ [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , [dɪd][nɑːt][help][juː; jʊ] ,

“	**If**	**those**	**who**	**have**	**gone**	**by**	**,**	**who**	**are**	**grown**	**up**	**,**	**did**	**not**	**help**	**you**	**,**
“	如果	那些	WHO	有	已消失	经过	,	WHO	是	生长	向上	,	做过	不是	帮助	你	,

“如果那些已经长大成人、走过来的人们没有帮助你，

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][aɪ][duː] , [huː] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] ?

what	**good**	**can**	**I**	**do**	**,**	**who**	**am**	**but**	**young**	**and**	**weak**	**?**
什么	好的	能	我	做	,	WHO	是	但	年轻的	和	虚弱的	?

我不过是年轻弱小，又能做什么呢?

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæf][ræn][ɔːf] ,

”	**Just**	**then**	**the**	**hounds**	**came**	**in**	**sight**	**,**	**and**	**the**	**calf**	**ran**	**off**	**,**
”	只是	然后	这	猎犬	来了	在	视线	,	和	这	小牛	跑	离开	,

就在这时，猎犬出现在视线中，小牛犊跑开了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pʊr] [her] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

and	**left**	**the**	**poor**	**hare**	**to**	**her**	**fate**	**.**
和	左边	这	贫穷的	野兔	到	她	命运	.

然后就任由可怜的兔子自生自灭了。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [frendz] [ɑːr; ər] [laɪk] [biːz] : [ɑːn] [braɪt] [deɪz] [ðeɪ] [swɔːrm] ,

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**friends**	**are**	**like**	**bees**	**:**	**on**	**bright**	**days**	**they**	**swarm**	**,**
“	啊	!	”	说	她	,	“	朋友们	是	喜欢	蜜蜂	:	在	明亮的	天	他们	蜂群	,

“啊！”她说，“朋友就像蜜蜂：晴天时，它们成群结队地出现，

[bʌt; bət] [wen] [klaʊdz] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] , [ðoʊ] [sɔːt] .

but	**when**	**clouds**	**shut**	**out**	**the**	**sun**	**they**	**are**	**not**	**to**	**be**	**found**	**,**	**though**	**sought**	**.**
但	什么时候	云	关闭	出去	这	太阳	他们	是	不是	到	是	成立	,	尽管	寻求	.

但是，当云层遮蔽了阳光时，即使四处寻找也找不到它们。

” [wen] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ɪn][wɑːnt] , [luːz] [noʊ][taɪm] , [bʌt; bət][help][hɪm; ɪm] .

”	**When**	**your**	**friend**	**is**	**in**	**want**	**,**	**lose**	**no**	**time**	**,**	**but**	**help**	**him**	**.**
”	什么时候	你的	朋友	是	在	想	,	失去	不	时间	,	但	帮助	他	.

“当你的朋友遇到困难时，不要犹豫，立即帮助他。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði][læp] [dɔːg] .
THE ASS AND THE LAP DOG .
这 屁股 和 这 左手 狗 .

驴和宠物狗。

[wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pet][dɔːg] ,
Once on a time there was a man who had a pet dog ,
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 宠物 狗 ,

从前有一个人养了一条宠物狗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][let][hɪm; ɪm] [iːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] ,
of which he was so fond that he let him eat from his own plate ,
的 哪个 他 曾是 所以 喜爱 那 他 让 他 吃 从 他的 自己的 盘子 ,

他非常喜欢这个孩子，甚至让他吃自己盘子里的食物。

[ænd; ənd][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
and sit on his knee .
和 坐 在 他的 膝盖 .

然后坐在他的膝盖上。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kept] [æn; ən] [æs] [ðæt] [druː] [wʊd] [ɔːl] [deɪ] ,
The same man kept an ass that drew wood all day ,
这 相同的 男人 保留 一个 屁股 那 画 木头 全部 天 ,

同一个人养了一头驴，这头驴整天都在拉木头。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [naɪt] .
and had to take his turn at the mill at night .
和 有 到 拿 他的 转动 在 这 磨 在 夜晚 .

他晚上还得轮流去磨坊干活。

“ [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [ɪz][maɪn] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
“ What a hard fate is mine ! ” said he ; “ I work night and day ,
“ 什么 一个 难的 命运 是 矿 ! ” 说 他 ; “ 我 工作 夜晚 和 天 ,

“我的命运多么艰难啊！”他说，“我日夜劳作，

[waɪl] [ðə; ði][læp][dɔːg] [liːdz] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] .
while the lap dog leads a life of ease .
尽管 这 膝 狗 线索 一个 生活 的 舒适 .

而宠物狗则过着安逸的生活。

[noʊ] [daʊt] [maɪ][lɔːrd] [wʊd] [get][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æs] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] ,
No doubt my lord would get as fond of his ass as he is of his dog ,
不 怀疑 我的 主 会 得到 作为 喜爱 的 他的 屁股 作为 他 是 的 他的 狗 ,

毫无疑问，我的主人会像喜爱他的狗一样喜爱他的驴。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][wɪn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [trɪks] .
if I could but win him by the same tricks .
如果 我 可以 但 赢 他 经过 这 相同的 技巧 .

如果我能用同样的伎俩赢得他的话。

” [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] , [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]
” At this thought he broke from the stall , set off to the room where the
” 在 这 想法 他 打破 从 这 摊位 , 放 离开 到 这 房间 在哪里 这

[mæn][wʌz; wəz] ,
man was ,
男人 曾是 ,

想到这里，他便从隔间里挣脱出来，径直走向那人所在的房间。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [breɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

sprang	**to**	**his**	**face**	**to**	**lick**	**it**	**,**	**and**	**gave**	**a**	**loud**	**bray**	**in**	**his**	**ear**	**.**
弹簧	到	他的	脸	到	舔	它	,	和	给予	一个	大声	嘶叫	在	他的	耳朵	.

扑到他脸上舔舐，并在他耳边发出响亮的嘶鸣声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [pleɪ] ;

But	**now**	**the**	**ass**	**had**	**gone**	**too**	**far**	**with**	**his**	**rough**	**play**	**;**
但	现在	这	屁股	有	已消失	也	远的	和	他的	粗糙的	玩	;

但现在这头驴玩得太过火了;

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [stɪks] , [ænd; ənd] [steɪvz] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] .

for	**the**	**men**	**of**	**the**	**farm**	**came**	**in**	**with**	**clubs**	**,**	**sticks**	**,**	**and**	**staves**	**to**	**beat**	**him**	**.**
为了	这	男人	的	这	农场	来了	在	和	俱乐部	,	棍子	,	和	杖	到	打	他	.

农场的男人们拿着棍棒、木棍和木杖进来殴打他。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

[bɜːrts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [bʊks]

BURT'S	**SERIES**	**of**	**ONE**	**SYLLABLE**	**BOOKS**
伯特的	系列	的	一	音节	图书

伯特的单音节书系列

- ['taɪtəlz] .

12	**Titles**	**.**
-	标题	.

12个标题。

['hænsəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .

Handsome	**Illuminated**	**Cloth**	**Binding**	**.**
英俊的	照明	布	结合	.

精美彩绘布面精装本。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['klæsɪks] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ,

A	**series**	**of**	**Classics**	**,**	**selected**	**specially**	**for**	**young**	**people's**	**reading**	**,**
一个	系列	的	经典	,	已选	特别	为了	年轻的	人们的	阅读	,

一套专为青少年阅读而精选的经典丛书

[ænd; ənd][toʊld][ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .

and	**told**	**in**	**simple**	**language**	**for**	**youngest**	**readers**	**.**
和	讲述	在	简单的	语言	为了	最小的	读者	.

并用浅显易懂的语言讲述，适合低龄读者阅读。

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

Printed	**from**	**large**	**type**	**,**	**with**	**many**	**illustrations**	**.**
打印	从	大的	类型	,	和	许多	插图	.

采用大号字体印刷，并配有大量插图。

[praɪs] , - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Price	**,**	**50**	**Cents**	**per**	**Volume**	**.**
价格	,	-	分	每	体积	.

价格：每卷 50 美分。

['iːˌsɑːps] ['feiblz] .

AESOP'S	**FABLES**	**.**
伊索寓言	寓言	.

伊索寓言。

[ˌriːˈtoʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Retold	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**for**	**young**	**people**	**.**
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['meri] [^ə'dɔlfin] .

By	**Mary**	**Godolphin**	**.**
经过	玛丽	高多芬	.

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .

With	**41**	**illustrations**	**.**
和	-	插图	.

包含 41 幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .

Illuminated	**cloth**	**.**
照明	布	.

发光布料。

['ændɚsənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

ANDERSEN'S	**FAIRY**	**TALES**	**.**
安徒生	仙女	故事	.

安徒生童话。

([si'lekʃənz] .)

(	**Selections**	**.**	**)**
(	选择	.	)

（节选）

[ˌriːˈtoʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Retold	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**for**	**young**	**people**	**.**
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] ['hɛriːət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .

By	**Harriet**	**T**	**.**	**Comstock**	**.**
经过	哈丽特	T	.	康斯托克	.

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .

With	**many**	**illustrations**	**.**
和	许多	插图	.

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .

Illuminated	**cloth**	**.**
照明	布	.

发光布料。

['baɪb(ə)l] ['hɪroʊz] .

BIBLE	**HEROES**	**.**
圣经	英雄	.

圣经英雄。

[toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Told	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**for**	**young**	**people**	**.**
讲述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ] ['hɛriːət] [tiː] . ['kʌmstɔk] .

By	**Harriet**	**T**	**.**	**Comstock**	**.**
经过	哈丽特	T	.	康斯托克	.

作者：哈里特·T·康斯托克。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
GRIMM'S **FAIRY** **TALES** **.**
格林童话 仙女 故事 .

格林童话。

([si'lekʃənz] .)
(Selections .)
(选择 .)

（节选）

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **.**
重述 在 字 的 一 音节 .

用单音节词复述。

[baɪ][dʒi:n][es] . ['reɪmi] .
By **Jean** **S** **.** **Rémy** **.**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
GULLIVER'S **TRAVELS** **.**
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

['ɪntu:] ['sevrəl] [rɪ'moʊt] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Into **several** **remote** **regions** **of** **the** **world** **.**
进入 一些 偏僻的 地区 的 这 世界 .

进入世界多个偏远地区。

[ˌri:'toʊld][ɪn][wɜ:rdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [dʒi:] . [wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
By **J** **.** **C** **.** **G** **.** **With** **32** **illustrations** **.**
经过 J . C . G . 和 - 插图 .

作者：JCG，包含32幅插图。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɔ:θ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

[laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
LIFE **OF** **CHRIST** **.**
生活 的 基督 .

基督的生平。

[toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **By** **Jean** **S** **.** **Rémy** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 经过 让 S . 雷米 .

用单音节语言讲述给年轻人听的故事，作者：让·S·雷米。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With **many** **illustrations** **.**
和 许多 插图 .

配有大量插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rezɪdənts] .
LIVES **OF** **THE** **PRESIDENTS** **.**
生活 的 这 总统们 .

总统传记。

[toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Told **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
讲述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词语讲述，适合年轻人阅读。

[baɪ][dʒiːn][es] . ['reɪmi] .
By **Jean** **S** **.** **Rémy** **.**
经过 让 S . 雷米 .

作者：Jean S. Rémy。

[wɪð; wɪθ] - [lɑːrdʒ] ['pɔːtrɪts] .
With **24** **large** **portraits** **.**
和 - 大的 肖像 .

包含 24 幅大型肖像画。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .
PILGRIM'S **PROGRESS** **.**
朝圣者的 进步 .

天路历程。

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **,** **By** **Samuel** **Phillips** **Day** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 , 经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

由塞缪尔·菲利普斯·戴用单音节词语重新讲述，适合青少年阅读。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns] .
With **33** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含33幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] .
REYNARD **THE** **FOX** **.**
雷纳德 这 狐狸 .

狐狸雷纳德。

[ðə; ði]['kræfti] ['kɔːrtiər] .
The **Crafty** **Courtier** **.**
这 狡猾 朝臣 .

狡猾的廷臣。

[ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Retold **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young** **people** **.**
重述 在 字 的 一 音节 为了 年轻的 人们 .

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ]['sæmjuəl] ['fɪlɪps] [deɪ] .
By **Samuel** **Phillips** **Day** **.**
经过 塞缪尔 菲利普斯 天 .

作者：塞缪尔·菲利普斯·戴。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **23** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

配有23幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
ROBINSON **CRUSOE** **.**
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ˌriː'toʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ]
His **life** **and** **surprising** **adventures** **retold** **in** **words** **of** **one** **syllable** **for** **young**
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

用单音节词语为年轻人重述他的一生和奇妙的冒险经历。

[baɪ]['meri][ə; eɪ] . - .
By **Mary** **A** **.** **Schwacofer** **.**
经过 玛丽 一个 . - .

作者：玛丽·A·施瓦科弗。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **32** **illustrations** **.**
和 - 插图 .

包含32幅插图。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .
Illuminated **cloth** **.**
照明 布 .

发光布料。

['sænfərd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] .
SANFORD **AND** **MERTON** **.**
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ˌriːˈtoʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ˈsɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Retold	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**for**	**young**	**people**	**.**
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[baɪ] [ˈmeri] [^əˈdɔlfin] .

By	**Mary**	**Godolphin**	**.**
经过	玛丽	高多芬	.

作者：玛丽·戈多尔芬。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreiʃəns] .

With	**20**	**illustrations**	**.**
和	-	插图	.

配有20幅插图。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .

Illuminated	**cloth**	**.**
照明	布	.

发光布料。

[swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɔbinsn] .

SWISS	**FAMILY**	**ROBINSON**	**.**
瑞士	家庭	罗宾逊	.

瑞士家庭鲁滨逊。

[ˌriːˈtoʊld][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ˈsɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Retold	**in**	**words**	**of**	**one**	**syllable**	**for**	**young**	**people**	**.**
重述	在	字	的	一	音节	为了	年轻的	人们	.

用单音节词重新讲述，适合青少年阅读。

[əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

Adapted	**from**	**the**	**original**	**.**
改编	从	这	原来的	.

改编自原著。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreiʃəns] .

With	**31**	**illustrations**	**.**
和	-	插图	.

包含31幅插图。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klɔːθ] .

Illuminated	**cloth**	**.**
照明	布	.

发光布料。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr][sent][ˌpoʊstˈpeɪd][ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][praɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,

For	**sale**	**by**	**all**	**booksellers**	**,**	**or**	**sent**	**postpaid**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**by**	**the**	**publisher**	**,**
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这	出版商	,

可通过所有书商购买，或由出版商收到货款后寄送（邮费已付）。

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] , - - - [dwein; duːˈein] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**,**	**52**	**-**	**58**	**Duane**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
一个	.	L	.	伯特	,	-	-	-	杜安	街道	,	新的	约克	.

AL BURT，纽约州杜安街 52-58 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神